叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 艾琳公主(the Princess Aline) 000001

2. 艾琳公主(the Princess Aline) 000002

3. 艾琳公主(the Princess Aline) 000003

4. 艾琳公主(the Princess Aline) 000004

5. 艾琳公主(the Princess Aline) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾琳公主(The Princess Aline)

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ə'laɪn]
THE	**PRINCESS**	**ALINE**
这	公主	艾琳

艾琳公主

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd]	['hɑːdɪŋ]	['deɪvɪs]
RICHARD	**HARDING**	**DAVIS**
理查德	哈丁	戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[pɑːt]	[aɪ]	[pɑːt]	[ˌaɪ 'aɪ]	[pɑːt]	[θriː]
PART	**I**	**PART**	**II**	**PART**	**III**
部分	我	部分	二	部分	三、

第一部分 第二部分 第三部分

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ə'laɪn]
THE	**PRINCESS**	**ALINE**
这	公主	艾琳

艾琳公主

[aɪ]
I
我

我

[eɪtʃ]	.	[ɑː(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ə'laɪn]	[ɒv; əv]	['hoʊənˌwɔːld]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['mɔːt(ə)n]
H	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**the**	**Princess**	**Aline**	**of**	**Hohenwald**	**came**	**into**	**the**	**life**	**of**	**Morton**
H	.	拉	.	H	.	这	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	来了	进入	这	生活	的	莫顿

['kɑːltən]	-	-	[ɔː(r)]	"	-	"	['kɑːltən]	,
Carlton	**-**	**-**	**or**	**"**	**Morney**	**"**	**Carlton**	**,**
卡尔顿	-	-	或者	"	-	"	卡尔顿	,

霍亨瓦尔德的艾琳公主殿下走进了莫顿·卡尔顿——或者叫“莫尼”·卡尔顿的生活。

[æz; əz]	[men]	[kɔːld]	[hɪm]	-	-	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]	,
as	**men**	**called**	**him**	**-**	**-**	**of**	**New**	**York**	**city**	**,**
作为	男人	称为	他	-	-	的	新的	约克	城市	,

人们都这样称呼他——纽约市的，

[wen]	[ðæt]	[jʌŋ]	['dʒɛntəlmənz]	[ə'feəz]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[best]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]
when	**that**	**young**	**gentleman's**	**affairs**	**and**	**affections**	**were**	**best**	**suited**	**to**
什么时候	那	年轻的	绅士的	事务	和	情感	是	最好的	适合	到

[rɪ'siːv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
receive	**her**	**.**
收到	她	.

当那位年轻绅士的事务和感情最适合接纳她的时候。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈpɪərəns]	[θriː]	[j'iəz]	['suːnə(r)]	[ɔː(r)]	[θriː]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	,
Had	**she**	**made**	**her**	**appearance**	**three**	**years**	**sooner**	**or**	**three**	**years**	**later**	**,**
有	她	制成	她	外貌	三	年	很快	或者	三	年	之后	,

如果她早三年或晚三年出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][pɑːst][ɒn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð][nəʊ][mɔː(r)]

it	is	quite	probable	that	she	would	have	passed	on	out	of	his	life	with	no	more
它	是	相当	可能	那	她	会	有	通过了	在	出去	的	他的	生活	和	不	更多的

[ˌrekəg'nɪʃn][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][wʊd][hæv; həv][biːn][ɪk'sprest][ɪn][ə; eɪ][lʊk][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ]

recognition	from	him	than	would	have	been	expressed	in	a	look	of	admiring
认出	从	他	比	会	有	到过	表达	在	一个	看	的	钦佩

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她很可能就这样悄然离开了他的生活，而他最多只会带着欣赏和好奇的目光注视着她。

[bʌt; bət]['kʌmɪŋ][wen][ʃiː; ʃi][dɪd] ,[wen][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɑːt][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

But	coming	when	she	did	,	when	his	time	and	heart	were	both	unoccupied	,
但	未来	什么时候	她	做过	,	什么时候	他的	时间	和	心	是	两个都	空置	,

但她来的时机恰到好处，正值他时间和心都空着的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnfluəns][ə'pɒn][jʌŋ]['mɪstə(r)] .['kɑːltən][wɪtʃ][led][hɪm]['ɪntuː]['duːɪŋ]['sevrəl]

she	had	an	influence	upon	young	Mr	.	Carlton	which	led	him	into	doing	several
她	有	一个	影响	之上	年轻的	先生	.	卡尔顿	哪个	引领	他	进入	正在做	一些

[waɪz][ænd; ənd]['meni]['fuːlɪʃ][θɪŋz] ,

wise	and	many	foolish	things	,
明智的	和	许多	愚蠢	事物	,

她对年轻的卡尔顿先生产生了影响，使他做了一些明智的事情和许多愚蠢的事情。

[ænd; ənd][wɪtʃ][rɪ'meɪnd][wɪð][hɪm]['ɔːlweɪz] .

and	which	remained	with	him	always	.
和	哪个	剩余	和	他	总是	.

这件事一直伴随着他。

['kɑːltən][hæd; həd][riːtʃt][ə; eɪ][pɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,[ænd; ənd]['veri]['ɜːli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Carlton	had	reached	a	point	in	his	life	,	and	very	early	in	his	life	,
卡尔顿	有	达到	一个	观点	在	他的	生活	,	和	非常	早期的	在	他的	生活	,

卡尔顿的人生到了一个阶段，而且是在他很年轻的时候，

[wen][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][iːz][ænd; ənd][lʊk][bæk][wɪð]['mɒdɪst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

when	he	could	afford	to	sit	at	ease	and	look	back	with	modest	satisfaction
什么时候	他	可以	买得起	到	坐	在	舒适	和	看	后退	和	谦虚的	满意

[tuː; tə][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][fɔːst][hɪm'self][tuː; tə][duː; də] ,

to	what	he	had	forced	himself	to	do	,
到	什么	他	有	强制	他自己	到	做	,

当他能够安心地坐下来，带着些许满足回顾自己曾强迫自己做的事情时，

[ænd; ənd]['fɔːwəd][wɪð]['pleʒərəbl][æn,tɪsə'peɪʃənz][tuː; tə][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][maɪt][tʃuːz][tuː; tə]

and	forward	with	pleasurable	anticipations	to	whatsoever	he	might	choose	to
和	向前	和	令人愉悦的	预期	到	任何	他	可能	选择	到

[duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

do	in	the	future	.
做	在	这	未来	.

并满怀愉悦的期待，展望他未来可能选择做的任何事。

[ðə; ði][wɜːld][hæd; həd][ə'priːʃieɪtɪd][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] ,[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][mʌtʃ][tuː; tə]

The	world	had	appreciated	what	he	had	done	,	and	had	put	much	to
这	世界	有	感谢	什么	他	有	完毕	,	和	有	放	很多	到

[hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

his	credit	,
他的	信用	,

世人赞赏他的所作所为，并给予他极高的评价。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][prɪ'peəd][tuː; tə][drɔː][ə'pɒn][ðɪs]['grændli] .

and	he	was	prepared	to	draw	upon	this	grandly	.
和	他	曾是	准备	到	画	之上	这	宏伟	.

他准备充分利用这一点。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [wɪð] ['eksələnt]

At	the	age	of	twenty	he	had	found	himself	his	own	master	,	with	excellent
在	这	年龄	的	二十	他	有	成立	他自己	他的	自己的	掌握	,	和	出色的

['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

family	connections	,
家庭	连接	,

二十岁时，他凭借良好的家庭背景，成为了自己的主人。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['fæməli] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['relətɪv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

but	with	no	family	,	his	only	relative	being	a	bachelor	uncle	,
但	和	不	家庭	,	他的	仅有的	相对的	存在	一个	学士	叔叔	,

但他没有家人，唯一的亲戚是一位单身的叔叔。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [klʌbz] ['wɪndəʊz] ,

who	looked	at	life	from	the	point	of	view	of	the	Union	Club's	windows	,
WHO	看起来	在	生活	从	这	观点	的	看法	的	这	联盟	俱乐部的	视窗	,

他从联合俱乐部的窗户向外看世界，

[ænd; ənd] [huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['liːvɪŋ] ['hɑːvəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

and	who	objected	to	his	nephew's	leaving	Harvard	to	take	up	the
和	WHO	反对	到	他的	侄子的	离开	哈佛大学	到	拿	向上	这

['stʌdi] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn]['pærɪs] .

study	of	art	in	Paris	.
学习	的	艺术	在	巴黎	.

他反对他的侄子离开哈佛大学去巴黎学习艺术。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] ([weə(r)] [æt; ət]['dʒuːliənz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['kɑːltən] ,

In	that	city	(	where	at	Julian's	he	was	nicknamed	the	junior	Carlton	,
在	那	城市	(	在哪里	在	朱利安的	他	曾是	绰号	这	初级	卡尔顿	,

在那座城市（他在朱利安那里被昵称为小卡尔顿），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːrltənz][ɪn][ðə; ði]

for	the	obvious	reason	that	he	was	the	older	of	the	two	Carltons	in	the
为了	这	明显的	原因	那	他	曾是	这	老	的	这	二	卡尔顿	在	这

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

原因显而易见，他是班上两个卡尔顿中年纪较大的一个。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest]) [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)]

and	because	he	was	well	dressed	)	he	had	shown	himself	a	harder
和	因为	他	曾是	出色地	穿着	)	他	有	所示	他自己	一个	更难

['wɜːkə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

worker	than	others	who	were	less	careful	of	their	appearance	and	of	their
工人	比	其他的	WHO	是	较少的	小心	的	他们的	外貌	和	的	他们的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

因为他衣着得体，所以他表现得比那些不太注重外表和举止的人更加勤奋。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

His	work	,	of	which	he	did	not	talk	,	and	his	ambitions	,
他的	工作	,	的	哪个	他	做过	不是	讲话	,	和	他的	抱负	,

他的工作（他从不谈及）和他的抱负，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt] [tɔːk] , [bɔː(r)][fruːt] ['ɜːli] ,

of	which	he	also	did	not	talk	,	bore	fruit	early	,
的	哪个	他	还	做过	不是	讲话	,	钻孔	水果	早期的	,

他也没有谈论过这件事，但这件事却早早地结出了果实。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [sɪks][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

and	at	twenty	-	six	he	had	become	a	portrait	-	painter	of	international
和	在	二十	-	六	他	有	变得	一个	肖像	-	画家	的	国际的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

二十六岁时，他已成为一位享有国际声誉的肖像画家。

[ðen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ['pɜːrtʃəst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [æt; ət][æn; ən] [əb'sɜːdli] [smɔːl]

Then	the	French	government	purchased	one	of	his	paintings	at	an	absurdly	small
然后	这	法语	政府	购买	一	的	他的	绘画	在	一个	荒谬地	小的

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

随后，法国政府以极低的价格购买了他的一幅画作。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːg] ,

and	placed	it	in	the	Luxembourg	,
和	放置	它	在	这	卢森堡	,

并将其放置在卢森堡。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ɒv; əv][sʌm; səm]

from	whence	it	would	in	time	depart	to	be	buried	in	the	hall	of	some
从	何处	它	会	在	时间	离开	到	是	埋葬	在	这	大厅	的	一些

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] ;

provincial	city	;
省级	城市	;

之后它将被送往某个省会城市的宫殿埋葬；

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [mɛəz] , ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

and	American	millionaires	,	and	English	Lord	Mayors	,	members	of	Parliament	,
和	美国人	百万富翁	,	和	英语	主	市长	,	成员	的	议会	,

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] ,

and	members	of	the	Institute	,
和	成员	的	这	研究所	,

还有美国百万富翁、英国市长、国会议员和研究所成员，

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɪn] [pɪŋk] [kəʊts] , [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [ɪn][gəʊld] [leɪs] ,

masters	of	hounds	in	pink	coats	,	and	ambassadors	in	gold	lace	,
大师	的	猎犬	在	粉色的	外套	,	和	大使们	在	金子	蕾丝	,

身穿粉色外套的猎犬主人，以及身着金色蕾丝的使节，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] .

and	beautiful	women	of	all	nationalities	and	conditions	sat	before	his	easel	.
和	美丽的	女性	的	全部	国籍	和	状况	卫星	前	他的	画架	.

各个国家、各种出身的美丽女子都曾坐在他的画架前。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [æn; ən]

And	so	when	he	returned	to	New	York	he	was	welcomed	with	an
和	所以	什么时候	他	返回	到	新的	约克	他	曾是	欢迎	和	一个

[ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk]

enthusiasm	which	showed	that	his	countrymen	had	feared	that	the	artistic
热情	哪个	显示	那	他的	同胞们	有	害怕	那	这	艺术

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [wɜːld] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪm][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fər'evə(r)] .

atmosphere	of	the	Old	World	had	stolen	him	from	them	forever	.
气氛	的	这	老的	世界	有	被盗	他	从	他们	永远	.

因此，当他回到纽约时，受到了热烈的欢迎，这表明他的同胞们曾担心旧世界的艺术氛围会永远把他从他们身边夺走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	was	particularly	silent	,	even	at	this	date	,	about	his	work	,
他	曾是	特别	沉默的	,	甚至	在	这	日期	,	关于	他的	工作	,

即使到了现在，他对自己的工作仍然保持沉默。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ɔː] ,

and	listened	to	what	others	had	to	say	of	it	with	much	awe	,
和	听着	到	什么	其他的	有	到	说	的	它	和	很多	敬畏	,

我怀着敬畏之心聆听着其他人对它的评价。

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,

not	unmixed	with	some	amusement	,
不是	未混合的	和	一些	娱乐	,

不乏些许乐趣，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

that	it	should	be	he	who	was	capable	of	producing	anything	worthy	of
那	它	应该	是	他	WHO	曾是	有能力的	的	生产	任何事物	值得	的

[sʌtʃ] [preɪz] .

such	praise	.
这样的	称赞	.

只有他才有能力创作出值得如此赞誉的作品。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʌk] [felt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [tɜːnd]

We	have	been	told	what	the	mother	duck	felt	when	her	ugly	duckling	turned
我们	有	到过	讲述	什么	这	母亲	鸭子	毛毡	什么时候	她	丑陋的	小鸭	转向

['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɒn] ,

into	a	swan	,
进入	一个	天鹅	,

我们听说了丑小鸭变成天鹅后，鸭妈妈的感受。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

but	we	have	never	considered	how	much	the	ugly	duckling	must	have
但	我们	有	绝不	经过考虑的	如何	很多	这	丑陋的	小鸭	必须	有

['mɑːvəld] ['ɔːlsəʊ] .

marvelled	also	.
惊叹不已	还	.

但我们从未想过，丑小鸭当时该有多么惊奇。

" ['kɑːltən] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪst] , " [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	Carlton	is	probably	the	only	living	artist	,	"	a	brother	artist	had	said	of	him	,
"	卡尔顿	是	大概	这	仅有的	活的	艺术家	,	"	一个	兄弟	艺术家	有	说	的	他	,

“卡尔顿可能是唯一一位在世的艺术家，”一位同行艺术家曾这样评价他。

" [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] .

"	who	fails	to	appreciate	how	great	his	work	is	.
"	WHO	失败	到	欣赏	如何	伟大的	他的	工作	是	.

“不懂得欣赏自己作品伟大之处的人。”

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['kɑːltən] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [frend] , [hiː; hi] [hæd; həd]

"	And	on	this	being	repeated	to	Carlton	by	a	good	-	natured	friend	,	he	had
"	和	在	这	存在	重复	到	卡尔顿	经过	一个	好的	-	自然	朋友	,	他	有

[rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] ,

replied	cheerfully	,
回复	愉快地	,

“一位好心的朋友把这件事告诉卡尔顿后，他愉快地回答说：

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] ,

"	Well	,	I'm	sorry	,
"	出色地	,	我是	对不起	,

“好吧，我很抱歉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

but	it	is	certainly	better	to	be	the	only	one	who	doesn't	appreciate	it	than
但	它	是	当然	更好的	到	是	这	仅有的	一	WHO	不	欣赏	它	比

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dʌz] .

to	be	the	only	one	who	does	.
到	是	这	仅有的	一	WHO	做	.

但肯定比唯一一个欣赏它的人要好得多，哪怕只有他一个人不欣赏它。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

"	He	had	never	understood	why	such	a	responsibility	had	been	intrusted	to
"	他	有	绝不	理解	为什么	这样的	一个	责任	有	到过	受托人	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他始终不明白为什么会把这样的责任托付给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

It	was	,	as	he	expressed	it	,	not	at	all	in	his	line	,
它	曾是	,	作为	他	表达	它	,	不是	在	全部	在	他的	线	,

正如他所说，这完全不在他的职业范畴之内。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːlz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [faʊnd] [hɪm]

and	young	girls	who	sought	to	sit	at	the	feet	of	the	master	found	him
和	年轻的	女孩们	WHO	寻求	到	坐	在	这	脚	的	这	掌握	成立	他

['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

making	love	to	them	in	the	most	charming	manner	in	the	world	,
制作	爱	到	他们	在	这	最多	迷人	方式	在	这	世界	,

而那些渴望坐在大师脚边的年轻女孩们发现，他正以世界上最迷人的方式与她们做爱。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

as	though	he	were	not	entitled	to	all	the	rapturous	admiration	of	their
作为	尽管	他	是	不是	标题	到	全部	这	欣喜若狂	钦佩	的	他们的

['veri] [jʌŋ] [hɑːts] ,

very	young	hearts	,
非常	年轻的	心	,

仿佛他不配得到他们稚嫩心灵的所有热烈爱慕似的。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] .

but	had	to	sue	for	it	like	any	ordinary	mortal	.
但	有	到	起诉	为了	它	喜欢	任何	普通的	凡人	.

但他必须像普通人一样提起诉讼才能获得赔偿。

['kɑːltən] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ə'lɒŋ]

Carlton	always	felt	as	though	some	day	some	one	would	surely	come	along
卡尔顿	总是	毛毡	作为	尽管	一些	天	一些	一	会	一定	来	沿着

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

卡尔顿始终觉得，总有一天会有人站出来说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['tælənt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪts] [maɪn] .

"	Look	here	,	young	man	,	this	talent	doesn't	belong	to	you	;	it's	mine	.
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	这	天赋	不	属于	到	你	;	它是	矿	.

“年轻人，听着，这份天赋不属于你，它属于我。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [gʊd] - [neɪtʃəd] [juːθ] [æz; əz]

What	do	you	mean	by	pretending	that	such	an	idle	good	-	natured	youth	as
什么	做	你	意思是	经过	假装	那	这样的	一个	闲置的	好的	-	自然	青年	作为

[jɔː'self] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ?

yourself	is	entitled	to	such	a	gift	of	genius	?
你自己	是	标题	到	这样的	一个	礼物	的	天才	?

你凭什么认为像你这样游手好闲、心地善良的年轻人有资格拥有如此卓越的天赋?

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ;

"	He	felt	that	he	was	keeping	it	in	trust	,	as	it	were	;
"	他	毛毡	那	他	曾是	保持	它	在	相信	,	作为	它	是	;

“他觉得自己像是在替别人保管一样；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [bɜːθ] ,

that	it	had	been	changed	at	birth	,
那	它	有	到过	已更改	在	出生	,

它出生时就被改造过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['gɑːdiən] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

and	that	the	proper	guardian	would	eventually	relieve	him	of	his	treasure	.
和	那	这	恰当的	监护人	会	最终	缓解	他	的	他的	宝藏	.

最终，合适的监护人会让他失去这笔财富。

['pɜːsənəli] ['kɑːltən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]

Personally	Carlton	was	of	the	opinion	that	he	should	have	been	born	in	the
亲自	卡尔顿	曾是	的	这	观点	那	他	应该	有	到过	出生	在	这

['æktɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] - - [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tuː; tə][duː; də]

active	days	of	knights	-	errant	-	-	to	have	had	nothing	more	serious	to	do
积极的	天	的	骑士	-	错误的	-	-	到	有	有	没有什么	更多的	严肃的	到	做

[ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] ,

than	to	ride	abroad	with	a	blue	ribbon	fastened	to	the	point	of	his	lance	,
比	到	骑	国外	和	一个	蓝色的	丝带	系紧	到	这	观点	的	他的	槊	,

卡尔顿个人认为，他应该出生在游侠骑士活跃的年代——那样的话，他除了骑马四处征战，长矛尖上系着一条蓝丝带之外，就没什么更严肃的事情可做了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [ʌn'hɔːs] ['eni] [wʌn] [huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪts]['kʌlə(r)] ,

and	with	the	spirit	to	unhorse	any	one	who	objected	to	its	color	,
和	和	这	精神	到	下马	任何	一	WHO	反对	到	它是	颜色	,

并且怀着将任何对其颜色有异议的人从马上摔下来的精神，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

or	to	the	claims	of	superiority	of	the	noble	lady	who	had	tied	it	there	.
或者	到	这	索赔	的	优势	的	这	高贵	女士	WHO	有	系	它	那里	.

或者归咎于将它系在那里的那位贵妇的优越感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

There	was	not	,	in	his	opinion	,
那里	曾是	不是	,	在	他的	观点	,

在他看来，并没有。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['eni] [sə'fɪʃntli] [prə'naʊnst] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

at	the	present	day	any	sufficiently	pronounced	method	of	declaring	admiration
在	这	展示	天	任何	足够	发音	方法	的	声明	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kən'teɪnd] .

for	the	many	lovely	women	this	world	contained	.
为了	这	许多	迷人的	女性	这	世界	包含	.

在当今时代，任何足够明显的方式来表达对这个世界上众多美丽女性的赞美之情的方法都很少见。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

A	proposal	of	marriage	he	considered	to	be	a	mean	and	clumsy
一个	提议	的	婚姻	他	经过考虑的	到	是	一个	意思是	和	笨拙

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə] [weɪ] ,

substitute	for	the	older	way	,
代替	为了	这	老	方式	,

他认为这种求婚方式卑鄙笨拙，是对传统求婚方式的一种拙劣替代。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnˌkɒmpliˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [left] [ˌʌn'ɑːskt] ,

and	was	uncomplimentary	to	the	many	other	women	left	unasked	,
和	曾是	不恭维的	到	这	许多	其他	女性	左边	未经询问	,

而且对其他许多未被邀请的女性也缺乏赞美之词。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnstənsi] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

and	marriage	itself	required	much	more	constancy	than	he	could	give	.
和	婚姻	本身	必需的	很多	更多的	恒常	比	他	可以	给	.

而婚姻本身需要的恒久稳定远非他所能给予的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

He	had	a	most	romantic	and	old	-	fashioned	ideal	of	women	as	a
他	有	一个	最多	浪漫的	和	老的	-	造型	理想的	的	女性	作为	一个

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

他对女性阶层抱有一种极其浪漫和老派的理想。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

and	from	the	age	of	fourteen	had	been	a	devotee	of	hundreds	of
和	从	这	年龄	的	十四	有	到过	一个	信徒	的	数百	的

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

them	as	individuals	;
他们	作为	个人	;

从十四岁起，他就一直是其中数百位人物的忠实信徒；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒks] ,

and	though	in	that	time	his	ideal	had	received	several	severe	shocks	,
和	尽管	在	那	时间	他的	理想的	有	已收到	一些	严重	冲击	,

尽管在那段时间里，他的理想遭受了多次严重冲击，

[hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] " [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweə(r)] ,

he	still	believed	that	the	"	not	impossible	she	"	existed	somewhere	,
他	仍然	相信	那	这	"	不是	不可能的	她	"	存在	某处	,

他仍然相信那个“并非不可能存在的她”存在于某个地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['evri] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [met] [maɪt]

and	his	conscientious	efforts	to	find	out	whether	every	women	he	met	might
和	他的	尽责的	努力	到	寻找	出去	无论	每一个	女性	他	遇见	可能

[nɒt] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [led] [hɪm] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ['ɪntuː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .

not	be	that	one	had	led	him	not	unnaturally	into	many	difficulties	.
不是	是	那	一	有	引领	他	不是	不自然地	进入	许多	困难	.

他一丝不苟地努力辨别遇到的每个女人是否就是他要找的那个人，这自然给他带来了许多麻烦。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	trouble	with	me	is	,	"	he	said	,
"	这	麻烦	和	我	是	,	"	他	说	,

“我的问题在于，”他说，

" [ðæt] [aɪ][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	that	I	care	too	much	to	make	Platonic	friendship	possible	,
"	那	我	关心	也	很多	到	制作	柏拉图式	友谊	可能的	,

“我太在意彼此的感情了，以至于无法建立柏拉图式的友谊。”

[ænd; ənd][dəʊnt][keə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] - - [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	don't	care	enough	to	marry	any	particular	woman	-	-	that	is	,	of	course	,
和	不	关心	足够的	到	结婚	任何	特别的	女士	-	-	那	是	,	的	课程	,

当然，他们也不在乎是否要娶某个特定的女人。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]

supposing	that	any	particular	one	would	be	so	little	particular	as	to	be	willing
假如	那	任何	特别的	一	会	是	所以	小的	特别的	作为	到	是	愿意的

[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

to	marry	me	.
到	结婚	我	.

假设真有那么一个人，不挑剔到愿意嫁给我。

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , " [ɪf] ,

How	embarrassing	it	would	be	,	now	,	"	he	argued	,	"	if	,
如何	尴尬的	它	会	是	,	现在	,	"	他	争论	,	"	如果	,

“现在想想该有多尴尬啊，”他辩解道，“如果……”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ,

when	you	were	turning	away	from	the	chancel	after	the	ceremony	,
什么时候	你	是	转弯	离开	从	这	圣坛	后	这	仪式	,

仪式结束后，当你转身离开圣坛时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['braidzmeid] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ]

you	should	look	at	one	of	the	bridesmaids	and	see	the	woman	whom	you
你	应该	看	在	一	的	这	伴娘	和	看	这	女士	谁	你

['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] !

really	should	have	married	!
真的	应该	有	已婚	!

你应该看看其中一位伴娘，你会发现她才是你真正应该娶的女人！

[haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

How	distressing	that	would	be	!
如何	令人痛心	那	会	是	!

那该有多令人沮丧啊！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] : - [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [maɪ][dɪə(r)] ,

You	couldn't	very	well	stop	and	say	:	'	I	am	very	sorry	,	my	dear	,
你	不能	非常	出色地	停止	和	说	:	-	我	是	非常	对不起	,	我的	亲爱的	,

你总不能停下来说：“亲爱的，我很抱歉”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	it	seems	I	have	made	a	mistake	.
但	它	似乎	我	有	制成	一个	错误	.

但我似乎犯了个错误。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

That	young	woman	on	the	right	has	a	most	interesting	and	beautiful	face	.
那	年轻的	女士	在	这	正确的	有	一个	最多	有趣的	和	美丽的	脸	.

右边那位年轻女子长相非常漂亮，很有特色。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] . -

I	am	very	much	afraid	that	she	is	the	one	.	'
我	是	非常	很多	害怕的	那	她	是	这	一	.	-

我非常害怕她就是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] ; [waɪl] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [friː] [steɪt] ,

It	would	be	too	late	then	;	while	now	,	in	my	free	state	,
它	会	是	也	晚的	然后	;	尽管	现在	,	在	我的	自由的	状态	,

到那时就太晚了；而现在，在我自由的状态下，

[ai][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [sɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "

I	can	continue	my	search	without	any	sense	of	responsibility	.	"
我	能	继续	我的	搜索	没有	任何	感觉	的	责任	.	"

我可以继续我的搜索，而无需承担任何责任。

" [waɪ] " - - [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] - - " [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Why	"	-	-	he	would	exclaim	-	-	"	I	have	walked	miles	to	get	a	glimpse	of	a
"	为什么	"	-	-	他	会	惊叹	-	-	"	我	有	步行	英里	到	得到	一个	一瞥	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['wɪndəʊ] ,

beautiful	woman	in	a	suburban	window	,
美丽的	女士	在	一个	郊区	窗户	,

“为什么？”他会惊呼，“我走了好几英里路，就为了在郊区的一扇窗户里瞥见一个美丽的女人！”

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['bruːəm] [aɪ]

and	time	and	time	again	when	I	have	seen	a	face	in	a	passing	brougham	I
和	时间	和	时间	再次	什么时候	我	有	已见	一个	脸	在	一个	通过	布鲁厄姆	我

[hæv; həv] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,

have	pursued	it	in	a	hansom	,
有	追击	它	在	一个	汉森	,

一次又一次，当我看到一辆疾驰而过的马车里坐着一张脸时，我便驾着一辆双轮马车追了上去。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	learned	where	the	owner	of	the	face	lived	,
和	学习	在哪里	这	所有者	的	这	脸	居住地	,

并查明了这张脸的主人住在哪里。

[ænd; ənd] [spent] [wiːks] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] ,

and	spent	weeks	in	finding	some	one	to	present	me	,
和	花费	周	在	寻找	一些	一	到	展示	我	,

我花了几个星期才找到人来介绍我，

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][self] - ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

only	to	discover	that	she	was	self	-	conscious	or	uninteresting	or	engaged	.
仅有的	到	发现	那	她	曾是	自己	-	有意识的	或者	无聊	或者	已订婚的	.

结果却发现她要么很害羞，要么很无趣，要么很投入。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] .

Still	I	had	assured	myself	that	she	was	not	the	one	.
仍然	我	有	保证	我	那	她	曾是	不是	这	一	.

但我仍然向自己保证，她不是那个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

I	am	very	conscientious	,
我	是	非常	尽责的	,

我做事非常认真负责。

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] ['evri] ['wʊmən] [aɪ] [miːt]

and	I	consider	that	it	is	my	duty	to	go	so	far	with	every	woman	I	meet
和	我	考虑	那	它	是	我的	责任	到	去	所以	远的	和	每一个	女士	我	见面

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] ,

as	to	be	able	to	learn	whether	she	is	or	is	not	the	one	,
作为	到	是	有能力的	到	学习	无论	她	是	或者	是	不是	这	一	,

我认为我有责任深入了解我遇到的每一位女性，从而判断她是否是我命中注定的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [haʊndz] [bʌt; bət][ɪz]

and	the	sad	result	is	that	I	am	like	a	man	who	follows	the	hounds	but	is
和	这	伤心	结果	是	那	我	是	喜欢	一个	男人	WHO	跟随	这	猎犬	但	是

['nevə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] . "

never	in	at	the	death	.	"
绝不	在	在	这	死亡	.	"

可悲的是，我就像一个追逐猎犬却始终无法到达终点的人。

" [wel] , " [sʌm; səm] ['mærid] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] , ['grɪmli] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	"	some	married	woman	would	say	,	grimly	,	"	I	hope	you	will	get	your
"	出色地	,	"	一些	已婚	女士	会	说	,	阴沉地	,	"	我	希望	你	将要	得到	你的

[dɪ'zɜːts] [sʌm; səm] [deɪ] ;

deserts	some	day	;
沙漠	一些	天	;

“唉，”一些已婚妇女会冷冷地说，“我希望你有一天会得到应有的报应；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .

and	you	WILL	,	too	.
和	你	将要	,	也	.

你也会的。

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [gɜːl] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "

Some	**day**	**some**	**girl**	**will**	**make**	**you**	**suffer**	**for**	**this**	**.**	**"**
一些	天	一些	女孩	将要	制作	你	遭受	为了	这	.	"

总有一天，某个女孩会让你为此付出代价。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːltən] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , ['miːkli] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Carlton**	**would**	**answer**	**,**	**meekly**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	卡尔顿	会	回答	,	温顺地	.

“哦，没关系，”卡尔顿温顺地回答道。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] . "

"	**Lots**	**of**	**women**	**have**	**made**	**me**	**suffer**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**think**	**I**	**need**	**.**	**"**
"	很多	的	女性	有	制成	我	遭受	,	如果	那就是	什么	你	思考	我	需要	.	"

“如果这就是你认为我需要的，那很多女人都让我受过苦。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ðə; ðɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] [wʊd] ['prɒfəsaɪ] ,

"	**Some**	**day**	**,**	**"**	**the**	**married**	**woman**	**would**	**prophesy**	**,**
"	一些	天	,	"	这	已婚	女士	会	预言	,

“总有一天，”这位已婚妇女会预言道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

"	**you**	**will**	**care**	**for**	**a**	**woman**	**so**	**much**	**that**	**you**	**will**	**have**	**no**	**eyes**	**for**	**any**	**one**	**else**	**.**
"	你	将要	关心	为了	一个	女士	所以	很多	那	你	将要	有	不	眼睛	为了	任何	一	别的	.

你会非常在乎一个女人，以至于你的眼里再也没有其他女人了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [wʌn] [ɪz] ['mærɪd] . "

That's	**the**	**way**	**it**	**is**	**when**	**one**	**is**	**married**	**.**	**"**
那就是	这	方式	它	是	什么时候	一	是	已婚	.	"

结婚就是这样。

" [wel] , [wen] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['kɑːltən] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

"	**Well**	**,**	**when**	**that's**	**the**	**way**	**it**	**is**	**with**	**ME**	**,**	**"**	**Carlton**	**would**	**reply**	**,**
"	出色地	,	什么时候	那就是	这	方式	它	是	和	我	,	"	卡尔顿	会	回复	,

“嗯，如果是我这种情况的话，”卡尔顿会回答道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	**I**	**certainly**	**hope**	**to**	**get**	**married**	**;**	**but**	**until**	**it**	**is**	**,**
"	我	当然	希望	到	得到	已婚	;	但	直到	它	是	,

“我当然希望结婚；但在结婚之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

I	**think**	**it**	**is**	**safer**	**for**	**all**	**concerned**	**that**	**I**	**should**	**not**	**.**
我	思考	它	是	更安全	为了	全部	担心的	那	我	应该	不是	.

我认为为了各方安全，我不应该这样做。

" [ðen] ['kɑːltən] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**Then**	**Carlton**	**would**	**go**	**to**	**the**	**club**	**and**	**complain**	**bitterly**	**to**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**.**
"	然后	卡尔顿	会	去	到	这	俱乐部	和	抱怨	苦涩地	到	一	的	他的	朋友们	.

“然后卡尔顿会去俱乐部，向他的一个朋友抱怨一番。”

" [haʊ] [ˌʌn'feə(r)] ['mærɪd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !

"	**How**	**unfair**	**married**	**women**	**are**	**!**
"	如何	不公平	已婚	女性	是	!

已婚妇女太不公平了！

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	he	would	say	.
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wʊmən] !

"	The	idea	of	thinking	a	man	could	have	no	eyes	but	for	one	woman	!
"	这	主意	的	思维	一个	男人	可以	有	不	眼睛	但	为了	一	女士	!

“认为一个男人除了一个女人之外就没有眼睛的想法!

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['twentɪ] - [faɪv] [j'ɪəz]

Suppose	I	had	never	heard	a	note	of	music	until	I	was	twenty	-	five	years
认为	我	有	绝不	听到	一个	笔记	的	音乐	直到	我	曾是	二十	-	五	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

假设我直到25岁才第一次听到音乐，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['hɪərɪŋ] .

and	was	then	given	my	hearing	.
和	曾是	然后	给定	我的	听力	.

然后我获得了听证机会。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['mjuːzɪk] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ]

Do	you	suppose	my	pleasure	in	music	would	make	me	lose	my	pleasure	in	everything
做	你	认为	我的	乐趣	在	音乐	会	制作	我	失去	我的	乐趣	在	一切

[els] ?

else	?
别的	?

你认为我对音乐的喜爱会让我失去对其他一切事物的喜爱吗?

[sə'pəʊz] [aɪ] [met] [ænd; ənd] ['mærɪd] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] ['twentɪ] - [faɪv] .

Suppose	I	met	and	married	a	girl	at	twenty	-	five	.
认为	我	遇见	和	已婚	一个	女孩	在	二十	-	五	.

假设我在25岁时遇到并娶了一个女孩。

[ɪz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] ?

Is	that	going	to	make	me	forget	all	the	women	I	knew	before	I	met	her	?
是	那	去	到	制作	我	忘记	全部	这	女性	我	知道	前	我	遇见	她	?

难道我会因此忘记遇见她之前认识的所有女性吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] ['riːəlɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	I	really	deserve	a	great	deal	of	credit	for	remaining
作为	一个	事情	的	事实	,	我	真的	应得	一个	伟大的	交易	的	信用	为了	其余的

['sɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

事实上，我能保持单身真的应该得到很多赞誉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəlɪ] ['verɪ] [ə'fekʃənət] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz]

for	I	am	naturally	very	affectionate	;	but	when	I	see	what	poor	husbands
为了	我	是	自然	非常	亲热	;	但	什么时候	我	看	什么	贫穷的	丈夫们

[maɪ] [frendz] [meɪk] ,

my	friends	make	,
我的	朋友们	制作	,

因为我生性多愁善感；但当我看到我的朋友们嫁给了多么糟糕的丈夫，

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .

I	prefer	to	stay	as	I	am	until	I	am	sure	that	I	will	make	a	better	one	.
我	更喜欢	到	停留	作为	我	是	直到	我	是	当然	那	我	将要	制作	一个	更好的	一	.

我宁愿保持现状，直到我确信自己能做出更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

It	is	only	fair	to	the	woman	.
它	是	仅有的	公平的	到	这	女士	.

对这位女士来说，这才是公平的。

" ['kɑːltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌb] [ə'ləʊn] .

"	Carlton	was	sitting	in	the	club	alone	.
"	卡尔顿	曾是	坐着	在	这	俱乐部	独自的	.

卡尔顿独自一人坐在俱乐部里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

He	had	that	sense	of	superiority	over	his	fellows	and	of	irresponsibility
他	有	那	感觉	的	优势	超过	他的	伙伴们	和	的	不负责任

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋks]

to	the	world	about	him	that	comes	to	a	man	when	he	knows	that	his	trunks
到	这	世界	关于	他	那	来	到	一个	男人	什么时候	他	知道	那	他的	树干

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pækt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

are	being	packed	and	that	his	state	-	room	is	engaged	.
是	存在	包装	和	那	他的	状态	-	房间	是	已订婚的	.

当一个人知道自己的行李正在打包，自己的舱房已被预订时，他就会有一种凌驾于同辈之上的优越感，以及对周围世界的不负责任感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

He	was	leaving	New	York	long	before	most	of	his	friends	could	get	away	.
他	曾是	离开	新的	约克	长的	前	最多	的	他的	朋友们	可以	得到	离开	.

他的大多数朋友都还没来得及离开纽约，他就已经离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

He	did	not	know	just	where	he	was	going	,	and	preferred	not	to	know	.
他	做过	不是	知道	只是	在哪里	他	曾是	去	,	和	首选	不是	到	知道	.

他不知道自己要去哪里，也宁愿不知道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['jʊərəp] [æz; əz][æn; ən]

He	wished	to	have	a	complete	holiday	,	and	to	see	Europe	as	an
他	希望	到	有	一个	完全的	假期	,	和	到	看	欧洲	作为	一个

['aɪd(ə)l] ['tʊərɪst] ,

idle	tourist	,
闲置的	游客	,

他希望度过一个完整的假期，像个闲散的游客一样游览欧洲。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pruːvmənt] .

and	not	as	an	artist	with	an	eye	to	his	own	improvement	.
和	不是	作为	一个	艺术家	和	一个	眼睛	到	他的	自己的	改进	.

而不是作为一名艺术家，一心追求自身的进步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ;

He	had	plenty	of	time	and	money	;
他	有	很多	的	时间	和	钱	;

他有充足的时间和金钱；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][rʌn] [ə'krɒs] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪtɪz] ,

he	was	sure	to	run	across	friends	in	the	big	cities	,
他	曾是	当然	到	跑步	穿过	朋友们	在	这	大的	城市	,

他肯定会在大城市里遇到朋友。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ɪn] [ruːt] .

and	acquaintances	he	could	make	or	not	,	as	he	pleased	,	en	route	.
和	熟人	他	可以	制作	或者	不是	,	作为	他	高兴	,	英文	路线	.

他可以在途中随意结识或不结识任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] .

He	was	not	sorry	to	go	.
他	曾是	不是	对不起	到	去	.

他并不后悔离开。

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [wɒt] ['gɒsɪp] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	going	would	serve	to	put	an	end	to	what	gossip	there	might	be	of	his
他的	去	会	服务	到	放	一个	结尾	到	什么	闲话	那里	可能	是	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][æn; ən]

engagement	to	numerous	young	women	whose	admiration	for	him	as	an
订婚	到	很多的	年轻的	女性	谁	钦佩	为了	他	作为	一个

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

他的离开将终结关于他与众多仰慕他艺术才华的年轻女性订婚的流言蜚语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [tɪndʒ] .

he	was	beginning	to	fear	,	had	taken	on	a	more	personal	tinge	.
他	曾是	开始	到	害怕	,	有	已采取	在	一个	更多的	个人的	色调	.

他开始感到恐惧，这其中似乎掺杂了更多个人情感。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [səʊ] [wel] .

"	I	wish	,	"	he	said	,	gloomily	,	"	I	didn't	like	people	so	well	.
"	我	希望	,	"	他	说	,	阴郁地	,	"	我	没有	喜欢	人们	所以	出色地	.

“我希望，”他沮丧地说，“我没那么喜欢人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	seems	to	cause	them	and	me	such	a	lot	of	trouble	.
它	似乎	到	原因	他们	和	我	这样的	一个	很多	的	麻烦	.

这似乎给他们和我带来了很多麻烦。

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	He	sighed	,	and	stretched	out	his	hand	for	a	copy	of	one	of	the
"	他	叹了口气	,	和	拉伸	出去	他的	手	为了	一个	复制	的	一	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .

English	illustrated	papers	.
英语	插图	文件	.

他叹了口气，伸出手去要了一份英文插图报纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

It	had	a	fresher	interest	to	him	because	the	next	number	of	it	that
它	有	一个	更清新	兴趣	到	他	因为	这	下一个	数字	的	它	那

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .

he	would	see	would	be	in	the	city	in	which	it	was	printed	.
他	会	看	会	是	在	这	城市	在	哪个	它	曾是	打印	.

因为他下次看到这期杂志时，它就在印刷的城市里。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['bʌdʒɪt] ,

The	paper	in	his	hands	was	the	St	.	James	Budget	,
这	纸	在	他的	双手	曾是	这	英石	.	詹姆斯	预算	,

他手里拿着的文件是《圣詹姆斯预算案》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	contained	much	fashionable	intelligence	concerning	the	preparations	for
和	它	包含	很多	时髦	智力	有关	这	准备工作	为了

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['membəz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]

a	royal	wedding	which	was	soon	to	take	place	between	members	of	two	of
一个	皇家	婚礼	哪个	曾是	很快	到	拿	地方	之间	成员	的	二	的

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

the	reigning	families	of	Europe	.
这	统治	家庭	的	欧洲	.

其中包含许多关于欧洲两个统治家族成员即将举行的皇家婚礼的时尚内幕消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [peɪdʒ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [təʊn] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,

There	was	on	one	page	a	half	-	tone	reproduction	of	a	photograph	,
那里	曾是	在	一	页	一个	一半	-	语气	生殖	的	一个	照片	,

其中一页是照片的半色调复制品，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪnɪŋ]

which	showed	a	group	of	young	people	belonging	to	several	of	these	reigning
哪个	显示	一个	团体	的	年轻的	人们	属于	到	一些	的	这些	统治

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

照片中展示了一群属于几个统治家族的年轻人。

[wɪð] [ðeə(r)] [nemz] [ænd; ənd] ['taɪtlz] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

with	their	names	and	titles	printed	above	and	below	the	picture	.
和	他们的	姓名	和	标题	打印	多于	和	以下	这	图片	.

照片上方和下方分别印有他们的姓名和职称。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪn'sesɪs] , [ˌɑːtʃ'djuːk] , [ɔː(r)][grænd] - [djuːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest]

They	were	princesses	,	archdukes	,	or	grand	-	dukes	,	and	they	were	dressed
他们	是	公主们	,	大公	,	或者	盛大	-	公爵们	,	和	他们	是	穿着

[laɪk] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

like	young	English	men	and	women	,
喜欢	年轻的	英语	男人	和	女性	,

她们是公主、大公或公爵，穿着打扮却像英国年轻男女一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪlətri] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ræŋk] .

and	with	no	sign	about	them	of	their	possible	military	or	social	rank	.
和	和	不	符号	关于	他们	的	他们的	可能的	军队	或者	社会的	秩	.

而且从他们的身上看不出任何军事或社会地位的迹象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

One	of	the	young	princesses	in	the	photograph	was	looking	out	of	it	and
一	的	这	年轻的	公主们	在	这	照片	曾是	寻找	出去	的	它	和

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] ,

smiling	in	a	tolerant	,
微笑	在	一个	宽容	,

照片中的一位年轻公主望着窗外，脸上带着宽容的微笑。

[ə'mjuːzd] [weɪ] ,

amused	way	,
觉得好笑	方式	,

以一种有趣的方式，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

as	though	she	had	thought	of	something	which	she	could	not	wait	to	enjoy
作为	尽管	她	有	想法	的	某物	哪个	她	可以	不是	等待	到	享受

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

until	after	the	picture	was	taken	.
直到	后	这	图片	曾是	已采取	.

仿佛她心中已经想好了什么，迫不及待地想在拍照之后好好享受一番。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pəʊzɪŋ] ['kɒnʃəsli] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

She	was	not	posing	consciously	,	as	were	some	of	the	others	,
她	曾是	不是	摆姿势	有意识地	,	作为	是	一些	的	这	其他的	,

她并非像其他人那样刻意摆拍。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

but	was	sitting	in	a	natural	attitude	,	with	one	arm	over	the	back	of
但	曾是	坐着	在	一个	自然的	态度	,	和	一	手臂	超过	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

但她坐姿自然，一只胳膊搭在椅背上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	with	her	hands	clasped	before	her	.
和	和	她	双手	紧握	前	她	.

她的双手交叠在身前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

Her	face	was	full	of	a	fine	intelligence	and	humor	,
她	脸	曾是	满的	的	一个	美好的	智力	和	幽默	,

她脸上洋溢着聪慧和幽默，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	though	one	of	the	other	princesses	in	the	group	was	far	more	beautiful	,
和	尽管	一	的	这	其他	公主们	在	这	团体	曾是	远的	更多的	美丽的	,

虽然这群公主中还有一位比她漂亮得多，

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [haɪ] - [bred][eə(r)] ,

this	particular	one	had	a	much	more	high	-	bred	air	,
这	特别的	一	有	一个	很多	更多的	高的	-	繁殖	空气	,

这个人给人的感觉更显高贵典雅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['eni] [wʌn]

and	there	was	something	of	a	challenge	in	her	smile	that	made	any	one
和	那里	曾是	某物	的	一个	挑战	在	她	微笑	那	制成	任何	一

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [smaɪl] ['ɔːlsəʊ] .

who	looked	at	the	picture	smile	also	.
WHO	看起来	在	这	图片	微笑	还	.

她的笑容中带着一丝挑战的意味，让所有看到照片的人都情不自禁地微笑起来。

['kɑːltən] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mentəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ɪts]

Carlton	studied	the	face	for	some	time	,	and	mentally	approved	of	its
卡尔顿	研究	这	脸	为了	一些	时间	,	和	精神上	得到正式认可的	的	它是

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

卡尔顿仔细端详了这张脸一段时间，心里认可了它的美貌；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] ['wʊdn] [ænd; ənd][ˌʌnˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	others	seemed	in	comparison	wooden	and	unindividual	,
这	其他的	似乎	在	比较	木制的	和	非个体	,

相比之下，其他人显得木讷且缺乏个性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ,

but	this	one	looked	like	a	person	he	might	have	known	,
但	这	一	看起来	喜欢	一个	人	他	可能	有	已知	,

但这个人看起来像是他可能认识的人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [laɪkt] .

and	whom	he	would	certainly	have	liked	.
和	谁	他	会	当然	有	喜欢	.

他肯定会喜欢他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [kruː] [wɪð] ['lesə(r)]

He	turned	the	page	and	surveyed	the	features	of	the	Oxford	crew	with	lesser
他	转向	这	页	和	调查	这	特征	的	这	牛津	全体人员	和	较少

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他翻过一页，兴致不高地扫视了一下牛津赛艇队的队员们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	turned	the	page	again	and	gazed	critically	and	severely	at	the
和	然后	转向	这	页	再次	和	凝视	关键	和	严重	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [smaɪl] .

face	of	the	princess	with	the	high	-	bred	smile	.
脸	的	这	公主	和	这	高的	-	繁殖	微笑	.

然后他又翻过一页，审视而严厉地打量着公主那张带着高贵笑容的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] ,

He	had	hoped	that	he	would	find	it	less	interesting	at	a	second	glance	,
他	有	希望	那	他	会	寻找	它	较少的	有趣的	在	一个	第二	瞥一眼	,

他原本希望再看一遍之后会觉得它没那么有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

but	it	did	not	prove	to	be	so	.
但	它	做过	不是	证明	到	是	所以	.

但事实并非如此。

" - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] , - " [hiː; hi] [riːd] .

"	'	The	Princess	Aline	of	Hohenwald	,	'	"	he	read	.
"	-	这	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	,	-	"	他	读	.

“《霍亨瓦尔德的艾琳公主》”，他念道。

" [ʃiːz] ['prɒbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɔni] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She's	probably	engaged	to	one	of	those	Johnnies	beside	her	,
"	她是	大概	已订婚的	到	一	的	那些	约翰尼	旁	她	,

“她可能已经和她旁边那些约翰尼中的一个订婚了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - [djuːk] [ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

and	the	Grand	-	Duke	of	Hohenwald	behind	her	must	be	her
和	这	盛大	-	公爵	的	霍亨瓦尔德	在后面	她	必须	是	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

她身后的霍亨瓦尔德大公一定是她的哥哥。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm'self] [baɪ]

"	He	put	the	paper	down	and	went	into	luncheon	,	and	diverted	himself	by
"	他	放	这	纸	向下	和	去	进入	午餐	,	和	改道	他自己	经过

['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]['sæləd] ['dresɪŋ] ;

mixing	a	salad	dressing	;
混合	一个	沙拉	敷料	;

他放下报纸，去吃午饭，然后开始调沙拉酱来消磨时间；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	after	a	few	moments	he	stopped	in	the	midst	of	this	employment	,
但	后	一个	很少	时刻	他	停止	在	这	中间	的	这	就业	,

但过了一会儿，他突然停了下来，停止了这项工作。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ʃɑːpnəs] ,

and	told	the	waiter	,	with	some	unnecessary	sharpness	,
和	讲述	这	服务员	,	和	一些	不必要	锐利度	,

然后他用一种不必要的尖锐语气告诉服务员：

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['bʌdʒɪt] .

to	bring	him	the	last	copy	of	the	St	.	James	Budget	.
到	带来	他	这	最后的	复制	的	这	英石	.	詹姆斯	预算	.

把圣詹姆斯预算的最后一份副本带给他。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	added	,	to	himself	.
"	他	额外	,	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd]

He	opened	the	paper	with	a	touch	of	impatience	and	gazed	long	and
他	打开	这	纸	和	一个	触碰	的	不耐烦	和	凝视	长的	和

['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] ,

earnestly	at	the	face	of	the	Princess	Aline	,
切实	在	这	脸	的	这	公主	艾琳	,

他带着一丝不耐烦打开报纸，凝视着艾琳公主的脸庞，目光久久而专注。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['tɒlərəns] .

who	continued	to	return	his	look	with	the	same	smile	of	amused	tolerance	.
WHO	持续	到	返回	他的	看	和	这	相同的	微笑	的	觉得好笑	宽容	.

他继续回望他，脸上带着同样的带着几分戏谑和宽容的微笑。

['kɑːltən] ['nəʊtɪd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['mænɪʃ] ['kɒlə(r)] ,

Carlton	noted	every	detail	of	her	tailor	-	made	gown	,	of	her	high	mannish	collar	,
卡尔顿	著名的	每一个	细节	的	她	裁缝	-	制成	袍	,	的	她	高的	男子气概	衣领	,

卡尔顿注意到了她那件量身定制的礼服的每一个细节，包括她高高的男士领子。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

of	her	tie	,	and	even	the	rings	on	her	hand	.
的	她	领带	,	和	甚至	这	戒指	在	她	手	.

她的领带，甚至她手上的戒指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['feəli] [ˌdɪsə'pruːv] .

There	was	nothing	about	her	of	which	he	could	fairly	disapprove	.
那里	曾是	没有什么	关于	她	的	哪个	他	可以	相当	不赞成	.

她身上没有任何让他感到不满意的地方。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æn; ən]

He	wondered	why	it	was	that	she	could	not	have	been	born	an
他	想知道	为什么	它	曾是	那	她	可以	不是	有	到过	出生	一个

[ə'prəʊtʃəbl] [njuː] [jɔːk] [gɜːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['dʌtʃi] ,

approachable	New	York	girl	instead	of	a	princess	of	a	little	German	duchy	,
平易近人	新的	约克	女孩	反而	的	一个	公主	的	一个	小的	德语	公国	,

他纳闷，为什么她不能生为一个平易近人的纽约女孩，而要成为一个德国小公国的公主呢?

[hedʒd] [ɪn] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

hedged	in	throughout	her	single	life	,
对冲	在	自始至终	她	单身的	生活	,

在她单身生活中，她一直小心谨慎。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['treɪdɪd] [ɒf] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	to	be	traded	off	eventually	in	marriage	with	as	much	consideration	as
和	到	是	交易	离开	最终	在	婚姻	和	作为	很多	考虑	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪŋdəm] .

though	she	were	a	princess	of	a	real	kingdom	.
尽管	她	是	一个	公主	的	一个	真实的	王国	.

最终，她将被当作真正的公主一样，作为嫁妆进行交换。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['dʒɒli] [tuː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ; " [ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['klevə(r)] ;

"	She	looks	jolly	too	,	"	he	mused	,	in	an	injured	tone	;	"	and	so	very	clever	;
"	她	看起来	快乐的	也	,	"	他	沉思	,	在	一个	受伤	语气	;	"	和	所以	非常	聪明的	;

“她看起来也很开心，”他带着受伤的语气沉思道；“而且非常聪明；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	of	course	she	has	a	beautiful	complexion	.
和	的	课程	她	有	一个	美丽的	肤色	.

当然，她的肤色也非常好。

[ɔːl] [ðəʊz] ['dʒɜːmən][g'ɜːlz][hæv; həv] .

All	those	German	girls	have	.
全部	那些	德语	女孩们	有	.

所有那些德国女孩都有。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

Your	Royal	Highness	is	more	than	pretty	,	"	he	said	,	bowing	his	head	gravely	.
你的	皇家	高度	是	更多的	比	漂亮的	,	"	他	说	,	鞠躬	他的	头	严重地	.

“殿下真是美极了，”他郑重地低下头说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

"	You	look	as	a	princess	should	look	.
"	你	看	作为	一个	公主	应该	看	.

你看起来就像一位公主。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][draɪd]

I	am	sure	it	was	one	of	your	ancestors	who	discovered	the	dried
我	是	当然	它	曾是	一	的	你的	祖先	WHO	发现	这	干燥

[piː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mætrəsɪz] .

pea	under	a	dozen	mattresses	.
豌豆	在下面	一个	打	床垫	.

我确信是你的祖先在十几张床垫下发现了那颗干豌豆。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [smaɪl]

"	He	closed	the	paper	,	and	sat	for	a	moment	with	a	perplexed	smile
"	他	关闭	这	纸	,	和	卫星	为了	一个	片刻	和	一个	困惑	微笑

[ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	consideration	.
的	考虑	.

他合上报纸，若有所思地坐了一会儿，脸上带着困惑的微笑。

" ['weɪtə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Waiter	,	"	he	exclaimed	,	suddenly	,
"	服务员	,	"	他	惊呼	,	突然	,

“服务员！”他突然喊道。

" [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [tuː; tə] [-] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]

"	send	a	messenger	-	boy	to	Brentano's	for	a	copy	of	the	St	.	James
"	发送	一个	信使	-	男生	到	布伦塔诺	为了	一个	复制	的	这	英石	.	詹姆斯

['bʌdʒɪt] ,

Budget	,
预算	,

“派个信使去布伦塔诺那里取一份圣詹姆斯预算案，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [diː]['gəʊθə][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and	bring	me	the	Almanach	de	Gotha	from	the	library	.
和	带来	我	这	年鉴	德	哥达	从	这	图书馆	.

请从图书馆把《哥达年鉴》带给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [red] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	is	a	little	fat	red	book	on	the	table	near	the	window	.
它	是	一个	小的	胖的	红色的	书	在	这	桌子	靠近	这	窗户	.

那是一本放在窗边桌子上的又厚又红的书。

" [ðen] ['kɑːltən] ['əʊpənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [kə'ræf] ,

"	Then	Carlton	opened	the	paper	again	and	propped	it	up	against	a	carafe	,
"	然后	卡尔顿	打开	这	纸	再次	和	支撑	它	向上	反对	一个	玻璃水瓶	,

然后卡尔顿再次打开报纸，把它靠在玻璃瓶上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] .

and	continued	his	critical	survey	of	the	Princess	Aline	.
和	持续	他的	批判的	民意调查	的	这	公主	艾琳	.

并继续对艾琳公主进行批判性考察。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] .

He	seized	the	Almanach	,	when	it	came	,	with	some	eagerness	.
他	查获	这	年鉴	,	什么时候	它	来了	,	和	一些	渴望	.

他迫不及待地拿起那本年鉴。

" ['hoʊənˌwɔːld] ([meisn] [diː] [grɑːs]) , " [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [taɪp] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] : " [wʌn] .

"	Hohenwald	(	Maison	de	Grasse	)	,	"	he	read	,	and	in	small	type	below	it	:	"	1	.
"	霍亨瓦尔德	(	Maison	德	格拉斯	)	,	"	他	读	,	和	在	小的	类型	以下	它	:	"	1	.

“霍亨瓦尔德（格拉斯之家)”，他读道，下面用小字写着：“1.

[liːn] [kə'det] ([rɛgnɑːnti]) [grænd] - [duˈkɑːleɪ] : ['hoʊənˌwɔːld] [et][diː] [grɑːs] .

Ligne	cadette	(	regnante	)	grand	-	ducale	:	Hohenwald	et	de	Grasse	.
线	女学员	(	统治者	)	盛大	-	公爵	:	霍亨瓦尔德	等	德	格拉斯	.

利涅学员（执政）大公：霍恩瓦尔德和德格拉斯。

" [ˌgiː'jəʊm] - ['ælbət] - ['fredrɪk] - [tʃɑːlz] - ['luːɪs] , [grænd] - [dʌk] [diː] ['hoʊənˌwɔːld] [et][diː] [grɑːs] ,

"	Guillaume	-	Albert	-	Frederick	-	Charles	-	Louis	,	Grand	-	Duc	de	Hohenwald	et	de	Grasse	,
"	纪尧姆	-	阿尔伯特	-	弗雷德里克	-	查尔斯	-	路易斯	,	盛大	-	杜克	德	霍亨瓦尔德	等	德	格拉斯	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

etc	.	,	etc	.	,	etc	.	"
ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.	"

“纪尧姆-阿尔伯特-腓特烈-查尔斯-路易、霍恩瓦尔德大公和格拉斯大公，等等，等等。”

" [ðæts] [də; ði] ['brʌðə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtə] ['kɑːltən] .

"	That's	the	brother	,	right	enough	,	"	muttered	Carlton	.
"	那就是	这	兄弟	,	正确的	足够的	,	"	低声说道	卡尔顿	.

“没错，那就是他哥哥，”卡尔顿嘟囔道。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [sɜːrz] " [hiː; hi] [riːd] : " [fɔːr] .

And	under	the	heading	"	Soeurs	"	he	read	:	"	4	.
和	在下面	这	标题	"	姐妹们	"	他	读	:	"	4	.

在“姐妹”标题下，他读到：“4.

- [ə'laɪn] . - - [vɪk'tɔːriə] - ['biːətrɪks] - ['luːɪs] - [hə'liːn] , [ælt] .

Psse	Aline	.	-	-	Victoria	-	Beatrix	-	Louise	-	Helene	,	Alt	.
-	艾琳	.	-	-	维多利亚	-	比阿特丽克斯	-	路易丝	-	海伦	,	另类	.

Psse Aline.--维多利亚-比阿特丽克斯-路易斯-海伦，Alt。

[ˌdʒiː'ɑːr] . - [dʌk] .

Gr	.	-	Duc	.
gr	.	-	杜克	.

Gr.-Duc.

[neɪ] [ə; eɪ] [grɑːs] , [ʒɥɛ̃] , - . "
Nee a Grasse , Juin , 1872 . "
妮 一个 格拉斯 , 六月 , - . "

1872年6月出生于格拉斯。

" ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] .
" Twenty - two years old , " exclaimed Carlton .
" 二十 - 二 年 老的 , " 惊呼 卡尔顿 .

“二十二岁，”卡尔顿惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [eɪdʒ] !
" What a perfect age !
" 什么 一个 完美的 年龄 !

“多么完美的年纪啊！”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .
I could not have invented a better one .
我 可以 不是 有 发明 一个 更好的 一 .

我不可能想出比这更好的办法了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He looked from the book to the face before him .
" 他 看起来 从 这 书 到 这 脸 前 他 .

他看了看书，又看了看眼前的脸。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Now , my dear young lady , " he said , " I know all about YOU .
" 现在 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 他 说 , " 我 知道 全部 关于 你 .

“现在，我亲爱的年轻女士，”他说，“我对你的一切都了如指掌。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [grɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [nems] ,
You live at Grasse , and you are connected , to judge by your names ,
你 居住 在 格拉斯 , 和 你 是 连接 , 到 法官 经过 你的 姓名 ,

你们住在格拉斯，而且从你们的名字来看，你们之间应该有某种联系。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəltiz] ; [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [nems] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] - - [ə'laɪn] ,
with all the English royalties ; and very pretty names they are , too - - Aline ,
和 全部 这 英语 版税 ; 和 非常 漂亮的 姓名 他们 是 , 也 - - 艾琳 ,
[hə'liːn] , [vɪk'tɔːriə] , ['biːətrɪks] .
Helene , Victoria , Beatrix .
海伦 , 维多利亚 , 比阿特丽克斯 .

她们都是英国皇室成员；而且名字也非常好听——艾琳、海伦、维多利亚、比阿特丽克斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmən] ;
You must be much more English than you are German ;
你 必须 是 很多 更多的 英语 比 你 是 德语 ;

你的英国血统肯定比德国血统更浓重；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
and I suppose you live in a little old castle ,
和 我 认为 你 居住 在 一个 小的 老的 城堡 ,

我想你大概住在一座古老的小城堡里吧?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [twelv] [men] ,
and your brother has a standing army of twelve men ,
和 你的 兄弟 有 一个 常设 军队 的 十二 男人 ,

你哥哥手下有十二名常备军，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [grænd] - [djuːk] ,
and some day you are to marry a Russian Grand - Duke ,
和 一些 天 你 是 到 结婚 一个 俄语 盛大 - 公爵 ,

将来有一天，你将嫁给一位俄罗斯大公。

[ɔː(r)] [huːˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] - - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] - -

or	whoever	your	brother's	Prime	Minister	-	-	if	he	has	a	Prime	Minister	-	-
或者	谁	你的	兄弟	主要的	部长	-	-	如果	他	有	一个	主要的	部长	-	-

[diˈsaɪd] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['kɪŋdəm] .

decides	is	best	for	the	politics	of	your	little	toy	kingdom	.
决定	是	最好的	为了	这	政治	的	你的	小的	玩具	王国	.

或者，无论你哥哥的首相（如果他有首相的话）认为谁最适合你这个小玩具王国的政治。

[ɑː] ! [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ɪkˈskleɪmd] ['kɑːltən] , ['sɒftli] ,

Ah	!	to	think	,	"	exclaimed	Carlton	,	softly	,
啊	！	到	思考	,	"	惊呼	卡尔顿	,	轻轻	,

“啊！想想都觉得不可思议，”卡尔顿轻声感叹道。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)]

"	that	such	a	lovely	and	glorious	creature	as	that	should	be	sacrificed	for
"	那	这样的	一个	迷人的	和	辉煌	生物	作为	那	应该	是	牺牲	为了

[səʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [sʌm; səm]

so	insignificant	a	thing	as	the	peace	of	Europe	when	she	might	make	some
所以	微不足道	一个	事物	作为	这	和平	的	欧洲	什么时候	她	可能	制作	一些

[jʌŋ] [mæn] ['hæpi] ?

young	man	happy	?
年轻的	男人	快乐的	?

“如此美丽动人的生物，难道应该为了欧洲的和平这种微不足道的事情而被牺牲吗？她或许能让某个年轻人幸福？”

" [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	He	carried	a	copy	of	the	paper	to	his	room	,
"	他	携带	一个	复制	的	这	纸	到	他的	房间	,

他把那份文件带回了自己的房间。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]

and	cut	the	picture	of	the	group	out	of	the	page	and	pasted	it	carefully
和	切	这	图片	的	这	团体	出去	的	这	页	和	粘贴	它	小心

[ɒn][ə; eɪ] [stɪf] [piːs] [ɒv; əv] [kɑːd] - [bɔːd] .

on	a	stiff	piece	of	card	-	board	.
在	一个	僵硬的	片	的	卡片	-	木板	.

然后把这张照片从纸上剪下来，小心地粘贴到一块硬纸板上。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

Then	he	placed	it	on	his	dressing	-	table	,
然后	他	放置	它	在	他的	敷料	-	桌子	,

然后他把它放在梳妆台上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [freɪm] - - [wɪtʃ]

in	front	of	a	photograph	of	a	young	woman	in	a	large	silver	frame	-	-	which
在	正面	的	一个	照片	的	一个	年轻的	女士	在	一个	大的	银	框架	-	-	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] ,

was	a	sign	,
曾是	一个	符号	,

在一张装裱在大型银色相框里的年轻女子照片前——这是一个标志，

[hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

had	the	young	woman	but	known	it	,	that	her	reign	for	the	time
有	这	年轻的	女士	但	已知	它	,	那	她	在位	为了	这	时间

['biːɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

being	was	over	.
存在	曾是	超过	.

这位年轻女子虽然拥有这一切，但她也知道，她暂时的统治已经结束了。

['nəʊlən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] " [dɪd][fɔː(r); fə(r)] " ['kɑːltən] ,

Nolan	,	the	young	Irishman	who	"	did	for	"	Carlton	,
诺兰	,	这	年轻的	爱尔兰人	WHO	"	做过	为了	"	卡尔顿	,

诺兰，那个“干掉”卡尔顿的年轻爱尔兰人

[nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .

knew	**better**	**than**	**to**	**move**	**it**	**when**	**he**	**found**	**it**	**there**	**.**
知道	更好的	比	到	移动	它	什么时候	他	成立	它	那里	.

他很清楚，既然在那里发现了它，就不应该把它移走。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

He	**had**	**learned**	**to**	**study**	**his**	**master**	**since**	**he**	**had**	**joined**	**him**	**in**	**London**	**,**
他	有	学习	到	学习	他的	掌握	自从	他	有	加入	他	在	伦敦	,

自从他来到伦敦与师父团聚后，他就学会了如何学习师父的教诲。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wʌn] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][mɔ:(r)]

and	**understood**	**that**	**one**	**photograph**	**in**	**the**	**silver**	**frame**	**was**	**entitled**	**to**	**more**
和	理解	那	一	照片	在	这	银	框架	曾是	标题	到	更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [θri:] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɔ:(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði]

consideration	**than**	**three**	**others**	**on**	**the**	**writing**	**-**	**desk**	**or**	**half**	**a**	**dozen**	**on**	**the**
考虑	比	三	其他的	在	这	写作	-	桌子	或者	一半	一个	打	在	这

['mænt(ə)l] - [pi:s] .

mantel	**-**	**piece**	**.**
壁炉架	-	片	.

他明白，银框里的照片比书桌上的三张照片或壁炉架上的六张照片更值得关注。

['nəʊlən][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][raɪz]

Nolan	**had**	**seen**	**them**	**come**	**and**	**go**	**;**	**he**	**had**	**watched**	**them**	**rise**
诺兰	有	已见	他们	来	和	去	;	他	有	观看	他们	上升

[ænd; ənd] [fɔ:l] ;

and	**fall**	**;**
和	落下	;

诺兰亲眼目睹了他们的来来去去；他见证了他们的兴衰沉浮；

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [nəʊts] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;

he	**had**	**carried**	**notes**	**to**	**them**	**,**	**and**	**books**	**and**	**flowers**	**;**
他	有	携带	笔记	到	他们	,	和	图书	和	花朵	;

他给他们带了纸条、书籍和鲜花；

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [freɪm] [ænd; ənd] [mu:v]

and	**had**	**helped**	**to**	**dispose**	**them**	**from**	**the**	**silver**	**frame**	**and**	**move**
和	有	帮助	到	处置	他们	从	这	银	框架	和	移动

[ðem; ðəm][ɒn][baɪ] [dɪ'gri:z] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

them	**on**	**by**	**degrees**	**down**	**the**	**line**	**,**
他们	在	经过	学位	向下	这	线	,

并帮忙将它们从银框中取出，然后逐步移到下一个位置。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn'glɔ:riəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [brɑ:s] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] .

until	**they**	**went**	**ingloriously**	**into**	**the**	**big**	**brass**	**bowl**	**on**	**the**	**side**	**table**	**.**
直到	他们	去	不光彩地	进入	这	大的	黄铜	碗	在	这	边	桌子	.

直到它们灰溜溜地掉进边桌上的大铜碗里。

['nəʊlən] [ə'pru:vd] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [tʃɔɪs] .

Nolan	**approved**	**highly**	**of**	**this**	**last**	**choice**	**.**
诺兰	得到正式认可的	高度	的	这	最后的	选择	.

诺兰对这最后一个选择非常满意。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ;

He	**did**	**not**	**know**	**which**	**one**	**of**	**the**	**three**	**in**	**the**	**group**	**it**	**might**	**be**	**;**
他	做过	不是	知道	哪个	一	的	这	三	在	这	团体	它	可能	是	;

他不知道会是这三人中的哪一个；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

but	they	were	all	pretty	,	and	their	social	standing	was	certainly
但	他们	是	全部	漂亮的	,	和	他们的	社会的	常设	曾是	当然

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

但她们个个都很漂亮，而且社会地位也相当显赫。

['gaidəu] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]['mɒd(ə)l] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊlən][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli]

Guido	,	the	Italian	model	who	ruled	over	the	studio	,	and	Nolan	were	busily
圭多	,	这	意大利语	模型	WHO	裁决	超过	这	工作室	,	和	诺兰	是	忙碌地

['pækɪŋ] [wen] ['kɑːltən] ['entəd] .

packing	when	Carlton	entered	.
包装	什么时候	卡尔顿	进入	.

意大利模特 Guido 是工作室的领军人物，他和 Nolan 正在忙着收拾行李，这时 Carlton 走了进来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['gaidəu] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊlən][ɪn][hɪz; ɪz]

He	always	said	that	Guido	represented	him	in	his	professional	and	Nolan	in	his
他	总是	说	那	圭多	代表	他	在	他的	专业的	和	诺兰	在	他的

['səʊʃ(ə)l][kə'pæsəti] .

social	capacity	.
社会的	容量	.

他总是说，Guido 在职业方面代表他，而 Nolan 在社交方面代表他。

['gaidəu] [kliːnd] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - [mə'tɪəriəlz] ;

Guido	cleaned	the	brushes	and	purchased	the	artists	'	materials	;
圭多	已清洗	这	刷子	和	购买	这	艺术家	-	材料	;

圭多清洗了画笔，并购买了艺术家所需的材料；

['nəʊlən] [kliːnd] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪts] .

Nolan	cleaned	his	riding	-	boots	and	bought	his	theatre	and	railroad	tickets	.
诺兰	已清洗	他的	骑术	-	靴子	和	买	他的	剧院	和	铁路	门票	.

诺兰擦干净了他的马靴，买了戏票和火车票。

" ['gaidəu] , " [sed] ['kɑːltən] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sketʃɪz] [aɪ] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [lɑːst][jɪə(r)] ,

"	Guido	,	"	said	Carlton	,	"	there	are	two	sketches	I	made	in	Germany	last	year	,
"	圭多	,	"	说	卡尔顿	,	"	那里	是	二	草图	我	制成	在	德国	最后的	年	,

“圭多，”卡尔顿说，“我去年在德国画了两幅素描，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['lʊdvɪg] [ðə; ði]['æktə(r)] ; [get][ðem; ðəm][aʊt]

one	of	the	Prime	Minister	,	and	one	of	Ludwig	the	actor	;	get	them	out
一	的	这	主要的	部长	,	和	一	的	路德维希	这	演员	;	得到	他们	出去

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

其中一人是首相，另一人是演员路德维希；帮我把他们弄出去。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

will	you	,	and	pack	them	for	shipping	.
将要	你	,	和	盒	他们	为了	船运	.

请您帮忙打包以便运输。

['nəʊlən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][send] .

Nolan	,	"	he	went	on	,	"	here	is	a	telegram	to	send	.
诺兰	,	"	他	去	在	,	"	这里	是	一个	电报	到	发送	.

“诺兰，”他继续说道，“这是要发送的电报。”

" ['nəʊlən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['telɪgræm] [æz; əz] ['pʌblɪk]
" Nolan would not have read a letter , but he looked upon telegrams as public
" 诺兰 会 不是 有 读 一个 信 , 但 他 看起来 之上 电报 作为 民众
['dɒkjumənts] ,
documents ,
文件 ,

诺兰不会读信，但他把电报视为公共文件。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts] .
the reading of them as part of his perquisites .
这 阅读 的 他们 作为 部分 的 他的 特权 .

将这些书籍作为他的特权之一来阅读。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɒskə(r)] [vɒn] [hoʊlts] , [fɜːst] ['sekrət(ə)ri] , ['dʒɜːmən] ['embəsi] ,
This one was addressed to Oscar Von Holtz , First Secretary , German Embassy ,
这 一 曾是 已解决 到 奥斯卡 冯 霍尔茨 , 第一的 秘书 , 德语 大使馆 ,
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

这封信是寄给德国驻华盛顿大使馆一等秘书奥斯卡·冯·霍尔茨的。

[diː] . [siː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :
D . C . , and the message read :
D . C . , 和 这 信息 读 :

DC，信息内容如下：

" [pliːz] ['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː] [fʊl] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] .
" Please telegraph me full title and address Princess Aline of Hohenwald .
" 请 电报 我 满的 标题 和 地址 公主 艾琳 的 霍亨瓦尔德 .

请用电报告诉我霍亨瓦尔德的艾琳公主的完整头衔和地址。

[weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where would a letter reach her ?
在哪里 会 一个 信 抵达 她 ?

信件要如何才能送到她手中?

" ['mɔːt(ə)n] ['kɑːltən] .
" MORTON CARLTON .
" 莫顿 卡尔顿 .

“莫顿·卡尔顿。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['nəʊlən] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔɪl] -
" The next morning Nolan carried to the express office a box containing two oil -
" 这 下一个 早晨 诺兰 携带 到 这 表达 办公室 一个 盒子 包含 二 油 -
['peɪntɪŋz] [ɒn] [smɔːl] ['kænvəsɪz] .
paintings on small canvases .
绘画 在 小的 画布 .

第二天早上，诺兰带着一个盒子来到快递公司，盒子里装着两幅小画布上的油画。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]
They were addressed to the man in London who attended to the shipping
他们 是 已解决 到 这 男人 在 伦敦 WHO 参加 到 这 船运
[ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːrltənz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
and forwarding of Carlton's pictures in that town .
和 转发 的 卡尔顿的 图片 在 那 镇 .

这些信件寄给了伦敦负责卡尔顿画作在该镇运输和转运的那位男士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] .
There was a tremendous crowd on the New York .
那里 曾是 一个 巨大的 人群 在 这 新的 约克 .

纽约号上人山人海。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

She	sailed	at	the	obliging	hour	of	eleven	in	the	morning	,	and	many	people	,
她	航行	在	这	乐于助人	小时	的	十一	在	这	早晨	,	和	许多	人们	,

她于上午十一点这个合适的时间启航，许多人，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [huːz] [ə'fekʃn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brekfəst]

in	consequence	,	whose	affection	would	not	have	stood	in	the	way	of	their	breakfast
在	结果	,	谁	感情	会	不是	有	站立	在	这	方式	的	他们的	早餐

,

,

,

因此，他们的感情不会妨碍他们享用早餐。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

made	it	a	point	to	appear	and	to	say	goodbye	.
制成	它	一个	观点	到	出现	和	到	说	再见	.

他特意露面并道别。

['kɑːltən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ;

Carlton	,	for	his	part	,	did	not	notice	them	;
卡尔顿	,	为了	他的	部分	,	做过	不是	注意	他们	;

卡尔顿本人并没有注意到他们；

[hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]

he	knew	by	experience	that	the	attractive	-	looking	people	always	leave	a	steamer
他	知道	经过	经验	那	这	吸引人的	-	寻找	人们	总是	离开	一个	汽船

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] ,

when	the	whistle	blows	,
什么时候	这	哨	打击	,

他凭经验知道，汽笛响起时，那些长相漂亮的人总是会离开轮船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][məʊst] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] , [huː] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɔːl]

and	that	the	next	most	attractive	-	looking	,	who	remain	on	board	,	are	ill	all
和	那	这	下一个	最多	吸引人的	-	寻找	,	WHO	保持	在	木板	,	是	患病的	全部

[ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] .

the	way	over	.
这	方式	超过	.

而船上其他外貌第二出众的人，也都病倒了。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

A	man	that	he	knew	seized	him	by	the	arm	as	he	was	entering	his	cabin	,
一个	男人	那	他	知道	查获	他	经过	这	手臂	作为	他	曾是	进入	他的	舱	,

他走进小屋时，一个他认识的男人抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ɔː(r)][dʒʌst] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒf] .

and	asked	if	he	were	crossing	or	just	seeing	people	off	.
和	问	如果	他	是	过境	或者	只是	看到	人们	离开	.

然后问他是在过马路还是在送人。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	Well	,	then	,	I	want	to	introduce	you	to	Miss	Morris	and	her	aunt	,
"	出色地	,	然后	,	我	想	到	介绍	你	到	错过	莫里斯	和	她	阿姨	,

那么，我来介绍一下莫里斯小姐和她的姑妈。

['mɪsɪz] . [daʊnz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ,

Mrs	.	Downs	;	they	are	going	over	,
太太	.	唐斯	;	他们	是	去	超过	,

唐斯夫人；他们要过去了，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	should	be	glad	if	you	would	be	nice	to	them	.
和	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	是	好的	到	他们	.

如果你能善待他们，我会很高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ges] ?

But	**you**	**know**	**her**	**,**	**I**	**guess**	**?**
但	你	知道	她	,	我	猜测	?

但我想你认识她吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] ['kɑːltən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːftə(r)][hɪm] [daʊn] [ðə; ði]

"	**he**	**asked**	**,**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**as**	**Carlton**	**pushed**	**his**	**way**	**after**	**him**	**down**	**the**
"	他	问	,	超过	他的	肩膀	,	作为	卡尔顿	推动	他的	方式	后	他	向下	这

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

“他回头问道，卡尔顿正推着他沿着甲板往下走。

" [ai] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**know**	**who**	**she**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	知道	WHO	她	是	,	"	他	说	.

“我知道她是谁，”他说。

[mɪs] ['iːdɪθ] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trebl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,

Miss	**Edith**	**Morris**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**treble**	**circle**	**of**	**admiring**	**friends**	**,**
错过	伊迪丝	莫里斯	曾是	包围	经过	一个	高音	圆圈	的	钦佩	朋友们	,

伊迪丝·莫里斯小姐被三圈仰慕她的朋友簇拥着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	**seemed**	**to**	**be**	**holding**	**her**	**own**	**.**
和	似乎	到	是	保持	她	自己的	.

她似乎能够应付自如。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [wen] ['kɑːltən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] ,

They	**all**	**stopped**	**when**	**Carlton**	**came**	**up**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**rather**	**closely**	**,**
他们	全部	停止	什么时候	卡尔顿	来了	向上	,	和	看起来	在	他	相当	密切	,

卡尔顿走过来时，他们都停了下来，仔细地打量着他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][fækt][baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hɑːti]

and	**those**	**whom**	**he**	**knew**	**seemed**	**to**	**mark**	**the**	**fact**	**by**	**a**	**particularly**	**hearty**
和	那些	谁	他	知道	似乎	到	标记	这	事实	经过	一个	特别	爽朗

['griːtɪŋ] .

greeting	**.**
问候	.

而他认识的人似乎都以格外热烈的问候来表达对此事的关注。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli]

The	**man**	**who**	**had**	**brought**	**him**	**up**	**acted**	**as**	**though**	**he**	**had**	**successfully**
这	男人	WHO	有	带来	他	向上	行动	作为	尽管	他	有	成功地

[ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [fiːt] .

accomplished	**a**	**somewhat**	**difficult**	**and**	**creditable**	**feat**	**.**
完成	一个	有些	难的	和	可信赖的	特技	.

把他抚养长大的那个人表现得好像自己成功完成了一项颇为困难且值得称赞的壮举。

['kɑːltən] [baʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [mɪs] ['mɒrɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Carlton	**bowed**	**himself**	**away**	**,**	**leaving**	**Miss**	**Morris**	**to**	**her**	**friends**	**,**
卡尔顿	鞠躬	他自己	离开	,	离开	错过	莫里斯	到	她	朋友们	,

卡尔顿鞠躬告辞，留下莫里斯小姐和她的朋友们在一起。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm]['leɪtə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	**saying**	**that**	**she**	**would**	**probably**	**have**	**to**	**see**	**him**	**later**	**,**	**whether**	**she**	**wished**
和	说	那	她	会	大概	有	到	看	他	之后	,	无论	她	希望

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

it	**or**	**not**	**.**
它	或者	不是	.

她还说，不管她愿不愿意，她以后可能都得见到他。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɑːnt] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kaɪndli] ,

He	then	went	to	meet	the	aunt	,	who	received	him	kindly	,
他	然后	去	到	见面	这	阿姨	,	WHO	已收到	他	亲切地	,

随后他去拜访了姑妈，姑妈热情地接待了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] ,

for	there	were	very	few	people	on	the	passenger	list	,
为了	那里	是	非常	很少	人们	在	这	乘客	列表	,

因为乘客名单上的人很少，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	she	was	glad	they	were	to	have	his	company	.
和	她	曾是	高兴的	他们	是	到	有	他的	公司	.

她很高兴有他陪伴。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['æbi] ,

Before	he	left	she	introduced	him	to	a	young	man	named	Abbey	,
前	他	左边	她	介绍	他	到	一个	年轻的	男人	命名	修道院	,

临走前，她把他介绍给一个名叫艾比的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [huːz] ['ɪntrəst] ,

who	was	hovering	around	her	most	anxiously	,	and	whose	interest	,
WHO	曾是	悬停	大约	她	最多	焦虑地	,	和	谁	兴趣	,

谁在她身边焦急地徘徊，谁又对她如此感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

she	seemed	to	think	it	necessary	to	explain	,
她	似乎	到	思考	它	必要的	到	解释	,

她似乎觉得有必要解释一下。

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] .

was	due	to	the	fact	that	he	was	engaged	to	Miss	Morris	.
曾是	到期的	到	这	事实	那	他	曾是	已订婚的	到	错过	莫里斯	.

这是因为他当时已经和莫里斯小姐订婚了。

['mɪstə(r)] . ['æbi] [left] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd] ['kɑːltən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['greɪtfəli] .

Mr	.	Abbey	left	the	steamer	when	the	whistle	blew	,	and	Carlton	looked	after	him	gratefully	.
先生	.	修道院	左边	这	汽船	什么时候	这	哨	吹	,	和	卡尔顿	看起来	后	他	感激不尽	.

汽笛响起时，艾比先生离开了汽船，卡尔顿感激地照顾了他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['miːtɪŋ] [ə'træktɪv] [gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	always	enjoyed	meeting	attractive	girls	who	were	engaged	,
他	总是	享受	会议	吸引人的	女孩们	WHO	是	已订婚的	,

他总是很喜欢结识那些已经订婚的漂亮女孩。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

as	it	left	him	no	choice	in	the	matter	,
作为	它	左边	他	不	选择	在	这	事情	,

因为这件事让他别无选择。

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] .

and	excused	him	from	finding	out	whether	or	not	that	particular	young	woman	was	the	one	.
和	已原谅	他	从	寻找	出去	无论	或者	不是	那	特别的	年轻的	女士	曾是	这	一	.

并允许他不必去查明那位年轻女子是否就是他要找的人。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spɪərɪənst] ['seɪləz] ,

Mrs	.	Downs	and	her	niece	proved	to	be	experienced	sailors	,
太太	.	唐斯	和	她	侄女	已证实	到	是	经验丰富的	水手们	,

唐斯夫人和她的侄女被证明是经验丰富的航海者。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['hevi] [si:] [ðæt] [met] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜ:n] .

and	faced	the	heavy	sea	that	met	the	New	York	outside	of	Sandy	Hook	with	unconcern	.
和	面对	这	重的	海	那	遇见	这	新的	约克	外部	的	沙	钩	和	漠不关心	.

他毫不畏惧地面对桑迪胡克附近纽约海域汹涌的波涛。

['kɑ:ltən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] ['li:nɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] ,

Carlton	joined	them	,	and	they	stood	together	leaning	with	their	backs	to	the	rail	,
卡尔顿	加入	他们	,	和	他们	站立	一起	倾斜	和	他们的	背部	到	这	轨	,

卡尔顿也加入了他们，三人背靠着栏杆站在一起。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [flit] [pɑ:st][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)][lɪst] .

and	trying	to	fit	the	people	who	flitted	past	them	to	the	names	on	the	passenger	list	.
和	尝试	到	合身	这	人们	WHO	飞掠	过去的	他们	到	这	姓名	在	这	乘客	列表	.

他们试图将匆匆走过的人与乘客名单上的名字进行匹配。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['seɪlə(r)][su:t] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

"	The	young	lady	in	the	sailor	suit	,	"	said	Miss	Morris	,
"	这	年轻的	女士	在	这	水手	套装	,	"	说	错过	莫里斯	,

“那位穿水手服的年轻女士，”莫里斯小姐说。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] , " [ɪz] [mɪs] ['kɪti] [flʌd] , [ɒv; əv][grænd]['ræpɪdz] .

gazing	at	the	top	of	the	smoke	-	stack	,	"	is	Miss	Kitty	Flood	,	of	Grand	Rapids	.
凝视	在	这	顶部	的	这	抽烟	-	堆	,	"	是	错过	猫咪	洪水	,	的	盛大	急流	.

凝视着烟囱顶端的是来自大急流城的凯蒂·弗拉德小姐。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jɒt] ,

This	is	her	first	voyage	,	and	she	thinks	a	steamer	is	something	like	a	yacht	,
这	是	她	第一的	航程	,	和	她	思考	一个	汽船	是	某物	喜欢	一个	游艇	,

这是她的第一次航行，她以为轮船有点像游艇。

[ænd; ənd] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	dresses	for	the	part	accordingly	.
和	连衣裙	为了	这	部分	因此	.

并根据角色着装。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [həʊ'tel] . "

She	does	not	know	that	it	is	merely	a	moving	hotel	.	"
她	做	不是	知道	那	它	是	仅仅	一个	移动	酒店	.	"

她并不知道那只不过是一家移动酒店。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['kɑ:ltən] , " [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Carlton	,	"	to	judge	from	her	agitation	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	卡尔顿	,	"	到	法官	从	她	搅动	,

“恐怕，”卡尔顿说，“从她的激动程度来看，

[ðæt] [hɜ:z] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ðə; ði] [prə'feʃənlz] [kɔ:l][ə; eɪ] - ['dresɪŋ] - [ru:m] - [pɑ:t] .

that	hers	is	going	to	be	what	the	professionals	call	a	'	dressing	-	room	'	part	.
那	她的	是	去	到	是	什么	这	专业人士	称呼	一个	-	敷料	-	房间	-	部分	.

她的戏份将是专业人士所说的“更衣室”戏份。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
Why is it , " he asked ,
为什么 是 它 , " 他 问 ,

“为什么呢？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɒn][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [huː] [weə(r)][gəʊld] [ˈæŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ɪn] [ˈjɒtɪŋ] -
" that the girls on a steamer who wear gold anchors and the men in yachting -
" 那 这 女孩们 在 一个 汽船 WHO 穿 金子 锚 和 这 男人 在 游艇 -
[kæps][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ?
caps are always the first to disappear ?
帽子 是 总是 这 第一的 到 消失 ?

“那些在轮船上戴着金锚饰品的女孩和戴着游艇帽的男人总是最先消失的吗？”

[ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɒmˈbreərəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪz][dʒeɪmz][em] . [ˈpɒlək] ,
That man with the sombrero , " he went on , " is James M . Pollock ,
那 男人 和 这 宽边帽 , " 他 去 在 , " 是 詹姆斯 M . 波洛克 ,

“那个戴墨西哥帽的男人，”他继续说道，“是詹姆斯·M·波洛克。”

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɒns(ə)l][tuː; tə] [məˈrɪʃəs] ; [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
United States Consul to Mauritius ; he is going out to his post .
团结的 各州 领事 到 毛里求斯 ; 他 是 去 出去 到 他的 邮政 .

美国驻毛里求斯领事；他即将前往他的岗位。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈkɒns(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [fɔːt] [wɜːθ] , [ˈteksəs] ,
I know he is the consul , because he comes from Fort Worth , Texas ,
我 知道 他 是 这 领事 , 因为 他 来 从 堡 值得 , 德克萨斯州 ,

我知道他是领事，因为他来自德克萨斯州沃斯堡。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈædmərəbli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈaɪðə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ]
and is therefore admirably fitted to speak either French or the native language
和 是 所以 令人钦佩地 适配 到 说话 任何一个 法语 或者 这 本国的 语言
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] . "
of the island . "
的 这 岛 . "

因此，他完全有能力说法语或岛上的当地语言。

" [əʊ] , [wiː; wɪ][dəʊnt][send] [ˈkɔnsəlz] [tuː; tə] [məˈrɪʃəs] , " [lɑːft] [mɪs] [ˈmɒrɪs] .
" Oh , we don't send consuls to Mauritius , " laughed Miss Morris .
" 哦 , 我们 不 发送 领事 到 毛里求斯 , " 笑了 错过 莫里斯 .

“哦，我们不派领事去毛里求斯，”莫里斯小姐笑着说。

" [məˈrɪʃəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [stæmps] ,
" Mauritius is one of those places from which you buy stamps ,
" 毛里求斯 是 一 的 那些 地方 从 哪个 你 买 邮票 ,

“毛里求斯是你可以买到邮票的地方之一，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈriːəli] [laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][gəʊz] [ðeə(r)] . "
but no one really lives or goes there . "
但 不 一 真的 生活 或者 去 那里 . "

但实际上没有人住在那里，也没有人去那里。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? " [inˈkwaiə] [ˈkɑːltən] .
" Where are you going , may I ask ? " inquired Carlton .
" 在哪里 是 你 去 , 可能 我 问 ? " 询问 卡尔顿 .

“请问你要去哪里？”卡尔顿问道。

[mɪs] [ˈmɒrɪs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl][ænd; ənd] [ˈæθənz]
Miss Morris said that they were making their way to Constantinople and Athens
错过 莫里斯 说 那 他们 是 制作 他们的 方式 到 君士坦丁堡 和 雅典
,
,
,

莫里斯小姐说，他们正前往君士坦丁堡和雅典。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rəʊm] ; [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	then	to	Rome	;	that	as	they	had	not	had	the	time	to	take	the
和	然后	到	罗马	;	那	作为	他们	有	不是	有	这	时间	到	拿	这

['sʌðən] [ruːt] ,

southern	route	,
南部	路线	,

然后前往罗马；因为他们没有时间走南线，

[ðeɪ] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [də'rekt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]

they	purposed	to	journey	across	the	Continent	direct	from	Paris	to	the	Turkish
他们	目的	到	旅行	穿过	这	大陆	直接的	从	巴黎	到	这	土耳其

['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] .

capital	by	the	Orient	Express	.
首都	经过	这	东方	表达	.

他们计划乘坐东方快车，从巴黎直接穿越欧洲大陆前往土耳其首都。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pærɪs] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	shall	be	a	few	days	in	London	,	and	in	Paris	only	long	enough	for
"	我们	将	是	一个	很少	天	在	伦敦	,	和	在	巴黎	仅有的	长的	足够的	为了

[sʌm; səm] [kləʊðz] ,

some	clothes	,
一些	衣服	,

“我们将在伦敦待几天，在巴黎只待够买几件衣服的时间。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðə; ði] ['truːsəʊ] , " [θɔːt] ['kɑːltən] .

"	The	trousseau	,	"	thought	Carlton	.
"	这	嫁妆	,	"	想法	卡尔顿	.

“嫁妆，”卡尔顿心想。

" [wiːks] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] .

"	Weeks	is	what	she	should	have	said	.
"	周	是	什么	她	应该	有	说	.

她应该说的是“几周”。

" [ðə; ði] [θriː] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd]

"	The	three	sat	together	at	the	captain's	table	,	and	as	the	sea	continued
"	这	三	卫星	一起	在	这	船长的	桌子	,	和	作为	这	海	持续

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

三人并排坐在船长桌旁，海面依然波涛汹涌，

[sɔː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [gests] ,

saw	little	of	either	the	captain	or	his	other	guests	,
锯	小的	的	任何一个	这	队长	或者	他的	其他	客人	,

几乎没见到船长或其他客人。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	were	thrown	much	upon	the	society	of	each	other	.
和	是	抛掷	很多	之上	这	社会	的	每个	其他	.

他们彼此之间也产生了许多社会影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz] ,

They	had	innumerable	friends	and	interests	in	common	;	and	Mrs	.	Downs	,
他们	有	无数	朋友们	和	兴趣	在	常见的	;	和	太太	.	唐斯	,

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] ,

who	had	been	everywhere	,
WHO	有	到过	到处	,

他们有无数共同的朋友和兴趣爱好；而唐斯夫人，她几乎走遍了世界各地，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['siːz(ə)nz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pruːvd] [æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

and	for	long	seasons	at	a	time	,	proved	as	alive	as	her	niece	,
和	为了	长的	季节	在	一个	时间	,	已证实	作为	活	作为	她	侄女	,

而且在很长一段时间里，她都像她的侄女一样充满活力。

[ænd; ənd] ['kɑːltən] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	Carlton	conceived	a	great	liking	for	her	.
和	卡尔顿	构思	一个	伟大的	喜欢	为了	她	.

卡尔顿对她产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd]['kaɪndlɪ]['maɪndɪd] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

She	seemed	to	be	just	and	kindly	minded	,	and	,	owing	to	her	age	,
她	似乎	到	是	只是	和	亲切地	有思想	,	和	,	欠款	到	她	年龄	,

她看起来公正善良，而且由于她的年龄，

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ðɪ]['waɪdə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

to	combine	the	wider	judgment	of	a	man	with	the	sympathetic	interest	of
到	结合	这	更广泛	判断	的	一个	男人	和	这	交感神经	兴趣	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

将男性的宏观判断力与女性的同情心结合起来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] ['gɔsip] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

Sometimes	they	sat	together	in	a	row	and	read	,	and	gossiped	over	what	they
有时	他们	卫星	一起	在	一个	排	和	读	,	和	闲聊	超过	什么	他们

[riːd] ,

read	,
读	,

有时他们会并排坐着看书，然后一边看书一边闲聊。

[ɔː(r)] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ;

or	struggled	up	the	deck	as	it	rose	and	fell	and	buffeted	with	the	wind	;
或者	挣扎	向上	这	甲板	作为	它	玫瑰	和	跌倒	和	颠簸	和	这	风	;

或者在甲板随着风浪起伏时艰难地爬上去；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd][et; eɪt] [leɪt] ['sʌpəz]

and	later	they	gathered	in	a	corner	of	the	saloon	and	ate	late	suppers
和	之后	他们	聚集	在	一个	角落	的	这	酒吧	和	吃	晚的	晚餐

[ɒv; əv] ['kɑːrltənz] [dɪ'vaɪzɪŋ] ,

of	Carlton's	devising	,
的	卡尔顿的	设计	,

后来，他们聚集在酒吧的一个角落里，享用卡尔顿精心准备的夜宵。

[ɔː(r)][dræŋk] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	drank	tea	in	the	captain's	cabin	,	which	he	had	thrown	open	to	them	.
或者	喝	茶	在	这	船长的	舱	,	哪个	他	有	抛掷	打开	到	他们	.

或者在船长室里喝茶，船长室的门已经向他们敞开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

They	had	started	knowing	much	about	one	another	,
他们	有	开始	会心	很多	关于	一	其他	,

他们开始对彼此了解了很多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

and	this	and	the	necessary	proximity	of	the	ship	hastened	their	acquaintance	.
和	这	和	这	必要的	邻近	的	这	船	加快	他们的	熟人	.

而这一点，加上船只的必然接近，加速了他们之间的相识。

[ðə; ði] [siː] [gruː] ['kɑːmə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] ,

The	sea	grew	calmer	the	third	day	out	,
这	海	生长	更平静	这	第三	天	出去	,

出海第三天，海面渐渐平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [deks] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [bred] - [bɔːdz] .

and	the	sun	came	forth	and	showed	the	decks	as	clean	as	bread	-	boards	.
和	这	太阳	来了	前进	和	显示	这	甲板	作为	干净的	作为	面包	-	板	.

太阳出来了，甲板干净得像面包板一样。

[mɪs] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɑːltən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪən]['raɪdɪŋ] - ['bɪts][ɪn][ðə; ði]

Miss	Morris	and	Carlton	seated	themselves	on	the	huge	iron	riding	-	bits	in	the
错过	莫里斯	和	卡尔顿	坐着	他们自己	在	这	巨大的	铁	骑术	-	比特	在	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

莫里斯小姐和卡尔顿坐在船头巨大的铁制马衔上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hwɜːrl] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

and	with	their	elbows	on	the	rail	looked	down	at	the	whirling	blue	water	,
和	和	他们的	肘部	在	这	轨	看起来	向下	在	这	旋转	蓝色的	水	,

他们手肘撑在栏杆上，向下望去，只见波光粼粼的蓝色水面翻滚涌动。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['stedi] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ,

and	rejoiced	silently	in	the	steady	rush	of	the	great	vessel	,
和	欣喜若狂	默默	在	这	稳定的	匆忙	的	这	伟大的	血管	,

他们默默地为巨轮平稳的航行而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [sʌn] .

and	in	the	uncertain	warmth	of	the	March	sun	.
和	在	这	不确定	温暖	的	这	行进	太阳	.

在三月变幻莫测的阳光下。

['kɑːltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɒrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Carlton	was	sitting	to	leeward	of	Miss	Morris	,	with	a	pipe	between	his	teeth	.
卡尔顿	曾是	坐着	到	背风面	的	错过	莫里斯	,	和	一个	管道	之间	他的	牙齿	.

卡尔顿坐在莫里斯小姐的下风处，嘴里叼着一根烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	warm	,	and	at	peace	with	the	world	.
他	曾是	温暖的	,	和	在	和平	和	这	世界	.

他性格热情，内心平和。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

He	had	found	his	new	acquaintance	more	than	entertaining	.
他	有	成立	他的	新的	熟人	更多的	比	娱乐	.

他觉得这位新相识的人非常有趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['frendli] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

She	was	even	friendly	,	and	treated	him	as	though	he	were	much
她	曾是	甚至	友好的	,	和	治疗	他	作为	尽管	他	是	很多

[hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] ,

her	junior	,
她	初级	,

她甚至很友善，待他就像对待比她年轻很多的年轻人一样。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['leɪtli] ['mærid] [ɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

as	is	the	habit	of	young	women	lately	married	or	who	are	about	to	be
作为	是	这	习惯	的	年轻的	女性	最近	已婚	或者	WHO	是	关于	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

这是新婚不久或即将结婚的年轻女性的习惯。

['kɑ:ltən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð]

Carlton	did	not	resent	it	;	on	the	contrary	,	it	made	him	more	at	his	ease	with
卡尔顿	做过	不是	怨恨	它	;	在	这	相反	,	它	制成	他	更多的	在	他的	舒适	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

卡尔顿并不怨恨；相反，这让他和她相处得更加自在。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [tʃəʊz] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] ,

and	as	she	herself	chose	to	treat	him	as	a	youth	,
和	作为	她	她自己	选择	到	对待	他	作为	一个	青年	,

而她自己也选择像对待年轻人一样对待他，

[hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

he	permitted	himself	to	be	as	foolish	as	he	pleased	.
他	允许	他自己	到	是	作为	愚蠢	作为	他	高兴	.

他任由自己胡作非为。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

"	I	don't	know	why	it	is	,	"	he	complained	,	peering	over	the	rail	,
"	我	不	知道	为什么	它	是	,	"	他	抱怨	,	窥视	超过	这	轨	,

“我不知道为什么会这样，”他抱怨道，同时探头越过栏杆。

" [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gri:si]

"	but	whenever	I	look	over	the	side	to	watch	the	waves	a	man	in	a	greasy
"	但	每当	我	看	超过	这	边	到	手表	这	波浪	一个	男人	在	一个	腻

[kæp] ['ɔ:lweɪz] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['skætə] [ə; eɪ] ['bærəfʊl]

cap	always	sticks	his	head	out	of	a	hole	below	me	and	scatters	a	barrelful
帽	总是	棍子	他的	头	出去	的	一个	洞	以下	我	和	散布	一个	满桶

[ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɔ:(r)][pə'teɪtəʊ] ['pi:liŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

of	ashes	or	potato	peelings	all	over	the	ocean	.
的	灰烬	或者	土豆	果皮	全部	超过	这	海洋	.

“但是每当我向船边望去观看海浪时，总会有一个戴着油腻帽子的男人从我下面的一个洞里探出头来，把一桶灰烬或土豆皮撒到大海上。

[ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

It	spoils	the	effect	for	one	.
它	战利品	这	影响	为了	一	.

首先，这会破坏效果。

[nekst] [taɪm] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nɒk] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][maɪ][paɪp][ɒn][ðə; ði]

Next	time	he	does	it	I	am	going	to	knock	out	the	ashes	of	my	pipe	on	the
下一个	时间	他	做	它	我	是	去	到	敲	出去	这	灰烬	的	我的	管道	在	这

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

back	of	his	neck	.
后退	的	他的	脖子	.

下次他再这么做，我就要把烟斗里的灰烬敲到他后颈上。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kʌment] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" Miss Morris did not consider this worthy of comment , and there was a long
" 错过 莫里斯 做过 不是 考虑 这 值得 的 评论 , 和 那里 曾是 一个 长的
['leɪzi] [pɔːz] .
lazy pause .
懒惰的 暂停 .

莫里斯小姐认为这不值得评论，然后一阵漫长的、懒散的沉默。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [juː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" You haven't told us where you go after London , " she said ; and then ,
" 你 还没有 讲述 我们 在哪里 你 去 后 伦敦 , " 她 说 ; 和 然后 ,

“你还没告诉我们你离开伦敦后要去哪里，”她说；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
without waiting for him to reply , she asked ,
没有 等待 为了 他 到 回复 , 她 问 ,

不等他回答，她就问道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" Is it your professional or your social side that you are treating to a
" 是 它 你的 专业的 或者 你的 社会的 边 那 你 是 治疗 到 一个
[trɪp] [ðɪs] [taɪm] ? "
trip this time ? "
旅行 这 时间 ? "

“这次旅行是为了犒劳你的工作还是社交？”

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kɑːltən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Who told you that ? " asked Carlton , smiling .
" WHO 讲述 你 那 ? " 问 卡尔顿 , 微笑 .

“谁告诉你的？”卡尔顿笑着问。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[sʌm; səm] [mæn] .
Some man .
一些 男人 .

真是个好人。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪkɪl] [ænd; ənd] [haɪd] .
He said you were a Jekyll and Hyde .
他 说 你 是 一个 杰基尔 和 海德 .

他说你就像杰基尔和海德一样。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒɪkɪl] ?
Which is Jekyll ?
哪个 是 杰基尔 ?

哪个是 Jekyll?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [saɪd] . "
You see , I only know your professional side . "
你 看 , 我 仅有的 知道 你的 专业的 边 . "

你看，我只了解你的职业一面。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ] [dɪ'dʌkʃn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You must try to find out for yourself by deduction , " he said ,
" 你 必须 尝试 到 寻找 出去 为了 你自己 经过 扣除 , " 他 说 ,

“你必须自己通过推理来找出答案，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

"	as	you	picked	out	the	other	passengers	.
"	作为	你	挑选	出去	这	其他	乘客	.

“当你挑选其他乘客时。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grɑːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

I	am	going	to	Grasse	,	"	he	continued	.
我	是	去	到	格拉斯	,	"	他	持续	.

“我要去格拉斯，”他继续说道。

" [ɪts] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] .

"	It's	the	capital	of	Hohenwald	.
"	它是	这	首都	的	霍亨瓦尔德	.

“它是霍亨瓦尔德的首都。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	know	it	?	"
做	你	知道	它	?	"

你知道吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	we	were	there	once	for	a	few	days	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	我们	是	那里	一次	为了	一个	很少	天	.

“是的，”她说，“我们曾经在那里待了几天。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

We	went	to	see	the	pictures	.
我们	去	到	看	这	图片	.

我们去看照片了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

I	suppose	you	know	that	the	old	Duke	,	the	father	of	the	present	one	,
我	认为	你	知道	那	这	老的	公爵	,	这	父亲	的	这	展示	一	,

我想您应该知道，老公爵，也就是现任公爵的父亲，

['ruːɪnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst][baɪ] ['baɪɪŋ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ['gæləri] .

ruined	himself	almost	by	buying	pictures	for	the	Grasse	gallery	.
毁坏	他自己	几乎	经过	购买	图片	为了	这	格拉斯	画廊	.

他几乎因为购买格拉斯画廊的画作而破产。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bæd][taɪm] , [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ,

We	were	there	at	a	bad	time	,	though	,	when	the	palace	was	closed	to	visitors	,
我们	是	那里	在	一个	坏的	时间	,	尽管	,	什么时候	这	宫殿	曾是	关闭	到	访客	,

不过我们去的时机不太好，当时宫殿不对游客开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [tuː] .

and	the	gallery	too	.
和	这	画廊	也	.

还有画廊。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] ? "

I	suppose	that	is	what	is	taking	you	there	?	"
我	认为	那	是	什么	是	采取	你	那里	?	"

我想这就是你去那里的原因吧?

" [nəʊ] , " ['kɑːltən] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	Carlton	said	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	卡尔顿	说	,	摇晃	他的	头	.

“不，”卡尔顿摇了摇头说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .
" No , it is not the pictures .
" 不 , 它 是 不是 这 图片 .

不，不是照片的问题。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [grɑːs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] ,
I am going to Grasse , " he said , gravely ,
我 是 去 到 格拉斯 , " 他 说 , 严重地 ,

“我要去格拉斯，”他严肃地说。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] .
" to see the young woman with whom I am in love .
" 到 看 这 年轻的 女士 和 谁 我 是 在 爱 .

“想见见我心爱的那个年轻女子。”

" [mɪs] [ˈmɒrɪs] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈkɒnʃəsli] ,
" Miss Morris looked up in some surprise , and smiled consciously ,
" 错过 莫里斯 看起来 向上 在 一些 惊喜 , 和 微笑 有意识地 ,

莫里斯小姐有些惊讶地抬起头，然后略带刻意地笑了笑。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfemənɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
with a natural feminine interest in an affair of love ,
和 一个 自然的 女性 兴趣 在 一个 事务 的 爱 ,

对恋爱关系抱有天生的女性兴趣，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət][æz; əz] [wel] .
and one which was a secret as well .
和 一 哪个 曾是 一个 秘密 作为 出色地 .

还有一个也是秘密。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [wiː; wi] - - [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Oh , " she said , " I beg your pardon ; we - - I had not heard of it . "
" 哦 , " 她 说 , " 我 求 你的 赦免 ; 我们 - - 我 有 不是 听到 的 它 . "

“哦，”她说，“对不起，我们——我之前没听说过。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'naʊns] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['kɑːltən] ;
" No , it is not a thing one could announce exactly , " said Carlton ;
" 不 , 它 是 不是 一个 事物 一 可以 宣布 确切地 , " 说 卡尔顿 ;

“不，这不是可以确切宣布的事情，”卡尔顿说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][æn; ən]['embriəʊ] [steɪt] [æz; əz] [jet] - - [ɪn][fækt] ,
" it is rather in an embryo state as yet - - in fact ,
" 它 是 相当 在 一个 胚胎 状态 作为 然而 - - 在 事实 ,

“它目前还处于萌芽阶段——事实上，

[ai][hæv; həv][nɒt] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I have not met the young lady so far , but I mean to meet her .
我 有 不是 遇见 这 年轻的 女士 所以 远的 , 但 我 意思是 到 见面 她 .

我至今还没有见过这位年轻女士，但我打算见见她。

[ðæts] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
That's why I am going abroad .
那就是 为什么 我 是 去 国外 .

这就是我出国的原因。

" [mɪs] [ˈmɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Miss Morris looked at him sharply to see if he were smiling , but he
" 错过 莫里斯 看起来 在 他 尖锐地 到 看 如果 他 是 微笑 , 但 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

莫里斯小姐锐利地看了他一眼，想看看他是否在微笑，但他确实在微笑。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['geɪzɪŋ] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]

on	the	contrary	,	gazing	sentimentally	at	the	horizon	-	line	,	and	puffing
在	这	相反	,	凝视	感伤地	在	这	地平线	-	线	,	和	抽气

['medəˌtetɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .

meditatively	on	his	pipe	.
冥想地	在	他的	管道	.

相反，他深情地凝视着地平线，沉思地抽着烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

He	was	apparently	in	earnest	,	and	waiting	for	her	to	make	some
他	曾是	显然	在	认真	,	和	等待	为了	她	到	制作	一些

['kɒment] .

comment	.
评论	.

他显然是认真的，在等她发表意见。

" [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] .

"	How	very	interesting	!	"	was	all	she	could	think	to	say	.
"	如何	非常	有趣的	!	"	曾是	全部	她	可以	思考	到	说	.

“真有趣！”她只能说出这句话。

" [jes] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - - - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	when	you	know	the	details	,	it	is	,	-	-	-	-	VERY	interesting	,	"	he	answered	.
"	是的	,	什么时候	你	知道	这	细节	,	它	是	,	-	-	-	-	非常	有趣的	,	"	他	回答	.

“是的，当你了解了细节之后，就会觉得——非常有趣，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn][ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	She	is	the	Princess	Aline	of	Hohenwald	,	"	he	explained	,
"	她	是	这	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	,	"	他	解释	,

“她是霍亨瓦尔德的艾琳公主，”他解释道。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [nəʊn] [tuː; tə]

bowing	his	head	as	though	he	were	making	the	two	young	ladies	known	to
鞠躬	他的	头	作为	尽管	他	是	制作	这	二	年轻的	女士们	已知	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

他低下头，仿佛在向两位年轻女士介绍彼此。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [nems] , [sɪks][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz] ['twenti] - [tuː] .

"	She	has	several	other	names	,	six	in	all	,	and	her	age	is	twenty	-	two	.
"	她	有	一些	其他	姓名	,	六	在	全部	,	和	她	年龄	是	二十	-	二	.

“她还有好几个名字，总共有六个，今年二十二岁。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

That	is	all	I	know	about	her	.
那	是	全部	我	知道	关于	她	.

这就是我对她全部的了解。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [seɪld] ,

I	saw	her	picture	in	an	illustrated	paper	just	before	I	sailed	,
我	锯	她	图片	在	一个	插图	纸	只是	前	我	航行	,

我登船前在一份画报上看到了她的照片。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	made	up	my	mind	I	would	meet	her	,	and	here	I	am	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	我	会	见面	她	,	和	这里	我	是	.

我下定决心要见她，所以我就来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn] [grɑːs] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə'evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

If	she	is	not	in	Grasse	,	I	intend	to	follow	her	to	wherever	she	may	be	.
如果	她	是	不是	在	格拉斯	,	我	打算	到	跟随	她	到	无论	她	可能	是	.

如果她不在格拉斯，我打算追随她到她所在的任何地方。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ri'sait] , [wɪð] [mɒk]
" He waved his pipe at the ocean before him , and recited , with mock
" 他 挥手 他的 管道 在 这 海洋 前 他 , 和 背诵 , 和 嘲笑
['sɪəriəsnəs] :
seriousness :
严肃 :

他朝眼前的大海挥舞着烟斗，故作严肃地念道：

" - [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" ' Across the hills and far away ,
" - 穿过 这 丘陵 和 远的 离开 ,

“越过群山，远在天边，

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ['pɜːp(ə)l] [rɪm] ,
Beyond their utmost purple rim ,
超过 他们的 极致 紫色的 轮缘 ,

越过它们最深的紫色边缘，

[ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
And deep into the dying day ,
和 深的 进入 这 垂死 天 ,

直到夜幕降临的深夜，

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌprɪn'ses] ['fɒləʊd] [hɪm] . -
The happy Princess followed him . '
这 快乐的 公主 随后 他 . -

快乐的公主跟在他身后。

" ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['kɑːltən] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌprɪn'ses] . "
" Only in this case , you see , " said Carlton , " I am following the happy Princess . "
" 仅有的 在 这 案件 , 你 看 , " 说 卡尔顿 , " 我 是 下列的 这 快乐的 公主 . "

“只有在这种情况下，”卡尔顿说，“我才跟着这位快乐的公主。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [ðəʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" No ; but seriously , though , " said Miss Morris , " what is it you mean ?
" 不 ; 但 严重地 , 尽管 , " 说 错过 莫里斯 , " 什么 是 它 你 意思是 ?

“不，不过说真的，”莫里斯小姐说，“你是什么意思？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ? "
Are you going to paint her portrait ? "
是 你 去 到 画 她 肖像 ? "

你要给她画肖像吗?

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] .
" I never thought of that , " exclaimed Carlton .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 惊呼 卡尔顿 .

“我从来没想过这一点，”卡尔顿惊呼道。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" I don't know but what your idea is a good one .
" 我 不 知道 但 什么 你的 主意 是 一个 好的 一 .

我不知道，但你的想法很好。

[mɪs] ['mɒrɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
Miss Morris , that's a great idea .
错过 莫里斯 , 那就是 一个 伟大的 主意 .

莫里斯小姐，这真是个好主意。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
" He shook his head approvingly .
" 他 摇晃 他的 头 赞许地 .

他赞许地摇了摇头。

" [ai][dɪd] [nɒt] [duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	not	do	wrong	to	confide	in	you	,	"	he	said	.
"	我	做过	不是	做	错误的	到	信任	在	你	,	"	他	说	.

“我向你倾诉并没有错，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	It	was	perhaps	taking	a	liberty	;	but	as	you	have	not	considered	it	as	such	,
"	它	曾是	也许	采取	一个	自由	;	但	作为	你	有	不是	经过考虑的	它	作为	这样的	,

“这或许有些武断；但既然你没有这样认为，

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [spəʊk] . "

I	am	glad	I	spoke	.	"
我	是	高兴的	我	辐	.	"

我很高兴我发言了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] [gɜːl] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	But	you	don't	really	mean	to	tell	me	,	"	exclaimed	the	girl	,	facing	about	,
"	但	你	不	真的	意思是	到	告诉	我	,	"	惊呼	这	女孩	,	面向	关于	,

“但你其实不是想告诉我，”女孩转过身，惊呼道。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] ,

and	nodding	her	head	at	him	,
和	点头	她	头	在	他	,

她朝他点了点头，

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ,

"	that	you	are	going	abroad	after	a	woman	whom	you	have	never	seen	,
"	那	你	是	去	国外	后	一个	女士	谁	你	有	绝不	已见	,

“你要出国追随一个你从未见过面的女人，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ? "

and	because	you	like	a	picture	of	her	in	a	paper	?	"
和	因为	你	喜欢	一个	图片	的	她	在	一个	纸	?	"

就因为你喜欢报纸上她的一张照片？

" [ai] [duː; də] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	I	do	,	"	said	Carlton	.
"	我	做	,	"	说	卡尔顿	.

“我愿意，”卡尔顿说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . "

"	Because	I	like	her	picture	,	and	because	she	is	a	Princess	.	"
"	因为	我	喜欢	她	图片	,	和	因为	她	是	一个	公主	.	"

“因为我喜欢她的照片，也因为她是一位公主。”

" [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	upon	my	word	,	"	said	Miss	Morris	,	gazing	at	him	with	evident	admiration	,
"	出色地	,	之上	我的	单词	,	"	说	错过	莫里斯	,	凝视	在	他	和	明显	钦佩	,

“哦，真是如此，”莫里斯小姐说着，眼中满是钦佩之情。

" [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['spɔːtɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	that's	what	my	younger	brother	would	call	a	distinctly	sporting	proposition	.
"	那就是	什么	我的	年轻	兄弟	会	称呼	一个	明显地	体育	主张	.

“我弟弟会把这称作一项极具体育精神的提议。”

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də]
Only I don't see , " she added , " what her being a Princess has to do
仅有的 我 不 看 , " 她 额外 , " 什么 她 存在 一个 公主 有 到 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“只是我不明白，”她补充道，“她是不是公主跟这件事有什么关系。”

" [juː; jʊ][doʊnt] ? " [lɑːft] ['kɑːltən] , ['iːzəli] .
" You don't ? " laughed Carlton , easily .
" 你 不 ? " 笑了 卡尔顿 , 容易地 .

“你不？”卡尔顿轻松地笑道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][best] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæts] [ðə; ðɪ][plɒt] .
" That's the best part of it - - that's the plot .
" 那就是 这 最好的 部分 的 它 - - 那就是 这 阴谋 .

“这就是它最精彩的部分——这就是情节。”

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [mɪs] ['mɒrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
The beauty of being in love with a Princess , Miss Morris , " he said ,
这 美丽 的 存在 在 爱 和 一个 公主 , 错过 莫里斯 , " 他 说 ,

“爱上公主的感觉真好，莫里斯小姐，”他说。

" [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli]
" lies in the fact that you can't marry her ; that you can love her deeply
" 谎言 在 这 事实 那 你 不能 结婚 她 ; 那 你 能 爱 她 深
[ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
and forever ,
和 永远 ,

“关键在于你不能娶她；正因如此，你才能深深地、永远地爱她。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
and nobody will ever come to you and ask your intentions ,
和 无人 将要 曾经 来 到 你 和 问 你的 意图 ,

没有人会来问你你的意图，

[ɔː(r)] [hɪnt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
or hint that after such a display of affection you ought to do something .
或者 暗示 那 后 这样的 一个 展示 的 感情 你 应该 到 做 某物 .

或者暗示，在这种示爱之后，你应该做点什么。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Now , with a girl who is not a Princess , even if she understands the situation
现在 , 和 一个 女孩 WHO 是 不是 一个 公主 , 甚至 如果 她 明白 这 情况
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

现在，对于一个并非公主的女孩来说，即使她自己明白情况，

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [stɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] - -
and wouldn't marry you to save her life , still there is always some one - -
和 不会 结婚 你 到 节省 她 生活 , 仍然 那里 是 总是 一些 一 - -
[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
a father ,
一个 父亲 ,

即使拼了命她也不会嫁给你，但总会有那么一个人——父亲。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] - - [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

or	a	mother	,	or	one	of	your	friends	-	-	who	makes	it	his	business	to
或者	一个	母亲	，或者	一	的	你的	朋友们	-	-	WHO	制作	它	他的	商业	到	

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	，

或者你的母亲，或者你的某个朋友——他/她热衷于干涉你的事。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɔðə] [juː; jʊ][bəuθ] .

and	talks	about	it	,	and	bothers	you	both	.
和	会谈	关于	它	，	和	烦人	你	两个都	.

他会谈论这件事，这让你们俩都很烦恼。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

But	with	a	Princess	,	you	see	,	that	is	all	eliminated	.
但	和	一个	公主	，	你	看	，	那	是	全部	已淘汰	.

但对于公主来说，这一切都不成立了。

[juː; jʊ][kænt] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt][let][juː; jʊ] .

You	can't	marry	a	Princess	,	because	they	won't	let	you	.
你	不能	结婚	一个	公主	，	因为	他们	惯于	让	你	.

你不可能娶到公主，因为她们不会允许的。

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['riːəl] ['rɔɪəl] [tʃæp] ,

A	Princess	has	got	to	marry	a	real	royal	chap	,
一个	公主	有	得到	到	结婚	一个	真实的	皇家	小伙子	,

公主必须嫁给真正的皇室成员。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	so	you	are	perfectly	ineligible	and	free	to	sigh	for	her	,
和	所以	你	是	完美	不符合资格	和	自由的	到	叹	为了	她	,

所以你完全没有资格，可以自由地为她叹息。

[ænd; ənd] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

and	make	pretty	speeches	to	her	,	and	see	her	as	often	as	you
和	制作	漂亮的	演讲	到	她	，	和	看	她	作为	经常	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

对她说些甜言蜜语，尽可能多地去看望她。

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃn] .

and	revel	in	your	devotion	and	unrequited	affection	.
和	陶醉	在	你的	虔诚	和	单相思	感情	.

尽情沉浸在你的奉献和单相思中吧。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['daʊtfəli] .

"	Miss	Morris	regarded	him	doubtfully	.
"	错过	莫里斯	认为	他	怀疑地	.

莫里斯小姐对他投以怀疑的目光。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː'self] [tuː] ['kredʒələs] .

She	did	not	wish	to	prove	herself	too	credulous	.
她	做过	不是	希望	到	证明	她自己	也	轻信的	.

她不想显得自己太容易轻信他人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

"	And	you	honestly	want	me	,	Mr	.	Carlton	,	to	believe	that	you	are	going
"	和	你	诚实地	想	我	，	先生	.	卡尔顿	，	到	相信	那	你	是	去

[ə'brɔːd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? "

abroad	just	for	this	?	"
国外	只是	为了	这	?	"

“卡尔顿先生，你真想让我相信你出国仅仅是为了这件事吗？”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['kɑːltən] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	You	see	,	"	Carlton	answered	her	,
"	你	看	,	"	卡尔顿	回答	她	,

“你看，”卡尔顿回答她道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ˌem 'iː]['betə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔːl] .

"	if	you	only	knew	me	better	you	would	have	no	doubt	on	the	subject	at	all	.
"	如果	你	仅有的	知道	我	更好的	你	会	有	不	怀疑	在	这	主题	在	全部	.

“如果你更了解我，你对这件事就不会有任何疑问了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] [sʌm; səm][men] [wʊd] [duː; də] , [ai][əd'mɪt] ,

It	isn't	the	thing	some	men	would	do	,	I	admit	,
它	不是	这	事物	一些	男人	会	做	,	我	承认	,

我承认，这不是某些男人会做的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wʊd] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	it	is	exactly	what	any	one	who	knows	me	would	expect	of	me	.
但	它	是	确切地	什么	任何	一	WHO	知道	我	会	预计	的	我	.

但这正是任何了解我的人都会期望我做的事。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

I	should	describe	it	,	having	had	acquaintance	with	the	young	man	for
我	应该	描述	它	,	拥有	有	熟人	和	这	年轻的	男人	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我应该描述一下，因为我和这位年轻人认识有一段时间了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

as	being	eminently	characteristic	.
作为	存在	非常	特征	.

具有显著特征。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] !

And	besides	,	think	what	a	good	story	it	makes	!
和	除了	,	思考	什么	一个	好的	故事	它	制作	!

而且，想想这能讲出一个多么精彩的故事啊！

['evri] ['ʌðə(r)][mæn] [huː] [gəʊz] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [wen]

Every	other	man	who	goes	abroad	this	summer	will	try	to	tell	about	his	travels	when
每一个	其他	男人	WHO	去	国外	这	夏天	将要	尝试	到	告诉	关于	他的	旅行	什么时候

[hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

he	gets	back	to	New	York	,
他	获得	后退	到	新的	约克	,

今年夏天，几乎所有出国旅行的男人回到纽约后都会滔滔不绝地讲述自己的旅行见闻。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

and	,	as	usual	,	no	one	will	listen	to	him	.
和	,	作为	通常	,	不	一	将要	听	到	他	.

和往常一样，没有人会听他的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	they	will	HAVE	to	listen	to	me	.
但	他们	将要	有	到	听	到	我	.

但他们必须听我的。

- [juːv] [biːn] [ə'krɒs] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] .

'	You've	been	across	since	I	saw	you	last	.
-	你已经	到过	穿过	自从	我	锯	你	最后的	.

“自从上次见面以来，你已经去过那边了。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? -
What did you do ? '
什么 做过 你 做 ? -

你做了什么?

[ðel] [ɑːsk] , [pə'laɪtli] .
they'll ask , politely .
他们会 问 , 礼貌地 .

他们会礼貌地询问。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pærɪs][ɔː(r)] ['lʌndən]
And then , instead of simply telling them that I have been in Paris or London
和 然后 , 反而 的 简单地 讲述 他们 那 我 有 到过 在 巴黎 或者 伦敦
,
,
,

然后，我没有简单地告诉他们我去过巴黎或伦敦，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [əʊ] , [aɪv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [ɒv; əv]
I can say , ' Oh , I've been chasing around the globe after the Princess Aline of
我 能 说 , - 哦 , 我已经 到过 追逐 大约 这 地球 后 这 公主 艾琳 的
['hoʊənˌwɔːld] . -
Hohenwald . '
霍亨瓦尔德 . -

我可以说，“哦，我一直在全球各地追逐霍亨瓦尔德的艾琳公主。”

[ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That sounds interesting , doesn't it ?
那 声音 有趣的 , 不 它 ?

听起来很有意思，不是吗?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːltən] [kən'tɪnjuːd] , ['medəˌtetɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]
When you come to think of it , " Carlton continued , meditatively , " it is not
什么时候 你 来 到 思考 的 它 , " 卡尔顿 持续 , 冥想地 , " 它 是 不是
[səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
so very remarkable .
所以 非常 卓越 .

“仔细想想，”卡尔顿沉思着继续说道，“这其实并不那么了不起。”

[men] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kjuːbə] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndiə] , ['ɑːftə(r)]
Men go all the way to Cuba and Mexico , and even to India , after
男人 去 全部 这 方式 到 古巴 和 墨西哥 , 和 甚至 到 印度 , 后
['ɔːrkədz] ,
orchids ,
兰花 ,

为了寻找兰花，男人们甚至远赴古巴、墨西哥，甚至印度。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [æn; ən] [əb'sɜːd] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
after a nasty flower that grows in an absurd way on the top of a tree .
后 一个 可恶的 花 那 生长 在 一个 荒诞 方式 在 这 顶部 的 一个 树 .

源于一种生长在树顶上、形态怪异的丑陋花朵。

[waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['dʒɜːməni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
Why shouldn't a young man go as far as Germany after a beautiful Princess ,
为什么 不应该 一个 年轻的 男人 去 作为 远的 作为 德国 后 一个 美丽的 公主 ,

为什么一个年轻男子不能为了美丽的公主远赴德国呢?

[huː] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ?
who walks on the ground , and who can talk and think and feel ?
WHO 散步 在 这 地面 , 和 WHO 能 讲话 和 思考 和 感觉 ?

谁能在地上行走，谁能说话、思考和感受?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːkɪd] .

She	is	much	more	worth	while	than	an	orchid	.
她	是	很多	更多的	值得	尽管	比	一个	兰花	.

她比一株兰花更有价值。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [lɑːft] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Miss	Morris	laughed	indulgently	.
"	错过	莫里斯	笑了	纵容地	.

莫里斯小姐宠溺地笑了。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,

"	Well	,	I	didn't	know	such	devotion	existed	at	this	end	of	the	century	,
"	出色地	,	我	没有	知道	这样的	虔诚	存在	在	这	结尾	的	这	世纪	,

“嗯，我不知道在世纪末还有如此虔诚的信仰存在。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

"	she	said	;	"	it's	quite	nice	and	encouraging	.
"	她	说	;	"	它是	相当	好的	和	鼓励	.

她说：“这真是太好了，令人鼓舞。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

I	hope	you	will	succeed	,	I	am	sure	.
我	希望	你	将要	成功	,	我	是	当然	.

我希望你能够成功，我对此深信不疑。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] .

I	only	wish	we	were	going	to	be	near	enough	to	see	how	you	get	on	.
我	仅有的	希望	我们	是	去	到	是	靠近	足够的	到	看	如何	你	得到	在	.

我只希望我们能离你近一些，看看你过得怎么样。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌprɪn'ses] [kən'sɜːnd] ,

I	have	never	been	a	confidante	when	there	was	a	real	Princess	concerned	,
我	有	绝不	到过	一个	知己	什么时候	那里	曾是	一个	真实的	公主	担心的	,

当涉及到真正的公主时，我从来都不是她的知己。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	she	said	;	"	it	makes	it	so	much	more	amusing	.
"	她	说	;	"	它	制作	它	所以	很多	更多的	有趣	.

她说：“这让事情变得更有趣了。”

[meɪ] [wʌn] [ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] ?

May	one	ask	what	your	plans	are	?
可能	一	问	什么	你的	计划	是	?

请问您有什么计划?

" ['kɑːltən] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [plænz] [æz; əz] [jet] .

"	Carlton	doubted	if	he	had	any	plans	as	yet	.
"	卡尔顿	怀疑	如果	他	有	任何	计划	作为	然而	.

卡尔顿怀疑他是否已经有任何计划。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [mʌst; məst]

"	I	have	to	reach	the	ground	first	,	"	he	said	,	"	and	after	that	I	must
"	我	有	到	抵达	这	地面	第一的	,	"	他	说	,	"	和	后	那	我	必须

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

reconnoitre	.
侦察	.

“我必须先到达地面，”他说，“然后我必须进行侦察。”

[ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [ə'dɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ,

I	may	possibly	adopt	your	idea	,	and	ask	to	paint	her	portrait	,
我	可能	可能	采纳	你的	主意	,	和	问	到	画	她	肖像	,

我或许会采纳你的想法，请求为她画一幅肖像。

['əʊnli][aɪ] [dɪs'laɪk] [kən'fjuːzɪŋ] [maɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [saɪdz] .

only	I	dislike	confusing	my	social	and	professional	sides	.
仅有的	我	不喜欢	令人困惑	我的	社会的	和	专业的	侧面	.

只是我不喜欢把社交和职业方面混淆起来。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['lɑːfɪŋ] ['gɪltɪli] ,

As	a	matter	of	fact	,	though	,	"	he	said	,	after	a	pause	,	laughing	guiltily	,
作为	一个	事情	的	事实	,	尽管	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	,	笑	内疚地	,

“但事实上，”他停顿了一下，带着一丝愧疚的笑意说道，“

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] .

"	I	have	done	a	little	of	that	already	.
"	我	有	完毕	一个	小的	的	那	已经	.

“我已经做了一些这方面的工作。”

[aɪ] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

I	prepared	her	,	as	it	were	,	for	my	coming	.
我	准备	她	,	作为	它	是	,	为了	我的	未来	.

我仿佛已经为我的到来做好了准备。

[aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [tuː] ['pɪktʃəz] [aɪ] [meɪd] [lɑːst]['wɪntə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] .

I	sent	her	studies	of	two	pictures	I	made	last	winter	in	Berlin	.
我	发送	她	研究	的	二	图片	我	制成	最后的	冬天	在	柏林	.

我给她发了我去年冬天在柏林拍摄的两幅照片的研究成果。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['lʊdvɪg] , [ðə; ði][trə'dʒiːdiən][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt]

One	of	the	Prime	Minister	,	and	one	of	Ludwig	,	the	tragedian	at	the	Court
一	的	这	主要的	部长	,	和	一	的	路德维希	,	这	悲剧人物	在	这	法庭

['θɪətə(r)] .

Theatre	.
剧院	.

其中一张是首相的画像，另一张是宫廷剧院的悲剧演员路德维希的画像。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [maɪ] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] ,

I	sent	them	to	her	through	my	London	agent	,
我	发送	他们	到	她	通过	我的	伦敦	代理人	,

我通过我在伦敦的经纪人把信寄给了她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

so	that	she	would	think	they	had	come	from	some	one	of	her	English
所以	那	她	会	思考	他们	有	来	从	一些	一	的	她	英语

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这样她就会以为这些东西是她的某个英国朋友寄来的。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðə; ði]['diːlə(r)] [nɒt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [fɔːwədɪd] [ðem; ðəm] .

and	I	told	the	dealer	not	to	let	any	one	know	who	had	forwarded	them	.
和	我	讲述	这	经销商	不是	到	让	任何	一	知道	WHO	有	转发	他们	.

我告诉经销商不要让任何人知道是谁转发的。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] ,

My	idea	was	that	it	might	help	me	,	perhaps	,
我的	主意	曾是	那	它	可能	帮助	我	,	也许	,

我的想法是，这或许对我有帮助。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'pɪəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

if	she	knew	something	about	me	before	I	appeared	in	person	.
如果	她	知道	某物	关于	我	前	我	出现	在	人	.

如果她在我亲自出现之前就了解我的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ'self] . "

It	was	a	sort	of	letter	of	introduction	written	by	myself	.	"
它	曾是	一个	种类	的	信	的	介绍	书面	经过	我	.	"

这是一封我自己写的介绍信。

" [wel] , ['riːəli] , " [ik'spɔstjuleit] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wuː] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪ] .

"	Well	,	really	,	"	expostulated	Miss	Morris	,	"	you	certainly	woo	in	a	royal	way	.
"	出色地	,	真的	,	"	所宣称的	错过	莫里斯	,	"	你	当然	哇	在	一个	皇家	方式	.

“哎呀，真是的，”莫里斯小姐说道，“你的求爱方式真是太有皇家风范了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huːz]

Are	you	in	the	habit	of	giving	away	your	pictures	to	any	one	whose
是	你	在	这	习惯	的	给予	离开	你的	图片	到	任何	一	谁

['fəʊtəgrɑːf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] ?

photograph	you	happen	to	like	?
照片	你	发生	到	喜欢	?

你是不是有把照片送给任何你碰巧喜欢其照片的人的习惯?

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [njuː] [læmps][fɔː(r); fə(r)][əʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

That	seems	to	me	to	be	giving	new	lamps	for	old	to	a	degree	.
那	似乎	到	我	到	是	给予	新的	灯	为了	老的	到	一个	程度	.

在我看来，这在某种程度上就像是以新换旧。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ai] ['hævnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] ['fəutəgræfs] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] .

I	must	see	if	I	haven't	some	of	my	sister's	photographs	in	my	trunk	.
我	必须	看	如果	我	还没有	一些	的	我的	姐妹	照片	在	我的	树干	.

我得看看我的后备箱里有没有我姐姐的照片。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

She	is	considered	very	beautiful	.	"
她	是	经过考虑的	非常	美丽的	.	"

她被认为非常漂亮。

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]

"	Well	,	you	wait	until	you	see	this	particular	portrait	,	and	-	-	you	will	understand
"	出色地	,	你	等待	直到	你	看	这	特别的	肖像	,	和	-	-	你	将要	理解

[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " [sed] ['kɑːltən] .

it	better	,	"	said	Carlton	.
它	更好的	,	"	说	卡尔顿	.

“嗯，等你看到这幅画像，你就会明白了，”卡尔顿说。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [riːtʃt] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	steamer	reached	Southampton	early	in	the	afternoon	,
这	汽船	达到	南安普顿	早期的	在	这	下午	,

轮船于当天下午早些时候抵达南安普顿。

[ænd; ənd] ['kɑːltən] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]

and	Carlton	secured	a	special	compartment	on	the	express	to	London	for
和	卡尔顿	安全	一个	特别的	隔间	在	这	表达	到	伦敦	为了

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Mrs	.	Downs	and	her	niece	and	himself	,
太太	.	唐斯	和	她	侄女	和	他自己	,

卡尔顿为唐斯夫人、她的侄女和他自己在开往伦敦的特快列车上安排了一个特殊车厢。

[wɪð] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪd] [ænd; ənd]['nəʊlən] .

with	one	adjoining	for	their	maid	and	Nolan	.
和	一	相邻的	为了	他们的	女佣	和	诺兰	.

其中一间是为他们的女佣和诺兰准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	day	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd] ['kɑːltən] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

and	Carlton	sat	with	his	eyes	fixed	upon	the	passing	fields	and	villages	,
和	卡尔顿	卫星	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	通过	字段	和	村庄	,

卡尔顿坐在那里，目光始终停留在掠过的田野和村庄上。

[ik'skleim] [wɪð] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

exclaiming	with	pleasure	from	time	to	time	at	the	white	roads	and	the
惊呼	和	乐趣	从	时间	到	时间	在	这	白色的	道路	和	这

['feðəri] [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,

feathery	trees	and	hedges	,
羽毛状的	树木	和	对冲	,

不时地，他会被白色的道路、羽毛般的树木和树篱所吸引，发出愉悦的惊叹声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] [skweə(r)] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃɪz] .

and	the	red	roofs	of	the	inns	and	square	towers	of	the	village	churches	.
和	这	红色的	屋顶	的	这	旅馆	和	正方形	塔楼	的	这	村庄	教堂	.

还有客栈的红色屋顶和村庄教堂的方形塔楼。

" ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] ['fensɪz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	Hedges	are	better	than	barbed	-	wire	fences	,	aren't	they	?
"	树篱	是	更好的	比	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	不是	他们	?

“树篱比带刺铁丝网好，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɜːl] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

"	You	see	that	girl	picking	wild	flowers	from	one	of	them	?
"	你	看	那	女孩	挑选	荒野	花朵	从	一	的	他们	?

你看到那个女孩在其中一棵树上采摘野花了吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

She	looks	just	as	though	she	were	posing	for	a	picture	for	an
她	看起来	只是	作为	尽管	她	是	摆姿势	为了	一个	图片	为了	一个

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] .

illustrated	paper	.
插图	纸	.

她看起来就像是在为一本画报拍摄照片一样。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?

She	couldn't	pick	flowers	from	a	barbed	-	wire	fence	,	could	she	?
她	不能	挑选	花朵	从	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	可以	她	?

她不可能从带刺铁丝网上摘花，对吧?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

And	there	would	probably	be	a	tramp	along	the	road	somewhere	to	frighten
和	那里	会	大概	是	一个	流浪汉	沿着	这	路	某处	到	吓唬

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

而且路边很可能还有个流浪汉吓唬她;

[ænd; ənd] [siː] - - [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] ['nɪkəbɒkəz] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [staɪl] .

and	see	-	-	the	chap	in	knickerbockers	farther	down	the	road	leaning	on	the	stile	.
和	看	-	-	这	小伙子	在	尼克博克	更远	向下	这	路	倾斜	在	这	风格	.

瞧——路尽头，那个穿着灯笼裤的小伙子正倚在栅栏上。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , " [hiː; hi][ræn]
I am sure he is waiting for her ; and here comes a coach , " he ran
我 是 当然 他 是 等待 为了 她 ; 和 这里 来 一个 教练 , " 他 跑
[ɒn] .
on .
在 .

“我确信他正在等她；而且，一辆马车来了，”他继续说道。

" [doʊnt][ðə; ði] [red] [wiːlz] [lʊk] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ?
" Don't the red wheels look well against the hedges ?
" 不 这 红色的 车轮 看 出色地 反对 这 对冲 ?

“红色的车轮和树篱搭配起来是不是很好看？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] , ['ɪŋglənd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - - [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
It's a pretty little country , England , isn't it ? - - like a private park or a model
它是 一个 漂亮的 小的 国家 , 英格兰 , 不是 它 ? - - 喜欢 一个 私人的 公园 或者 一个 模型
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

英国真是个漂亮的小国家，不是吗？——就像一个私人公园或一个模型村庄。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks]
I am glad to get back to it - - I am glad to see the three - and - six
我 是 高兴的 到 得到 后退 到 它 - - 我 是 高兴的 到 看 这 三 - 和 - 六
[saɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɑːntɪŋ] [dæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peniz] .
signs with the little slanting dash between the shillings and pennies .
标志 和 这 小的 斜 短跑 之间 这 先令 和 便士 .

我很高兴能回到这里——我很高兴看到三先令和便士之间带有斜线的三先令和六先令的标志。

[jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlərz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [flæg][ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)]
Yes , even the steam - rollers and the man with the red flag in front are
是的 , 甚至 这 蒸汽 - 滚筒 和 这 男人 和 这 红色的 旗帜 在 正面 是
['welkəm] . "
welcome . "
欢迎 . "

是的，就连压路机和前面挥舞红旗的人也欢迎。”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] ,
" I suppose , " said Mrs . Downs ,
" 我 认为 , " 说 太太 . 唐斯 ,

“我想也是，”唐斯太太说。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə] ['lʌndən]
" it's because one has been so long on the ocean that the ride to London
" 它是 因为 一 有 到过 所以 长的 在 这 海洋 那 这 骑 到 伦敦
[siːm] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
seems so interesting .
似乎 所以 有趣的 .

“这是因为在海上航行了太久，所以前往伦敦的旅程才会显得如此有趣。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)
第2/5页

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [trɪp] .

It	always	pays	me	for	the	entire	trip	.
它	总是	支付	我	为了	这	全部的	旅行	.

它总是会支付我整个行程的费用。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

Yes	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,
是的	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,

“是的，”她叹了口气说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['medsn; 'medɪsn] [saɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['pʊtɪŋ]

"	in	spite	of	the	patent	-	medicine	signs	they	have	taken	to	putting
"	在	尽管如此	的	这	专利	-	药品	标志	他们	有	已采取	到	推杆

[ʌp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

up	all	along	the	road	.
向上	全部	沿着	这	路	.

“尽管他们沿路竖起了各种专利药广告牌。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] ['aʊə(r)][bæd]['hæbɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [wʌnz] . "

It	seems	a	pity	they	should	adopt	our	bad	habits	instead	of	our	good	ones	.	"
它	似乎	一个	遗憾	他们	应该	采纳	我们的	坏的	习惯	反而	的	我们的	好的	一个	.	"

真可惜，他们竟然学成了我们的坏习惯，而不是好习惯。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [æt; ət] [ə'dɔpt] ['eniθɪŋ] , " [k'ɒmɛntɪd] ['kɑːltən] .

"	They	are	a	bit	slow	at	adopting	anything	,	"	commented	Carlton	.
"	他们	是	一个	少量	慢的	在	收养	任何事物	,	"	评论	卡尔顿	.

卡尔顿评论道：“他们在接受新事物方面有点慢。”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [daʊnz] ,

"	Did	you	know	,	Mrs	.	Downs	,
"	做过	你	知道	,	太太	.	唐斯	,

唐斯夫人，您知道吗?

[ðæt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] [skeəs] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌtɪmbʌk'tuː] ?

that	electric	lights	are	still	as	scarce	in	London	as	they	are	in	Timbuctoo	?
那	电的	灯	是	仍然	作为	稀少	在	伦敦	作为	他们	是	在	廷巴克图	?

伦敦的电灯仍然像廷巴克图一样稀缺?

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [plɑːnt] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['westən] [taʊn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wʌns] ;

Why	,	I	saw	an	electric	-	light	plant	put	up	in	a	Western	town	in	three	days	once	;
为什么	,	我	锯	一个	电的	-	光	植物	放	向上	在	一个	西	镇	在	三	天	一次	;

我曾经亲眼看到西部某个小镇在三天之内就建起了一座电灯厂；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɜːrnər] [ɪn][wʌn] [sə'luːn] ,

there	were	over	a	hundred	burners	in	one	saloon	,
那里	是	超过	一个	百	燃烧器	在	一	酒吧	,

一个酒吧里就有一百多个燃烧器，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] - -

and	the	engineer	who	put	them	up	told	me	in	confidence	that	-	-
和	这	工程师	WHO	放	他们	向上	讲述	我	在	信心	那	-	-

安装这些设备的工程师私下告诉我——

" [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][təʊld][hɪm][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dis'kləuz] ,

"	What	the	chief	engineer	told	him	in	confidence	was	never	disclosed	,
"	什么	这	首席	工程师	讲述	他	在	信心	曾是	绝不	披露	,

总工程师私下告诉他的事情从未对外透露过。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mɪs] ['mɒrɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n]

for	at	that	moment	Miss	Morris	interrupted	him	with	a	sudden	sharp	exclamation
为了	在	那	片刻	错过	莫里斯	中断	他	和	一个	突然	锋利的	感叹

.

:

.

就在这时，莫里斯小姐突然大声打断了他。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breθləsli] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !

"	Oh	,	Mr	.	Carlton	,	"	she	exclaimed	,	breathlessly	,	"	listen	to	this	!
"	哦	,	先生	.	卡尔顿	,	"	她	惊呼	,	气喘吁吁	,	"	听	到	这	!

“哦，卡尔顿先生，”她气喘吁吁地惊呼道，“听听这个！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] ['kɑːltən] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]

"	She	had	been	reading	one	of	the	dozen	papers	which	Carlton	had	purchased
"	她	有	到过	阅读	一	的	这	打	文件	哪个	卡尔顿	有	购买

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	station	,
在	这	车站	,

“她当时正在读卡尔顿在车站买的十几份报纸中的一份，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

and	was	now	shaking	one	of	them	at	him	,	with	her	eyes	fixed	on
和	曾是	现在	摇晃	一	的	他们	在	他	,	和	她	眼睛	固定的	在

[ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] .

the	open	page	.
这	打开	页	.

她一边盯着打开的书页，一边挥舞着其中一本。

" [maɪ][dɪə(r)] ['iːdɪθ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	My	dear	Edith	,	"	remonstrated	her	aunt	,	"	Mr	.	Carlton	was	telling	us
"	我的	亲爱的	伊迪丝	,	"	抗议	她	阿姨	,	"	先生	.	卡尔顿	曾是	讲述	我们

- - "

- - "

- - "

“我亲爱的伊迪丝，”她姑妈劝道，“卡尔顿先生告诉我们——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəsts] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

"	Yes	,	I	know	,	"	exclaimed	Miss	Morris	,	laughing	,	"	but	this	interests	him	much	more
"	是的	,	我	知道	,	"	惊呼	错过	莫里斯	,	笑	,	"	但	这	兴趣	他	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

than	electric	lights	.
比	电的	灯	.

“是的，我知道，”莫里斯小姐笑着说，“但他对这个的兴趣远大于对电灯的兴趣。”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ?

Who	do	you	think	is	in	London	?
WHO	做	你	思考	是	在	伦敦	?

你觉得谁在伦敦?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)] [drə'mætɪk]

"	she	cried	,	raising	her	eyes	to	his	,	and	pausing	for	proper	dramatic
"	她	哭	,	提高	她	眼睛	到	他的	,	和	暂停	为了	恰当的	戏剧性

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“她哭着，抬起头看着他，停顿了一下，以达到恰当的戏剧效果。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] ! "

"	The	Princess	Aline	of	Hohenwald	!	"
"	这	公主	艾琳	的	霍亨瓦尔德	!	"

“霍亨瓦尔德的艾琳公主！”

" [nəʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kɑːltən] .
" No ? " shouted Carlton .
" 不 ? " 喊叫 卡尔顿 .

“不？”卡尔顿喊道。

" [jes] , " [mɪs] ['mɒrɪs] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Yes , " Miss Morris answered , mocking his tone .
" 是的 , " 错过 莫里斯 回答 , 嘲讽 他的 语气 .

“是的，”莫里斯小姐模仿着他的语气回答道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

- [ðə; ði] [kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - - - [ɪm] - - [iː] - - [em] - - - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
' The Queen's Drawing - room ' - - em - - e - - m - - ' on her right was the
- 这 女王大学 绘画 - 房间 - - - 呃 - - e - - 米 - - - 在 她 正确的 曾是 这
[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] - - - [ɪm] - - [em] .
Princess of Wales ' - - em - - m .
公主 的 威尔士 - - - 呃 - - 米 .

“女王的客厅”——嗯——嗯——在她右边的是威尔士王妃——嗯——嗯。

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - - [nəʊ] - - [jes] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Oh , I can't find it - - no - - yes , here it is .
哦 , 我 不能 寻找 它 - - 不 - - 是的 , 这里 它 是 .

哦，我找不到——不——找到了。

- [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] .
' Next to her stood the Princess Aline of Hohenwald .
- 下一个 到 她 站立 这 公主 艾琳 的 霍亨瓦尔德 .

她旁边站着的是霍亨瓦尔德的艾琳公主。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [wɪð] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] .
She wore a dress of white silk , with train of silver brocade trimmed with fur .
她 穿着 一个 裙子 的 白色的 丝绸 , 和 火车 的 银 锦缎 修剪过的 和 毛皮 .

她身穿白色丝绸长裙，裙摆拖曳着饰有毛皮的银色锦缎。

['ɔːrnəmənts] - - ['emərəldz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] ; ['ɔːdərs] - - [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['ælbət] ,
Ornaments - - emeralds and diamonds ; orders - - Victoria and Albert ,
装饰品 - - 祖母绿 和 钻石 ; 订单 - - 维多利亚 和 阿尔伯特 ,
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [kəˌmemə'reɪʃn] ['med(ə)l] , ['kəʊbɜːg] [ænd; ənd] ['gəʊθə] , [ænd; ənd] ['hoʊənˌwɔːld]
jubilee Commemoration Medal , Coburg and Gotha , and Hohenwald
禧年 纪念 勋章 , 科堡 和 哥达 , 和 霍亨瓦尔德
[ænd; ənd] [grɑːs] . - "
and Grasse . ' "
和 格拉斯 . - "

饰品——祖母绿和钻石；勋章——维多利亚和阿尔伯特勋章、禧年纪念章、科堡-哥达勋章、霍亨瓦尔德和格拉斯勋章。

" [baɪ] [dʒəʊv] ! " [kraɪd] ['kɑːltən] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" By Jove ! " cried Carlton , excitedly .
" 经过 朱庇特 ! " 哭 卡尔顿 , 兴奋地 .

“我的天哪！”卡尔顿兴奋地喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðeə(r)] ?
" I say , is that really there ?
" 我 说 , 是 那 真的 那里 ?

“我说，那东西真的存在吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

Let	me	see	it	,	please	,	for	myself	.
让	我	看	它	,	请	,	为了	我	.

请让我亲眼看看。

" [mɪs] ['mɒrɪs] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd]

"	Miss	Morris	handed	him	the	paper	,	with	her	finger	on	the	paragraph	,	and
"	错过	莫里斯	递交	他	这	纸	,	和	她	手指	在	这	段落	,	和

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ,

picking	up	another	,
挑选	向上	其他	,

莫里斯小姐把纸递给他，手指按着那一段，然后又拿起另一份，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [daʊn] [ɪts] ['kɒləms] .

began	a	search	down	its	columns	.
开始	一个	搜索	向下	它是	列	.

开始沿着它的栏目进行搜索。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] , ['sɒləmli] ; " [ɪts] [ʃiː; ʃi] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	You	are	right	,	"	exclaimed	Carlton	,	solemnly	;	"	it's	she	,	sure	enough	.
"	你	是	正确的	,	"	惊呼	卡尔顿	,	庄严地	;	"	它是	她	,	当然	足够的	.

“你说得对，”卡尔顿郑重地说道；“果然是她。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] [biːn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	here	I've	been	within	two	hours	of	her	and	didn't	know	it	?
和	这里	我已经	到过	之内	二	小时	的	她	和	没有	知道	它	?

我竟然和她近在咫尺，不到两个小时就见面了，却浑然不知?

" [mɪs] ['mɒrɪs] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][veɪn]

"	Miss	Morris	gave	another	triumphant	cry	,	as	though	she	had	discovered	a	vein
"	错过	莫里斯	给予	其他	凯	哭	,	作为	尽管	她	有	发现	一个	静脉

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

莫里斯小姐又发出了一声胜利的欢呼，仿佛发现了一条金矿脉。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] :

"	Yes	,	and	here	she	is	again	,	"	she	said	,	"	in	the	Gentlewoman	:
"	是的	,	和	这里	她	是	再次	,	"	她	说	,	"	在	这	淑女	:

“是的，她又来了，”她说，“在《淑女》杂志上：

- [ðə; ði] [kwiːnz] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

'	The	Queen's	dress	was	of	black	,	as	usual	,
-	这	女王大学	裙子	曾是	的	黑色的	,	作为	通常	,

女王的裙子一如既往地是黑色的。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪələt] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪt] ; [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['bɪətrɪs] ,

but	relieved	by	a	few	violet	ribbons	in	the	bonnet	;	and	Princess	Beatrice	,
但	松了口气	经过	一个	很少	紫色	丝带	在	这	引擎盖	;	和	公主	贝娅特丽丝	,

但帽子上的几条紫色丝带却让人感到一丝慰藉；还有比阿特丽斯公主，

[huː] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

who	sat	by	her	mother's	side	,
WHO	卫星	经过	她	母亲的	边	,

坐在她母亲身边的人

[ʃəʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [baɪ] [ˌprɪn'ses] - ['æksɪdənt] .

showed	but	little	trace	of	the	anxiety	caused	by	Princess	Ena's	accident	.
显示	但	小的	痕迹	的	这	焦虑	导致	经过	公主	-	事故	.

但几乎没有表现出因伊娜公主的意外事故而产生的焦虑。

[ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bɒnɪt]

Princess	Aline	,	on	the	front	seat	,	in	a	light	brown	jacket	and	a	becoming	bonnet
公主	艾琳	,	在	这	正面	座位	,	在	一个	光	棕色的	夹克	和	一个	成为	引擎盖

,

,

,

艾琳公主坐在前排座位上，身穿浅棕色外套，头戴一顶得体的软帽。

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['lʌndənərz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk]

gave	the	necessary	touch	to	a	picture	which	Londoners	would	be	glad	to	look
给予	这	必要的	触碰	到	一个	图片	哪个	伦敦人	会	是	高兴的	到	看

[ə'pɒn] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] . -

upon	more	often	.	'
之上	更多的	经常	.	-

为这幅画作增添了必要的点睛之笔，伦敦人会很乐意更频繁地欣赏它。

" ['kɑːltən] [sæt] ['steərɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Carlton	sat	staring	forward	,	with	his	hands	on	his	knees	,
"	卡尔顿	卫星	凝视	向前	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,

卡尔顿双手放在膝盖上，目光直视前方。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

and	with	his	eyes	open	wide	from	excitement	.
和	和	他的	眼睛	打开	宽的	从	激动	.

他兴奋地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['mɪsɪz]

He	presented	so	unusual	an	appearance	of	bewilderment	and	delight	that	Mrs
他	呈现	所以	异常	一个	外貌	的	困惑	和	喜	那	太太

. [daʊnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

.	Downs	looked	at	him	and	at	her	niece	for	some	explanation	.
.	唐斯	看起来	在	他	和	在	她	侄女	为了	一些	解释	.

他脸上露出一种既困惑又欣喜的异样表情，唐斯太太看着他和她的侄女，想知道这是怎么回事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tentətɪvli] .

"	The	young	lady	seems	to	interest	you	,	"	said	she	,	tentatively	.
"	这	年轻的	女士	似乎	到	兴趣	你	,	"	说	她	,	姑且	.

“这位年轻女士似乎引起了你的兴趣，”她试探性地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪsɪz] . [daʊnz] , " [kraɪd] ['kɑːltən] ,

"	She	is	the	most	charming	creature	in	the	world	,	Mrs	.	Downs	,	"	cried	Carlton	,
"	她	是	这	最多	迷人	生物	在	这	世界	,	太太	.	唐斯	,	"	哭	卡尔顿	,

“唐斯太太是世界上最迷人的女人！”卡尔顿喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [grɑːs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	I	was	going	all	the	way	to	Grasse	to	see	her	,
"	和	我	曾是	去	全部	这	方式	到	格拉斯	到	看	她	,

“我当时要一路飞到格拉斯去看她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	now	it	turns	out	that	she	is	here	in	England	,	within	a	few	miles	of	us	.
和	现在	它	转弯	出去	那	她	是	这里	在	英格兰	,	之内	一个	很少	英里	的	我们	.

现在看来，她就在英国，离我们只有几英里远。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['lændskeɪp] .

"	He	turned	and	waved	his	hands	at	the	passing	landscape	.
"	他	转向	和	挥手	他的	双手	在	这	通过	景观	.

他转身向窗外飞驰而过的风景挥了挥手。

" ['evri] ['mɪnɪt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] . "

"	Every	minute	brings	us	nearer	together	.	"
"	每一个	分钟	带来	我们	更近	一起	.	"

“每一分钟都让我们更加亲近。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

"	And	you	didn't	feel	it	in	the	air	!
"	和	你	没有	感觉	它	在	这	空气	!

“而你却没有感觉到空气中弥漫着这种气息！”

" [mɒkt] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['lɑːfɪŋ] .

"	mocked	Miss	Morris	,	laughing	.
"	嘲笑	错过	莫里斯	,	笑	.

“莫里斯小姐嘲笑道，笑着。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][ə; eɪ][gɜːl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)]

"	You	are	a	pretty	poor	sort	of	a	man	to	let	a	girl	tell	you	where
"	你	是	一个	漂亮的	贫穷的	种类	的	一个	男人	到	让	一个	女孩	告诉	你	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] .

to	find	the	woman	you	love	.
到	寻找	这	女士	你	爱	.

“你这种人真是太没品了，居然让一个女孩告诉你去哪里寻找你心爱的女人。”

" ['kɑːltən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [fraʊnd]

"	Carlton	did	not	answer	,	but	stared	at	her	very	seriously	and	frowned
"	卡尔顿	做过	不是	回答	,	但	凝视	在	她	非常	严重地	和	皱眉

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

卡尔顿没有回答，而是非常严肃地盯着她，眉头紧锁。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	have	got	to	begin	all	over	again	and	readjust	things	,	"	he	said	.
"	现在	我	有	得到	到	开始	全部	超过	再次	和	重新调整	事物	,	"	他	说	.

“现在我必须从头开始，重新调整一切，”他说。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl]

"	We	might	have	guessed	she	would	be	in	London	,	on	account	of	this	royal
"	我们	可能	有	猜对了	她	会	是	在	伦敦	,	在	帐户	的	这	皇家

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

“我们或许可以猜到她会在伦敦，因为这是皇室婚礼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

It	is	a	great	pity	it	isn't	later	in	the	season	,
它	是	一个	伟大的	遗憾	它	不是	之后	在	这	季节	,

可惜不是在赛季后期。

[wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

when	there	would	be	more	things	going	on	and	more	chances	of	meeting	her
什么时候	那里	会	是	更多的	事物	去	在	和	更多的	机会	的	会议	她

.

:
.

那时事情会更多，遇到她的机会也会更多。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪk'skluːsɪv] ,

Now	they	will	all	be	interested	in	themselves	,	and	,	being	extremely	exclusive	,
现在	他们	将要	全部	是	感兴趣的	在	他们自己	,	和	,	存在	极其	独家的	,

现在他们都只关心自己，而且极其排外，

[nəʊ][wʌn] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɔː(r)][æn; ən]['empərə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['eni]
no one who isn't a cousin to the bridegroom or an Emperor would have any
不 一 WHO 不是 一个 表哥 到 这 新郎 或者 一个 皇帝 会 有 任何
[tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .
chance at all .
机会 在 全部 .

除非是新郎的表亲或皇帝，否则任何人都没有机会。

[stɪl] , [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
Still , I can see her !
仍然 , 我 能 看 她 !

但我还是能看到她!

[ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "
I can look at her , and that's something . "
我 能 看 在 她 , 和 那就是 某物 . "

我可以看着她，这就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , ['eniweɪ] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .
" It is better than a photograph , anyway , " said Miss Morris .
" 它 是 更好的 比 一个 照片 , 反正 , " 说 错过 莫里斯 .

“无论如何，这总比照片好，”莫里斯小姐说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɔː(r)][æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp][æt; ət]
" They will be either at Buckingham Palace or at Windsor , or they will stop at
" 他们 将要 是 任何一个 在 白金汉 宫殿 或者 在 温莎 , 或者 他们 将要 停止 在
[braʊnz] ,
Brown's ,
布朗的 ,

“他们要么会在白金汉宫，要么会在温莎城堡，或者会在布朗家停留。”

" [sed] ['kɑːltən] .
" said Carlton .
" 说 卡尔顿 .

卡尔顿说道。

" [ɔːl] ['rɔɪəltiz] [gəʊ][tuː; tə] [braʊnz] .
" All royalties go to Brown's .
" 全部 版税 去 到 布朗的 .

所有版税都归布朗所有。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪk'spensɪv] ;
I don't know why , unless it is because it is so expensive ;
我 不 知道 为什么 , 除非 它 是 因为 它 是 所以 昂贵的 ;

我不知道为什么，除非是因为它太贵了；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɔɪəltiz] [gəʊ][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
or maybe it is expensive because royalties go there ; but , in any event ,
或者 或许 它 是 昂贵的 因为 版税 去 那里 ; 但 , 在 任何 事件 ,

或许是因为版税要支付才这么贵；但无论如何，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
if they are not at the palace , that is where they will be ,
如果 他们 是 不是 在 这 宫殿 , 那 是 在哪里 他们 将要 是 ,

如果他们不在宫殿里，那他们就会在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
and that is where I shall have to go too .
和 那 是 在哪里 我 将 有 到 去 也 .

我也得去那里。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] ,
" When the train drew up at Victoria Station ,
" 什么时候 这 火车 画 向上 在 维多利亚 车站 ,

“当火车停靠在维多利亚车站时，

['kɑːltən] [daɪ'rɛktɪd] ['nəʊlən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [braʊnz] [həʊ'tel] ,
Carlton directed Nolan to take his things to Brown's Hotel ,
卡尔顿 指导 诺兰 到 拿 他的 事物 到 布朗的 酒店 ,

卡尔顿指示诺兰把他的东西送到布朗酒店。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
but not to unload them until he had arrived .
但 不是 到 卸下 他们 直到 他 有 到达的 .

但要等他到了才能卸货。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['kɑːksɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .
Then he drove with the ladies to Cox's , and saw them settled there .
然后 他 驾驶 和 这 女士们 到 考克斯 , 和 锯 他们 定居 那里 .

然后他开车带着女士们去了考克斯家，看到她们在那里安顿下来。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [daɪn] ,
He promised to return at once to dine ,
他 承诺 到 返回 在 一次 到 用餐 ,

他承诺马上回来赴宴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and to tell them what he had discovered in his absence .
和 到 告诉 他们 什么 他 有 发现 在 他的 缺席 .

并告诉他们他在不在期间的发现。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] , [mɪs] ['mɒrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːvəsli] .
" You've got to help me in this , Miss Morris , " he said , nervously .
" 你已经 得到 到 帮助 我 在 这 , 错过 莫里斯 , " 他 说 , 紧张地 .

“莫里斯小姐，你得帮帮我，”他紧张地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I am beginning to feel that I am not worthy of her . "
" 我 是 开始 到 感觉 那 我 是 不是 值得 的 她 . "

“我开始觉得自己配不上她。”

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Oh yes , you are !
" 哦 是的 , 你 是 !

“哦，是的，你就是！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] - [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [wuː]
" she said , laughing ; " but don't forget that ' it's not the lover who comes to woo
" 她 说 , 笑 ; " 但 不 忘记 那 - 它是 不是 这 情人 WHO 来 到 哇
,
,
,

她笑着说：“但别忘了，‘来求爱的不是情人，’”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvərz] [wei] [ɒv; əv] [wuː] , - [ænd; ənd] [ðæt] - [feɪnt] [hɑːt] - - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
but the lover's WAY of wooing , ' and that ' faint heart ' - - and the rest
但 这 恋人的 方式 的 求爱 , - 和 那 - 头晕的 心 - - - 和 这 休息
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

但是恋人的求爱方式，还有那颗“胆小的心”——以及其他种种。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['kɑːltən] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['sʌd(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , I know , " said Carlton , doubtfully ; " but it's a bit sudden , isn't it ? "
" 是的 , 我 知道 , " 说 卡尔顿 , 怀疑地 ; " 但 它是 一个 少量 突然 , 不是 它 ? "

“是的，我知道，”卡尔顿犹豫地说，“但这有点突然，不是吗？”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Oh , I am ashamed of you !
" 哦 , 我 是 羞愧 的 你 !

“哦，我真为你感到羞耻！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] . "
You are frightened . "
你 是 害怕 . "

你害怕了。

" [nəʊ] , [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] .
" No , not frightened , exactly , " said the painter .
" 不 , 不是 害怕 , 确切地 , " 说 这 画家 .

“不，倒不是害怕，”画家说。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I think it's just natural emotion .
" 我 思考 它是 只是 自然的 情感 .

“我认为这只是自然的情感。”

" [æz; əz] ['kɑːltən] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [red] ['kɑːpɪt] ['stretʃɪŋ]
" As Carlton turned into Albemarle Street he noticed a red carpet stretching
" 作为 卡尔顿 转向 进入 阿尔伯马尔 街道 他 注意到 一个 红色的 地毯 伸展
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [braʊnz] [həʊ'tel] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
from the doorway of Brown's Hotel out across the sidewalk to a carriage ,
从 这 门口 的 布朗的 酒店 出去 穿过 这 人行道 到 一个 运输 ,

“卡尔顿拐进阿尔伯马尔街时，注意到一条红地毯从布朗酒店的门口一直延伸到人行道上的一辆马车旁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbeə'hedɪd] [mæn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ə'sɪstɪŋ] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
and a bareheaded man bustling about apparently assisting several gentlemen to
和 一个 免冠 男人 繁华 关于 显然 协助 一些 先生们 到
[get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
get into it .
得到 进入 它 .

一个没戴帽子的男人忙碌地走来走去，似乎在帮助几位男士进入其中。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['noʊlənz] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [blɒkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;
This and another carriage and Nolan's four - wheeler blocked the way ;
这 和 其他 运输 和 诺兰的 四 - 惠勒 已屏蔽 这 方式 ;

这辆车、另一辆马车和诺兰的四轮车挡住了去路；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ʌp] ,
but without waiting for them to move up ,
但 没有 等待 为了 他们 到 移动 向上 ,

但无需等待他们晋升，

['kɑːltən] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hænsəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌbeə'hedɪd] [mæn][tuː; tə][ɪts] [saɪd] .
Carlton leaned out of his hansom and called the bareheaded man to its side .
卡尔顿 倾斜 出去 的 他的 汉森 和 称为 这 免冠 男人 到 它是 边 .

卡尔顿从马车里探出身子，叫那个没戴帽子的男人到车边来。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] ?
" Is the Duke of Hohenwald stopping at your hotel ?
" 是 这 公爵 的 霍亨瓦尔德 停止 在 你的 酒店 ?

“霍亨瓦尔德公爵会下榻你们酒店吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˌbeəˈhedɪd] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
The bareheaded man answered that he was .
这 免冠 男人 回答 那 他 曾是 .

那个没戴帽子的男人回答说，他就是。

" [ɔːl] [raɪt] , ['nəʊlən] , " [kraɪd] ['kɑːltən] .
" All right , Nolan , " cried Carlton .
" 全部 正确的 , 诺兰 , " 哭 卡尔顿 .

“好了，诺兰，”卡尔顿喊道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .
" They can take in the trunks .
" 他们 能 拿 在 这 树干 .

他们可以把行李箱收起来。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌbeəˈhedɪd] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] ['kɑːltən] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .
" Hearing this , the bareheaded man hastened to help Carlton to alight .
" 听力 这 , 这 免冠 男人 加快 到 帮助 卡尔顿 到 点燃 .

听到这话，那个没戴帽子的男人赶紧上前帮助卡尔顿下车。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [huː] [dʒʌst] [drəʊv] [ɒf] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That was the Duke who just drove off , sir ; and those , " he said ,
" 那 曾是 这 公爵 WHO 只是 驾驶 离开 , 先生 ; 和 那些 , " 他 说 ,

“先生，刚才开车离开的是公爵；还有那些，”他说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː] ['mʌfld] ['fɪgəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] ['kærɪdʒ] , "
pointing to three muffled figures who were stepping into a second carriage , "
指向 到 三 闷音 数据 WHO 是 步进 进入 一个 第二 运输 , "
[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .
are his sisters , the Princesses .
是 他的 姐妹 , 这 公主们 .

他指着正在登上第二辆马车的三个被遮蔽的身影说：“那是他的姐妹，公主们。”

" ['kɑːltən] [stɒpt] [ˌmɪd'weɪ] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Carlton stopped midway , with one foot on the step and the other in the air .
" 卡尔顿 停止 中途 , 和 一 脚 在 这 步 和 这 其他 在 这 空气 .

卡尔顿走到一半停了下来，一只脚踩在台阶上，另一只脚悬在空中。

" [ðə; ði] [djuːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" The deuce they are !
" 这 二 他们 是 !

“他们就是那两个人！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] - - " [hiː; hi][bɪˈgæn] , ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðen]
" he exclaimed ; " and which is - - " he began , eagerly , and then
" 他 惊呼 ; " 和 哪个 是 - - " 他 开始 , 急切地 , 和 然后
[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪmˈself] ,
remembering himself ,
记住 他自己 ,

“他惊呼道；“那是什么——”他急切地开口，然后突然想起自己说的话，

[drɒpt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm] .
dropped back on the cushions of the hansom .
掉落 后退 在 这 靠垫 的 这 汉森 .

向后倒在马车的坐垫上。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['kɑːksɪz][ɪn][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [tuː]

He	broke	into	the	little	dining	-	room	at	Cox's	in	so	excited	a	state	that	two
他	打破	进入	这	小的	用餐	-	房间	在	考克斯	在	所以	兴奋的	一个	状态	那	二

['dɪgnɪfaɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)][sæt]['əʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃt]

dignified	old	gentlemen	who	were	eating	there	sat	open	-	mouthed	in	astonished
凝重	老的	先生们	WHO	是	吃	那里	卫星	打开	-	嘴巴	在	惊讶

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

他情绪激动地闯进了考克斯餐厅的小餐馆，以至于正在那里用餐的两位举止优雅的老绅士目瞪口呆，一脸震惊和不满。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [steəz] .

Mrs	.	Downs	and	Miss	Morris	had	just	come	down	stairs	.
太太	.	唐斯	和	错过	莫里斯	有	只是	来	向下	楼梯	.

唐斯太太和莫里斯小姐刚从楼上下来。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I	have	seen	her	!
"	我	有	已见	她	!

我见过她!

" ['kɑːltən] [kraɪd] , [ɪk'stætɪkli] ; " ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn]

"	Carlton	cried	,	ecstatically	;	"	only	half	an	hour	in	the	town	,	and	I've	seen
"	卡尔顿	哭	,	欣喜若狂	;	"	仅有的	一半	一个	小时	在	这	镇	,	和	我已经	已见

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redɪ] ! "

her	already	!	"
她	已经	!	"

卡尔顿欣喜若狂地喊道：“我到镇上才半个小时，就已经见到她了！”

" [nəʊ] , ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	No	,	really	?	"	exclaimed	Miss	Morris	.
"	不	,	真的	?	"	惊呼	错过	莫里斯	.

“真的吗？”莫里斯小姐惊呼道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ?

"	And	how	did	she	look	?
"	和	如何	做过	她	看	?

她看起来怎么样?

[ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? "

Is	she	as	beautiful	as	you	expected	?	"
是	她	作为	美丽的	作为	你	预期的	?	"

她像你想象中那么漂亮吗?

" [wel] , [aɪ][kænt] [tel] [jet] , " ['kɑːltən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	I	can't	tell	yet	,	"	Carlton	answered	.
"	出色地	,	我	不能	告诉	然而	,	"	卡尔顿	回答	.

“嗯，我现在还不能说，”卡尔顿回答道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mʌfld] [ʌp] ,

"	There	were	three	of	them	,	and	they	were	all	muffled	up	,
"	那里	是	三	的	他们	,	和	他们	是	全部	闷音	向上	,

“他们一共三个人，都裹得严严实实的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

and	which	one	of	the	three	she	was	I	don't	know	.
和	哪个	一	的	这	三	她	曾是	我	不	知道	.

至于她是三人中的哪一个，我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['leɪbld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː]

She	wasn't	labelled	,	as	in	the	picture	,	but	she	was	there	,	and	I	saw
她	不是	标签	,	作为	在	这	图片	,	但	她	曾是	那里	,	和	我	锯

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她没有像照片里那样被贴上标签，但她就在那里，我看到了她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌv] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [θriː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [rʊmz; ruːmz]

The	woman	I	love	was	one	of	that	three	,	and	I	have	engaged	rooms
这	女士	我	爱	曾是	一	的	那	三	,	和	我	有	已订婚的	房间

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

at	the	hotel	,
在	这	酒店	,

我爱的女人是那三个人之一，我已经预订了酒店房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ['ʃeltəz] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	this	very	night	the	same	roof	shelters	us	both	.
和	这	非常	夜晚	这	相同的	屋顶	避难所	我们	两个都	.

今晚，我们两人将在同一屋檐下安身。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['sɜːt(ə)nli] [rʌnz] ['smuːðli] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

"	The	course	of	true	love	certainly	runs	smoothly	with	you	,	"	said	Miss	Morris	,
"	这	课程	的	真的	爱	当然	跑步	顺利	和	你	,	"	说	错过	莫里斯	,

“你的爱情之路确实一帆风顺，”莫里斯小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	they	seated	themselves	at	the	table	.
作为	他们	坐着	他们自己	在	这	桌子	.

他们入座后，便开始在桌旁坐下。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst] [muːv] ?

"	What	is	your	next	move	?
"	什么	是	你的	下一个	移动	?

你的下一步计划是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

What	do	you	mean	to	do	now	?	"
什么	做	你	意思是	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	The	rest	is	very	simple	,	"	said	Carlton	.
"	这	休息	是	非常	简单的	,	"	说	卡尔顿	.

“剩下的就很简单了，”卡尔顿说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] ;

"	To	-	morrow	morning	I	will	go	to	the	Row	;
"	到	-	明天	早晨	我	将要	去	到	这	排	;

“明天早上我将去罗街;

[ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - - [weə(r)] [ðeɪ]

I	will	be	sure	to	find	some	one	there	who	knows	all	about	them	-	-	where	they
我	将要	是	当然	到	寻找	一些	一	那里	WHO	知道	全部	关于	他们	-	-	在哪里	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

are	going	,
是	去	,

我一定会找到一个了解他们的人——知道他们要去哪里。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .

and	who	they	are	seeing	,	and	what	engagements	they	may	have	.
和	WHO	他们	是	看到	,	和	什么	订婚	他们	可能	有	.

以及他们在和谁见面，他们有什么约会安排。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)]

Then	it	will	only	be	a	matter	of	looking	up	some	friend	in	the	Household	or
然后	它	将要	仅有的	是	一个	事情	的	寻找	向上	一些	朋友	在	这	家庭	或者

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['embəsi] [huː] [kæn; kən]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] . "

in	one	of	the	embassies	who	can	present	me	.	"
在	一	的	这	大使馆	WHO	能	展示	我	.	"

然后我只需要找个王室成员或者大使馆里的朋友，让他介绍我过去就行了。

" [əʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kiːnɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	Oh	,	"	said	Miss	Morris	,	in	the	tone	of	keenest	disappointment	,
"	哦	,	"	说	错过	莫里斯	,	在	这	语气	的	最热衷	失望	,

“哦，”莫里斯小姐用极其失望的语气说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['endɪŋ] !

"	but	that	is	such	a	commonplace	ending	!
"	但	那	是	这样的	一个	平凡	结束	!

“但这结局也太普通了吧！”

[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [səʊ] [rəʊ'mæntɪkli] .

You	started	out	so	romantically	.
你	开始	出去	所以	浪漫地	.

你们的开始是如此浪漫。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [les] [kən'venʃən(ə)l] [wei] ? "

Couldn't	you	manage	to	meet	her	in	a	less	conventional	way	?	"
不能	你	管理	到	见面	她	在	一个	较少的	传统的	方式	?	"

你就不能用一种不那么传统的方式认识她吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	I	am	afraid	not	,	"	said	Carlton	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	说	卡尔顿	.

“恐怕不行，”卡尔顿说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

"	You	see	,	I	want	to	meet	her	very	much	,	and	to	meet	her	very
"	你	看	,	我	想	到	见面	她	非常	很多	,	和	到	见面	她	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“你看，我非常想见她，而且想尽快见到她。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk][ɔː(r)][nɒt] ,

and	the	quickest	way	of	meeting	her	,	whether	it's	romantic	or	not	,
和	这	最快	方式	的	会议	她	,	无论	它是	浪漫的	或者	不是	,

以及与她见面的最快方式，无论是否浪漫。

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

isn't	a	bit	too	quick	for	me	.
不是	一个	少量	也	快的	为了	我	.

对我来说有点太快了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rəʊ'mæns] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪd] , [ɪf] [ai][hæv; həv][maɪ] [wei] .

There	will	be	romance	enough	after	I	am	presented	,	if	I	have	my	way	.
那里	将要	是	浪漫	足够的	后	我	是	呈现	,	如果	我	有	我的	方式	.

如果一切顺利，在我亮相之后，浪漫的气氛自然会很浓烈。

" [bʌt; bət] ['kɑːltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

"	But	Carlton	was	not	to	have	his	way	;
"	但	卡尔顿	曾是	不是	到	有	他的	方式	;

但卡尔顿的愿望未能实现；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] ['meni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

for	he	had	overlooked	the	fact	that	it	requires	as	many	to	make	an
为了	他	有	被忽视的	这	事实	那	它	需要	作为	许多	到	制作	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

introduction	as	a	bargain	,
介绍	作为	一个	便宜货	,

因为他忽略了一个事实：促成一笔交易需要很多人参与引荐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hoʊənˌwɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

and	he	had	left	the	Duke	of	Hohenwald	out	of	his	considerations	.
和	他	有	左边	这	公爵	的	霍亨瓦尔德	出去	的	他的	考虑因素	.

他将霍亨瓦尔德公爵排除在外。

[hiː; hi] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə]

He	met	many	people	he	knew	in	the	Row	the	next	morning	;	they	asked	him	to
他	遇见	许多	人们	他	知道	在	这	排	这	下一个	早晨	;	他们	问	他	到

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

第二天早上，他在街上遇到了许多熟人；他们邀请他共进午餐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] ,

and	brought	their	horses	up	to	the	rail	,	and	he	patted	the	horses	'	heads	,
和	带来	他们的	马匹	向上	到	这	轨	,	和	他	轻拍	这	马匹	-	头部	,

他把马牵到栏杆边，拍了拍马头。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	led	the	conversation	around	to	the	royal	wedding	,	and	through	it	to
和	引领	这	对话	大约	到	这	皇家	婚礼	,	和	通过	它	到

[ðə; ði] - .

the	Hohenwalds	.
这	-	.

然后把话题引向皇室婚礼，再由此谈到霍亨瓦尔德家族。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['embəsi] [ɒn] [ðə; ði]

He	learned	that	they	had	attended	a	reception	at	the	German	Embassy	on	the
他	学习	那	他们	有	参加	一个	接待	在	这	德语	大使馆	在	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

他得知他们前一天晚上参加了德国大使馆举办的招待会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðæt] ['embəsi] [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv]

and	it	was	one	of	the	secretaries	of	that	embassy	who	informed	him	of
和	它	曾是	一	的	这	秘书	的	那	大使馆	WHO	知情的	他	的

[ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [tuː; tə] ['pærɪs] .

their	intended	departure	that	morning	on	the	eleven	o'clock	train	to	Paris	.
他们的	故意的	离开	那	早晨	在	这	十一	点钟	火车	到	巴黎	.

是该大使馆的一位秘书告知他，他们计划当天上午 11 点乘坐火车前往巴黎。

" [tuː; tə] ['pærɪs] ! " [kraɪd] ['kɑːltən] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	To	Paris	!	"	cried	Carlton	,	in	consternation	.
"	到	巴黎	!	"	哭	卡尔顿	,	在	惊愕	.

“去巴黎！”卡尔顿惊慌地喊道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
all of them ? "
全部 的 他们 ? "

全部吗?

" [jes] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , all of them , of course .
" 是的 , 全部 的 他们 , 的 课程 .

“是的，当然全部都是。”

[waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] .
Why ? " asked the young German .
为什么 ? " 问 这 年轻的 德语 .

“为什么？”这位年轻的德国人问道。

[bʌt; bət] ['kɑːltən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɒdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tæn] - [bɑːk] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd]
But Carlton was already dodging across the tan - bark to Piccadilly and
但 卡尔顿 曾是 已经 躲避 穿过 这 棕褐色 - 吠 到 皮卡迪利 和
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['hænsəm] .
waving his stick at a hansom .
挥手 他的 戳 在 一个 汉森 .

但卡尔顿已经穿过棕褐色树皮，来到皮卡迪利大街，挥舞着棍子向一辆双轮马车招手。

['nəʊlən] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [braʊnz] [həʊ'tel] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .
Nolan met him at the door of Brown's Hotel with an anxious countenance .
诺兰 遇见 他 在 这 门 的 布朗的 酒店 和 一个 焦虑的 面容 .

诺兰一脸焦虑地在布朗酒店门口迎接他。

" [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæv; həv] [gɒn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Their Royal Highnesses have gone , sir , " he said .
" 他们的 皇家 殿下们 有 已消失 , 先生 , " 他 说 .

“殿下们已经走了，先生，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pækt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" But I've packed your trunks and sent them to the station .
" 但 我已经 包装 你的 树干 和 发送 他们 到 这 车站 .

“但我已经把你的行李箱打包好，送到车站了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? "
Shall I follow them , sir ? "
将 我 跟随 他们 , 先生 ? "

先生，我该跟着他们吗?

" [jes] , " [sed] ['kɑːltən] .
" Yes , " said Carlton .
" 是的 , " 说 卡尔顿 .

“是的，”卡尔顿说。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] - .
" Follow the trunks and follow the Hohenwalds .
" 跟随 这 树干 和 跟随 这 - .

“沿着树干走，跟着霍亨瓦尔德家族走。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [klʌb] [treɪn] [æt; ət][fɔː(r)] .
I will come over on the Club train at four .
我 将要 来 超过 在 这 俱乐部 火车 在 四 .

我四点会乘坐俱乐部列车过来。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [həʊ'tel] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .

Meet	me	at	the	station	,	and	tell	me	to	what	hotel	they	have	gone	.
见面	我	在	这	车站	,	和	告诉	我	到	什么	酒店	他们	有	已消失	.

到车站来接我，告诉我他们去了哪家酒店。

[weɪt] ; [ɪf] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ;

Wait	;	if	I	miss	you	,	you	can	find	me	at	the	Hotel	Continental	;
等待	;	如果	我	错过	你	,	你	能	寻找	我	在	这	酒店	大陆	;

等等；如果我想念你，你可以在大陆酒店找到我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [θruː] ['pærɪs] , [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	if	they	go	straight	on	through	Paris	,	you	go	with	them	,
但	如果	他们	去	直的	在	通过	巴黎	,	你	去	和	他们	,

但如果他们直接穿过巴黎，你就跟着他们走。

[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .

and	telegraph	me	here	and	to	the	Continental	.
和	电报	我	这里	和	到	这	大陆	.

请给我发电报到这里和大陆酒店。

['telɪgrɑːf] [æt; ət] ['evrɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Telegraph	at	every	station	,	so	I	can	keep	track	of	you	.
电报	在	每一个	车站	,	所以	我	能	保持	追踪	的	你	.

每个车站都装有电报机，这样我就可以随时掌握你的行踪。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌnɪ] ? "

Have	you	enough	money	?	"
有	你	足够的	钱	?	"

你钱够吗?

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜː(r)] - - [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [sɜː(r)] . "

"	I	have	,	sir	-	-	enough	for	a	long	trip	,	sir	.	"
"	我	有	,	先生	-	-	足够的	为了	一个	长的	旅行	,	先生	.	"

“先生，我带的够长途旅行用了。”

" [wel] , [jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːltən] , ['grɪmli] .

"	Well	,	you'll	need	it	,	"	said	Carlton	,	grimly	.
"	出色地	,	你会	需要	它	,	"	说	卡尔顿	,	阴沉地	.

“嗯，你会需要它的，”卡尔顿冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .

"	This	is	going	to	be	a	long	trip	.
"	这	是	去	到	是	一个	长的	旅行	.

这将是一趟漫长的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌrɪ] .

It	is	twenty	minutes	to	eleven	now	;	you	will	have	to	hurry	.
它	是	二十	分钟	到	十一	现在	;	你	将要	有	到	匆忙	.

现在距离十一点还有二十分钟，你得抓紧时间了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] [hɪə(r)] ? "

Have	you	paid	my	bill	here	?	"
有	你	有薪酬的	我的	账单	这里	?	"

你在这里付过我的账单了吗?

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜː(r)] , " [sed] ['nəʊlən] .

"	I	have	,	sir	,	"	said	Nolan	.
"	我	有	,	先生	,	"	说	诺兰	.

“我有，先生，”诺兰说。

" [ðen] [get] [ɒf] , [ænd; ənd][doʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

"	Then	get	off	,	and	don't	lose	sight	of	those	people	again	.
"	然后	得到	离开	,	和	不	失去	视线	的	那些	人们	再次	.

“那就下车，别再跟那些人走散了。”

" ['kɑːltən] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [l'ʌntʃt] [wɪð] ['mɪsɪz] .

"	Carlton	attended	to	several	matters	of	business	,	and	then	lunched	with	Mrs	.
"	卡尔顿	参加	到	一些	事情	的	商业	,	和	然后	午餐	和	太太	.

[daʊnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

Downs	and	her	niece	.
唐斯	和	她	侄女	.

卡尔顿处理了几项公务，然后与唐斯夫人和她的侄女共进午餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [saɪt]

He	had	grown	to	like	them	very	much	,	and	was	sorry	to	lose	sight
他	有	生长	到	喜欢	他们	非常	很多	,	和	曾是	对不起	到	失去	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他越来越喜欢他们，很遗憾和他们失去了联系。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] [ɪn]

but	consoled	himself	by	thinking	he	would	see	them	a	few	days	at	least	in
但	安慰	他自己	经过	思维	他	会	看	他们	一个	很少	天	在	至少	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

但他安慰自己说，至少在巴黎还能见到他们几天。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	judged	that	he	would	be	there	for	some	time	,
他	评判	那	他	会	是	那里	为了	一些	时间	,

他估计自己会在那里待上一段时间。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wʊd] [pɑːs] [θruː]

as	he	did	not	think	the	Princess	Aline	and	her	sisters	would	pass	through
作为	他	做过	不是	思考	这	公主	艾琳	和	她	姐妹	会	经过	通过

[ðæt] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .

that	city	without	stopping	to	visit	the	shops	on	the	Rue	de	la	Paix	.
那	城市	没有	停止	到	访问	这	商店	在	这	后悔	德	拉	和平	.

因为他认为艾琳公主和她的姐妹们不会路过这座城市而不停下来逛逛和平街上的商店。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪn'sesɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , " [bʌt; bət][ɔːl] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .

"	All	women	are	not	princesses	,	"	he	argued	,	"	but	all	princesses	are	women	.
"	全部	女性	是	不是	公主们	,	"	他	争论	,	"	但	全部	公主们	是	女性	.

"

"

"

“并非所有女性都是公主，”他辩称，“但所有公主都是女性。”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɒn] ['wenzdeɪ] , " ['mɪsɪz] . [daʊnz] [təʊld][hɪm] .

"	We	will	be	in	Paris	on	Wednesday	,	"	Mrs	.	Downs	told	him	.
"	我们	将要	是	在	巴黎	在	周三	,	"	太太	.	唐斯	讲述	他	.

“我们星期三将在巴黎，”唐斯太太告诉他。

" [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] [liːvz] [ðeə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['θɜːrzdez] ,

"	The	Orient	Express	leaves	there	twice	a	week	,	on	Mondays	and	Thursdays	,
"	这	东方	表达	树叶	那里	两次	一个	星期	,	在	星期一	和	星期四	,

“东方快车每周从那里出发两次，分别是星期一和星期四。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ]

and	we	have	taken	an	apartment	for	next	Thursday	,	and	will	go
和	我们	有	已采取	一个	公寓	为了	下一个	周四	,	和	将要	去

[raɪt] [ɒn][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] . "

right	on	to	Constantinople	.	"
正确的	在	到	君士坦丁堡	.	"

我们已经订好了下周四的公寓，然后就直接去君士坦丁堡。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðeə(r)] ?

"	But	I	thought	you	said	you	had	to	buy	a	lot	of	clothes	there	?
"	但	我	想法	你	说	你	有	到	买	一个	很多	的	衣服	那里	?

“但我记得你说过你在那里要买很多衣服？”

" ['kɑ:ltən] [ik'spɔstjuleit] .

"	Carlton	expostulated	.
"	卡尔顿	所宣称的	.

卡尔顿反驳道。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

Mrs	.	Downs	said	that	they	would	do	that	on	their	way	home	.
太太	.	唐斯	说	那	他们	会	做	那	在	他们的	方式	家	.

唐斯太太说他们会在回家的路上做这件事。

['nəʊlən] [met] ['kɑ:ltən] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Nolan	met	Carlton	at	the	station	,
诺兰	遇见	卡尔顿	在	这	车站	,

诺兰在车站遇到了卡尔顿。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['mjʊərɪs] .

and	told	him	that	he	had	followed	the	Hohenwalds	to	the	Hotel	Meurice	.
和	讲述	他	那	他	有	随后	这	-	到	这	酒店	莫里斯	.

并告诉他，他一路跟踪霍亨瓦尔德一家来到了莫里斯酒店。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dju:k] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [prɪn'sesɪs] , " ['nəʊlən] [sed] ,

"	There	is	the	Duke	,	sir	,	and	the	three	Princesses	,	"	Nolan	said	,
"	那里	是	这	公爵	,	先生	,	和	这	三	公主们	,	"	诺兰	说	,

“先生，那是公爵，还有三位公主，”诺兰说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dʒɜ:mən] ['dʒentlmən] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ekwəri, i'kweri] , [ænd; ənd][æn; ən]

"	and	there	are	two	German	gentlemen	acting	as	equerries	,	and	an
"	和	那里	是	二	德语	先生们	表演	作为	侍从	,	和	一个

['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

English	captain	,
英语	队长	,

“还有两位德国绅士担任侍从，以及一位英国上尉，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [tu:] ['eldəli] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [eɪt]

a	sort	of	A	.	D	.	C	.	to	the	Duke	,	and	two	elderly	ladies	,	and	eight
一个	种类	的	一个	.	D	.	C	.	到	这	公爵	,	和	二	老年	女士们	,	和	八

['sɜ:vənts] .

servants	.
仆人	.

一位公爵的侍从，两位老妇人，以及八名仆人。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ʌn'dres] ['lɪvəri] .

They	travel	very	simple	,	sir	,	and	their	people	are	in	undress	livery	.
他们	旅行	非常	简单的	,	先生	,	和	他们的	人们	是	在	脱衣服	涂装	.

先生，他们的出行非常简朴，而且他们的人员都穿着便服。

[braʊn] [ænd; ənd] [red] , [sɜ:(r)] .

Brown	and	red	,	sir	.
棕色的	和	红色的	,	先生	.

先生，是棕色和红色的。

" ['kɑ:ltən] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .

"	Carlton	pretended	not	to	listen	to	this	.
"	卡尔顿	假装	不是	到	听	到	这	.

卡尔顿假装没听见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['noʊlənz] [ziːl] [wʊd] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm]

He	had	begun	to	doubt	but	that	Nolan's	zeal	would	lead	him	into	some
他	有	开始	到	怀疑	但	那	诺兰的	热情	会	带领	他	进入	一些

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

他开始怀疑，诺兰的热情会让他做出一些不谨慎的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [end] [dɪ'zɑːstrəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	would	end	disastrously	to	himself	.
和	会	结尾	灾难性的	到	他自己	.

最终会给他自己带来灾难性的后果。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ][diː][lɑː][pɛks] ,

He	spent	the	evening	alone	in	front	of	the	Cafe	de	la	Paix	,
他	花费	这	晚上	独自的	在	正面	的	这	咖啡店	德	拉	和平	,

他独自一人在和平咖啡馆前度过了整个晚上。

['plezntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

pleasantly	occupied	in	watching	the	life	and	movement	of	that	great	meeting	of
愉快	占领	在	观看	这	生活	和	移动	的	那	伟大的	会议	的

[ðə; ði] ['haɪweɪz] .

the	highways	.
这	高速公路	.

兴致勃勃地观看公路交汇处的熙熙攘攘的人群和热闹景象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] .

It	did	not	seem	possible	that	he	had	ever	been	away	.
它	做过	不是	似乎	可能的	那	他	有	曾经	到过	离开	.

他似乎从未离开过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

It	was	as	though	he	had	picked	up	a	book	and	opened	it	at
它	曾是	作为	尽管	他	有	挑选	向上	一个	书	和	打开	它	在

[ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

the	page	and	place	at	which	he	had	left	off	reading	it	a	moment	before
这	页	和	地方	在	哪个	他	有	左边	离开	阅读	它	一个	片刻	前

.

:
.

他仿佛拿起一本书，翻到刚才阅读的页面和位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [ðə; ði] [seɪm] [plɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] ,

There	was	the	same	type	,	the	same	plot	,	and	the	same	characters	,
那里	曾是	这	相同的	类型	,	这	相同的	阴谋	,	和	这	相同的	人物	,

类型相同，情节相同，人物也相同。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [θɪŋz] .

who	were	doing	the	same	characteristic	things	.
WHO	是	正在做	这	相同的	特征	事物	.

他们做着同样典型的事情。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] [tɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [njuː] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ,

Even	the	waiter	who	tipped	out	his	coffee	knew	him	;	and	he	knew	,
甚至	这	服务员	WHO	倾斜	出去	他的	咖啡	知道	他	;	和	他	知道	,

就连给他倒咖啡的服务员都认识他；而他也知道。

[ɔː(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] , [hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] ,

or	felt	as	though	he	knew	,	half	of	those	who	passed	,
或者	毛毡	作为	尽管	他	知道	,	一半	的	那些	WHO	通过了	,

或者感觉自己好像知道，去世的人中有一半

[ɔː(r)] [huː] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

or	who	shared	with	him	the	half	of	the	sidewalk	.
或者	WHO	共享	和	他	这	一半	的	这	人行道	.

或者和他共用半条人行道的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][slɪm] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

The	women	at	the	next	table	considered	the	slim	,	good	-	looking	young	American
这	女性	在	这	下一个	桌子	经过考虑的	这	苗条的	,	好的	-	寻找	年轻的	美国人

[wɪð] ['frendli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

with	friendly	curiosity	,
和	友好的	好奇心	,

隔壁桌的女士们带着友好的好奇心打量着这位身材苗条、相貌英俊的年轻美国男子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪð] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] [hɪm][ɪn] [frentʃ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [pə'rɪzɪən]

and	the	men	with	them	discussed	him	in	French	,	until	a	well	-	known	Parisian
和	这	男人	和	他们	讨论	他	在	法语	,	直到	一个	出色地	-	已知	巴黎人

['rekəg'naɪzd] ['kɑːltən] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

recognized	Carlton	in	passing	,
认可	卡尔顿	在	通过	,

他们身边的人用法语谈论他，直到一位巴黎名人路过时认出了卡尔顿。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	hailed	him	joyously	in	the	same	language	,
和	赞誉	他	欣喜地	在	这	相同的	语言	,

并用同一种语言欢呼雀跃地向他致敬。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] ['kɒnʃəs] .

at	which	the	women	laughed	and	the	men	looked	sheepishly	conscious	.
在	哪个	这	女性	笑了	和	这	男人	看起来	羞怯地	有意识的	.

女人们哈哈大笑，男人们则显得有些尴尬和羞愧。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['kɑːltən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	following	morning	Carlton	took	up	his	post	in	the	open	court	of	the
在	这	下列的	早晨	卡尔顿	采取	向上	他的	邮政	在	这	打开	法庭	的	这

['mjʊərɪs] ,

Meurice	,
莫里斯	,

第二天早上，卡尔顿在莫里斯酒店的露天球场上就职。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgəˌroʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [ðeə(r)] .

with	his	coffee	and	the	Figaro	to	excuse	his	loitering	there	.
和	他的	咖啡	和	这	费加罗	到	原谅	他的	游荡	那里	.

他带着咖啡和《费加罗报》在那里闲逛，以此作为借口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['əʊvə(r)] - [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊlən] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ɪn]

He	had	not	been	occupied	with	these	over	-	long	before	Nolan	approached	him	,	in
他	有	不是	到过	占领	和	这些	超过	-	长的	前	诺兰	接近	他	,	在

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

some	excitement	,
一些	激动	,

他还没来得及长时间专注于这些事情，诺兰就有些兴奋地走近他。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - - [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl]

with	the	information	that	their	Royal	Highnesses	-	-	as	he	delighted	to	call
和	这	信息	那	他们的	皇家	殿下们	-	-	作为	他	高兴极了	到	称呼

[ðem; ðəm] - - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪft] .

them	-	-	were	at	that	moment	"	coming	down	the	lift	.
他们	-	-	是	在	那	片刻	"	未来	向下	这	举起	.

他得知，两位殿下——他很喜欢这样称呼他们——此刻正在“乘电梯下来”。

" ['kɑːltən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][step] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

"	Carlton	could	hear	their	voices	,	and	wished	to	step	around	the	corner	and
"	卡尔顿	可以	听到	他们的	声音	,	和	希望	到	步	大约	这	角落	和

[siː] [ðem; ðəm] ;

see	them	;
看	他们	;

卡尔顿能听到他们的声音，他很想走到拐角处去看看他们；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ;

it	was	for	this	chance	he	had	been	waiting	;
它	曾是	为了	这	机会	他	有	到过	等待	;

他一直在等待这个机会；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ækt][ɪn][səʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊlən] ,

but	he	could	not	afford	to	act	in	so	undignified	a	manner	before	Nolan	,
但	他	可以	不是	买得起	到	行为	在	所以	有失尊严	一个	方式	前	诺兰	,

但他不能在诺兰面前表现得如此失态。

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

so	he	merely	crossed	his	legs	nervously	,	and	told	the	servant	to	go	back
所以	他	仅仅	交叉	他的	腿	紧张地	,	和	讲述	这	仆人	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

to	the	rooms	.
到	这	房间	.

于是他只是紧张地翘起二郎腿，让仆人回房间去。

" [kən'faʊnd] [hɪm] !

"	Confound	him	!
"	混杂	他	!

真该死！

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

"	he	said	;	"	I	wish	he	would	let	me	conduct	my	own	affairs	in	my	own	way	.
"	他	说	;	"	我	希望	他	会	让	我	执行	我的	自己的	事务	在	我的	自己的	方式	.

他说："我希望他能让我按照自己的方式处理自己的事情。"

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][stɒp] [hɪm] ,

If	I	don't	stop	him	,
如果	我	不	停止	他	,

如果我不阻止他，

[hiːl] ['kæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]

he'll	carry	the	Princess	Aline	off	by	force	and	send	me	word	where	he	has
地狱	携带	这	公主	艾琳	离开	经过	力量	和	发送	我	单词	在哪里	他	有

['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

hidden	her	.
隐	她	.

他会强行带走艾琳公主，然后告诉我他把她藏在哪里。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

"	The	Hohenwalds	had	evidently	departed	for	a	day's	outing	,
"	这	-	有	显然	已离开	为了	一个	天	外出	,

霍亨瓦尔德一家显然是外出游玩了一天。

[æz; əz][ʌp][tuː; tə][faɪv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] ['kɑːltən] , ['ɑːftə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɔːl]

as	up	to	five	o'clock	they	had	not	returned	;	and	Carlton	,	after	loitering	all
作为	向上	到	五	点钟	他们	有	不是	返回	;	和	卡尔顿	,	后	游荡	全部

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

直到五点钟他们还没回来；而卡尔顿则在整个下午闲逛之后，

[geɪv] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [lɔː'rɒnts] , [ɪn][ðə; ði]

gave	up	waiting	for	them	,	and	went	out	to	dine	at	Laurent's	,	in	the
给予	向上	等待	为了	他们	,	和	去	出去	到	用餐	在	劳伦特	,	在	这

[tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] .

Champs	Elysees	.
冠军	爱丽舍宫	.

放弃等待他们，前往香榭丽舍大街的 Laurent's 餐厅用餐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	had	finished	his	dinner	,	and	was	leaning	luxuriously	forward	,	with	his
他	有	完成的	他的	晚餐	,	和	曾是	倾斜	奢华地	向前	,	和	他的

['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

elbows	on	the	table	,
肘部	在	这	桌子	,

他吃完了晚餐，慵懒地向前倾着身子，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ['æʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] .

and	knocking	the	cigar	ashes	into	his	coffee	-	cup	.
和	敲门	这	雪茄	灰烬	进入	他的	咖啡	-	杯子	.

然后他把雪茄灰抖进了咖啡杯里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plezntli] ['kɒntent] .

He	was	pleasantly	content	.
他	曾是	愉快	内容	.

他感到十分满足。

[ðə; ði] [triː] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð] [liːvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pleɪd] [ænd; ənd]

The	trees	hung	heavy	with	leaves	over	his	head	,	a	fountain	played	and
这	树木	悬挂	重的	和	树叶	超过	他的	头	,	一个	喷泉	玩	和

[ˌəʊvəfl'əʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

overflowed	at	his	elbow	,
溢出	在	他的	弯头	,

树上枝繁叶茂，树叶沉重地垂在他的头顶；喷泉在他身旁潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪ'ɑːkrə] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	lamps	of	the	fiacres	passing	and	repassing	on	the	Avenue	of	the
和	这	灯	的	这	菲亚克	通过	和	重传	在	这	大街	的	这

[tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] [ʃɒn] [laɪk] ['dʒaɪənt]['faɪə(r)] - [flaɪz] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

Champs	Elysees	shone	like	giant	fire	-	flies	through	the	foliage	.
冠军	爱丽舍宫	闪耀	喜欢	巨大的	火	-	苍蝇	通过	这	叶子	.

香榭丽舍大街上往来穿梭的花车，车灯如同巨大的萤火虫般在树叶间闪烁。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [friː] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]

The	touch	of	the	gravel	beneath	his	feet	emphasized	the	free	,	out	-	of	-	door
这	触碰	的	这	碎石	下面	他的	脚	强调	这	自由的	,	出去	-	的	-	门

[tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

charm	of	the	place	,
魅力	的	这	地方	,

脚下碎石的触感，更凸显了这片土地自由自在、户外漫步的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l]

and	the	faces	of	the	others	around	him	looked	more	than	usually	cheerful
和	这	面孔	的	这	其他的	大约	他	看起来	更多的	比	通常	快乐

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['flɪkərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [ʃeɪdz] .

in	the	light	of	the	candles	flickering	under	the	clouded	shades	.
在	这	光	的	这	蜡烛	闪烁	在下面	这	阴天	色调	.

在昏暗的窗帘下摇曳的烛光中，周围其他人的脸上都洋溢着比平时更加愉悦的笑容。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] ,

His	mind	had	gone	back	to	his	earlier	student	days	in	Paris	,
他的	头脑	有	已消失	后退	到	他的	早些时候	学生	天	在	巴黎	,

他的思绪回到了早年在巴黎求学的日子。

[wen] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

when	life	always	looked	as	it	did	now	in	the	brief	half	-	hour	of	satisfaction
什么时候	生活	总是	看起来	作为	它	做过	现在	在	这	简短的	一半	-	小时	的	满意

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

which	followed	a	cold	bath	or	a	good	dinner	,
哪个	随后	一个	寒冷的	洗澡	或者	一个	好的	晚餐	,

过去，生活总是像现在这样，只有在洗个冷水澡或享用一顿丰盛晚餐后那短暂的半小时满足感中才能体会到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	he	had	forgotten	himself	and	his	surroundings	.
和	他	有	被遗忘的	他自己	和	他的	周围环境	.

他忘记了自己和周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]

It	was	the	voices	of	the	people	at	the	table	behind	him	that	brought	him
它	曾是	这	声音	的	这	人们	在	这	桌子	在后面	他	那	带来	他

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

back	to	the	present	moment	.
后退	到	这	展示	片刻	.

是身后餐桌上人们的声音将他拉回了现实。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [æn; ən]['æksent] .

A	man	was	talking	;	he	spoke	in	English	,	with	an	accent	.
一个	男人	曾是	说	;	他	辐	在	英语	,	和	一个	口音	.

一个男人在说话；他用英语说话，带着口音。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	should	like	to	go	again	through	the	Luxembourg	,	"	he	said	;
"	我	应该	喜欢	到	去	再次	通过	这	卢森堡	,	"	他	说	;

“我想再去卢森堡看看，”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [wɒt] [aɪ][duː; də] . "

"	but	you	need	not	be	bound	by	what	I	do	.	"
"	但	你	需要	不是	是	边界	经过	什么	我	做	.	"

但你不必受我的做法约束。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kiːp] [tə'geðə(r)] , " [sed] [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] ,

"	I	think	it	would	be	pleasanter	if	we	all	keep	together	,	"	said	a	girl's	voice	,
"	我	思考	它	会	是	更令人愉悦	如果	我们	全部	保持	一起	,	"	说	一个	女孩们	嗓音	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我觉得如果我们都待在一起会更愉快，”一个女孩的声音轻声说道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æksent] .

She	also	spoke	in	English	,	and	with	the	same	accent	.
她	还	辐	在	英语	,	和	和	这	相同的	口音	.

她也说了英语，而且口音和以前一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]

The	people	whose	voices	had	interrupted	him	were	sitting	and	standing	around
这	人们	谁	声音	有	中断	他	是	坐着	和	常设	大约

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

a	long	table	,
一个	长的	桌子	,

打断他说话的人们围坐在一张长桌旁，或坐或站。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weitə] [hæd; həd] [meɪd] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɑːti] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [θriː] [ɒv; əv]

which	the	waiters	had	made	large	enough	for	their	party	by	placing	three	of
哪个	这	服务员	有	制成	大的	足够的	为了	他们的	派对	经过	放置	三	的

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

the	smaller	ones	side	by	side	;
这	较小的	一个	边	经过	边	;

服务员将三个较小的盘子并排摆放，使之足够容纳他们一行人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [huː] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks]

they	had	finished	their	dinner	,	and	the	women	,	who	sat	with	their	backs
他们	有	完成的	他们的	晚餐	,	和	这	女性	,	WHO	卫星	和	他们的	背部

[təˈwɔːdz] [ˈkɑːltən] ,

towards	Carlton	,
向	卡尔顿	,

她们吃完了晚饭，背对着卡尔顿坐着的女人们，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [glʌvz] .

were	pulling	on	their	gloves	.
是	拉	在	他们的	手套	.

他们正在戴手套。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Which	is	it	to	be	,	then	?	"	said	the	gentleman	,	smiling	.
"	哪个	是	它	到	是	,	然后	?	"	说	这	绅士	,	微笑	.

“那么，你打算选哪一个呢？”那位先生笑着问道。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdresmeɪkə(r)] ?

"	The	pictures	or	the	dressmakers	?
"	这	图片	或者	这	服装设计师	?

“是照片还是服装设计师？”

" [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	girl	who	had	first	spoken	turned	to	the	one	next	to	her	.
"	这	女孩	WHO	有	第一的	说	转向	到	这	一	下一个	到	她	.

“第一个开口说话的女孩转向她旁边的女孩。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)][duː; də] , [əˈlaɪn] ?

"	Which	would	you	rather	do	,	Aline	?
"	哪个	会	你	相当	做	,	艾琳	?

“艾琳，你更愿意做哪一个？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['kɑːltən] [muːvd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] ;

Carlton	moved	so	suddenly	that	the	men	behind	him	looked	at	him	curiously	;
卡尔顿	已搬	所以	突然	那	这	男人	在后面	他	看起来	在	他	奇怪的是	;

卡尔顿的动作太突然了，他身后的人都好奇地看着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] , [ˌnevəðəˈles] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

but	he	turned	,	nevertheless	,	in	his	chair	and	faced	them	,
但	他	转向	,	尽管如此	,	在	他的	椅子	和	面对	他们	,

但他还是转过身，面对着他们。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] ['bekən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] .

and	in	order	to	excuse	his	doing	so	beckoned	to	one	of	the	waiters	.
和	在	命令	到	原谅	他的	正在做	所以	招手	到	一	的	这	服务员	.

为了掩饰自己的行为，他向一位服务员招了招手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] " [əˈlaɪn] .

He	was	within	two	feet	of	the	girl	who	had	been	called	"	Aline	.
他	曾是	之内	二	脚	的	这	女孩	WHO	有	到过	称为	"	艾琳	.

他离那个名叫“艾琳”的女孩不到两英尺。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kɑːltən] ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [aɪd] [æt; ət]

"	She	raised	her	head	to	speak	,	and	saw	Carlton	staring	open	-	eyed	at
"	她	提高	她	头	到	说话	,	和	锯	卡尔顿	凝视	打开	-	眼睛	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她抬起头想说话，却看到卡尔顿睁着眼睛盯着她。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	glanced	at	him	for	an	instant	,
她	瞥了一眼	在	他	为了	一个	立即的	,

她瞥了他一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

as	if	to	assure	herself	that	she	did	not	know	him	,	and	then	,
作为	如果	到	保证	她自己	那	她	做过	不是	知道	他	,	和	然后	,

仿佛是为了向自己确认她不认识他，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tɒlərənt] ,

turning	to	her	brother	,	smiled	in	the	same	tolerant	,
转弯	到	她	兄弟	,	微笑	在	这	相同的	宽容	,

转向哥哥，露出了同样的宽容微笑，

[əˈmjuːzd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [smaɪld] [əˈpɒn] ['kɑːltən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

amused	way	in	which	she	had	so	often	smiled	upon	Carlton	from	the	picture	.
觉得好笑	方式	在	哪个	她	有	所以	经常	微笑	之上	卡尔顿	从	这	图片	.

照片中，她常常带着一种戏谑的笑容看着卡尔顿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɒn] [mɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	I	had	rather	go	to	the	Bon	March	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	我	有	相当	去	到	这	邦	行进	,	"	她	说	.

“恐怕我更想去乐蓬马歇百货公司，”她说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] [stept] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɑːltən] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

One	of	the	waiters	stepped	in	between	them	,	and	Carlton	asked	him	for
一	的	这	服务员	步	在	之间	他们	,	和	卡尔顿	问	他	为了

[hɪz; ɪz] [bɪl] ;

his	bill	;
他的	账单	;

其中一名服务员走到他们中间，卡尔顿向他要了账单；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ,

but	when	it	came	he	left	it	lying	on	the	plate	,
但	什么时候	它	来了	他	左边	它	说谎	在	这	盘子	,

但食物端上来后，他却把它留在盘子里。

[ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , ['pʌfɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	sat	staring	out	into	the	night	between	the	candles	,	puffing	sharply	on	his
和	卫星	凝视	出去	进入	这	夜晚	之间	这	蜡烛	,	抽气	尖锐地	在	他的

[sɪˈgɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

他坐在烛光间，凝视着夜空，猛吸了一口雪茄。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn][ɒv; əv]

and	recalling	to	his	memory	his	first	sight	of	the	Princess	Aline	of
和	回忆	到	他的	记忆	他的	第一的	视线	的	这	公主	艾琳	的

['hoʊənˌwɔ:ld] .

Hohenwald	.
霍亨瓦尔德	.

他的记忆中又浮现出第一次见到霍亨瓦尔德的艾琳公主的情景。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][bed] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] .

That	night	,	as	he	turned	into	bed	,	he	gave	a	comfortable	sigh	of	content	.
那	夜晚	,	作为	他	转向	进入	床	,	他	给予	一个	舒服的	叹	的	内容	.

那天晚上，他躺到床上时，舒服地叹了口气，表示很满足。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	glad	she	chose	the	dressmakers	instead	of	the	pictures	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	她	选择	这	服装设计师	反而	的	这	图片	,	"	他	说	.

“我很高兴她选择了服装设计师而不是照片，”他说。

['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɒn] ['wenzdeɪ] ,

Mrs	.	Downs	and	Miss	Morris	arrived	in	Paris	on	Wednesday	,
太太	.	唐斯	和	错过	莫里斯	到达的	在	巴黎	在	周三	,

唐斯夫人和莫里斯小姐于周三抵达巴黎。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:ltən] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	expressed	their	anxiety	to	have	Carlton	lunch	with	them	,
和	表达	他们的	焦虑	到	有	卡尔顿	午餐	和	他们	,

他们表达了想和卡尔顿共进午餐的心情。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'feə(r)] .

and	to	hear	him	tell	of	the	progress	of	his	love	-	affair	.
和	到	听到	他	告诉	的	这	进步	的	他的	爱	-	事务	.

并听他讲述他的恋情进展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ;

There	was	not	much	to	tell	;
那里	曾是	不是	很多	到	告诉	;

没什么好说的；

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] ['eni]

the	Hohenwalds	had	come	and	gone	from	the	hotel	as	freely	as	any
这	-	有	来	和	已消失	从	这	酒店	作为	自由	作为	任何

['ʌðə(r)] ['tʊərɪsts] [ɪn]['pærɪs] ,

other	tourists	in	Paris	,
其他	游客	在	巴黎	,

霍亨瓦尔德一家像其他巴黎游客一样，自由出入这家酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [læk] [ɒv; əv] ['serəməni] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

but	the	very	lack	of	ceremony	about	their	movements	was	in	itself	a	difficulty	.
但	这	非常	缺少	的	仪式	关于	他们的	移动	曾是	在	本身	一个	困难	.

但他们行动缺乏礼仪本身就是一种困难。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['mjʊərɪs]

The	manner	of	acquaintance	he	could	make	in	the	court	of	the	Hotel	Meurice
这	方式	的	熟人	他	可以	制作	在	这	法庭	的	这	酒店	莫里斯

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɔ:(r)][ə; eɪ][glɑ:s][ɒv; əv] [bɒk] [wʊd] [bi:; bi]

with	one	of	the	men	over	a	cup	of	coffee	or	a	glass	of	bock	would	be
和	一	的	这	男人	超过	一个	杯子	的	咖啡	或者	一个	玻璃	的	博克	会	是

[æz; əz] ['redɪli] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [æz; əz] [bɪ'gʌn] ,

as	readily	discontinued	as	begun	,
作为	容易	已停产	作为	开始	,

他在莫里斯酒店的庭院里，和其中一位男士一边喝咖啡或啤酒一边建立起的那种熟识方式，会像开始一样容易地停止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] -

and	for	his	purpose	it	would	have	been	much	better	if	the	Hohenwalds
和	为了	他的	目的	它	会	有	到过	很多	更好的	如果	这	-

[hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] .

had	been	living	in	state	with	a	visitors	'	book	and	a	chamberlain	.
有	到过	活的	在	状态	和	一个	访客	-	书	和	一个	管家	.

而对于他的目的来说，如果霍亨瓦尔德一家过着有访客簿和侍从官的奢华生活，那就好得多了。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kɑːltən] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,

On	Wednesday	evening	Carlton	took	the	ladies	to	the	opera	,
在	周三	晚上	卡尔顿	采取	这	女士们	到	这	歌剧	,

周三晚上，卡尔顿带女士们去看歌剧。

[weə(r)] [ðə; ði] - ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][bɒks] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] .

where	the	Hohenwalds	occupied	a	box	immediately	opposite	them	.
在哪里	这	-	占领	一个	盒子	立即地	对面的	他们	.

霍亨瓦尔德一家占据了他们正对面的一个包厢。

['kɑːltən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [daʊnz] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]

Carlton	pretended	to	be	surprised	at	this	fact	,	but	Mrs	.	Downs	doubted	his
卡尔顿	假装	到	是	惊讶	在	这	事实	,	但	太太	.	唐斯	怀疑	他的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

卡尔顿假装对此感到惊讶，但唐斯太太怀疑他的诚意。

" [aɪ] [sɔː] ['nəʊlən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʊriə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	saw	Nolan	talking	to	their	courier	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我	锯	诺兰	说	到	他们的	导游	到	-	天	,	"	她	说	,

“我今天看到诺兰在和他们的快递员说话，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] . "

"	and	I	fancy	he	asked	a	few	leading	questions	.	"
"	和	我	想要	他	问	一个	很少	领导	问题	.	"

“而且我觉得他问了一些诱导性问题。”

" [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	he	didn't	learn	much	if	he	did	,	"	he	said	.
"	出色地	,	他	没有	学习	很多	如果	他	做过	,	"	他	说	.

“就算他学到了，也没学到多少东西，”他说。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['əʊnli] [tɔːks] ['dʒɜːmən] . "

"	The	fellow	only	talks	German	.	"
"	这	同伴	仅有的	会谈	德语	.	"

“这个人只会说德语。”

" [ɑː] , [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ! " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	Ah	,	then	he	has	been	asking	questions	!	"	said	Miss	Morris	.
"	啊	,	然后	他	有	到过	问	问题	!	"	说	错过	莫里斯	.

“啊，原来他一直在问问题！”莫里斯小姐说道。

" [wel] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , " [sed] ['kɑːltən] ,

"	Well	,	he	does	it	on	his	own	responsibility	,	"	said	Carlton	,
"	出色地	,	他	做	它	在	他的	自己的	责任	,	"	说	卡尔顿	,

“嗯，这是他自己承担责任的，”卡尔顿说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɜːvənts] .

"	for	I	told	him	to	have	nothing	to	do	with	servants	.
"	为了	我	讲述	他	到	有	没有什么	到	做	和	仆人	.

因为我曾告诉他，不要管仆人。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl] , [hæz; həz]['nəʊlən] ; [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . "

He	**has**	**too**	**much**	**zeal**	**,**	**has**	**Nolan**	**;**	**I'm**	**afraid**	**of**	**him**	**.**	**"**
他	有	也	很多	热情	,	有	诺兰	;	我是	害怕的	的	他	.	"

诺兰太热情了；我怕他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

"	**If**	**you**	**were**	**only**	**half**	**as**	**interested**	**as**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Morris**	**,**
"	如果	你	是	仅有的	一半	作为	感兴趣的	作为	他	是	,	"	说	错过	莫里斯	,

“如果你有他一半的兴趣就好了，”莫里斯小姐说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

"	**you**	**would**	**have**	**known**	**her**	**long**	**ago**	**.**	**"**
"	你	会	有	已知	她	长的	前	.	"

你早就认识她了。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] .

"	**Long**	**ago**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Carlton**	**.**
"	长的	前	?	"	惊呼	卡尔顿	.

“很久以前？”卡尔顿惊呼道。

" [aɪ]['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [sɪns] . "

"	**I**	**only**	**saw**	**her**	**four**	**days**	**since**	**.**	**"**
"	我	仅有的	锯	她	四	天	自从	.	"

“此后我只见过她四天。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

"	**She**	**is**	**certainly**	**very**	**beautiful**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Morris**	**,**	**looking**	**across**	**the**	**auditorium**	**.**
"	她	是	当然	非常	美丽的	,	"	说	错过	莫里斯	,	寻找	穿过	这	礼堂	.

“她确实非常漂亮，”莫里斯小姐环顾礼堂说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	**But**	**she**	**isn't**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Carlton**	**.**
"	但	她	不是	那里	,	"	说	卡尔顿	.

“但她不在那里，”卡尔顿说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ; [ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

"	**That's**	**the**	**eldest**	**sister**	**;**	**the**	**two**	**other**	**sisters**	**went**	**out**	**on**	**the**	**coach**	**this**	**morning**
"	那就是	这	长子	姐姐	;	这	二	其他	姐妹	去	出去	在	这	教练	这	早晨

[tuː; tə] [vɛə'sai] ,

to	**Versailles**	**,**
到	凡尔赛	,

“那是大姐；另外两个妹妹今天早上坐大巴去了凡尔赛宫。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [kʌm] [tə'naɪt] .

and	**were**	**too**	**tired**	**to**	**come**	**tonight**	**.**
和	是	也	疲劳的	到	来	今晚	.

他们太累了，今晚来不了。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ]['nəʊlən] [sez] .

At	**least**	**,**	**so**	**Nolan**	**says**	**.**
在	至少	,	所以	诺兰	说道	.

至少诺兰是这么说的。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**established**	**a**	**friendship**	**for**	**their**	**English**	**maid**	**,**
他	似乎	到	有	已确立的	一个	友谊	为了	他们的	英语	女佣	,

他似乎和他们的英国女佣建立了友谊。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

but	**whether**	**it's**	**on**	**my**	**account**	**or**	**his**	**own**	**I**	**don't**	**know**	**.**
但	无论	它是	在	我的	帐户	或者	他的	自己的	我	不	知道	.

但我不知道这笔钱是我的责任还是他自己的责任。

[ai] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] . "

I	doubt	his	unselfishness	.	"
我	怀疑	他的	无私	.	"

我怀疑他是否真的无私。

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	How	disappointing	of	her	!	"	said	Miss	Morris	.
"	如何	令人失望	的	她	!	"	说	错过	莫里斯	.

“她真让人失望！”莫里斯小姐说道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][bɒks][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [tuː] .

"	And	after	you	had	selected	a	box	just	across	the	way	,	too	.
"	和	后	你	有	已选	一个	盒子	只是	穿过	这	方式	,	也	.

“而且你还选了对面的那个盒子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] .

It	is	such	a	pity	to	waste	it	on	us	.
它	是	这样的	一个	遗憾	到	浪费	它	在	我们	.

把它浪费在我们身上真是太可惜了。

" ['kɑːltən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['impjudəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment]

"	Carlton	smiled	,	and	looked	up	at	her	impudently	,	as	though	he	meant
"	卡尔顿	微笑	,	和	看起来	向上	在	她	厚颜无耻地	,	作为	尽管	他	意思是

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

to	say	something	;
到	说	某物	;

卡尔顿笑了笑，傲慢地抬头看着她，好像想说些什么；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	remembering	that	she	was	engaged	to	be	married	,	changed	his	mind	,
但	记住	那	她	曾是	已订婚的	到	是	已婚	,	已更改	他的	头脑	,

但想起她已经订婚，他改变了主意。

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .

and	lowered	his	eyes	to	his	programme	.
和	降低	他的	眼睛	到	他的	程序	.

他低下头，继续看他的节目单。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['kɑːmli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [tuː; tə]

"	Why	didn't	you	say	it	?	"	asked	Miss	Morris	,	calmly	,	turning	her	glass	to
"	为什么	没有	你	说	它	?	"	问	错过	莫里斯	,	平静地	,	转弯	她	玻璃	到

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

“你为什么不说呢？”莫里斯小姐平静地问道，同时将酒杯转向舞台。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "

"	Wasn't	it	pretty	?	"
"	不是	它	漂亮的	?	"

“是不是很漂亮？”

" [nəʊ] , " [sed] ['kɑːltən] - - " [nɒt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	"	said	Carlton	-	-	"	not	pretty	enough	.
"	不	,	"	说	卡尔顿	-	-	"	不是	漂亮的	足够的	.

“不，”卡尔顿说，“不够漂亮。”

" [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔːrient] [ɪk'spres] ,

"	The	ladies	left	the	hotel	the	next	day	to	take	the	Orient	Express	,
"	这	女士们	左边	这	酒店	这	下一个	天	到	拿	这	东方	表达	,

第二天，女士们离开酒店，乘坐东方快车。

[wɪtʃ] [left] ['pærɪs][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

which	left	Paris	at	six	o'clock	.
哪个	左边	巴黎	在	六	点钟	.

飞机于六点钟离开巴黎。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] ['kɑːltən] [ˌgʊd'baɪ] [æt; ət][fɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	had	bidden	Carlton	goodbye	at	four	the	same	afternoon	,
他们	有	拜登	卡尔顿	再见	在	四	这	相同的	下午	,

当天下午四点，他们向卡尔顿告别。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

and	as	he	had	come	to	their	rooms	for	that	purpose	,
和	作为	他	有	来	到	他们的	房间	为了	那	目的	,

他来到他们的房间就是为了这个目的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

they	were	in	consequence	a	little	surprised	to	see	him	at	the	station	,
他们	是	在	结果	一个	小的	惊讶	到	看	他	在	这	车站	,

因此，当他们在车站看到他时，都有些惊讶。

['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['nəʊlən][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] .

running	wildly	along	the	platform	,	followed	by	Nolan	and	a	porter	.
跑步	疯狂地	沿着	这	平台	,	随后	经过	诺兰	和	一个	搬运工	.

他沿着站台疯狂奔跑，诺兰和一名搬运工紧随其后。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

He	came	into	their	compartment	after	the	train	had	started	,
他	来了	进入	他们的	隔间	后	这	火车	有	开始	,

火车启动后，他才走进他们的车厢。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	shook	his	head	sadly	at	them	from	the	door	.
和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	在	他们	从	这	门	.

他站在门口，悲伤地摇了摇头。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	this	?	"	he	said	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	这	?	"	他	说	.

“你觉得这个怎么样？”他问道。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

"	You	can't	get	rid	of	me	,	you	see	.
"	你	不能	得到	摆脱	的	我	,	你	看	.

你甩不掉我的，你看。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I'm	going	with	you	.	"
我是	去	和	你	.	"

我跟你一起去。

" ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	Going	with	us	?	"	asked	Mrs	.	Downs	.
"	去	和	我们	?	"	问	太太	.	唐斯	.

“跟我们一起去吗？”唐斯太太问道。

" [haʊ] [fɑː(r)] ?

"	How	far	?
"	如何	远的	?

“多远?

" ['kɑːltən] [lɑːft] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Carlton	laughed	,	and	,	coming	inside	,	dropped	onto	the	cushions	with	a	sigh	.
"	卡尔顿	笑了	,	和	,	未来	里面	,	掉落	到	这	靠垫	和	一个	叹	.

卡尔顿笑了，走进屋里，叹了口气，瘫倒在垫子上。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'dʒektɪdli] .
" I don't know , " he said , dejectedly .
" 我 不 知道 , " 他 说 , 沮丧地 .

“我不知道，”他沮丧地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [aɪm][ə'freɪd] .
" All the way , I'm afraid .
" 全部 这 方式 , 我是 害怕的 .

恐怕一路都是如此。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [miːn] ,
That is , I mean ,
那 是 , 我 意思是 ,

也就是说，我的意思是，

[aɪm] ['veri] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] ;
I'm very glad I am to have your society for a few days more ;
我是 非常 高兴的 我 是 到 有 你的 社会 为了 一个 很少 天 更多的 ;

我很高兴能和你们多待几天；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
but really I didn't bargain for this . "
但 真的 我 没有 便宜货 为了 这 . "

但我真的没想到会是这样。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [treɪn] ? " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .
" You don't mean to tell me that THEY are on this train ? " said Miss Morris .
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 他们 是 在 这 火车 ? " 说 错过 莫里斯 .

“你不会是想告诉我，他们也在这列火车上吧？”莫里斯小姐问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['kɑːltən] .
" They are , " said Carlton .
" 他们 是 , " 说 卡尔顿 .

“没错，”卡尔顿说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .
" They have a car to themselves at the rear .
" 他们 有 一个 车 到 他们自己 在 这 后部 .

“他们后面停着一辆自己的车。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
They only made up their minds to go this morning ,
他们 仅有的 制成 向上 他们的 思想 到 去 这 早晨 ,

他们今天早上才决定出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] [ə'gen] ;
and they nearly succeeded in giving me the slip again ;
和 他们 几乎 成功了 在 给予 我 这 滑 再次 ;

他们差点又一次成功地摆脱了我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [stɒpt] ['nəʊlən][ɪn][ðə; ði] [hɔːl][tuː; tə][bɪd] [hɪm] [gʊd] -
but it seems that their English maid stopped Nolan in the hall to bid him good -
但 它 似乎 那 他们的 英语 女佣 停止 诺兰 在 这 大厅 到 出价 他 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

但似乎他们的英国女仆在走廊里拦住了诺兰，向他道别。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)][plænz] .
and so he found out their plans .
和 所以 他 成立 出去 他们的 计划 .

于是他发现了他们的计划。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æθənz] .

They	**are**	**going**	**direct**	**to**	**Constantinople**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Athens**	**.**
他们	是	去	直接的	到	君士坦丁堡	,	和	然后	到	雅典	.

他们将直接前往君士坦丁堡，然后前往雅典。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] [tuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

They	**had**	**meant**	**to**	**stay**	**in**	**Paris**	**two**	**weeks**	**longer**	**,**	**it**	**seems**	**,**
他们	有	意思是	到	停留	在	巴黎	二	周	更长	,	它	似乎	,

他们原本打算在巴黎多待两周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz][lɑːst] [naɪt] .

but	**they**	**changed**	**their**	**minds**	**last**	**night**	**.**
但	他们	已更改	他们的	思想	最后的	夜晚	.

但他们昨晚改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	**was**	**a**	**very**	**close**	**shave**	**for**	**me**	**.**
它	曾是	一个	非常	关闭	刮胡子	为了	我	.

我真是死里逃生。

[ai]['əʊnli][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ðæt] ['nəʊlən]

I	**only**	**got**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**from**	**the**	**concierge**	**that**	**Nolan**
我	仅有的	得到	后退	到	这	酒店	在	时间	到	听到	从	这	门房	那	诺兰

[hæd; həd] [fləʊn] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] ,

had	**flown**	**with**	**all**	**of**	**my**	**things**	**,**
有	飞行	和	全部	的	我的	事物	,

我赶回酒店时，礼宾部告诉我诺兰带着我的所有行李飞走了。

[ænd; ənd] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	**left**	**word**	**for**	**me**	**to**	**follow**	**.**
和	左边	单词	为了	我	到	跟随	.

他留下了指示我跟随。

[dʒʌst] ['fænsi] !

Just	**fancy**	**!**
只是	想要	!

真是太精致了！

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ,

Suppose	**I**	**had**	**missed**	**the**	**train**	**,**
认为	我	有	错过	这	火车	,

假设我错过了火车，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [nɒt]

and	**had**	**had**	**to**	**chase**	**him**	**clear**	**across**	**the**	**continent**	**of**	**Europe**	**with**	**not**
和	有	有	到	追赶	他	清除	穿过	这	大陆	的	欧洲	和	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['reɪzə(r)] - - "

even	**a**	**razor**	**-**	**-**	**"**
甚至	一个	剃刀	-	-	"

我甚至连把剃刀都没带，就一路追着他横穿了整个欧洲大陆——”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [ðæt] ['nəʊlən][hæz; həz][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**I**	**am**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Morris**	**,**	**"**	**that**	**Nolan**	**has**	**not**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**ME**	**.**
"	我	是	高兴的	,	"	说	错过	莫里斯	,	"	那	诺兰	有	不是	已采取	一个	想要	到	我	.

“我很高兴，”莫里斯小姐说，“诺兰没有看上我。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

I	**doubt**	**if**	**I**	**could**	**resist**	**such**	**impetuosity**	**.**
我	怀疑	如果	我	可以	抵抗	这样的	冲动	.

我怀疑自己能否抵挡住这种冲动。

" [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] ,

"	The	Orient	Express	,
"	这	东方	表达	,

《东方快车》

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ]

in	which	Carlton	and	the	mistress	of	his	heart	and	fancy	were	speeding
在	哪个	卡尔顿	和	这	情妇	的	他的	心	和	想要	是	超速

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] ['ʌtməʊst] ['pɜːp(ə)l] [rɪm] ,

towards	the	horizon's	utmost	purple	rim	,
向	这	地平线	极致	紫色的	轮缘	,

卡尔顿和他心爱的情人正飞速驶向地平线尽头的紫色边缘。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [sɪks] [kɑːz] , [wʌn] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [ə'pɑːtmənt] [ə'tætʃt] ,

was	made	up	of	six	cars	,	one	dining	-	car	with	a	smoking	-	apartment	attached	,
曾是	制成	向上	的	六	汽车	,	一	用餐	-	车	和	一个	吸烟	-	公寓	随附的	,

[ænd; ənd] [faɪv] ['sliːpɪŋ] - [kɑːz] ,

and	five	sleeping	-	cars	,
和	五	睡眠	-	汽车	,

它由六节车厢组成，其中一节是带吸烟室的餐车，五节是卧铺车。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hoʊən,wɔːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

including	the	one	reserved	for	the	Duke	of	Hohenwald	and	his	suite	.
包括	这	一	预订的	为了	这	公爵	的	霍亨瓦尔德	和	他的	套房	.

其中包括为霍亨瓦尔德公爵及其随从预留的房间。

[ðiːz] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [rɔkt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

These	cars	were	lightly	built	,	and	rocked	in	consequence	,
这些	汽车	是	轻轻	建造	,	和	摇滚	在	结果	,

这些汽车结构轻巧，因此行驶时会剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [swept] [θruː] [kræks]

and	the	dust	raised	by	the	rapid	movement	of	the	train	swept	through	cracks
和	这	灰尘	提高	经过	这	迅速的	移动	的	这	火车	扫荡	通过	裂缝

[ænd; ənd] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

and	open	windows	,
和	打开	视窗	,

列车高速行驶扬起的尘土从缝隙和敞开的窗户中扫过，

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [sʊt]

and	sprinkled	the	passengers	with	a	fine	and	irritating	coating	of	soot
和	撒上	这	乘客	和	一个	美好的	和	令人恼火的	涂层	的	煤烟

[ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	earth	.
和	地球	.

并给乘客们撒上了一层细细的、令人感到不适的煤烟和泥土。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['twenti] - [tuː] ['pæsndʒər] .

There	was	one	servant	to	the	entire	twenty	-	two	passengers	.
那里	曾是	一	仆人	到	这	全部的	二十	-	二	乘客	.

二十二名乘客只有一名仆人。

[hiː; hi] [spəʊk] [eɪt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [slept] ;

He	spoke	eight	languages	,	and	never	slept	;
他	辐	八	语言	,	和	绝不	睡着了	;

他精通八种语言，而且从不睡觉；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd][baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn][æz; əz]['meni] ['dɪfrənt]

but	as	his	services	were	in	demand	by	several	people	in	as	many	different
但	作为	他的	服务	是	在	要求	经过	一些	人们	在	作为	许多	不同的

[kɑːz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][nəʊ][wʌn] ,

cars	at	the	same	moment	he	satisfied	no	one	,
汽车	在	这	相同的	片刻	他	使满意	不	一	,

但由于同时有多辆车上的多人需要他的服务，他最终谁也没能满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [stʌft] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [slɒt] [ɪn]

and	the	complaint	-	box	in	the	smoking	-	car	was	stuffed	full	to	the	slot	in
和	这	抱怨	-	盒子	在	这	吸烟	-	车	曾是	填充	满的	到	这	投币口	在

['kɒnsɪkwəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

consequence	before	they	had	crossed	the	borders	of	France	.
结果	前	他们	有	交叉	这	边界	的	法国	.

因此，在他们越过法国边境之前，吸烟车厢里的投诉箱就已经塞得满满的了。

['kɑːltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Carlton	and	Miss	Morris	went	out	upon	one	of	the	platforms	and	sat	down
卡尔顿	和	错过	莫里斯	去	出去	之上	一	的	这	平台	和	卫星	向下

[ə'pɒn][ə; eɪ] [tuːl] - [bɒks] .

upon	a	tool	-	box	.
之上	一个	工具	-	盒子	.

卡尔顿和莫里斯小姐走到其中一个站台上，坐在一个工具箱上。

" [ɪts] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [kɑː(r)][æt; ət] [həʊm] , " [sed]

"	It's	isn't	as	comfortable	here	as	in	an	observation	-	car	at	home	,	"	said
"	它是	不是	作为	舒服的	这里	作为	在	一个	观察	-	车	在	家	,	"	说

['kɑːltən] ,

Carlton	,
卡尔顿	,

卡尔顿说："这里不如家里的观光车厢舒服。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['nɔɪzi] .

"	but	it's	just	as	noisy	.
"	但	它是	只是	作为	嘈杂	.

但它同样嘈杂。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['peznts] ['gæðərɪŋ] [twɪgz] ,

"	He	pointed	out	to	her	from	time	to	time	the	peasants	gathering	twigs	,
"	他	尖	出去	到	她	从	时间	到	时间	这	农民	采集	树枝	,

他不时地指给她看那些正在捡树枝的农民，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [blaʊzd] ['ʒɑːndɑːmz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz] ['skɜːtɪŋ]

and	the	blue	-	bloused	gendarmes	guarding	the	woods	and	the	fences	skirting
和	这	蓝色的	-	衬衫	宪兵	守护	这	树林	和	这	栅栏	裙边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有身穿蓝色制服的宪兵守卫着树林和周围的栅栏。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	is	allowed	to	go	to	waste	in	this	country	,	"	he	said	.
"	没有什么	是	允许	到	去	到	浪费	在	这	国家	,	"	他	说	.

他说："在这个国家，任何东西都不允许浪费。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['məʊə(r)]

"	It	looks	as	though	they	went	over	it	once	a	month	with	a	lawn	-	mower
"	它	看起来	作为	尽管	他们	去	超过	它	一次	一个	月	和	一个	草地	-	割草机

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] .

and	a	pruning	-	knife	.
和	一个	修剪	-	刀	.

"看起来他们好像每个月都会用割草机和修枝刀修剪一次。"

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][wiː; wi]['nʌmbə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] . "

I	believe	they	number	the	trees	as	we	number	the	houses	.	"
我	相信	他们	数字	这	树木	作为	我们	数字	这	房屋	.	"

我相信他们给树木编号就像我们给房屋编号一样。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] ?

"	And	did	you	notice	the	great	fortifications	covered	with	grass	?
"	和	做过	你	注意	这	伟大的	防御工事	涵盖	和	草	?

“你注意到那些覆盖着青草的巨大防御工事了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	We	have	passed	such	a	lot	of	them	.
"	我们	有	通过了	这样的	一个	很多	的	他们	.

我们已经超越了其中很多。

" ['kɑːltən] [n'ɒdɪd] .

"	Carlton	nodded	.
"	卡尔顿	点头	.

卡尔顿点了点头。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪst] ['əʊnli][wʌn] [weɪ] ?

"	And	did	you	notice	that	they	all	faced	only	one	way	?
"	和	做过	你	注意	那	他们	全部	面对	仅有的	一	方式	?

“你有没有注意到它们都朝向同一个方向？”

" ['kɑːltən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

"	Carlton	laughed	,	and	nodded	again	.
"	卡尔顿	笑了	,	和	点头	再次	.

卡尔顿笑了，又点了点头。

" [tə'wɔːdz] ['dʒɜːməni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Towards	Germany	,	"	he	said	.
"	向	德国	,	"	他	说	.

“往德国方向去，”他说。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɔːl] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

By	the	next	day	they	had	left	the	tall	poplars	and	white	roads	behind	them	,
经过	这	下一个	天	他们	有	左边	这	高的	白杨树	和	白色的	道路	在后面	他们	,

第二天，他们就把高大的白杨树和白色的公路抛在了身后。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ləʊ] ['ʃaɪni] [blæk] ['helmits] [ænd; ənd] [brɑːs] [spaɪks] .

and	were	crossing	the	land	of	low	shiny	black	helmets	and	brass	spikes	.
和	是	过境	这	土地	的	低的	闪亮的	黑色的	头盔	和	黄铜	尖峰	.

他们正穿越一片低矮闪亮的黑色头盔和黄铜尖刺遍布的土地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ləʊ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [blæk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

They	had	come	into	a	country	of	low	mountains	and	black	forests	,
他们	有	来	进入	一个	国家	的	低的	山脉	和	黑色的	森林	,

他们来到了一个低矮山脉和黑色森林环绕的国家，

[wɪð] [əʊld] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːslz] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [red] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] ['skætəd]

with	old	fortified	castles	topping	the	hills	,	and	with	red	-	roofed	villages	scattered
和	老的	强化	城堡	配料	这	丘陵	,	和	和	红色的	-	有顶棚	村庄	疏散

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] .

around	the	base	.
大约	这	根据	.

山顶上耸立着古老的防御城堡，山脚下散落着红瓦屋顶的村庄。

" [haʊ] ['veri] ['mɪlətri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
" How very military it all is !
" 如何 非常 军队 它 全部 是 !

“这一切都太像军事了！”

" ['mɪsɪz] . [daʊnz] [sed] .
" Mrs . Downs said .
" 太太 . 唐斯 说 .

唐斯夫人说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['ləʊnli]['lɪt(ə)l]['steɪʃnz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][weə(r)]['juːnɪfɔːmz] ;
" Even the men at the lonely little stations in the forests wear uniforms ;
" 甚至 这 男人 在 这 孤独 小的 车站 在 这 森林 穿 制服 ;

“即使是森林里偏僻小站的工作人员也穿着制服；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs][haʊ][iːtʃ][ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊlz][ʌp][hɪz; ɪz][red][flæg][ænd; ənd][həʊldz]
and do you notice how each of them rolls up his red flag and holds
和 做 你 注意 如何 每个 的 他们 卷 向上 他的 红色的 旗帜 和 持有
[ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][spɔːd] ,
it like a sword ,
它 喜欢 一个 剑 ,

你有没有注意到他们每个人都卷起自己的红旗，像拿着剑一样挥舞着？

[ænd; ənd][sə'luːts][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsɪz] ?
and salutes the train as it passes ?
和 敬礼 这 火车 作为 它 通过 ?

火车经过时，他会向火车敬礼吗？

" [ðeɪ] [spent][ðə; ði]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [vi'enə]
" They spent the hour during which the train shifted from one station in Vienna
" 他们 花费 这 小时 期间 哪个 这 火车 转移 从 一 车站 在 维也纳
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['draɪvɪŋ][ə'baʊt][ɪn][æn; ən]['əʊpən]['kærɪdʒ] ,
to the other driving about in an open carriage ,
到 这 其他 驾驶 关于 在 一个 打开 运输 ,

“火车从维也纳的一个车站驶向另一个车站的那一个小时里，他们乘坐敞篷车厢四处游览。”

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæfeɪ][tuː; tə][drɪŋk][bɪə(r)]
and stopped for a few moments in front of a cafe to drink beer
和 停止 为了 一个 很少 时刻 在 正面 的 一个 咖啡店 到 喝 啤酒
[ænd; ənd][tuː; tə][fiːl]['spɔlɪd][ɜːθ]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ə'gen] ,
and to feel solid earth under them again ,
和 到 感觉 坚硬的 地球 在下面 他们 再次 ,

他们在一家咖啡馆前停了下来，喝了会儿啤酒，再次感受脚下坚实的土地。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðæt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk]
returning to the train with a feeling which was almost that of getting back
返回 到 这 火车 和 一个 感觉 哪个 曾是 几乎 那 的 获得 后退
[tuː; tə][ðeə(r)][əʊn][rʊmz; ruːmz] .
to their own rooms .
到 他们的 自己的 房间 .

回到火车上，他们感觉就像回到了自己的房间一样。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][greɪt] [steps] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [θɪk] [grɑːs] ,
Then they came to great steppes covered with long thick grass ,
然后 他们 来了 到 伟大的 草原 涵盖 和 长的 厚的 草 ,

然后他们来到了一片广袤的草原，那里覆盖着长长的茂密野草。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [ɒv; əv]['brəʊkən][aɪs] ;
and flooded in places with little lakes of broken ice ;
和 被淹 在 地方 和 小的 湖泊 的 破碎的 冰 ;

一些地方被淹没，形成了一些由碎冰构成的小湖泊；

[greɪt] [hɔːnd] ['kæt(ə)l] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðɪs] [grɑːs] ,
great horned cattle stood knee - deep in this grass ,
伟大的 有角的 牛 站立 膝盖 - 深的 在 这 草 ,

几头大角牛站在齐膝深的草丛里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪ] - ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] ['ʃiːpskɪn]
and at the villages and way - stations were people wearing sheepskin
和 在 这 村庄 和 方式 - 车站 是 人们 穿着 羊皮
['dʒækɪts][ænd; ənd] ['weskɪts] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] .
jackets and waistcoats covered with silver buttons .
夹克 和 马甲 涵盖 和 银 按钮 .

在村庄和驿站，人们穿着羊皮夹克和缀满银扣的背心。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pɑːs] ,
In one place there was a wedding procession waiting for the train to pass ,
在 一 地方 那里 曾是 一个 婚礼 游行 等待 为了 这 火车 到 经过 ,

在一个地方，有一支结婚队伍正在等待火车通过。

[wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð]
with the friends of the bride and groom in their best clothes , the women with
和 这 朋友们 的 这 新娘 和 新郎 在 他们的 最好的 衣服 , 这 女性 和
['sɪlvə(r)] ['brestpleɪt] ,
silver breastplates ,
银 胸甲 ,

新郎新娘的朋友们都穿着最好的衣服，女人们则佩戴着银色胸甲。

[ænd; ənd] [buːts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] .
and boots to their knees .
和 靴子 到 他们的 膝盖 .

靴子都到膝盖了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðə(r)] ['wedɪŋ]
It seemed hardly possible that only two days before they had seen another wedding
它 似乎 几乎 可能的 那 仅有的 二 天 前 他们 有 已见 其他 婚礼
['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] ,
party in the Champs Elysees ,
派对 在 这 冠军 爱丽舍宫 ,

难以置信的是，就在两天前，他们还在香榭丽舍大街上看到了另一场婚礼。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd]
where the men wore evening dress , and the women were bareheaded and
在哪里 这 男人 穿着 晚上 裙子 , 和 这 女性 是 免冠 和
[wɪð] [lɒŋ] [treɪnz] .
with long trains .
和 长的 火车 .

男士们身着晚礼服，女士们则不戴帽子，身穿长裙摆。

[ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [rɪ'pʌblɪk] , [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , ['ɛmpaɪəz] ,
In forty - eight hours they had passed through republics , principalities , empires ,
在 四十 - 八 小时 他们 有 通过了 通过 共和国 , 公国 , 帝国 ,
[ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə]['wɪntə(r)] .
and kingdoms , and from spring to winter .
和 王国 , 和 从 春天 到 冬天 .

在四十八小时内，他们穿越了共和国、公国、帝国和王国，从春天来到了冬天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
It was like walking rapidly over a painted panorama of Europe .
它 曾是 喜欢 步行 快速 超过 一个 绘 全景 的 欧洲 .

感觉就像快速走过一幅描绘欧洲全景的彩绘画。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] ['kɑ:ltən] [went] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kɑ:(r)] [ə'ləʊn] .

On	the	second	evening	Carlton	went	off	into	the	smoking	-	car	alone	.
在	这	第二	晚上	卡尔顿	去	离开	进入	这	吸烟	-	车	独自的	.

第二天晚上，卡尔顿独自一人坐进了吸烟车里。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['hoʊən,wɔ:ld] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)]

The	Duke	of	Hohenwald	and	two	of	his	friends	had	finished	a	late	supper
这	公爵	的	霍亨瓦尔德	和	二	的	他的	朋友们	有	完成的	一个	晚的	晚餐

,

,

,

霍亨瓦尔德公爵和他的两个朋友吃完了晚饭。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	were	seated	in	the	apartment	adjoining	it	.
和	是	坐着	在	这	公寓	相邻的	它	.

他们坐在隔壁的公寓里。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪəd] [ænd; ənd] ['aɪˌglæsɪz] .

The	Duke	was	a	young	man	with	a	heavy	beard	and	eyeglasses	.
这	公爵	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	重的	胡须	和	眼镜	.

公爵是个年轻人，留着浓密的胡须，戴着眼镜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] ,

He	was	looking	over	an	illustrated	catalogue	of	the	Salon	,
他	曾是	寻找	超过	一个	插图	目录	的	这	沙龙	,

他正在翻阅一本沙龙的图文目录，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:ltən] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dju:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	as	Carlton	dropped	on	the	sofa	opposite	the	Duke	raised	his	head	and
和	作为	卡尔顿	掉落	在	这	沙发	对面的	这	公爵	提高	他的	头	和

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] ,

looked	at	him	curiously	,
看起来	在	他	奇怪的是	,

卡尔顿一屁股坐在公爵对面的沙发上，公爵抬起头，好奇地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wʌn][ɒv; əv]

and	then	turned	over	several	pages	of	the	catalogue	and	studied	one	of
和	然后	转向	超过	一些	页面	的	这	目录	和	研究	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后翻阅了几页目录，仔细研究了其中一页。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] ['kɑ:ltən] ,

and	then	back	at	Carlton	,
和	然后	后退	在	卡尔顿	,

然后又回到卡尔顿，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

as	though	he	were	comparing	him	with	something	on	the	page	before	him	.
作为	尽管	他	是	比较	他	和	某物	在	这	页	前	他	.

仿佛他在将他与面前纸上的某个东西进行比较。

['kɑ:ltən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Carlton	was	looking	out	at	the	night	,	but	he	could	follow	what	was	going
卡尔顿	曾是	寻找	出去	在	这	夜晚	,	但	他	可以	跟随	什么	曾是	去

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

卡尔顿望着夜色，但他也能看出前方发生的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] .

as	it	was	reflected	in	the	glass	of	the	car	window	.
作为	它	曾是	反映	在	这	玻璃	的	这	车	窗户	.

因为它映照在汽车车窗玻璃上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [djuːk] [hænd][ðə; ði] ['kætəlɒg] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwəri, i'kweri] ,

He	saw	the	Duke	hand	the	catalogue	to	one	of	the	equerries	,
他	锯	这	公爵	手	这	目录	到	一	的	这	侍从	,

他看到公爵把目录交给了其中一位侍从。

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

who	raised	his	eyebrows	and	nodded	his	head	in	assent	.
WHO	提高	他的	眉毛	和	点头	他的	头	在	同意	.

他扬起眉毛，点头表示同意。

['kɑːltən] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] ,

Carlton	wondered	what	this	might	mean	,
卡尔顿	想知道	什么	这	可能	意思是	,

卡尔顿想知道这可能意味着什么。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːtɪst] [ɪn]

until	he	remembered	that	there	was	a	portrait	of	himself	by	a	French	artist	in
直到	他	记得	那	那里	曾是	一个	肖像	的	他自己	经过	一个	法语	艺术家	在

[ðə; ði]['sælɒn] ,

the	Salon	,
这	沙龙	,

直到他想起沙龙里有一幅法国艺术家为他画的肖像。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] .

and	concluded	it	had	been	reproduced	in	the	catalogue	.
和	结束	它	有	到过	复制品	在	这	目录	.

并得出结论，该图片已在目录中复制。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tuː] [men]

He	could	think	of	nothing	else	which	would	explain	the	interest	the	two	men
他	可以	思考	的	没有什么	别的	哪个	会	解释	这	兴趣	这	二	男人

[ʃəʊd] [ɪn][hɪm] .

showed	in	him	.
显示	在	他	.

他想不出还有什么其他原因可以解释这两个人对他表现出的兴趣。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi][sent]['nəʊlən][aʊt][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	morning	following	he	sent	Nolan	out	to	purchase	a	catalogue	at	the
在	这	早晨	下列的	他	发送	诺兰	出去	到	购买	一个	目录	在	这

[fɜːst]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɒpt] ,

first	station	at	which	they	stopped	,
第一的	车站	在	哪个	他们	停止	,

第二天早上，他派诺兰去他们停靠的第一个车站买一份商品目录。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .

and	found	that	his	guess	was	a	correct	one	.
和	成立	那	他的	猜测	曾是	一个	正确的	一	.

结果发现他的猜测是正确的。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

A	portrait	of	himself	had	been	reproduced	in	black	and	white	,	with	his
一个	肖像	的	他自己	有	到过	复制品	在	黑色的	和	白色的	,	和	他的

[neɪm] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

name	below	it	.
姓名	以下	它	.

他自己的一幅黑白肖像被复制出来，肖像下方写着他的名字。

" [wel] , [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] ,
" Well , they know who I am now , " he said to Miss Morris ,
" 出色地 , 他们 知道 WHO 我 是 现在 , " 他 说 到 错过 莫里斯 ,

“嗯，他们现在知道我是谁了，”他对莫里斯小姐说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" even if they don't know me .
" 甚至 如果 他们 不 知道 我 .

即使他们不认识我。

[ðæt] ['ɒnə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
That honor is still in store for them . "
那 荣誉 是 仍然 在 店铺 为了 他们 . "

这份荣誉终将属于他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɒk] [ðəm'selvz] [ʌp] [səʊ] ['taɪtli] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .
" I wish they did not lock themselves up so tightly , " said Miss Morris .
" 我 希望 他们 做过 不是 锁 他们自己 向上 所以 紧紧 , " 说 错过 莫里斯 .

“我希望他们不要把自己锁得那么紧，”莫里斯小姐说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
" I want to see her very much .
" 我 想 到 看 她 非常 很多 .

我非常想见她。

['kænɒt] [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ?
Cannot we walk up and down the platform at the next station ?
不能 我们 走 向上 和 向下 这 平台 在 这 下一个 车站 ?

我们难道不能在下一站的站台上走动吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
She may be at the window . "
她 可能 是 在 这 窗户 . "

她可能在窗边。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kɑːltən] .
" Of course , " said Carlton .
" 的 课程 , " 说 卡尔顿 .

“当然，”卡尔顿说道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['bjuːdə] - [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
" You could have seen her at Buda - Pesth if you had spoken of it
" 你 可以 有 已见 她 在 布达 - 佩斯 如果 你 有 说 的 它
.
:
.

“如果你提起过这件事，你就能在布达佩斯见到她了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðen] .
She was walking up and down then .
她 曾是 步行 向上 和 向下 然后 .

她当时正在来回走动。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [stɒps] [wiː; wi] [wɪl] [praʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːst] ['aʊə(r)] [aɪz]
The next time the train stops we will prowl up and down and feast our eyes
这 下一个 时间 这 火车 停止 我们 将要 潜行 向上 和 向下 和 盛宴 我们的 眼睛
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

下次火车停靠时，我们将上下巡视，好好欣赏她一番。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mɒrɪs] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪg'zɜ:ʃn] .

"	But	Miss	Morris	had	her	wish	gratified	without	that	exertion	.
"	但	错过	莫里斯	有	她	希望	满意	没有	那	用力	.

“但莫里斯小姐的愿望却无需付出那样的努力就实现了。”

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər]

The	Hohenwalds	were	served	in	the	dining	-	car	after	the	other	passengers
这	-	是	服务	在	这	用餐	-	车	后	这	其他	乘客

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

霍亨瓦尔德一家是在其他乘客用餐完毕后才在餐车里用餐的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:z]

and	were	in	consequence	only	to	be	seen	when	they	passed	by	the	doors
和	是	在	结果	仅有的	到	是	已见	什么时候	他们	通过了	经过	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] .

of	the	other	compartments	.
的	这	其他	隔间	.

因此，只有当他们经过其他车厢的门时才能看到他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] [θri:] [prɪn'sesɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

But	this	same	morning	,	after	luncheon	,	the	three	Princesses	,	instead	of	returning
但	这	相同的	早晨	,	后	午餐	,	这	三	公主们	,	反而	的	返回

[tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:(r)] ,

to	their	own	car	,
到	他们的	自己的	车	,

但当天上午午餐后，三位公主并没有返回她们自己的车上，

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑ:(r)] ,

seated	themselves	in	the	compartment	adjoining	the	dining	-	car	,
坐着	他们自己	在	这	隔间	相邻的	这	用餐	-	车	,

他们坐在餐车隔壁的包厢里。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] [lɪt] [ðeə(r)] [sɪg'ɑ:z] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

while	the	men	of	their	party	lit	their	cigars	and	sat	in	a	circle	around	them	.
尽管	这	男人	的	他们的	派对	点燃	他们的	雪茄	和	卫星	在	一个	圆圈	大约	他们	.

而他们一行中的男人们则点燃雪茄，围坐在他们周围。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [θri:] [men] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	was	wondering	how	long	they	could	stand	three	men	smoking	in	one	of	the
"	我	曾是	好奇	如何	长的	他们	可以	站立	三	男人	吸烟	在	一	的	这

['bɒksɪz] [ðeɪ] [kɔ:l] [kɑ:z] ,

boxes	they	call	cars	,
盒子	他们	称呼	汽车	,

“我当时就在想，他们能容忍三个男人在他们称之为车厢的盒子里抽烟多久。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	said	Mrs	.	Downs	.
"	说	太太	.	唐斯	.

唐斯夫人说道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:ltən] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] -

She	was	seated	between	Miss	Morris	and	Carlton	,	directly	opposite	the	Hohenwalds
她	曾是	坐着	之间	错过	莫里斯	和	卡尔顿	,	直接地	对面的	这	-

,

,

,

她坐在莫里斯小姐和卡尔顿小姐中间，正对着霍亨瓦尔德夫妇。

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	so	near	them	that	she	had	to	speak	in	a	whisper	.
和	所以	靠近	他们	那	她	有	到	说话	在	一个	耳语	.

她离他们太近了，以至于不得不轻声细语。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [mɪs] ['mɒrɪs] [ɑːskt] ['kɑːltən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

To	avoid	doing	this	Miss	Morris	asked	Carlton	for	a	pencil	,
到	避免	正在做	这	错过	莫里斯	问	卡尔顿	为了	一个	铅笔	,

为了避免这样做，莫里斯小姐向卡尔顿要了一支铅笔。

[ænd; ənd] ['skrɪbld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	scribbled	with	it	in	the	novel	she	held	on	her	lap	.
和	潦草的	和	它	在	这	小说	她	握住	在	她	膝	.

然后她把它涂写在放在腿上的小说上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm][bəuθ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'laʊd] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd]

Then	she	passed	them	both	back	to	him	,	and	said	,	aloud	:	"	Have	you	read
然后	她	通过了	他们	两个都	后退	到	他	,	和	说	,	大声	:	"	有	你	读

[ðɪs] ?

this	?
这	?

然后她把这两本书递还给他，大声说道："你读过这本书吗？"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	has	such	a	pretty	dedication	.
它	有	这样的	一个	漂亮的	奉献	.

它饱含着如此美好的奉献精神。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [riːd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laɪn] ?

"	The	dedication	read	,	"	Which	is	Aline	?
"	这	奉献	读	,	"	哪个	是	艾琳	?

题词写道："哪一位是艾琳？"

" [ænd; ənd] ['kɑːltən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	And	Carlton	,	taking	the	pencil	in	his	turn	,	made	a	rapid	sketch	of	her
"	和	卡尔顿	,	采取	这	铅笔	在	他的	转动	,	制成	一个	迅速的	草图	的	她

[ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] ,

on	the	fly	-	leaf	,
在	这	飞	-	叶子	,

"卡尔顿接过铅笔，在扉页上迅速地画了一张她的素描。"

[ænd; ənd] [rəʊt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

and	wrote	beneath	it	:	"	This	is	she	.
和	写道	下面	它	:	"	这	是	她	.

并在下面写道："这就是她。"

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][aɪ] ['trævld] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	wonder	I	travelled	four	thousand	miles	to	see	her	?
做	你	想知道	我	旅行	四	千	英里	到	看	她	?

你是不是很奇怪我跋涉四千英里来看她?

" [mɪs] ['mɒrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Miss	Morris	took	the	book	again	,	and	glanced	at	the	sketch	,	and	then
"	错过	莫里斯	采取	这	书	再次	,	和	瞥了一眼	在	这	草图	,	和	然后

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] ,

at	the	three	Princesses	,
在	这	三	公主们	,

莫里斯小姐又拿起书，瞥了一眼素描，然后又看了看三位公主，

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	nodded	her	head	.
和	点头	她	头	.

她点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['lændskeɪp] .

"	It	is	very	beautiful	,	"	she	said	,	gravely	,	looking	out	at	the	passing	landscape	.
"	它	是	非常	美丽的	,	"	她	说	,	严重地	,	寻找	出去	在	这	通过	景观	.

“真美啊，”她神情严肃地说，目光投向窗外飞驰而过的风景。

" [wel] , [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːltən] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['krɪtɪkli] , " [bʌt; bət]

"	Well	,	not	beautiful	exactly	,	"	answered	Carlton	,	surveying	the	hills	critically	,	"	but
"	出色地	,	不是	美丽的	确切地	,	"	回答	卡尔顿	,	测量	这	丘陵	关键	,	"	但

['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ə'træktɪv] .

certainly	very	attractive	.
当然	非常	吸引人的	.

“嗯，算不上漂亮，”卡尔顿一边批判地打量着山丘一边回答道，“但肯定非常迷人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

It	is	worth	travelling	a	long	way	to	see	,
它	是	值得	旅行	一个	长的	方式	到	看	,

值得远道而来一看。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [grəʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	should	think	one	would	grow	very	fond	of	it	.
和	我	应该	思考	一	会	生长	非常	喜爱	的	它	.

我想人们会非常喜欢它。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [tɔː(r)][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

"	Miss	Morris	tore	the	fly	-	leaf	out	of	the	book	,	and	slipped	it	between	the
"	错过	莫里斯	撕裂	这	飞	-	叶子	出去	的	这	书	,	和	滑倒了	它	之间	这

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

莫里斯小姐撕下了书的扉页，把它夹在了书页之间。

" [meɪ] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	May	I	keep	it	?
"	可能	我	保持	它	?

我可以留着它吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['kɑːltən] [nˈɒdɪd] .

Carlton	nodded	.
卡尔顿	点头	.

卡尔顿点了点头。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	And	will	you	sign	it	?
"	和	将要	你	符号	它	?

你会签字吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	she	asked	,	smiling	.
"	她	问	,	微笑	.

她笑着问道。

['kɑːltən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

Carlton	shrugged	his	shoulders	,	and	laughed	.
卡尔顿	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	笑了	.

卡尔顿耸了耸肩，笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	If	you	wish	it	,	"	he	answered	.
"	如果	你	希望	它	,	"	他	回答	.

“如果你愿意的话,”他回答道。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['tʃevɪət] ['trævəlɪŋ] [dres] , [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]

The	Princess	wore	a	gray	cheviot	travelling	dress	,	as	did	her	sisters	,	and
这	公主	穿着	一个	灰色的	切维厄特	旅行	裙子	,	作为	做过	她	姐妹	,	和

[ə; eɪ] [greɪ] ['ælpaɪn][hæt] .

a	gray	Alpine	hat	.
一个	灰色的	高山	帽子	.

公主和她的姐妹们一样，穿着灰色雪纺旅行裙，戴着灰色阿尔卑斯山帽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

She	was	leaning	back	,	talking	to	the	English	captain	who	accompanied	them	,
她	曾是	倾斜	后退	,	说	到	这	英语	队长	WHO	伴随	他们	,

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

她向后靠着，和陪同他们的英国船长说着话，笑着。

['kɑːltən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ə'piːld] [səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['evri]

Carlton	thought	he	had	never	seen	a	woman	who	appealed	so	strongly	to	every
卡尔顿	想法	他	有	绝不	已见	一个	女士	WHO	上诉	所以	强烈	到	每一个

[teɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] .

taste	of	which	he	was	possessed	.
品尝	的	哪个	他	曾是	拥有	.

卡尔顿心想，他从未见过哪个女人能如此强烈地满足他所有的喜好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [səʊ] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['greɪʃəs] , [səʊ] ['iːzəli]

She	seemed	so	sure	of	herself	,	so	alert	,	and	yet	so	gracious	,	so	easily
她	似乎	所以	当然	的	她自己	,	所以	警报	,	和	然而	所以	亲切	,	所以	容易地

[entə'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

她看起来那么自信，那么机敏，却又那么优雅，那么容易被逗乐。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] , ['dɪzməl] ['lændskeɪp] ,

and	yet	,	when	she	turned	her	eyes	towards	the	strange	,	dismal	landscape	,
和	然而	,	什么时候	她	转向	她	眼睛	向	这	奇怪的	,	惨淡	景观	,

然而，当她将目光转向那片陌生而阴郁的景色时，

[səʊ] ['sɪəriəsli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ɪts][sæd] ['bjuːti] .

so	seriously	intent	upon	its	sad	beauty	.
所以	严重地	意图	之上	它是	伤心	美丽	.

如此认真地沉浸于它悲伤的美之中。

[ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðiː] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

The	English	captain	dropped	his	head	,	and	with	the	pretence	of	pulling	at
这	英语	队长	掉落	他的	头	,	和	和	这	虚伪	的	拉	在

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

his	mustache	,
他的	胡子	,

英国队长低下了头，假装扯了扯胡子，

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

covered	his	mouth	as	he	spoke	to	her	.
涵盖	他的	嘴	作为	他	辐	到	她	.

他一边和她说话，一边捂住了嘴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [geɪzd] ['kɒnʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

When	he	had	finished	he	gazed	consciously	at	the	roof	of	the	car	,
什么时候	他	有	完成的	他	凝视	有意识地	在	这	屋顶	的	这	车	,

他做完后，目光不由自主地落在了车顶上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	she	kept	her	eyes	fixed	steadily	at	the	object	towards	which	they
和	她	保留	她	眼睛	固定的	稳步	在	这	目的	向	哪个	他们

[hæd; həd] [tɜːnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

had	turned	when	he	had	ceased	speaking	,
有	转向	什么时候	他	有	停止	请讲	,

她目光始终紧盯着他停止说话后他们转向的那个物体。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [pɔːz] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] ['kɑːltən] [njuː] [ʃiː; ʃi]

and	then	,	after	a	decent	pause	,	turned	her	eyes	,	as	Carlton	knew	she
和	然后	,	后	一个	体面的	暂停	,	转向	她	眼睛	,	作为	卡尔顿	知道	她

[wʊd] , [tə'wɔːdz] [hɪm] .

would	,	towards	him	.
会	,	向	他	.

然后，在一段相当长的停顿之后，她像卡尔顿预料的那样，将目光转向了他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	He	was	telling	her	who	I	am	,	"	he	thought	,	"	and	about	the
"	他	曾是	讲述	她	WHO	我	是	,	"	他	想法	,	"	和	关于	这

['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] .

picture	in	the	catalogue	.
图片	在	这	目录	.

“他是在告诉她我是谁，”他想，“还有关于目录上的照片的事。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	In	a	few	moments	she	turned	to	her	sister	and	spoke	to	her	,
"	在	一个	很少	时刻	她	转向	到	她	姐姐	和	辐	到	她	,

过了一会儿，她转向妹妹，和她说话了。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz]

pointing	out	at	something	in	the	scenery	,	and	the	same	pantomime	was
指向	出去	在	某物	在	这	风景	,	和	这	相同的	哑剧	曾是

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

他指着风景中的某个东西，然后重复了同样的哑剧表演。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪstə(r)] .

and	again	with	the	third	sister	.
和	再次	和	这	第三	姐姐	.

对三妹也是如此。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [g'ɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] ?

"	Did	you	see	those	girls	talking	about	you	,	Mr	.	Carlton	?
"	做过	你	看	那些	女孩们	说	关于	你	,	先生	.	卡尔顿	?

卡尔顿先生，你看到那些女孩在议论你了吗?

" [mɪs] ['mɒrɪs] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Miss	Morris	asked	,	after	they	had	left	the	car	.
"	错过	莫里斯	问	,	后	他们	有	左边	这	车	.

“莫里斯小姐在他们下车后问道。”

['kɑːltən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Carlton	said	it	looked	as	though	they	were	.
卡尔顿	说	它	看起来	作为	尽管	他们	是	.

卡尔顿说，看起来他们好像是。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	Of	course	they	were	,	"	said	Miss	Morris	.
"	的	课程	他们	是	,	"	说	错过	莫里斯	.

“当然是了，”莫里斯小姐说。

" [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]

"	That	Englishman	told	the	Princess	Aline	something	about	you	,	and	then	she	told
"	那	英国人	讲述	这	公主	艾琳	某物	关于	你	,	和	然后	她	讲述

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

“那个英国人把你的事告诉了艾琳公主，然后她又告诉了她妹妹。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] .

and	she	told	the	eldest	one	.
和	她	讲述	这	长子	一	.

她把这件事告诉了年纪最大的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	would	be	nice	if	they	inherit	their	father's	interest	in	painting	,	wouldn't	it	?	"
它	会	是	好的	如果	他们	继承	他们的	父亲的	兴趣	在	绘画	,	不会	它	?	"

如果他们能继承父亲对绘画的兴趣，那该多好啊！

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pentər] [maɪ'self] , " [sed]

"	I	would	rather	have	it	degenerate	into	an	interest	in	painters	myself	,	"	said
"	我	会	相当	有	它	退化	进入	一个	兴趣	在	画家	我	,	"	说

['kɑːltən] .

Carlton	.
卡尔顿	.

“我宁愿我对画家本人产生兴趣，”卡尔顿说。

[mɪs] ['mɒrɪs] [dɪ'skʌvəd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] ,

Miss	Morris	discovered	,	after	she	had	returned	to	her	own	car	,
错过	莫里斯	发现	,	后	她	有	返回	到	她	自己的	车	,

莫里斯小姐回到自己的车后才发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

that	she	had	left	the	novel	where	she	had	been	sitting	,
那	她	有	左边	这	小说	在哪里	她	有	到过	坐着	,

她把小说留在了她刚才坐着的地方。

[ænd; ənd] ['kɑːltən] [sent] ['nəʊlən] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Carlton	sent	Nolan	back	for	it	.
和	卡尔顿	发送	诺兰	后退	为了	它	.

卡尔顿派诺兰回去取回了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

It	had	slipped	to	the	floor	,
它	有	滑倒了	到	这	地面	,

它滑落到地板上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][flai] - [liːf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['kɑːltən] [hæd; həd] [sketʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [wɒz; wəz]

and	the	fly	-	leaf	upon	which	Carlton	had	sketched	the	Princess	Aline	was
和	这	飞	-	叶子	之上	哪个	卡尔顿	有	草图	这	公主	艾琳	曾是

['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lying	face	down	beside	it	.
说谎	脸	向下	旁	它	.

卡尔顿曾在上面画过艾琳公主的素描，而那张扉页就面朝下躺在旁边。

['nəʊlən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ]

Nolan	picked	up	the	leaf	,	and	saw	the	picture	,	and	read	the	inscription	below
诺兰	挑选	向上	这	叶子	,	和	锯	这	图片	,	和	读	这	题词	以下

: " [ðɪs] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .

:	"	This	is	she	.
:	"	这	是	她	.

诺兰捡起那片叶子，看到了上面的图案，读了下面的题词："这就是她。"

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ai] ['trævld] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	wonder	I	travelled	four	thousand	miles	to	see	her	?
做	你	想知道	我	旅行	四	千	英里	到	看	她	?

你是不是很奇怪我跋涉四千英里来看她?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	He	handed	the	book	to	Miss	Morris	,	and	was	backing	out	of	the
"	他	递交	这	书	到	错过	莫里斯	,	和	曾是	后盾	出去	的	这

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

他把书递给莫里斯小姐，然后倒退着走出车厢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .

when	she	stopped	him	.
什么时候	她	停止	他	.

她拦住了他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] [peɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] , ['nəʊlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	was	a	loose	page	in	this	,	Nolan	,	"	she	said	.
"	那里	曾是	一个	松动的	页	在	这	,	诺兰	,	"	她	说	.

"诺兰，这里面有一页松动了，"她说。

" [ɪts] [gɒn] ; [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	gone	;	did	you	see	it	?	"
"	它是	已消失	;	做过	你	看	它	?	"

"它不见了；你看到了吗？"

" [ə; eɪ] [luːs] [peɪdʒ] , [mɪs] ? " [sed] ['nəʊlən] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .

"	A	loose	page	,	miss	?	"	said	Nolan	,	with	some	concern	.
"	一个	松动的	页	,	错过	?	"	说	诺兰	,	和	一些	忧虑	.

"是散页吗，小姐？"诺兰有些担忧地问道。

" [əʊ] , [jes] , [mɪs] ; [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

"	Oh	,	yes	,	miss	;	I	was	going	to	tell	you	;
"	哦	,	是的	,	错过	;	我	曾是	去	到	告诉	你	;

"哦，是的，小姐；我正要告诉你呢；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bluː] [ə'weɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

there	was	a	scrap	of	paper	blew	away	when	I	was	passing	between	the
那里	曾是	一个	废料	的	纸	吹	离开	什么时候	我	曾是	通过	之间	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

当我穿过车厢时，有一张纸片被风吹走了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [mɪs] ? "

Was	it	something	you	wanted	,	miss	?	"
曾是	它	某物	你	通缉	,	错过	?	"

这是您想要的吗，小姐?

" ['sʌmθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɒrɪs] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Something	I	wanted	!	"	exclaimed	Miss	Morris	,	in	dismay	.
"	某物	我	通缉	!	"	惊呼	错过	莫里斯	,	在	沮丧	.

"我想要的东西！"莫里斯小姐沮丧地喊道。

['kɑːltən] [lɑːft] ['iːzəli] .
Carlton laughed easily .
卡尔顿 笑了 容易地 .

卡尔顿很容易就笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ai]['dɪd(ə)nt][saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is just as well I didn't sign it , after all , " he said .
" 它 是 只是 作为 出色地 我 没有 符号 它 , 后 全部 , " 他 说 .

“幸好我没签，”他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['eni] [hʌŋ'geəriən] ['dʒɪpsi] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə]
" I don't want to proclaim my devotion to any Hungarian gypsy who happens to
" 我 不 想 到 宣布 我的 虔诚 到 任何 匈牙利 吉普赛人 WHO 发生 到
[riːd] ['ɪŋglɪʃ] . "
read English . "
读 英语 . "

“我不想向任何一个碰巧会说英语的匈牙利吉普赛人宣示我的忠诚。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , " [mɪs] ['mɒrɪs] [sed] .
" You must draw me another , as a souvenir , " Miss Morris said .
" 你 必须 画 我 其他 , 作为 一个 纪念品 , " 错过 莫里斯 说 .

“你一定要再给我画一幅，留作纪念，”莫里斯小姐说。

['nəʊlən] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Nolan continued on through the length of the car until he had reached the
诺兰 持续 在 通过 这 长度 的 这 车 直到 他 有 达到 这
[wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
one occupied by the Hohenwalds ,
一 占领 经过 这 - ,

诺兰继续穿过整辆车，直到走到霍亨瓦尔德一家乘坐的那辆车旁。

[weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdsɜːvənt] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm]
where he waited on the platform until the English maidservant saw him and came
在哪里 他 等待 在 这 平台 直到 这 英语 女仆 锯 他 和 来了
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
to the door of the carriage .
到 这 门 的 这 运输 .

他一直站在站台上等着，直到英国女仆看到他，来到马车门口。

" [wɒt] [həʊ'tel][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ?
" What hotel are your people going to stop at in Constantinople ?
" 什么 酒店 是 你的 人们 去 到 停止 在 在 君士坦丁堡 ?

“你们的人在君士坦丁堡会入住哪家酒店？”

" ['nəʊlən] [ɑːskt] .
" Nolan asked .
" 诺兰 问 .

诺兰问道。

" [ðə; ði] [grænd] - [brə'tænjə] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" The Grande - Bretagne , I think , " she answered .
" 这 格兰德 - 布列塔尼 , 我 思考 , " 她 回答 .

“我想是大不列颠，”她回答道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['nəʊlən] , [ə'pruːvɪŋli] .
" That's right , " said Nolan , approvingly .
" 那就是 正确的 , " 说 诺兰 , 赞许地 .

“没错，”诺兰赞许地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)
第3/5页

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
" That's the one we are going to .
" 那就是 这 一 我们 是 去 到 .

“那就是我们要去的地方。”

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought I would come and tell you about it .
我 想法 我 会 来 和 告诉 你 关于 它 .

我想来跟你说说这件事。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪrz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [meɪd] [ɒv; əv]
And , by - the - way , " he said , " here's a picture somebody's made of
和 , 经过 - 这 - 方式 , " 他 说 , " 这里是 一个 图片 某人的 制成 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] .
your Princess Aline .
你的 公主 艾琳 .

“顺便说一句,”他说，“这是别人画的你的艾琳公主的画像。”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
She dropped it , and I picked it up .
她 掉落 它 , 和 我 挑选 它 向上 .

她把它掉在了地上，我捡了起来。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
You had better give it back to her .
你 有 更好的 给 它 后退 到 她 .

你最好把它还给她。

[wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel][ɪn]
Well , " he added , politely , " I'm glad you are coming to our hotel in
出色地 , " 他 额外 , 礼貌地 , " 我是 高兴的 你 是 未来 到 我们的 酒店 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;
Constantinople ;
君士坦丁堡 ;

“嗯,”他礼貌地补充道，“我很高兴您能来我们位于君士坦丁堡的酒店;

[ɪts] ['plez(ə)nt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
it's pleasant having some one to talk to who can speak your own tongue .
它是 令人愉快的 拥有 一些 一 到 讲话 到 WHO 能 说话 你的 自己的 舌头 .

能和一位会说自己母语的人交谈真是太好了。

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [left] ['nəʊlən] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" The girl returned to the car , and left Nolan alone upon the platform .
" 这 女孩 返回 到 这 车 , 和 左边 诺兰 独自的 之上 这 平台 .

女孩回到车里，留下诺兰独自一人在站台上。

[hiː; hi] [eks'heil] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [ə'raʊnd]
He exhaled a long breath of suppressed excitement , and then gazed around
他 呼气 一个 长的 气息 的 被抑制 激动 , 和 然后 凝视 大约
['nɜːvəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empti] ['lændskeɪp] .
nervously upon the empty landscape .
紧张地 之上 这 空的 景观 .

他长长地吐出一口气，压抑住激动之情，然后紧张地环顾四周空旷的景色。

" [aɪ] ['fænsi] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
" I fancy that's going to hurry things up a bit , " he murmured ,
" 我 想要 那就是 去 到 匆忙 事物 向上 一个 少量 , " 他 低声说道 ,

“我想这会加快事情的进展，”他低声说道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [smaɪl] ; " [id] ['nevə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
with an anxious smile ; " he'd never get along at all if it wasn't for me .
和 一个 焦虑的 微笑 ; " 他会 绝不 得到 沿着 在 全部如果 它 不是 为了 我 .

他带着一丝焦虑的微笑说：“如果没有我，他根本就过不去。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['pɒsəbli] [best] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [æm'bæsədə(r)] ,
" For reasons possibly best understood by the German ambassador ,
" 为了 原因 可能 最好的 理解 经过 这 德语 大使 ,

“至于个中缘由，或许只有德国大使最清楚，”

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ['difə] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
the state of the Hohenwalds at Constantinople differed greatly from that which
这 状态 的 这 - 在 君士坦丁堡 不同 非常 从 那 哪个
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
had obtained at the French capital .
有 获得 在 这 法语 首都 .

霍亨瓦尔德家族在君士坦丁堡的统治状况与他们在法国首都的统治状况截然不同。

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
They no longer came and went as they wished ,
他们 不 更长 来了 和 去 作为 他们 希望 ,

他们不再能随心所欲地来去，

[ɔː(r)] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [ʃəʊ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʊərɪsts] .
or wandered through the show - places of the city like ordinary tourists .
或者 漫步 通过 这 展示 - 地方 的 这 城市 喜欢 普通的 游客 .

或者像普通游客一样，在城市的各个景点闲逛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] ,
There was , on the contrary , not only a change in their manner towards others ,
那里 曾是 , 在 这 相反 , 不是 仅有的 一个 改变 在 他们的 方式 向 其他的 ,

相反，不仅他们对待他人的态度发生了改变，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
but there was an insistence on their part of a difference in the attitude
但 那里 曾是 一个 坚持 在 他们的 部分 的 一个 不同之处 在 这 态度
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tə'wɔːdz] [ðəm'selvz] .
of others towards themselves .
的 其他的 向 他们自己 .

但他们坚持认为，别人对他们的态度与他们不同。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] ,
This showed itself in the reserving of the half of the hotel for their use ,
这 显示 本身 在 这 预订 的 这 一半 的 这 酒店 为了 他们的 使用 ,

这一点体现在他们预留了酒店一半的房间供自己使用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːti] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwəri, i'kweri] , [huː] [ə'pɪəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn]
and in the haughty bearing of the equerries , who appeared unexpectedly in
和 在 这 傲慢 轴承 的 这 侍从 , WHO 出现 不料 在
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['juːnɪfɔːmz] .
magnificent uniforms .
壮丽 制服 .

还有那些身着华丽制服、出人意料地出现的侍从们傲慢的神态。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:təugrɑ:f, -græf][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

The	visitors	'	book	was	covered	with	the	autographs	of	all	of	the	important
这	访客	-	书	曾是	涵盖	和	这	签名	的	全部	的	这	重要的

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

people	in	the	Turkish	capital	,
人们	在	这	土耳其	首都	,

访客簿上密密麻麻地签满了土耳其首都所有重要人物的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] ['kærɪdʒɪz] [stʊd] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

and	the	Sultan's	carriages	stood	constantly	before	the	door	of	the	hotel	,
和	这	苏丹的	马车	站立	不断地	前	这	门	的	这	酒店	,

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

awaiting	their	pleasure	,
等待中	他们的	乐趣	,

苏丹的马车常年停在酒店门口，等待着他们的光临。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [dɒgz] ,

until	they	became	as	familiar	a	sight	as	the	street	dogs	,
直到	他们	成为	作为	熟悉的	一个	视线	作为	这	街道	狗	,

直到它们变得像流浪狗一样司空见惯。

[ɔ:(r)][æz; əz][kæbz][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb] [ræŋk] .

or	as	cabs	in	a	hansom	-	cab	rank	.
或者	作为	出租车	在	一个	汉森	-	出租车	秩	.

或者像马车候车点里的出租车一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

And	in	following	out	the	programme	which	had	been	laid	down	for	her	,
和	在	下列的	出去	这	程序	哪个	有	到过	铺设	向下	为了	她	,

她按照为她制定的计划行事，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [les] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ltən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]

the	Princess	Aline	became	even	less	accessible	to	Carlton	than	before	,	and	he
这	公主	艾琳	成为	甚至	较少的	可访问	到	卡尔顿	比	前	,	和	他

[gru:] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .

grew	desperate	and	despondent	.
生长	绝望的	和	沮丧的	.

卡尔顿与艾琳公主的关系比以前更加疏远，他变得绝望而沮丧。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒmz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

"	If	the	worst	comes	,	"	he	said	to	Miss	Morris	,
"	如果	这	最差	来	,	"	他	说	到	错过	莫里斯	,

“如果最糟糕的情况发生，”他对莫里斯小姐说，

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['nəʊlən][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)][sʌm; səm] [naɪt] ,

"	I	shall	tell	Nolan	to	give	an	alarm	of	fire	some	night	,
"	我	将	告诉	诺兰	到	给	一个	警报	的	火	一些	夜晚	,

“我会告诉诺兰，让他某天晚上发出火警警报。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] ['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['faɪə(r)]

and	then	I	will	run	in	and	rescue	her	before	they	find	out	there	is	no	fire
和	然后	我	将要	跑步	在	和	救援	她	前	他们	寻找	出去	那里	是	不	火

.

:

.

然后我会冲进去救她，赶在他们发现没有火灾之前。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .

Or	he	might	frighten	the	horses	some	day	,	and	give	me	a	chance	to	stop	them	.
或者	他	可能	吓唬	这	马匹	一些	天	,	和	给	我	一个	机会	到	停止	他们	.

或者有一天他可能会吓到马，给我一个阻止它们的机会。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [griːs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ] ['brigənd] ,

We	might	even	wait	until	we	reach	Greece	,	and	have	her	carried	off	by	brigands	,
我们	可能	甚至	等待	直到	我们	抵达	希腊	,	和	有	她	携带	离开	经过	强盗	,

我们甚至可以等到抵达希腊后，让强盗把她掳走。

[huː] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

who	would	only	give	her	up	to	me	.	"
WHO	会	仅有的	给	她	向上	到	我	.	"

谁只会把她交给我呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['brigənd] [ɪn] [griːs] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	There	are	no	more	brigands	in	Greece	,	"	said	Miss	Morris	;	"	and	besides	,
"	那里	是	不	更多的	强盗	在	希腊	,	"	说	错过	莫里斯	;	"	和	除了	,

“希腊已经没有强盗了，”莫里斯小姐说；“而且，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

why	do	you	suppose	they	would	only	give	her	up	to	you	?	"
为什么	做	你	认为	他们	会	仅有的	给	她	向上	到	你	?	"

你觉得他们为什么只愿意把她交给你?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['brigənd] , " [sed] ['kɑːltən] ,

"	Because	they	would	be	imitation	brigands	,	"	said	Carlton	,
"	因为	他们	会	是	模仿	强盗	,	"	说	卡尔顿	,

“因为他们会是模仿强盗，”卡尔顿说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [els] . "

"	and	would	be	paid	to	give	her	up	to	no	one	else	.	"
"	和	会	是	有薪酬的	到	给	她	向上	到	不	一	别的	.	"

“并且会付钱让他们不把她交给任何人。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [plæn] ['veri] [wel] , " [skɔf, skɔːf] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	Oh	,	you	plan	very	well	,	"	scoffed	Miss	Morris	,	"	but	you	don't	DO	anything	.
"	哦	,	你	计划	非常	出色地	,	"	嘲笑	错过	莫里斯	,	"	但	你	不	做	任何事物	.

“哦，你计划得很好，”莫里斯小姐嗤之以鼻，“但你什么也不做。”

" ['kɑːltən] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Carlton	was	saved	the	necessity	of	doing	anything	that	same	morning	,
"	卡尔顿	曾是	已保存	这	必要性	的	正在做	任何事物	那	相同的	早晨	,

“卡尔顿那天早上省去了做任何事的必要。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [djuːk] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] ['kɑːrltənz] [ruːm] .

when	the	English	captain	in	attendance	on	the	Duke	sent	his	card	to	Carlton's	room	.
什么时候	这	英语	队长	在	出席	在	这	公爵	发送	他的	卡片	到	卡尔顿的	房间	.

当随行的英国船长将他的卡片送到卡尔顿的房间时，公爵就派人送去了。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

He	came	,	he	explained	,	to	present	the	Prince's	compliments	,
他	来了	,	他	解释	,	到	展示	这	王子的	赞美	,

他解释说，他是来转达王子的问候的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [djuːk] [ðæt]

and	would	it	be	convenient	for	Mr	.	Carlton	to	meet	the	Duke	that
和	会	它	是	方便的	为了	先生	.	卡尔顿	到	见面	这	公爵	那

[ˌɑːftə'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

卡尔顿先生那天下午方便与公爵见面吗?

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [sə'prest] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Mr	.	Carlton	suppressed	an	unseemly	desire	to	shout	,	and	said	,	after	a
先生	.	卡尔顿	被抑制	一个	不体面的	欲望	到	喊	,	和	说	,	后	一个

['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

moment's	consideration	,	that	it	would	.
瞬间	考虑	,	那	它	会	.

卡尔顿先生强忍住想要大声喊叫的冲动，略作思考后说道，那就这样吧。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

He	then	took	the	English	captain	down	stairs	to	the	smoking	-	room	,
他	然后	采取	这	英语	队长	向下	楼梯	到	这	吸烟	-	房间	,

然后他带着英国船长下楼去了吸烟室。

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['mesɪdʒ] .

and	rewarded	him	for	his	agreeable	message	.
和	奖励	他	为了	他的	同意	信息	.

并因他传递的信息令人愉快而给予奖励。

[ðə; ði] [djuːk] [rɪ'siːvd] ['kɑːltən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm][məʊst] ['kɔːdiəli] ,

The	Duke	received	Carlton	in	the	afternoon	,	and	greeted	him	most	cordially	,
这	公爵	已收到	卡尔顿	在	这	下午	,	和	问候	他	最多	诚挚地	,

公爵下午接见了卡尔顿，并热情地向他致意。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

and	with	as	much	ease	of	manner	as	it	is	possible	for	a	man	to
和	和	作为	很多	舒适	的	方式	作为	它	是	可能的	为了	一个	男人	到

[pə'zes] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['ʌðə(r)] [men] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl]

possess	who	has	never	enjoyed	the	benefits	of	meeting	other	men	on	an	equal
具有	WHO	有	绝不	享受	这	好处	的	会议	其他	男人	在	一个	平等的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

并且举止得体，这对于一个从未享受过与其他男人平等交往乐趣的人来说，已经算是相当轻松自在了。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] [huːz] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

He	expressed	his	pleasure	in	knowing	an	artist	with	whose	work	he	was	so
他	表达	他的	乐趣	在	会心	一个	艺术家	和	谁	工作	他	曾是	所以

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	,
熟悉的	,

他表示很高兴能认识一位他非常熟悉其作品的艺术家。

[ænd; ənd] [kən'grætʃuˌleit] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	congratulated	himself	on	the	happy	accident	which	had	brought	them	both
和	恭喜	他自己	在	这	快乐的	事故	哪个	有	带来	他们	两个都

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] .

to	the	same	hotel	.
到	这	相同的	酒店	.

他暗自庆幸两人因为这次幸运的巧合而住进了同一家酒店。

" [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	have	more	than	a	natural	interest	in	meeting	you	,	"	said	the	Prince	,
"	我	有	更多的	比	一个	自然的	兴趣	在	会议	你	,	"	说	这	王子	,

“我非常想见见你，”王子说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] .

"	and	for	a	reason	which	you	may	or	may	not	know	.
"	和	为了	一个	原因	哪个	你	可能	或者	可能	不是	知道	.

“至于原因，你可能知道，也可能不知道。”

[aɪ] [θɔːt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] .

I	thought	possibly	you	could	help	me	somewhat	.
我	想法	可能	你	可以	帮助	我	有些	.

我想或许你能帮上我的忙。

[aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	have	within	the	past	few	days	come	into	the	possession	of	two	of	your
我	有	之内	这	过去的	很少	天	来	进入	这	拥有	的	二	的	你的

['peɪntɪŋz] ;

paintings	;
绘画	;

最近几天，我得到了您的两幅画作；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] , ['rɑːðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]

they	are	studies	,	rather	,	but	to	me	they	are	even	more	desirable	than
他们	是	研究	,	相当	,	但	到	我	他们	是	甚至	更多的	理想	比

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ;

the	finished	work	;
这	完成的	工作	;

它们更像是习作，但对我来说，它们甚至比最终作品更有吸引力；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ,

and	I	am	not	correct	in	saying	that	they	have	come	to	me	exactly	,
和	我	是	不是	正确的	在	说	那	他们	有	来	到	我	确切地	,

我说他们已经完全来到我这里，这并不准确。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] .

but	to	my	sister	,	the	Princess	Aline	.
但	到	我的	姐姐	,	这	公主	艾琳	.

但对我妹妹来说，她是艾琳公主。

" ['kɑːltən] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Carlton	could	not	withhold	a	certain	start	of	surprise	.
"	卡尔顿	可以	不是	扣压	一个	肯定	开始	的	惊喜	.

卡尔顿的开局难免有些出人意料。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪft] [wʊd] [səʊ] [suːn] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

He	had	not	expected	that	his	gift	would	so	soon	have	arrived	,
他	有	不是	预期的	那	他的	礼物	会	所以	很快	有	到达的	,

他没想到礼物会这么快就送到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['əʊnli] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	his	face	showed	only	polite	attention	.
但	他的	脸	显示	仅有的	有礼貌的	注意力	.

但他脸上只露出礼貌的关注表情。

" [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['lʌndən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [djuːk] .

"	The	studies	were	delivered	to	us	in	London	,	"	continued	the	Duke	.
"	这	研究	是	发表	到	我们	在	伦敦	,	"	持续	这	公爵	.

“这些研究报告已送达伦敦，”公爵继续说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lʊdvɪg] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

"	They	are	of	Ludwig	the	tragedian	,	and	of	the	German	Prime	Minister	,
"	他们	是	的	路德维希	这	悲剧人物	,	和	的	这	德语	主要的	部长	,

[tuː] [məʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] ,

two	most	valuable	works	,
二	最多	有价值的	作品	,

“它们分别是悲剧作家路德维希和德国首相的两部极其珍贵的作品，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	especially	interesting	to	us	.
和	尤其	有趣的	到	我们	.

对我们来说尤其如此。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nəʊt] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [sent]

They	came	without	any	note	or	message	which	would	inform	us	who	had	sent
他们	来了	没有	任何	笔记	或者	信息	哪个	会	通知	我们	WHO	有	发送

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们来的时候没有任何字条或留言，让我们无法知道是谁派他们来的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	when	my	people	made	inquiries	,	the	dealer	refused	to	tell	them	from
和	什么时候	我的	人们	制成	查询	,	这	经销商	拒绝	到	告诉	他们	从

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

whom	they	had	come	.
谁	他们	有	来	.

当我的族人询问时，商人拒绝告诉他们这些货物是从哪里来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grɑːs] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

He	had	been	ordered	to	forward	them	to	Grasse	,	but	,	on	learning	of
他	有	到过	订购	到	向前	他们	到	格拉斯	,	但	,	在	学习	的

['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] ,

our	presence	in	London	,
我们的	在场	在	伦敦	,

他奉命将这些信件送往格拉斯，但得知我们在伦敦后，

[sent] [ðem; ðəm][də'rekt][tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel][ðeə(r)] .

sent	them	direct	to	our	hotel	there	.
发送	他们	直接的	到	我们的	酒店	那里	.

直接送到我们在那里的酒店。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][æn; ən]

Of	course	it	is	embarrassing	to	have	so	valuable	a	present	from	an
的	课程	它	是	尴尬的	到	有	所以	有价值的	一个	展示	从	一个

[ə'nɒnɪməs] [frend] ,

anonymous	friend	,
匿名的	朋友	,

当然，收到匿名朋友送的如此贵重的礼物，难免会感到尴尬。

[ɪ'speʃəli] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] , [ænd; ənd][aɪ]

especially	so	for	my	sister	,	to	whom	they	were	addressed	,	and	I
尤其	所以	为了	我的	姐姐	,	到	谁	他们	是	已解决	,	和	我

[θɔːt] [ðæt] ,

thought	that	,
想法	那	,

尤其是对我妹妹来说，因为这些信件是写给她的，我想，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['dʒiːniəs][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [wɔːm] [æn; ən]

besides	the	pleasure	of	meeting	one	of	whose	genius	I	am	so	warm	an
除了	这	乐趣	的	会议	一	的	谁	天才	我	是	所以	温暖的	一个

[əd'maɪərə(r)] ,

admirer	,
仰慕者	,

除了能见到一位我无比崇拜的天才之外，

[ai] [mait] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] ['aʊə(r)] [frend]
I might also learn something which would enable me to discover who our friend
我 可能 还 学习 某物 哪个 会 使能够 我 到 发现 WHO 我们的 朋友
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

我或许还能了解到一些信息，从而发现我们的朋友是谁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kɑːltən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] : " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
" He paused , but as Carlton said nothing , continued : " As it is now ,
" 他 暂停 , 但 作为 卡尔顿 说 没有什么 , 持续 : " 作为 它 是 现在 ,

他停顿了一下，但卡尔顿没有说话，于是他继续说道："目前的情况是……"

[ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;
I do not feel that I can accept the pictures ;
我 做 不是 感觉 那 我 能 接受 这 图片 ;

我无法接受这些照片；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,
and yet I know no one to whom they can be returned ,
和 然而 我 知道 不 一 到 谁 他们 能 是 返回 ,

但我不知道有谁可以帮它们归还。

[ən'les] [ai] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlə(r)] . "
unless I send them to the dealer . "
除非 我 发送 他们 到 这 经销商 . "

除非我把它们送到经销商那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , " [sed] ['kɑːltən] ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kænɒt]
" It sounds very mysterious , " said Carlton smiling ; " and I am afraid I cannot
" 它 声音 非常 神秘 , " 说 卡尔顿 微笑 ; " 和 我 是 害怕的 我 不能
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

"听起来很神秘，"卡尔顿笑着说，"恐怕我帮不了你。"

[wɒt] [wɜːk] [ai][dɪd][ɪn] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn] [bɜː'lɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ,
What work I did in Germany was sold in Berlin before I left ,
什么 工作 我 做过 在 德国 曾是 卖 在 柏林 前 我 左边 ,

我在德国创作的作品在我离开柏林之前就已经售出了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] .
and in a year may have changed hands several times .
和 在 一个 年 可能 有 已更改 双手 一些 时代 .

一年内可能多次易手。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɪəli] ['stʌdiz] ,
The studies of which you speak are unimportant , and merely studies ,
这 研究 的 哪个 你 说话 是 不重要 , 和 仅仅 研究 ,

你所说的那些研究并不重要，它们仅仅是研究而已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɑːs] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['hævɪŋ] [biːn] [kept]
and could pass from hand to hand without much record having been kept
和 可以 经过 从 手 到 手 没有 很多 记录 拥有 到过 保留
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

而且这些物品可以轻易地在多人手中流转，却没有留下太多记录；

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɪst]

but	personally	I	am	not	able	to	give	you	any	information	which	would	assist
但	亲自	我	是	不是	有能力的	到	给	你	任何	信息	哪个	会	协助

[juː; jʊ][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . "

you	in	tracing	them	.	"
你	在	追踪	他们	.	"

但我个人无法提供任何有助于您追踪他们的信息。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

"	Yes	,	"	said	the	Duke	.
"	是的	,	"	说	这	公爵	.

“是的，”公爵说道。

" [wel] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

"	Well	,	then	,	I	shall	keep	them	until	I	can	learn	more	;	and	if	we	can
"	出色地	,	然后	,	我	将	保持	他们	直到	我	能	学习	更多的	;	和	如果	我们	能

[lɜːn] ['nʌθɪŋ] ,

learn	nothing	,
学习	没有什么	,

“那么，我就先把它们留着，直到我能了解更多信息；如果我们什么也学不到，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlə(r)] .

I	shall	return	them	to	the	dealer	.
我	将	返回	他们	到	这	经销商	.

我会把它们退还给经销商。

" ['kɑːltən] [met] [mɪs] ['mɒrɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Carlton	met	Miss	Morris	that	afternoon	in	a	state	of	great	excitement	.
"	卡尔顿	遇见	错过	莫里斯	那	下午	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

那天下午，卡尔顿非常激动地见到了莫里斯小姐。

" [ɪts] [kʌm] !

"	It's	come	!
"	它是	来	!

它来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] - - " [ɪts] [kʌm] !

"	he	cried	-	-	"	it's	come	!
"	他	哭	-	-	"	它是	来	!

他喊道：“来了！”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wiːk] .

I	am	to	meet	her	this	week	.
我	是	到	见面	她	这	星期	.

我这周要和她见面。

[ai][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm]

I	have	met	her	brother	,	and	he	has	asked	me	to	dine	with	them
我	有	遇见	她	兄弟	,	和	他	有	问	我	到	用餐	和	他们

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ;

on	Thursday	night	;
在	周四	夜晚	;

我见过她的哥哥，他邀请我周四晚上和他们一起吃饭；

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] ;

that's	the	day	before	they	leave	for	Athens	;
那就是	这	天	前	他们	离开	为了	雅典	;

那是他们前往雅典的前一天；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

and	he	particularly	mentioned	that	his	sisters	would	be	at	the	dinner	,
和	他	特别	提及	那	他的	姐妹	会	是	在	这	晚餐	,

他还特别提到他的姐妹们会出席晚宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] .

and	that	it	would	be	a	pleasure	to	present	me	.
和	那	它	会	是	一个	乐趣	到	展示	我	.

并且表示很乐意向大家介绍我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [peɪnts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʌv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] ,

It	seems	that	the	eldest	paints	,	and	all	of	them	love	art	for	art's	sake	,
它	似乎	那	这	长子	油漆	,	和	全部	的	他们	爱	艺术	为了	艺术的	清酒	,

似乎年纪最大的画家们都热爱艺术，而且他们都纯粹为了艺术而艺术。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] ,

as	their	father	taught	them	to	do	;	and	,	for	all	we	know	,
作为	他们的	父亲	教授	他们	到	做	;	和	,	为了	全部	我们	知道	,

就像他们的父亲教导他们的那样；而且，就我们所知，

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɔːt] ['peɪntə(r)] ,

he	may	make	me	court	painter	,
他	可能	制作	我	法庭	画家	,

他或许会让我成为宫廷画家。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [grɑːs] ['peɪntɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	I	shall	spend	the	rest	of	my	life	at	Grasse	painting	portraits	of	the
和	我	将	花费	这	休息	的	我的	生活	在	格拉斯	绘画	肖像	的	这

[ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] ,

Princess	Aline	,
公主	艾琳	,

我将在格拉斯度过余生，为艾琳公主绘制肖像。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] .

at	the	age	of	twenty	-	two	,	and	at	all	future	ages	.
在	这	年龄	的	二十	-	二	,	和	在	全部	未来	年龄	.

在二十二岁时，以及未来的所有年龄。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	if	he	does	give	me	a	commission	to	paint	her	,
和	如果	他	做	给	我	一个	委员会	到	画	她	,

如果他真的委托我为她画像，

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] ['sɪtɪŋz] [ðæn; ðən]

I	can	tell	you	now	in	confidence	that	that	picture	will	require	more	sittings	than
我	能	告诉	你	现在	在	信心	那	那	图片	将要	要求	更多的	会议	比

['eni] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['evə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ] [mæn] .

any	other	picture	ever	painted	by	man	.
任何	其他	图片	曾经	绘	经过	男人	.

我可以自信地告诉你，这幅画需要的作画次数将比人类历史上任何一幅画都要多。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːnd] [waɪt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

Her	hair	will	have	turned	white	by	the	time	it	is	finished	,
她	头发	将要	有	转向	白色的	经过	这	时间	它	是	完成的	,

到那时，她的头发都会变白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pəʊz] [ɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

and	the	gown	she	started	to	pose	in	will	have	become	forty	years	behind	the
和	这	袍	她	开始	到	姿势	在	将要	有	变得	四十	年	在后面	这

['fæʃ(ə)n] !

fashion	!
时尚	!

她开始穿着拍照的那件礼服，如今已经落后时尚四十年了！

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] , ['kɑːltən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [wɪð]

"	On	the	morning	following	,	Carlton	and	Mrs	.	Downs	and	her	niece	,	with
"	在	这	早晨	下列的	,	卡尔顿	和	太太	.	唐斯	和	她	侄女	,	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

all	the	tourists	in	Constantinople	,
全部	这	游客	在	君士坦丁堡	,

第二天早上，卡尔顿、唐斯夫人和她的侄女，以及所有在君士坦丁堡的游客，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['əʊpən] ['kærɪdʒɪz] [baɪ][ðeə(r)] ['drægəmənz] ,

were	placed	in	open	carriages	by	their	dragomans	,
是	放置	在	打开	马车	经过	他们的	德拉戈曼斯	,

他们被翻译官安排乘坐敞篷马车，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][seˈrɑːlɪˌəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['treʒəz] .

and	driven	in	a	long	procession	to	the	Seraglio	to	see	the	Sultan's	treasures	.
和	驱动	在	一个	长的	游行	到	这	闺房	到	看	这	苏丹的	宝藏	.

然后乘着长长的队伍前往后宫，参观苏丹的珍宝。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [lʊkt] [ə'griːvd]

Those	of	them	who	had	waited	two	weeks	for	this	chance	looked	aggrieved
那些	的	他们	WHO	有	等待	二	周	为了	这	机会	看起来	受委屈的

[æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪts]

at	the	more	fortunate	who	had	come	at	the	eleventh	hour	on	the	last	night's
在	这	更多的	幸运	WHO	有	来	在	这	第十一	小时	在	这	最后的	夜晚

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

那些等待了两周才获得这个机会的人，看到那些幸运地在最后一刻乘坐昨晚的轮船赶来的人，脸上露出了委屈的神情。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] ['lætə(r)][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	seemed	to	think	these	latter	had	attained	the	privilege	without	sufficient
和	似乎	到	思考	这些	后者	有	已达到	这	特权	没有	充足的

['efət] .

effort	.
努力	.

并且似乎认为后者不费吹灰之力就获得了这种特权。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [li'geiʃən] - - [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	ministers	of	the	different	legations	-	-	as	is	the	harmless	custom	of	such
这	部长们	的	这	不同的	使节团	-	-	作为	是	这	无害	风俗	的	这样的

['dʒentlmən] - - [hæd; həd] [ɪm'prest] ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]

gentlemen	-	-	had	impressed	every	one	for	whom	they	had	obtained	permission
先生们	-	-	有	印象深刻	每一个	一	为了	谁	他们	有	获得	允许

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['treʒəz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] ,

to	see	the	treasures	with	the	great	importance	of	the	service	rendered	,
到	看	这	宝藏	和	这	伟大的	重要性	的	这	服务	渲染	,

各使馆的使节们——按照这些绅士们无伤大雅的惯例——向每一位获准参观珍宝的人强调了这项服务的重要性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [fiːl] ['aɪðə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɒnəd] [ɔː(r)] [ɪ'speʃəli]

and	had	succeeded	in	making	every	one	feel	either	especially	honored	or	especially
和	有	成功了	在	制作	每一个	一	感觉	任何一个	尤其	荣幸	或者	尤其

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

uncomfortable	at	having	given	them	so	much	trouble	.
不舒服	在	拥有	给定	他们	所以	很多	麻烦	.

并且成功地让每个人都感到要么特别荣幸，要么特别不自在，因为他们给他们带来了这么多麻烦。

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

This	sense	of	obligation	,
这	感觉	的	义务	,

这种责任感，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['drægəmənz] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	fact	that	the	dragomans	had	assured	the	tourists	that	they	were
和	这	事实	那	这	德拉戈曼斯	有	保证	这	游客	那	他们	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

for	the	time	being	the	guests	of	the	Sultan	,
为了	这	时间	存在	这	客人	的	这	苏丹	,

而且，翻译官们还向游客们保证，他们暂时是苏丹的客人。

[ɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeə(r)]['mænə(r)]

awed	and	depressed	most	of	the	visitors	to	such	an	extent	that	their	manner
敬畏	和	郁闷	最多	的	这	访客	到	这样的	一个	程度	那	他们的	方式

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ,

in	the	long	procession	of	carriages	suggested	a	funeral	cortege	,
在	这	长的	游行	的	马车	建议	一个	葬礼	送葬队伍	,

大多数游客都感到敬畏和沮丧，以至于他们乘坐长长的马车队伍时的姿态就像一支送葬队伍。

[wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] , ['eskɔːtid] [baɪ] [beɪ] [ænd; ənd] ['pæʃə] , [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnəz] .

with	the	Hohenwalds	in	front	,	escorted	by	Beys	and	Pashas	,	as	chief	mourners	.
和	这	-	在	正面	,	护送	经过	贝斯	和	帕夏	,	作为	首席	哀悼者	.

霍亨瓦尔德家族走在最前面，贝伊和帕夏们护送着他们，作为首席哀悼者。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	procession	halted	at	the	palace	,
这	游行	停止	在	这	宫殿	,

队伍在宫殿前停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['njuːmərəs] [e'fendi] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] -

and	the	guests	of	the	Sultan	were	received	by	numerous	effendis	in	single	-
和	这	客人	的	这	苏丹	是	已收到	经过	很多的	埃芬迪斯	在	单身的	-

['bʌt(ə)n] [frɒk] - [kəʊts] [ænd; ənd] ['freʃli] ['aiən] [fezɪz] ,

button	frock	-	coats	and	freshly	ironed	fezzes	,
按钮	连衣裙	-	外套	和	新鲜的	熨烫过的	费兹帽	,

苏丹的宾客们受到众多身着单扣礼服和熨烫笔挺的土耳其毡帽的侍从的迎接。

[huː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt]

who	served	them	with	glasses	of	water	,	and	a	huge	bowl	of	some	sweet
WHO	服务	他们	和	眼镜	的	水	,	和	一个	巨大的	碗	的	一些	甜的

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

他们给他们端来了水，还有一大碗甜点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .

of	which	every	one	was	supposed	to	take	a	spoonful	.
的	哪个	每一个	一	曾是	据称	到	拿	一个	一勺	.

每个人都应该舀一勺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʊks] ['tʊərɪsts] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt]

There	was	at	first	a	general	fear	among	the	Cook's	tourists	that	there	would	not
那里	曾是	在	第一的	一个	一般的	害怕	之中	这	库克的	游客	那	那里	会	不是

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ,

be	enough	of	this	to	go	round	,
是	足够的	的	这	到	去	圆形的	,

起初，库克船长的游客们普遍担心这种食物不够分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [twaɪs] .

which	was	succeeded	by	a	greater	anxiety	lest	they	should	be	served	twice	.
哪个	曾是	成功了	经过	一个	更大的	焦虑	免得	他们	应该	是	服务	两次	.

随后，他们更加担心会被招待两次。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [pʊt][ðə; ði] [swiːt] [stʌf] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [də'rekt][ænd; ənd] [lik] [ðə; ði]

Some	of	the	tourists	put	the	sweet	stuff	in	their	mouths	direct	and	licked	the
一些	的	这	游客	放	这	甜的	东西	在	他们的	嘴	直接的	和	舔过	这

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

有些游客直接把甜食放进嘴里，还舔了舔勺子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	others	dropped	it	off	the	spoon	into	the	glass	of	water	,
和	其他的	掉落	它	离开	这	勺子	进入	这	玻璃	的	水	,

其他人则把勺子上的东西掉进了水杯里。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sip] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	stirred	it	about	and	sipped	at	it	,
和	搅拌	它	关于	和	啜饮	在	它	,

他搅拌了一下，然后抿了一口。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

and	no	one	knew	who	had	done	the	right	thing	,
和	不	一	知道	WHO	有	完毕	这	正确的	事物	,

没有人知道谁做对了。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	even	those	who	happened	to	have	done	it	.
不是	甚至	那些	WHO	发生	到	有	完毕	它	.

甚至那些碰巧做过这件事的人也不是。

['kɑːltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [waɪl] [ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz]

Carlton	and	Miss	Morris	went	out	on	to	the	terrace	while	this	ceremony	was
卡尔顿	和	错过	莫里斯	去	出去	在	到	这	阳台	尽管	这	仪式	曾是

['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

going	forward	,
去	向前	,

仪式进行期间，卡尔顿和莫里斯小姐走到了露台上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə]

and	looked	out	over	the	great	panorama	of	waters	,	with	the	Sea	of	Marmora
和	看起来	出去	超过	这	伟大的	全景	的	水	,	和	这	海	的	马尔莫拉

[ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

眺望远处壮丽的水域全景，一边是马尔马拉海。

[ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒspərəs] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

the	Golden	Horn	on	the	other	,	and	the	Bosporus	at	their	feet	.
这	金的	喇叭	在	这	其他	,	和	这	博斯普鲁斯海峡	在	他们的	脚	.

一边是金角湾，脚下是博斯普鲁斯海峡。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['maɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

The	sun	was	shining	mildly	,	and	the	waters	were	stirred	by	great	and
这	太阳	曾是	灼灼	轻微地	,	和	这	水	是	搅拌	经过	伟大的	和

['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] ;

little	vessels	;
小的	船只	;

阳光和煦，大小船只搅动着水面；

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk][rəʊz][ðə; ði][dɑːk] [griːn] [ˈsaɪprɪsiz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]

before	them	on	the	opposite	bank	rose	the	dark	green	cypresses	which	marked	the
前	他们	在	这	对面的	银行	玫瑰	这	黑暗的	绿色的	柏树	哪个	标记	这

[grɪm] [ˈsemətri] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ded] ,

grim	cemetery	of	England's	dead	,
严峻	公墓	的	英格兰的	死的	,

在他们对面的河岸上，耸立着深绿色的柏树，那是英格兰死者阴森墓地的标志。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈtɜːt(ə)l] - [bækt] [mɒsks] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] - [laɪk]

and	behind	them	were	the	great	turtle	-	backed	mosques	and	pencil	-	like
和	在后面	他们	是	这	伟大的	龟	-	支持的	清真寺	和	铅笔	-	喜欢

[ˌmɪnəˈret] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] ,

minarets	of	the	two	cities	,
宣礼塔	的	这	二	城市	,

在它们身后，是两座城市雄伟的、形似龟背的清真寺和笔直的宣礼塔。

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənˌtaɪn] .

and	close	at	hand	the	mosaic	walls	and	beautiful	gardens	of	Constantine	.
和	关闭	在	手	这	马赛克	墙壁	和	美丽的	花园	的	康斯坦丁	.

附近还有君士坦丁堡的马赛克城墙和美丽的花园。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] - [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	friends	the	Hohenwalds	don't	seem	to	know	you	this	morning	,	"	she	said	.
"	你的	朋友们	这	-	不	似乎	到	知道	你	这	早晨	,	"	她	说	.

“你的朋友霍亨瓦尔德一家今天早上似乎并不认识你，”她说。

" [əʊ] [jes] ; [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] , " [kɑːltən] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Oh	yes	;	he	spoke	to	me	as	we	left	the	hotel	,	"	Carlton	answered	.
"	哦	是的	;	他	辐	到	我	作为	我们	左边	这	酒店	,	"	卡尔顿	回答	.

“哦，是的；我们离开酒店的时候他跟我说过话，”卡尔顿回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [pəˈreɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	But	they	are	on	parade	at	present	.
"	但	他们	是	在	游行	在	展示	.

但他们目前正在进行游行示威。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] . "

There	are	a	lot	of	their	countrymen	among	the	tourists	.	"
那里	是	一个	很多	的	他们的	同胞们	之中	这	游客	.	"

游客中有很多他们的同胞。

" [aɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [mɪs] ['mɒrɪs] [sed] ,

"	I	feel	rather	sorry	for	them	,	"	Miss	Morris	said	,
"	我	感觉	相当	对不起	为了	他们	,	"	错过	莫里斯	说	,

“我挺同情他们的，”莫里斯小姐说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .

looking	at	the	group	with	an	amused	smile	.
寻找	在	这	团体	和	一个	觉得好笑	微笑	.

他带着一丝玩味的微笑看着这群人。

" ['etɪkət] [kʌts] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] .

"	Etiquette	cuts	them	off	from	so	much	innocent	amusement	.
"	礼仪	削减	他们	离开	从	所以	很多	清白的	娱乐	.

“礼仪剥夺了他们许多无伤大雅的乐趣。”

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [prɪˈzjuːməbli] [ɪz] ,

Now	,	you	are	a	gentleman	,	and	the	Duke	presumably	is	,
现在	,	你	是	一个	绅士	,	和	这	公爵	想必	是	,

您是一位绅士，公爵想必也是。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , - [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,

and	why	should	you	not	go	over	and	say	,	'	Your	Highness	,
和	为什么	应该	你	不是	去	超过	和	说	,	-	你的	高度	,

你为什么不走过去对殿下说：“殿下，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ,

I	wish	you	would	present	me	to	your	sister	,
我	希望	你	会	展示	我	到	你的	姐姐	,

我希望你能把我介绍给你的妹妹。

[huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

whom	I	am	to	meet	at	dinner	to	-	morrow	night	.
谁	我	是	到	见面	在	晚餐	到	-	明天	夜晚	.

我明天晚上要和谁共进晚餐。

[ai] [ədˈmaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

I	admire	her	very	much	,	'	and	then	you	could	point	out	the	historical
我	钦佩	她	非常	很多	,	-	和	然后	你	可以	观点	出去	这	历史

['fiːtʃəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

features	to	her	,
特征	到	她	,

我非常欣赏她，然后你可以向她指出其中的历史特色。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [taɪld] [wɔːl]

and	show	her	where	they	have	finished	off	a	blue	and	green	tiled	wall
和	展示	她	在哪里	他们	有	完成的	离开	一个	蓝色的	和	绿色的	瓷砖	墙

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [ruːf] ,

with	a	rusty	tin	roof	,
和	一个	生锈的	锡	屋顶	,

然后带她去看他们完成的蓝绿色瓦墙和生锈的铁皮屋顶。

[ænd; ənd] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	make	pretty	speeches	to	her	.
和	制作	漂亮的	演讲	到	她	.

然后对她发表一些动听的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .

It	wouldn't	hurt	her	,	and	it	would	do	you	a	lot	of	good	.
它	不会	伤害	她	,	和	它	会	做	你	一个	很多	的	好的	.

这不会伤害她，而且对你大有好处。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

The	simplest	way	is	always	the	best	way	,	it	seems	to	me	.	"
这	最简单的	方式	是	总是	这	最好的	方式	,	它	似乎	到	我	.	"

在我看来，最简单的方法往往是最好的方法。

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	said	Carlton	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	说	卡尔顿	.

“哦，当然，”卡尔顿说。

" [səˈpəʊz] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sed] : - ['kɑːltən] ,

"	Suppose	he	came	over	here	and	said	:	'	Carlton	,
"	认为	他	来了	超过	这里	和	说	:	-	卡尔顿	,

“假设他走过来对我说：‘卡尔顿，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [frend] .

I	wish	you	would	present	me	to	your	young	American	friend	.
我	希望	你	会	展示	我	到	你的	年轻的	美国人	朋友	.

我希望你能把我介绍给你的美国年轻朋友。

[ai][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , - [ai] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] : - [duː; də][juː; jʊ] ?

I	admire	her	very	much	,	'	I	would	probably	say	:	'	Do	you	?
我	钦佩	她	非常	很多	,	-	我	会	大概	说	:	-	做	你	?

我非常欣赏她，我可能会说："你呢？"

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [sʌm; səm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -

Well	,	you	will	have	to	wait	until	she	expresses	some	desire	to	meet	you	.	'
出色地	,	你	将要	有	到	等待	直到	她	表达	一些	欲望	到	见面	你	.	-

嗯，你得等到她表达出想见你的意愿才行。

[nəʊ] ; ['etɪkət] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ɪt'self] , ['əʊnli][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [lɔːz] ,

No	;	etiquette	is	all	right	in	itself	,	only	some	people	don't	know	its	laws	,
不	;	礼仪	是	全部	正确的	在	本身	,	仅有的	一些	人们	不	知道	它是	法律	,

不，礼仪本身并没有错，只是有些人不了解其中的规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] ['ɪnstəns] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz][nəʊ] [ɪk'skjuːs] .

and	that	is	the	one	instance	to	my	mind	where	ignorance	of	the	law	is	no	excuse	.
和	那	是	这	一	实例	到	我的	头脑	在哪里	无知	的	这	法律	是	不	原谅	.

在我看来，这是唯一一个不知法不能成为免责理由的情况。

" ['kɑːltən] [left] [mɪs] ['mɒrɪs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

"	Carlton	left	Miss	Morris	talking	with	the	Secretary	of	the	American	Legation	,
"	卡尔顿	左边	错过	莫里斯	说	和	这	秘书	的	这	美国人	使馆	,

卡尔顿离开时，莫里斯小姐正在与美国公使馆秘书交谈。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [daʊnz] .

and	went	to	look	for	Mrs	.	Downs	.
和	去	到	看	为了	太太	.	唐斯	.

然后去找唐斯太太。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɑːskt]

When	he	returned	he	found	that	the	young	Secretary	had	apparently	asked
什么时候	他	返回	他	成立	那	这	年轻的	秘书	有	显然	问

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [duːks] ['ekwəri, i'kweri][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	obtained	permission	to	present	the	Duke's	equerries	and	some	of
和	获得	允许	到	展示	这	公爵的	侍从	和	一些	的

[hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] ['kɔnfrɛə] ,

his	diplomatic	confreres	,
他的	外交	同僚	,

他回来后发现，这位年轻的秘书显然已经请求并获得了许可，可以引荐公爵的侍从和一些外交同僚。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'tentɪv] ['semisɜːk(ə)l] ,

who	were	standing	now	about	her	in	an	attentive	semicircle	,
WHO	是	常设	现在	关于	她	在	一个	细心	半圆	,

他们此刻正围在她周围，围成一个专注的半圆形。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pæləs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	pointing	out	the	different	palaces	and	points	of	interest	.
和	指向	出去	这	不同的	宫殿	和	积分	的	兴趣	.

并指出不同的宫殿和景点。

['kɑːltən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Carlton	was	somewhat	disturbed	at	the	sight	,
卡尔顿	曾是	有些	不安	在	这	视线	,

卡尔顿看到这一幕，有些不安。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [wɪð] [nɒt] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	reproached	himself	with	not	having	presented	any	one	to	her	before	.
和	受责备	他自己	和	不是	拥有	呈现	任何	一	到	她	前	.

他自责之前没有向她介绍过任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	sure	now	that	she	must	have	had	a	dull	time	of	it	;
他	曾是	当然	现在	那	她	必须	有	有	一个	乏味的	时间	的	它	;

他现在确信，她一定过得很无聊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['ʌðə(r)] [men] ,

but	he	wished	,	nevertheless	,	that	if	she	was	to	meet	other	men	,
但	他	希望	,	尽管如此	,	那	如果	她	曾是	到	见面	其他	男人	,

但他仍然希望，如果她要与其他男人见面，

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

the	Secretary	had	allowed	him	to	act	as	master	of	ceremonies	.
这	秘书	有	允许	他	到	行为	作为	掌握	的	仪式	.

国务卿允许他担任司仪。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['kɑːltən] [keɪm] [ʌp] ,

"	I	suppose	you	know	,	"	that	gentleman	was	saying	as	Carlton	came	up	,
"	我	认为	你	知道	,	"	那	绅士	曾是	说	作为	卡尔顿	来了	向上	,

“我想你应该知道，”卡尔顿走过来时，那位先生说道。

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ][ə'baidɔs] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['æθənz] ,

"	that	when	you	pass	by	Abydos	,	on	the	way	to	Athens	,
"	那	什么时候	你	经过	经过	阿拜多斯	,	在	这	方式	到	雅典	,

“当你途经阿拜多斯前往雅典时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [weə(r)] [li'ændər] [swæm][ðə; ði] ['helispɔnt] [tuː; tə] [miːt] ['hɪərəʊ] .

you	will	see	where	Leander	swam	the	Hellespont	to	meet	Hero	.
你	将要	看	在哪里	利安德	游泳	这	赫勒斯滂海峡	到	见面	英雄	.

你会看到利安德游过赫勒斯滂海峡去与希罗相遇的地方。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪt] - [haʊs] [ɪz] [kɔːld] [li'ændər] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .

That	little	white	light	-	house	is	called	Leander	in	honor	of	him	.
那	小的	白色的	光	-	房子	是	称为	利安德	在	荣誉	的	他	.

那座白色的小灯塔被命名为利安德灯塔，以纪念他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑːst] - - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

It	makes	rather	an	interesting	contrast	-	-	does	it	not	?
它	制作	相当	一个	有趣的	对比	-	-	做	它	不是	?

这形成了一种相当有趣的对比，不是吗?

- - [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃæp] ['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

-	-	to	think	of	that	chap	swimming	along	in	the	dark	,
-	-	到	思考	的	那	小伙子	游泳	沿着	在	这	黑暗的	,

——想想那个在黑暗中游动的家伙，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [wɪð] [rɪ'vɒlvɪŋ]

and	then	to	find	that	his	monument	to	-	day	is	a	lighthouse	,	with	revolving
和	然后	到	寻找	那	他的	纪念碑	到	-	天	是	一个	灯塔	,	和	旋转

[læmps][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [ə'plaɪənsɪz] ,

lamps	and	electric	appliances	,
灯	和	电的	电器	,

然后他发现，如今他的纪念碑是一座灯塔，配有旋转灯和电器设备。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊʃ(ə)n] [træmp][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	ocean	tramps	and	bridges	and	men	-	of	-	war	around	it	.
和	和	海洋	流浪汉	和	桥梁	和	男人	-	的	-	战争	大约	它	.

周围有海上船只、桥梁和军舰。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['aʊə(r)] ['mekənɪzəm] [sɪns] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] ,

We	have	improved	in	our	mechanism	since	then	,	"	he	said	,	with	an	air	,
我们	有	改进	在	我们的	机制	自从	然后	,	"	他	说	,	和	一个	空气	,

“从那时起，我们的机制已经有所改进，”他带着一丝傲慢说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][men][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][doʊnt][duː; də][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	but	I	am	afraid	the	men	of	to	-	day	don't	do	that	sort	of	thing	for
"	但	我	是	害怕的	这	男人	的	到	-	天	不	做	那	种类	的	事物	为了

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . "

the	women	of	to	-	day	.	"
这	女性	的	到	-	天	.	"

“但我恐怕现在的男人不会为现在的女人做那种事了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwəri, i'kweri] ,

"	Then	it	is	the	men	who	have	deteriorated	,	"	said	one	of	the	equerries	,
"	然后	它	是	这	男人	WHO	有	恶化	,	"	说	一	的	这	侍从	,

“那么，是那些男人的品行变差了，”其中一名侍从说道。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

bowing	to	Miss	Morris	;	"	it	is	certainly	not	the	women	.
鞠躬	到	错过	莫里斯	;	"	它	是	当然	不是	这	女性	.

向莫里斯小姐鞠躬；“这肯定不是因为女人。”

" [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	The	two	Americans	looked	at	Miss	Morris	to	see	how	she	received	this	,	but	she
"	这	二	美国人	看起来	在	错过	莫里斯	到	看	如何	她	已收到	这	,	但	她

[smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

smiled	good	-	naturedly	.
微笑	好的	-	自然地	.

“两位美国人看着莫里斯小姐，想看看她对此作何反应，但她友好地笑了笑。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['kɑːltən] ,

"	I	know	a	man	who	did	more	than	that	for	a	woman	,	"	said	Carlton	,
"	我	知道	一个	男人	WHO	做过	更多的	比	那	为了	一个	女士	,	"	说	卡尔顿	,

['ɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

“我认识一个男人，他为一个女人做的比这还要多，”卡尔顿天真地说。

" [hiː; hi] [krɒst] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	crossed	an	ocean	and	several	countries	to	meet	her	,	and	he
"	他	交叉	一个	海洋	和	一些	国家	到	见面	她	,	和	他

['hæznt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

hasn't	met	her	yet	.
还没有	遇见	她	然而	.

“他跨越重洋，穿越数个国家去见她，却至今还没见到她。”

" [mɪs] ['mɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd]

"	Miss	Morris	looked	at	him	and	laughed	,	in	the	safety	that	no	one	understood
"	错过	莫里斯	看起来	在	他	和	笑了	,	在	这	安全	那	不	一	理解

[hɪm][bʌt; bət] [hɜː'self] .

him	but	herself	.
他	但	她自己	.

莫里斯小姐看着他，笑了，因为她觉得除了她自己，没有人能理解他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	But	he	ran	no	danger	,	"	she	answered	.
"	但	他	跑	不	危险	,	"	她	回答	.

“但他并没有遇到任何危险，”她回答道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? " [sed] ['kɑːltən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd]

"	He	didn't	,	didn't	he	?	"	said	Carlton	,	looking	at	her	closely	and
"	他	没有	,	没有	他	?	"	说	卡尔顿	,	寻找	在	她	密切	和

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“他没有，对吧？”卡尔顿仔细地看着她，笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	think	he	was	in	very	great	danger	all	the	time	.	"
"	我	思考	他	曾是	在	非常	伟大的	危险	全部	这	时间	.	"

我认为他一直都处于非常危险的境地。

" ['ʃɒkɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , [rɪ'pruːvɪŋli] ; " [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] , [tuː] .

"	Shocking	!	"	said	Miss	Morris	,	reprovingly	;	"	and	in	her	very	presence	,	too	.
"	令人震惊	!	"	说	错过	莫里斯	,	责备地	;	"	和	在	她	非常	在场	,	也	.

“太令人震惊了！”莫里斯小姐责备地说，“而且还是在她面前。”

" [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .

"	She	knitted	her	brows	and	frowned	at	him	.
"	她	针织	她	眉毛	和	皱眉	在	他	.

她皱着眉头瞪了他一眼。

" [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	really	believe	if	you	were	in	prison	you	would	make	pretty	speeches	to	the
"	我	真的	相信	如果	你	是	在	监狱	你	会	制作	漂亮的	演讲	到	这

['dʒeɪlərz] ['dɔːtə(r)] . "

jailer's	daughter	.	"
狱卒的	女儿	.	"

“我真的相信，如果你身陷囹圄，你会对狱卒的女儿发表一番动听的演讲。”

" [jes] , " [sed] ['kɑːltən] , ['bəʊldli] , " [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

"	Yes	,	"	said	Carlton	,	boldly	,	"	or	even	to	a	woman	who	was	a	prisoner
"	是的	,	"	说	卡尔顿	,	大胆地	,	"	或者	甚至	到	一个	女士	WHO	曾是	一个	囚犯

[hɜː'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

“是的，”卡尔顿大胆地说，“甚至可以对一个身为囚犯的女人说。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	said	,	turning	away	from	him	to	the	others
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	,	转弯	离开	从	他	到	这	其他的

.

:
.

“我不知道你的意思，”她说着，转身走向其他人。

" [haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [li'ændər] [swæm] ?

"	How	far	was	it	that	Leander	swam	?
"	如何	远的	曾是	它	那	利安德	游泳	?

“利安德游了多远？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] [spɒts] [ɒn] ['aɪðə(r)][bæŋk] ,

The	English	captain	pointed	out	two	spots	on	either	bank	,
这	英语	队长	尖	出去	二	地点	在	任何一个	银行	,

英国船长指出了两岸的两个地点，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə'baidɔs][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] .

and	said	that	the	shores	of	Abydos	were	a	little	over	that	distance	apart	.
和	说	那	这	海岸	的	阿拜多斯	是	一个	小的	超过	那	距离	除	.

他说，阿拜多斯的两岸距离比这个距离略远一些。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ? " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	As	far	as	that	?	"	said	Miss	Morris	.
"	作为	远的	作为	那	?	"	说	错过	莫里斯	.

“就这一点而言？”莫里斯小姐问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" How much he must have cared for her !
" 如何 很多 他 必须 有 关心 为了 她 !

他一定非常关心她!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɑːltən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" She turned to Carlton for an answer .
" 她 转向 到 卡尔顿 为了 一个 回答 .

她转向卡尔顿寻求答案。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg your pardon , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was measuring the distance between the two points with his eyes .
他 曾是 测量 这 距离 之间 这 二 积分 和 他的 眼睛 .

他正用眼睛测量两点之间的距离。

" [ai] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" I said how much he must have cared for her !
" 我 说 如何 很多 他 必须 有 关心 为了 她 !

我说他一定很关心她!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [swɪm] [ðæt] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . "
You wouldn't swim that far for a girl . "
你 不会 游泳 那 远的 为了 一个 女孩 . "

你不会为了一个女孩游那么远的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ! " [lɑːft] ['kɑːltən] , ['kwɪkli] .
" For a girl ! " laughed Carlton , quickly .
" 为了 一个 女孩 ! " 笑了 卡尔顿 , 迅速地 .

“对一个女孩来说！”卡尔顿笑着说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
" I was just thinking I would do it for fifty dollars .
" 我 曾是 只是 思维 我 会 做 它 为了 五十 美元 .

我当时就想，五十美元我就做这件事。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" The English captain gave a hasty glance at the distance he had pointed out ,
" 这 英语 队长 给予 一个 仓促 瞥一眼 在 这 距离 他 有 尖 出去 ,

“英国队长匆匆瞥了一眼他所指的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɑːltən] .
and then turned to Carlton .
和 然后 转向 到 卡尔顿 .

然后转向卡尔顿。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪəriəsli] .
" I'll take you , " he said , seriously .
" 患病的 拿 你 , " 他 说 , 严重地 .

“我带你去，”他认真地说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll bet you twenty pounds you can't do it .
" 患病的 赌注 你 二十 磅 你 不能 做 它 .

我敢打赌二十英镑你做不到。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [lɑ:f] [æt; ət] ['kɑ:rltənz] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	There	was	an	easy	laugh	at	Carlton's	expense	,	but	he	only	shook	his
"	那里	曾是	一个	简单的	笑	在	卡尔顿的	费用	,	但	他	仅有的	摇晃	他的

[hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

head	and	smiled	.
头	和	微笑	.

“大家很容易就嘲笑卡尔顿，但他只是摇摇头笑了笑。”

" [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekrət(ə)ri] .

"	Leave	him	alone	,	captain	,	"	said	the	American	Secretary	.
"	离开	他	独自的	,	队长	,	"	说	这	美国人	秘书	.

“别管他了，船长，”美国国务卿说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑ:rltənz] ['swɪmɪŋ] [aʊt]

"	It	seems	to	me	I	remember	a	story	of	Mr	.	Carlton's	swimming	out
"	它	似乎	到	我	我	记住	一个	故事	的	先生	.	卡尔顿的	游泳	出去

[frɒm; frəm] ['neɪvəˌsɪŋk] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .

from	Navesink	to	meet	an	ocean	liner	.
从	纳维辛克	到	见面	一个	海洋	衬垫	.

“我好像记得卡尔顿先生从纳维辛克游出去迎接一艘远洋客轮的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [rʌf] ,

It	was	about	three	miles	,	and	the	ocean	was	rather	rough	,
它	曾是	关于	三	英里	,	和	这	海洋	曾是	相当	粗糙的	,

大约三英里远，海面相当汹涌。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sləu] [ʌp] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wen]

and	when	they	slowed	up	he	asked	them	if	it	was	raining	in	London	when
和	什么时候	他们	减速	向上	他	问	他们	如果	它	曾是	下雨	在	伦敦	什么时候

[ðeɪ] [left] .

they	left	.
他们	左边	.

当他们放慢速度时，他问他们离开时伦敦是否在下雨。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd] . "

They	thought	he	was	mad	.	"
他们	想法	他	曾是	疯狂的	.	"

他们认为他疯了。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , ['kɑ:ltən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Is	that	true	,	Carlton	?	"	asked	the	Englishman	.
"	是	那	真的	,	卡尔顿	?	"	问	这	英国人	.

“卡尔顿，这是真的吗？”英国人问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	Something	like	it	,	"	said	the	American	,
"	某物	喜欢	它	,	"	说	这	美国人	,

“差不多吧，”美国人说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

"	except	that	I	didn't	ask	them	if	it	was	raining	in	London	.
"	除了	那	我	没有	问	他们	如果	它	曾是	下雨	在	伦敦	.

“但我没有问他们伦敦是否在下雨。”

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][mæd] .

I	asked	them	for	a	drink	,	and	it	was	they	who	were	mad	.
我	问	他们	为了	一个	喝	,	和	它	曾是	他们	WHO	是	疯狂的	.

我向他们要了杯饮料，结果他们反而生气了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [sləu] [ʌp] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ,

They	thought	I	was	drowning	,	and	slowed	up	to	lower	a	boat	,
他们	想法	我	曾是	溺水	,	和	减速	向上	到	降低	一个	船	,

他们以为我溺水了，于是减速放下救生艇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]
and **when** **they** **found** **out** **I** **was** **just** **swimming** **around** **they** **were** **naturally**
和 什么时候 他们 成立 出去 我 曾是 只是 游泳 大约 他们 是 自然
['æŋgri] .
angry **.**
生气的 .

当他们发现我只是在游泳时，他们自然很生气。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][bet] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [lɑːf] .
" Well , I'm glad you didn't bet with me , " said the captain , with a relieved laugh .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 没有 赌注 和 我 , " 说 这 队长 , 和 一个 松了口气 笑 .

“还好你没跟我打赌，”船长如释重负地笑着说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
That evening , as the Englishman was leaving the smoking - room , and after
那 晚上 , 作为 这 英国人 曾是 离开 这 吸烟 - 房间 , 和 后
[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] ['kɑːltən] [gʊd] - [naɪt] ,
he had bidden Carlton good - night ,
他 有 拜登 卡尔顿 好的 - 夜晚 ,

那天晚上，当这位英国人离开吸烟室，并向卡尔顿道了晚安之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : " [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [men] [ðɪs]
he turned back and said : " I didn't like to ask you before those men this
他 转向 后退 和 说 : " 我 没有 喜欢 到 问 你 前 那些 男人 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他转过身说：“今天早上我不太想当着那些人的面问你这个问题。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['swɪmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] :
but there was something about your swimming adventure I wanted to know :
但 那里 曾是 某物 关于 你的 游泳 冒险 我 通缉 到 知道 :
[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [drɪŋk] ? "
Did you get that drink ? "
做过 你 得到 那 喝 ? "

但我很想知道你游泳时遇到的事：你喝到那杯饮料了吗?

" [ai][dɪd] , " [sed] ['kɑːltən] - - " [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
" I did , " said Carlton - - " in a bottle .
" 我 做过 , " 说 卡尔顿 - - " 在 一个 瓶子 .

“我做了，”卡尔顿说——“装在瓶子里。”

[ðeɪ] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
They nearly broke my shoulder .
他们 几乎 打破 我的 肩膀 .

他们差点打断了我的肩膀。

" [æz; əz] ['kɑːltən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi]
" As Carlton came into the breakfast - room on the morning of the day he
" 作为 卡尔顿 来了 进入 这 早餐 - 房间 在 这 早晨 的 这 天 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
was to meet the Princess Aline at dinner ,
曾是 到 见面 这 公主 艾琳 在 晚餐 ,

“卡尔顿在与艾琳公主共进晚餐的那天早上走进早餐室时，

[mɪs] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪb(ə)l] , ['ɒpəzɪt]
Miss Morris was there alone , and he sat down at the same table , opposite
错过 莫里斯 曾是 那里 独自的 , 和 他 卡星 向下 在 这 相同的 桌子 , 对面的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

莫里斯小姐独自一人在那里，他坐在她对面的同一张桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] .

She	looked	at	him	critically	,	and	smiled	with	evident	amusement	.
她	看起来	在	他	关键	,	和	微笑	和	明显	娱乐	.

她审视地看了他一眼，然后露出了明显好笑的笑容。

" - [tuː; tə] - [deɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] , ['spləmli] , " - [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [kʌm] . -

"	'	To	-	day	,	'	"	she	quoted	,	solemnly	,	"	'	the	birthday	of	my	life	has	come	.	'
"	-	到	-	天	,	-	"	她	引	,	庄严地	,	"	-	这	生日	的	我的	生活	有	来	.	-

“‘今天，’”她庄严地引用道，“‘我生命的生日到了。’”

" ['kɑːltən] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	Carlton	poured	out	his	coffee	,	with	a	shake	of	his	head	,	and	frowned	.
"	卡尔顿	倾倒	出去	他的	咖啡	,	和	一个	摇	的	他的	头	,	和	皱眉	.

卡尔顿倒掉咖啡，摇了摇头，皱起了眉头。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɑːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] .

"	Oh	,	you	can	laugh	,	"	he	said	,	"	but	I	didn't	sleep	at	all	last	night	.
"	哦	,	你	能	笑	,	"	他	说	,	"	但	我	没有	睡觉	在	全部	最后的	夜晚	.

“哦，你可以笑，”他说，“但我昨晚根本没睡。”

[ai] [leɪ] [ə'weɪk] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	lay	awake	making	speeches	to	her	.
我	躺	醒	制作	演讲	到	她	.

我躺在床上辗转反侧，对着她滔滔不绝地讲着什么。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['sɪstəz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,

I	know	they	are	going	to	put	me	between	the	wrong	sisters	,	"	he	complained	,
我	知道	他们	是	去	到	放	我	之间	这	错误的	姐妹	,	"	他	抱怨	,

“我知道他们肯定会让我夹在不合适的姐妹中间，”他抱怨道。

" [ɔː(r)] [nekst] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	or	next	to	one	of	those	old	ladies	-	in	-	waiting	,	or	whatever	they	are	.	"
"	或者	下一个	到	一	的	那些	老的	女士们	-	在	-	等待	,	或者	任何	他们	是	.	"

“或者挨着那些老太太侍女，或者不管她们是什么。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	How	are	you	going	to	begin	?	"	said	Miss	Morris	.
"	如何	是	你	去	到	开始	?	"	说	错过	莫里斯	.

“你打算怎么开始呢？”莫里斯小姐问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] - - [ɔː(r)] [frɒm; frəm]

"	Will	you	tell	her	you	have	followed	her	from	London	-	-	or	from
"	将要	你	告诉	她	你	有	随后	她	从	伦敦	-	-	或者	从

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

你会告诉她你是从伦敦——或者纽约——一路追随她过来的吗？

['rɑːðə(r)] - - [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] - - "

rather	-	-	that	you	are	young	Lochinvar	,	who	came	out	of	the	West	,	and	-	-	"
相当	-	-	那	你	是	年轻的	洛钦瓦尔	,	WHO	来了	出去	的	这	西方	,	和	-	-	"

更确切地说——你是来自西方的年轻的洛钦瓦尔，而且——”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['kɑːltən] , ['medəˌtetɪvli] , " [dʒʌst] [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ;

"	I	don't	know	,	"	said	Carlton	,	meditatively	,	"	just	how	I	shall	begin	;
"	我	不	知道	,	"	说	卡尔顿	,	冥想地	,	"	只是	如何	我	将	开始	;

“我不知道，”卡尔顿沉思着说，“我该如何开始；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] ['prɒmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] - - [ə'baʊt][ðə; ði]

but	I	know	the	curtain	is	going	to	rise	promptly	at	eight	o'clock	-	-	about	the
但	我	知道	这	窗帘	是	去	到	上升	及时	在	八	点钟	-	-	关于	这

[taɪm][ðə; ði][suːp] ['kɒmz] [ɒn] ,

time	the	soup	comes	on	,
时间	这	汤	来	在	,

但我知道帷幕会在八点准时拉开——大概就是汤上桌的时候。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][bʌt; bət][biː; bi] [ɪm'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	don't	see	how	she	can	help	but	be	impressed	a	little	bit	.
我	不	看	如何	她	能	帮助	但	是	印象深刻	一个	小的	少量	.

我不明白她怎么可能不感到一丝钦佩。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ][ə; eɪ][mæn] ['hʌri] [ə'raʊnd][ðə; ði][gləʊb][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz]

It	isn't	every	day	a	man	hurries	around	the	globe	on	account	of	a	girl's
它	不是	每一个	天	一个	男人	匆忙	大约	这	地球	在	帐户	的	一个	女孩们

['fəʊtəgrɑːf] ;

photograph	;
照片	;

男人不会因为一张女孩的照片而环游世界；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

and	she	IS	beautiful	,	isn't	she	?
和	她	是	美丽的	,	不是	她	?

她确实很漂亮，不是吗?

" [mɪs] ['mɒrɪs] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Miss	Morris	nodded	her	head	encouragingly	.
"	错过	莫里斯	点头	她	头	令人鼓舞的是	.

莫里斯小姐鼓励地点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['kɑːltən] ,

"	Do	you	know	,	sometimes	,	"	said	Carlton	,
"	做	你	知道	,	有时	,	"	说	卡尔顿	,

“你知道吗，有时候，”卡尔顿说。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

glancing	over	his	shoulders	to	see	if	the	waiters	were	out	of	hearing	,
瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	看	如果	这	服务员	是	出去	的	听力	,

他回头瞥了一眼，看看服务员们是否听不见了。

" [ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] .

"	I	fancy	she	has	noticed	me	.
"	我	想要	她	有	注意到	我	.

“我觉得她已经注意到我了。”

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai][hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,

Once	or	twice	I	have	turned	my	head	in	her	direction	without	meaning	to	,
一次	或者	两次	我	有	转向	我的	头	在	她	方向	没有	意义	到	,

我曾一两次无意中把头转向她的方向，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] - - [wel] , ['lʊkɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] .

and	found	her	looking	-	-	well	,	looking	my	way	,	at	least	.
和	成立	她	寻找	-	-	出色地	,	寻找	我的	方式	,	在	至少	.

我发现她正看着我——至少，她是在看着我。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ?
Don't you think that is a good sign ?
不 你 思考 那 是 一个 好的 符号 ?

你不觉得这是个好兆头吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
" he asked , eagerly .
" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [pn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - [gʊd] [saɪn] , - " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , [dʒu'dɪʃəli] .
" It depends on what you call a ' good sign , ' " said Miss Morris , judicially .
" 它 取决于 在 什么 你 称呼 一个 - 好的 符号 , - " 说 错过 莫里斯 , 司法 .

“这取决于你如何定义‘好兆头’,”莫里斯小姐一本正经地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" It is a sign you're good to look at , if that's what you want .
" 它 是 一个 符号 你是 好的 到 看 在 , 如果 那就是 什么 你 想 .

“如果你希望自己看起来赏心悦目，那么这的确是一个标志。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] .
But you probably know that already , and it's nothing to your credit .
但 你 大概 知道 那 已经 , 和 它是 没有什么 到 你的 信用 .

但你可能已经知道这一点了，这没什么值得你骄傲的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz]
It certainly isn't a sign that a person cares for you because she prefers
它 当然 不是 一个 符号 那 一个 人 关心 为了 你 因为 她 偏好
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['prəʊfaɪl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['drægəmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
to look at your profile rather than at what the dragomans are trying
到 看 在 你的 轮廓 相当 比 在 什么 这 德拉戈曼斯 是 尝试
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
to show her .
到 展示 她 .

这当然不是因为一个人更喜欢看你的个人资料而不是看编剧试图向她展示的内容就表明她关心你。

" ['kɑːltən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .
" Carlton drew himself up stiffly .
" 卡尔顿 画 他自己 向上 僵硬地 .

卡尔顿僵硬地挺直了身子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ælɪs] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sɪ'verəti] ,
" If you knew your ALICE better , " he said , with severity ,
" 如果 你 知道 你的 爱丽丝 更好的 , " 他 说 , 和 严重性 ,

“如果你更了解你的ALICE就好了,”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .
" you would understand that it is not polite to make personal remarks .
" 你 会 理解 那 它 是 不是 有礼貌的 到 制作 个人的 评论 .

“你应该明白，发表个人评论是不礼貌的。”

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ,
I ask you , as my confidante , if you think she has noticed me ,
我 问 你 , 作为 我的 知己 , 如果 你 思考 她 有 注意到 我 ,

作为我的知己，我想问问你，你觉得她有没有注意到我?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ] [lʊks] !
and you make fun of my looks !
和 你 制作 乐趣 的 我的 看起来 !

你还嘲笑我的长相!

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdænt] . "

That's	not	the	part	of	a	confidante	.	"
那就是	不是	这	部分	的	一个	知己	.	"

那不是知己该有的样子。

" ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] !

"	Noticed	you	!
"	注意到	你	!

“注意到你了！”

" [lɑːft] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['skɔːnfəli] .

"	laughed	Miss	Morris	,	scornfully	.
"	笑了	错过	莫里斯	,	轻蔑地	.

“莫里斯小姐轻蔑地笑了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	she	help	it	?
"	如何	可以	她	帮助	它	?

她怎么可能不这样呢?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

You	are	always	in	the	way	.
你	是	总是	在	这	方式	.

你总是碍事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] ,

You	are	at	the	door	whenever	they	go	out	or	come	in	,
你	是	在	这	门	每当	他们	去	出去	或者	来	在	,

他们出门或进门时，你都在门口。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [mɒsks] [ænd; ənd] ['pæləs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['lʊkɪŋ]

and	when	we	are	visiting	mosques	and	palaces	you	are	invariably	looking
和	什么时候	我们	是	访问	清真寺	和	宫殿	你	是	总是	寻找

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

at	her	instead	of	the	tombs	and	things	,
在	她	反而	的	这	陵墓	和	事物	,

当我们参观清真寺和宫殿时，你的目光总是会不由自主地落在她身上，而不是陵墓和其他文物上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .

with	a	wistful	far	-	away	look	,	as	though	you	saw	a	vision	.
和	一个	怅惘	远的	-	离开	看	,	作为	尽管	你	锯	一个	想象	.

眼神中流露出怅然若失的远方，仿佛看到了幻象。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	time	you	did	it	,
这	第一的	时间	你	做过	它	,

你第一次做这件事的时候，

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz]

after	you	had	turned	away	I	saw	her	feel	to	see	if	her	hair	was
后	你	有	转向	离开	我	锯	她	感觉	到	看	如果	她	头发	曾是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

你转身离开后，我看到她摸了摸自己的头发，看看是否安好。

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] . "

You	quite	embarrassed	her	.	"
你	相当	尴尬的	她	.	"

你让她很尴尬。

" [ai]['dɪd(ə)nt] - - [ai][doʊnt] ! " ['stæmə] ['kɑːltən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	didn't	-	-	I	don't	!	"	stammered	Carlton	,	indignantly	.
"	我	没有	-	-	我	不	!	"	结结巴巴	卡尔顿	,	愤慨地	.

“我没有——我没有！”卡尔顿气愤地结结巴巴地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ruːd] .

"	I	wouldn't	be	so	rude	.
"	我	不会	是	所以	粗鲁的	.

“我不会那么无礼。”

[əʊ] , [ai] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]

Oh	,	I	see	I'll	have	to	get	another	confidante	;	you	are	most	unsympathetic
哦	,	我	看	患病的	有	到	得到	其他	知己	;	你	是	最多	冷漠无情

[ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .

and	unkind	.
和	不友善	.

哦，看来我得另找一个知己了；你真是太冷漠无情了。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mɒrɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['kɑːltən] ['niːdɪd]

"	But	Miss	Morris	showed	her	sympathy	later	in	the	day	,	when	Carlton	needed
"	但	错过	莫里斯	显示	她	同情	之后	在	这	天	,	什么时候	卡尔顿	需要

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] ;

it	sorely	;
它	非常	;

“但莫里斯小姐在当天晚些时候表达了她的同情，当时卡尔顿非常需要她的同情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz]

for	the	dinner	towards	which	he	had	looked	with	such	pleasurable	anticipations
为了	这	晚餐	向	哪个	他	有	看起来	和	这样的	令人愉悦的	预期

[ænd; ənd]['lʌvə(r)] - [laɪk] [mɪs'gɪvɪŋz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

and	lover	-	like	misgivings	did	not	take	place	.
和	情人	-	喜欢	疑虑	做过	不是	拿	地方	.

他曾满怀期待又带着恋人般的疑虑地憧憬着的那顿晚餐，最终并没有举行。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [səʊ][ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [hæd; həd] , [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ,

The	Sultan	,	so	the	equerry	informed	him	,	had	,	with	Oriental	unexpectedness	,
这	苏丹	,	所以	这	马夫	知情的	他	,	有	,	和	东方	意外性	,

据侍从告诉他，苏丹出人意料地.....

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [daɪn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,

invited	the	Duke	to	dine	that	night	at	the	Palace	,	and	the	Duke	,
受邀	这	公爵	到	用餐	那	夜晚	在	这	宫殿	,	和	这	公爵	,

他邀请公爵当晚到宫殿共进晚餐，公爵欣然应邀。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] ,

much	to	his	expressed	regret	,
很多	到	他的	表达	后悔	,

他对此深表遗憾。

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

had	been	forced	to	accept	what	was	in	the	nature	of	a	command	.
有	到过	强制	到	接受	什么	曾是	在	这	自然	的	一个	命令	.

被迫接受了本质上属于命令性质的事情。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'kweri; 'ekwəri] , [haʊ'evə(r)] ,

He	sent	word	by	his	equerry	,	however	,
他	发送	单词	经过	他的	马夫	,	然而	,

但他通过侍从传达了消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [dɪ'fɜ:d] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	dinner	to	Mr	.	Carlton	was	only	a	pleasure	deferred	,	and	that
那	这	晚餐	到	先生	.	卡尔顿	曾是	仅有的	一个	乐趣	延期	,	和	那

[æt; ət] ['æθənz] ,

at	Athens	,
在	雅典	,

赴卡尔顿先生晚宴只是推迟了一次的享受，而且在雅典，

[weə(r)] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['kɑ:ltən] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['gəʊɪŋ] ,

where	he	understood	Carlton	was	also	going	,
在哪里	他	理解	卡尔顿	曾是	还	去	,

他明白卡尔顿也要去那里。

[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [nəʊn]

he	hoped	to	have	the	pleasure	of	entertaining	him	and	making	him	known
他	希望	到	有	这	乐趣	的	娱乐	他	和	制作	他	已知

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

to	his	sisters	.
到	他的	姐妹	.

他希望能够款待他，并让他的姐妹们认识他。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [jʌŋ] ['i:gəʊɪst] , " [sed] ['kɑ:ltən] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	He	is	a	selfish	young	egoist	,	"	said	Carlton	to	Mrs	.	Downs	.
"	他	是	一个	自私	年轻的	利己主义者	,	"	说	卡尔顿	到	太太	.	唐斯	.

“他是个自私自利的年轻利己主义者，”卡尔顿对唐斯太太说。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɔ:(r)][nɒt] !

"	As	if	I	cared	whether	he	was	at	the	dinner	or	not	!
"	作为	如果	我	关心	无论	他	曾是	在	这	晚餐	或者	不是	!

“我才不在乎他有没有来参加晚宴呢！”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:]

Why	couldn't	he	have	fixed	it
为什么	不能	他	有	固定的	它

他为什么没能修好它?

[səʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ə'ləʊn] ?

so	I	might	have	dined	with	his	sisters	alone	?
所以	我	可能	有	用餐	和	他的	姐妹	独自的	?

所以我有可能单独和他的姐妹们共进晚餐?

[wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] .

We	would	never	have	missed	him	.
我们	会	绝不	有	错过	他	.

我们根本不会注意到他。

[aɪl] ['nevə(r)] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

I'll	never	meet	her	now	.
患病的	绝不	见面	她	现在	.

我永远也见不到她了。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	it	;	I	feel	it	.
我	知道	它	;	我	感觉	它	.

我知道，我感觉到了。

[feɪt] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

Fate	is	against	me	.
命运	是	反对	我	.

命运与我作对。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['æθənz] ,

Now	I	will	have	to	follow	them	on	to	Athens	,
现在	我	将要	有	到	跟随	他们	在	到	雅典	,

现在我得跟着他们去雅典了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	something	will	turn	up	there	to	keep	me	away	from	her	.
和	某物	将要	转动	向上	那里	到	保持	我	离开	从	她	.

总会有什么东西出现，让我远离她。

[jʊl] [siː] ; [jʊl] [siː] .

You'll	see	;	you'll	see	.
你会	看	;	你会	看	.

你会看到的，你会看到的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm] ['æθənz] ?

I	wonder	where	they	go	from	Athens	?
我	想知道	在哪里	他们	去	从	雅典	?

我想知道他们从雅典要去哪里?

" [ðə; ðiː] - [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	Hohenwalds	departed	the	next	morning	,
"	这	-	已离开	这	下一个	早晨	,

霍亨瓦尔德一家第二天早上就离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][ðə; ðiː] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən]

and	as	their	party	had	engaged	all	the	state	-	rooms	in	the	little	Italian
和	作为	他们的	派对	有	已订婚的	全部	这	状态	-	房间	在	这	小的	意大利语

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

由于他们一行人包下了那艘意大利小型轮船上的所有舱房，

['kɑːltən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][nekst] .

Carlton	was	forced	to	wait	over	for	the	next	.
卡尔顿	曾是	强制	到	等待	超过	为了	这	下一个	.

卡尔顿被迫等待下一班车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]

He	was	very	gloomy	over	his	disappointment	,	and	Miss	Morris	did	her
他	曾是	非常	阴沉	超过	他的	失望	,	和	错过	莫里斯	做过	她

[best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .

best	to	amuse	him	.
最好的	到	娱乐	他	.

他因为失望而非常沮丧，莫里斯小姐尽力逗他开心。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] [naʊ] ,

She	and	her	aunt	were	never	idle	now	,
她	和	她	阿姨	是	绝不	闲置的	现在	,

她和她姑姑现在一刻也不闲着。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðiː][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn][ðə; ðiː][bə'zɑː(r)][ɔː(r)][ɪn]

and	spent	the	last	few	days	of	their	stay	in	Constantinople	in	the	bazars	or	in
和	花费	这	最后的	很少	天	的	他们的	停留	在	君士坦丁堡	在	这	集市	或者	在

[ɪk'skɜːrʒən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

excursions	up	and	down	the	river	.
短途旅行	向上	和	向下	这	河	.

他们在君士坦丁堡逗留的最后几天，要么在集市上闲逛，要么沿着河流上下游游览。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , " [mɪs] ['mɒrɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wʌns] ,

"	These	are	my	last	days	of	freedom	,	"	Miss	Morris	said	to	him	once	,
"	这些	是	我的	最后的	天	的	自由	,	"	错过	莫里斯	说	到	他	一次	,

“这是我自由的最后时光了，”莫里斯小姐曾对他说。

" [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	and	I	mean	to	make	the	most	of	them	.
"	和	我	意思是	到	制作	这	最多	的	他们	.

“我打算充分利用它们。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

After	this	there	will	be	no	more	travelling	for	me	.
后	这	那里	将要	是	不	更多的	旅行	为了	我	.

此后我将不再旅行。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

And	I	love	it	so	!
和	我	爱	它	所以	!

我太喜欢它了!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wɪstfəli] .

"	she	added	,	wistfully	.
"	她	额外	,	怅然地	.

她怅然地补充道。

['kɑːltən] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] ,

Carlton	made	no	comment	,
卡尔顿	制成	不	评论	,

卡尔顿未作任何评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [huː]

but	he	felt	a	certain	contemptuous	pity	for	the	young	man	in	America	who
但	他	毛毡	一个	肯定	轻蔑的	遗憾	为了	这	年轻的	男人	在	美国	WHO

[hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

had	required	such	a	sacrifice	.
有	必需的	这样的	一个	牺牲	.

但他对那位需要他做出如此牺牲的美国年轻人，却感到某种轻蔑的怜悯。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

"	She	is	too	nice	a	girl	to	let	him	know	she	is	making	a	sacrifice	,
"	她	是	也	好的	一个	女孩	到	让	他	知道	她	是	制作	一个	牺牲	,

“她是个心地善良的女孩，舍不得让他知道自己正在做出牺牲。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	thought	,	"	or	giving	up	anything	for	him	,	but	SHE	won't	forget	it	.
"	他	想法	,	"	或者	给予	向上	任何事物	为了	他	,	但	她	惯于	忘记	它	.

“他心想，‘或者为他放弃一切，但她不会忘记的。’”

" [ænd; ənd] ['kɑːltən] [ə'gen] [kə'mend] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɑːskt] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə]

"	And	Carlton	again	commended	himself	for	not	having	asked	any	woman	to
"	和	卡尔顿	再次	赞扬	他自己	为了	不是	拥有	问	任何	女士	到

[meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

make	any	sacrifices	for	him	.
制作	任何	牺牲	为了	他	.

“卡尔顿再次称赞自己没有要求任何女性为他做出任何牺牲。

[ðeɪ] [left] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

They	left	Constantinople	for	Athens	one	moonlight	night	,	three	days	after	the
他们	左边	君士坦丁堡	为了	雅典	一	月光	夜晚	,	三	天	后	这

- [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Hohenwalds	had	taken	their	departure	,
-	有	已采取	他们的	离开	,

在霍亨瓦尔德家族离开三天后的一个月月夜里，他们也离开了君士坦丁堡前往雅典。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] ,

and	as	the	evening	and	the	air	were	warm	,
和	作为	这	晚上	和	这	空气	是	温暖的	,

夜幕降临，空气温暖宜人，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] .

they	remained	upon	the	upper	deck	until	the	boat	had	entered	the	Dardanelles	.
他们	剩余	之上	这	上	甲板	直到	这	船	有	进入	这	达达尼尔海峡	.

他们一直待在上层甲板上，直到船只进入达达尼尔海峡。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [went] [bɪ'ləʊ] ['ɜ:li] ,

There	were	few	passengers	,	and	Mrs	.	Downs	went	below	early	,
那里	是	很少	乘客	,	和	太太	.	唐斯	去	以下	早期的	,

乘客不多，唐斯太太很早就去了船舱下层。

['li:vɪŋ] [mɪs] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:ltən] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ,

leaving	Miss	Morris	and	Carlton	hanging	over	the	rail	,
离开	错过	莫里斯	和	卡尔顿	绞刑	超过	这	轨	,

留下莫里斯小姐和卡尔顿悬在栏杆外。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [hʌŋ'geəriən] ['dʒɪpsɪz] ,

and	looking	down	upon	a	band	of	Hungarian	gypsies	,
和	寻找	向下	之上	一个	乐队	的	匈牙利	吉普赛人	,

他俯视着一群匈牙利吉普赛人，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪəd] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm]

who	were	playing	the	weird	music	of	their	country	on	the	deck	beneath	them
WHO	是	玩耍	这	诡异的	音乐	的	他们的	国家	在	这	甲板	下面	他们

.

:

.

他们身下的甲板上正在播放着他们国家特有的怪异音乐。

[ðə; ði] [ləʊ] [ri'si:dɪŋ] [hɪlz] [leɪ] [kləʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

The	low	receding	hills	lay	close	on	either	hand	,
这	低的	消退	丘陵	躺	关闭	在	任何一个	手	,

两侧是低矮绵延的山丘，彼此相邻。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [səʊ] ['ʃɑ:pli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔ:təweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt]

and	ran	back	so	sharply	from	the	narrow	waterway	that	they	seemed	to	shut
和	跑	后退	所以	尖锐地	从	这	狭窄的	水路	那	他们	似乎	到	关闭

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] .

in	the	boat	from	the	world	beyond	.
在	这	船	从	这	世界	超过	.

他们从狭窄的水道里猛地往回跑，仿佛把船与外界隔绝开来。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌd] [fɔ:t] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk]

The	moonlight	showed	a	little	mud	fort	or	a	thatched	cottage	on	the	bank
这	月光	显示	一个	小的	泥	堡	或者	一个	茅草屋顶	小屋	在	这	银行

[fæn'tæstɪkli] ,

fantastically	,
太棒了	,

月光下，河岸边一座泥土小堡垒或茅草屋显得格外美丽。

[æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] ,

as	through	a	mist	,
作为	通过	一个	薄雾	,

如同穿过薄雾，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['fɔ:wəd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

and	from	time	to	time	as	they	sped	forward	they	saw	the	camp	-	fire	of
和	从	时间	到	时间	作为	他们	加速	向前	他们	锯	这	营	-	火	的

[ə; eɪ] ['sentri] ,

a	sentry	,
一个	哨兵	,

他们疾驰而去，不时会看到哨兵的营火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə]

and	his	shadow	as	he	passed	between	it	and	them	,	or	stopped	to
和	他的	阴影	作为	他	通过了	之间	它	和	他们	,	或者	停止	到

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʊd] .

cover	it	with	wood	.
覆盖	它	和	木头	.

当他从它和它们之间经过，或者停下来用木头遮盖它时，他的影子也随之消失。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] - [weɪk]

The	night	was	so	still	that	they	could	hear	the	waves	in	the	steamer's	wake
这	夜晚	曾是	所以	仍然	那	他们	可以	听到	这	波浪	在	这	-	唤醒

['wɒʃɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

washing	up	over	the	stones	on	either	shore	,
洗涤	向上	超过	这	石头	在	任何一个	支撑	,

夜色静谧，他们甚至能听到汽船尾流掀起的波浪拍打着两岸的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	muffled	beat	of	the	engines	echoed	back	from	either	side	of	the
和	这	闷音	打	的	这	发动机	回声	后退	从	任何一个	边	的	这

['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

valley	through	which	they	passed	.
谷	通过	哪个	他们	通过了	.

引擎沉闷的轰鸣声从他们穿过的山谷两侧回荡而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

There	was	a	great	lantern	hanging	midway	from	the	mast	,	and	shining
那里	曾是	一个	伟大的	灯笼	绞刑	中途	从	这	桅杆	,	和	灼灼

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .

down	upon	the	lower	deck	.
向下	之上	这	降低	甲板	.

桅杆中间悬挂着一盏巨大的灯笼，灯光照耀着下层甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [griːks] , [tɜːrks] , [ænd; ənd] [ɑːr'miːniənz] , [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒstjuːmz] ,

It	showed	a	group	of	Greeks	,	Turks	,	and	Armenians	,	in	strange	costumes	,
它	显示	一个	团体	的	希腊人	,	土耳其人	,	和	亚美尼亚人	,	在	奇怪的	服装	,

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

画面显示一群身着奇装异服的希腊人、土耳其人和亚美尼亚人正在睡觉。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fjuːʒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] , [ɔː(r)] [waɪd] - [ə'weɪk]

huddled	together	in	picturesque	confusion	over	the	bare	boards	,	or	wide	-	awake
蜷缩着	一起	在	如画	困惑	超过	这	裸	板	,	或者	宽的	-	醒

[ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l] ,

and	voluble	,
和	健谈的	,

或蜷缩在光秃秃的木板上，一副滑稽混乱的样子；或神采奕奕，滔滔不绝。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hæpi] ['kʌmpəni] .

smoking	and	chatting	together	in	happy	company	.
吸烟	和	聊天	一起	在	快乐的	公司	.

两人愉快地一起抽烟聊天。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

The	music	of	the	tizanes	rose	in	notes	of	passionate	ecstasy	and	sharp	,
这	音乐	的	这	-	玫瑰	在	笔记	的	热情的	狂喜	和	锋利的	,

[ˌʌnɪk'spektɪd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['meləʊdi] .

unexpected	bursts	of	melody	.
意外	爆发	的	旋律	.

蒂扎内斯的音乐以充满激情的狂喜和尖锐、出人意料的旋律爆发而升腾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

It	ceased	and	began	again	,	as	though	the	musicians	were	feeling	their	way
它	停止	和	开始	再次	,	作为	尽管	这	音乐家	是	感觉	他们的	方式

,

,

,

乐声时断时续，仿佛乐手们在摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ʃrɪl] [dɪ'faɪəns] .

and	then	burst	out	once	more	into	shrill	defiance	.
和	然后	爆裂	出去	一次	更多的	进入	尖锐	蔑视	.

然后再次爆发出尖锐的挑衅声。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ['kɑːltən] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tɜːbjələnt] [ʌn'rest] .

It	stirred	Carlton	with	a	strange	turbulent	unrest	.
它	搅拌	卡尔顿	和	一个	奇怪的	湍流	动荡	.

它激起了卡尔顿一种奇怪的动荡不安的情绪。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [brɔːt] [spft] ['əudəz] [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

From	the	banks	the	night	wind	brought	soft	odors	of	fresh	earth	and	of
从	这	银行	这	夜晚	风	带来	柔软的	气味	的	新鲜的	地球	和	的

['hevi] ['fəʊliɪdʒ] .

heavy	foliage	.
重的	叶子	.

夜风从河岸边吹来，带来了泥土的芬芳和茂密树叶的清香。

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , " ['kɑːltən] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [miːnz] ['meni] ['dɪfrənt]

"	The	music	of	different	countries	,	"	Carlton	said	at	last	,	"	means	many	different
"	这	音乐	的	不同的	国家	,	"	卡尔顿	说	在	最后的	,	"	方法	许多	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不同国家的音乐，”卡尔顿最后说道，“意味着很多不同的东西。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [lʌv] .

But	it	seems	to	me	that	the	music	of	Hungary	is	the	music	of	love	.
但	它	似乎	到	我	那	这	音乐	的	匈牙利	是	这	音乐	的	爱	.

但在我看来，匈牙利的音乐是爱情的音乐。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd]

"	Miss	Morris	crossed	her	arms	comfortably	on	the	rail	,	and	he	heard
"	错过	莫里斯	交叉	她	武器	舒适地	在	这	轨	,	和	他	听到

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ['sɒftli] .

her	laugh	softly	.
她	笑	轻轻	.

莫里斯小姐舒服地将双臂交叉搭在栏杆上，他听到她轻轻地笑了。

" [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

"	Oh	no	,	it	is	not	,	"	she	said	,	undisturbed	.
"	哦	不	,	它	是	不是	,	"	她	说	,	未受干扰	.

“哦，不，不是这样的，”她平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['gʌsti] , ['hedi] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	It	is	a	passionate	,	gusty	,	heady	sort	of	love	,	if	you	like	,
"	它	是	一个	热情的	,	阵风	,	令人陶醉	种类	的	爱	,	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意的话，这是一种充满激情、热烈奔放、令人陶醉的爱情。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɜːgəndi] [ɪz] [laɪk] [klɪə(r)] , [kəʊld] , [gʊd] ['wɔːtə(r)]

but	it's	no	more	like	the	real	thing	than	burgundy	is	like	clear	,	cold	,	good	water
但	它是	不	更多的	喜欢	这	真实的	事物	比	勃艮第酒红	是	喜欢	清除	,	寒冷的	,	好的	水

.

:

.

但它与真正的勃艮第葡萄酒之间的差别，就像勃艮第葡萄酒与清澈、冰凉、优质的水之间的差别一样。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

It's	not	the	real	thing	at	all	.	"
它是	不是	这	真实的	事物	在	全部	.	"

“这根本不是真的。”

" [aɪ][beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['kɑːltən] , ['miːkli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Carlton	,	meekly	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	卡尔顿	,	温顺地	.

“请再说一遍，”卡尔顿怯生生地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	don't	know	anything	about	it	.
"	的	课程	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我当然对此一无所知。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [weɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	He	had	been	waked	out	of	the	spell	which	the	night	and	the	tizanes
"	他	有	到过	醒来	出去	的	这	拼写	哪个	这	夜晚	和	这	-

[hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm]

had	placed	upon	him	as	completely	as	though	some	one	had	shaken	him
有	放置	之上	他	作为	完全地	作为	尽管	一些	一	有	摇晃	他

['ʃɑːpli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

sharply	by	the	shoulder	.
尖锐地	经过	这	肩膀	.

“他仿佛被人猛地摇醒，彻底从夜晚和蒂扎内斯人施加在他身上的魔咒中挣脱出来。

" [aɪ][baʊ; bəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

"	I	bow	,	"	he	said	,	"	to	your	superior	knowledge	.
"	我	弓	,	"	他	说	,	"	到	你的	优越的	知识	.

“我向您渊博的知识表示敬佩，”他说。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	nothing	about	it	.	"
我	知道	没有什么	关于	它	.	"

我对此一无所知。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	No	;	you	are	quite	right	.
"	不	;	你	是	相当	正确的	.

“不，你说得完全正确。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

I	don't	believe	you	do	know	anything	about	it	,	"	said	the	girl	,
我	不	相信	你	做	知道	任何事物	关于	它	,	"	说	这	女孩	,

“我不相信你对此一无所知，”女孩说。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] . "

"	or	you	wouldn't	have	made	such	a	comparison	.	"
"	或者	你	不会	有	制成	这样的	一个	比较	.	"

“否则你就不会做出这样的比较了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['mɒrɪs] , " [sed] ['kɑːltən] , ['sɪəriəsli] ,

"	Do	you	know	,	Miss	Morris	,	"	said	Carlton	,	seriously	,
"	做	你	知道	,	错过	莫里斯	,	"	说	卡尔顿	,	严重地	,

“你知道吗，莫里斯小姐？”卡尔顿严肃地问道。

" [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] - -

"	that	I	believe	I'm	not	able	to	care	for	a	woman	as	other	men	do	-	-
"	那	我	相信	我是	不是	有能力的	到	关心	为了	一个	女士	作为	其他	男人	做	-	-

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [duː; də] ;

at	least	as	some	men	do	;
在	至少	作为	一些	男人	做	;

“我认为我无法像其他男人那样照顾一个女人——至少无法像某些男人那样照顾一个女人；

[ɪts] [dʒʌst] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] .

it's	just	lacking	in	me	,	and	always	will	be	lacking	.
它是	只是	缺乏	在	我	,	和	总是	将要	是	缺乏	.

我天生就缺乏这种品质，而且永远都会缺乏。

[ɪts] [laɪk] [æn; ən] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɔːn] [ɪn] [juː; jʊ] ,

It's	like	an	ear	for	music	;	if	you	haven't	got	it	,	if	it	isn't	born	in	you	,
它是	喜欢	一个	耳朵	为了	音乐	;	如果	你	还没有	得到	它	,	如果	它	不是	出生	在	你	,

这就像音乐天赋一样；如果你没有这种天赋，如果它不是与生俱来的，

[jʊl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll	never	have	it	.
你会	绝不	有	它	.

你永远也得不到它。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

It's	not	a	thing	you	can	cultivate	,	and	I	feel	that	it's	not	only	a	misfortune	,
它是	不是	一个	事物	你	能	培育	,	和	我	感觉	那	它是	不是	仅有的	一个	不幸	,

这不是可以培养的东西，我觉得这不仅仅是一种不幸。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

but	a	fault	.
但	一个	过错	.

但这是一个缺陷。

[naʊ] [aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [keə(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

Now	I	honestly	believe	that	I	care	more	for	the	Princess	Aline	,	whom	I	have
现在	我	诚实地	相信	那	我	关心	更多的	为了	这	公主	艾琳	,	谁	我	有

['nevə(r)] [met] ,

never	met	,
绝不	遇见	,

现在我真心觉得，我更关心那位我从未见过面的艾琳公主。

[ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [kʊd; kəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ;

than	many	other	men	could	care	for	her	if	they	knew	her	well	;
比	许多	其他	男人	可以	关心	为了	她	如果	他们	知道	她	出色地	;

比很多了解她的男人都更会关心她；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [fiːl] [wʊd] [lɑːst] ,

but	what	they	feel	would	last	,
但	什么	他们	感觉	会	最后的	,

但他们的感受将会持久，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [daut] [frɒm; frəm] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [wʊd] .

and	I	have	doubts	from	past	experience	that	what	I	feel	would	.
和	我	有	疑虑	从	过去的	经验	那	什么	我	感觉	会	.

根据过去的经验，我对我的感受是否真的会实现抱有怀疑。

[aɪ] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dʌz] [ɪg'zɪst] [lɒŋ] ,

I	don't	doubt	it	while	it	exists	,	but	it	never	does	exist	long	,
我	不	怀疑	它	尽管	它	存在	,	但	它	绝不	做	存在	长的	,

只要它存在，我就不会怀疑它，但它从来都存在不了多久。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	so	I	am	afraid	it	is	going	to	be	with	me	to	the	end	of	the
和	所以	我	是	害怕的	它	是	去	到	是	和	我	到	这	结尾	的	这

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

恐怕它会一直陪伴我到本章结束。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	paused	for	a	moment	,	but	the	girl	did	not	answer	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	但	这	女孩	做过	不是	回答	.

他停顿了一会儿，但女孩没有回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lɑːf] .

"	I	am	speaking	in	earnest	now	,	"	he	added	,	with	a	rueful	laugh	.
"	我	是	请讲	在	认真	现在	,	"	他	额外	,	和	一个	懊悔的	笑	.

“我现在是认真的了，”他苦笑着补充道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] .

"	I	see	you	are	,	"	she	replied	,	briefly	.
"	我	看	你	是	,	"	她	回复	,	简要地	.

“我看得出来，”她简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	seemed	to	be	considering	his	condition	as	he	had	described	it	to
她	似乎	到	是	考虑	他的	状况	作为	他	有	描述	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她似乎在考虑他之前向她描述的病情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	did	not	interrupt	her	.
和	他	做过	不是	打断	她	.

他没有打断她。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːlts][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪz] [pleɪd] .

From	below	them	came	the	notes	of	the	waltz	the	gypsies	played	.
从	以下	他们	来了	这	笔记	的	这	华尔兹	这	吉普赛人	玩	.

从他们脚下传来吉普赛人演奏的华尔兹舞曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːlts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

It	was	full	of	the	undercurrent	of	sadness	that	a	waltz	should	have	,
它	曾是	满的	的	这	暗流	的	悲伤	那	一个	华尔兹	应该	有	,

它充满了华尔兹舞曲应有的淡淡忧伤。

[ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [wɒt] ['kɑːltən] [sed] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ]

and	filled	out	what	Carlton	said	as	the	music	from	the	orchestra	in	a
和	已填	出去	什么	卡尔顿	说	作为	这	音乐	从	这	乐队	在	一个

['θɪətə(r)] ['haɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æktə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

theatre	heightens	the	effect	without	interrupting	the	words	of	the	actor	on	the
剧院	增强	这	影响	没有	打断	这	字	的	这	演员	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

卡尔顿的话被补充完整，剧院管弦乐队的音乐增强了效果，但又不会打断舞台上演员的台词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	It	is	strange	,	"	said	Miss	Morris	.
"	它	是	奇怪的	,	"	说	错过	莫里斯	.

“这很奇怪，”莫里斯小姐说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪn]
" I should have thought you were a man who would care very much and in
" 我 应该 有 想法 你 是 一个 男人 WHO 会 关心 非常 很多 和 在
[dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
just the right way .
只是 这 正确的 方式 .

“我原以为你是一个会非常关心我，并且会以恰当的方式关心我的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['riːəli] - - [aɪm] ['sɒri] ,
But I don't believe really - - I'm sorry ,
但 我 不 相信 真的 - - 我是 对不起 ,

但我真的不太相信——抱歉，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [miːnz] [æt; ət] [ɔːl] . "
but I don't believe you do know what love means at all . "
但 我 不 相信 你 做 知道 什么 爱 方法 在 全部 . "

但我认为你根本不明白爱的真正含义。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['kɑːltən] .
" Oh , it isn't as bad as that , " said Carlton .
" 哦 , 它 不是 作为 坏的 作为 那 , " 说 卡尔顿 .

“哦，没那么糟糕，”卡尔顿说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" I think I know what it is , and what it means to other people ,
" 我 思考 我 知道 什么 它 是 , 和 什么 它 方法 到 其他 人们 ,

“我想我知道它是什么，以及它对其他人意味着什么。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
but I can't feel it myself .
但 我 不能 感觉 它 我 .

但我自己却感觉不到。

[ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] [aɪ] ['evə(r)] [gɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - -
The best idea I ever got of it - - the thing that made it clear to me - -
这 最好的 主意 我 曾经 得到 的 它 - - 这 事物 那 制成 它 清除 到 我 - -
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
was a line in a play .
曾是 一个 线 在 一个 玩 .

我对此有的最好理解——也是让我彻底明白这一点的——是一句戏剧台词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - ['poʊəmz] [aɪ] ['evə(r)] [riːd] .
It seemed to express it better than any of the love - poems I ever read .
它 似乎 到 表达 它 更好的 比 任何 的 这 爱 - 诗歌 我 曾经 读 .

它似乎比我读过的任何一首情诗都更能表达这种情感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʃenən'doʊə] .
It was in Shenandoah .
它 曾是 在 谢南多厄 .

那是在谢南多厄。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [lɑːft] .
" Miss Morris laughed .
" 错过 莫里斯 笑了 .

莫里斯小姐笑了。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['kɑːltən] .
" I beg your pardon , " said Carlton .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 卡尔顿 .

“请再说一遍，”卡尔顿说道。

" [ai][beg] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I beg yours , " she said .
" 我 求 你的 , " 她 说 .

“我恳求你的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
" It was only the incongruity that struck me .
" 它 曾是 仅有的 这 不协调 那 击 我 .

“只有这种不协调感让我感到震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə][biː; bi] [kwəʊtɪŋ] [ˌʃenən'doʊə] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,
It seemed so odd to be quoting Shenandoah here in the Dardanelles ,
它 似乎 所以 奇怪的 到 是 引用 谢南多厄 这里 在 这 达达尼尔海峡 ,

在达达尼尔海峡引用《雪兰多》的诗句，感觉真是太奇怪了。

[wɪð] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] [ɒn][wʌn][hænd] - - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]
with these queer people below us and ancient Troy on one hand - - it took me
和 这些 酷儿 人们 以下 我们 和 古老的 特洛伊 在 一 手 - - 它 采取 我
[baɪ] [sə'praɪz] ,
by surprise ,
经过 惊喜 ,

一边是这些生活在我们脚下的奇异人群，一边是古老的特洛伊城——这让我感到非常意外。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[pliːz] [gəʊ][ɒn] .
Please go on .
请 去 在 .

请继续。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [juː; jʊ] ? "
What was it impressed you ? "
什么 曾是 它 印象深刻 你 ? "

它最让你印象深刻的是什么?

" [wel] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] ['kɑːltən] , " [ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] ,
" Well , the hero in the play , " said Carlton , " is an officer in the Northern army ,
" 出色地 , 这 英雄 在 这 玩 , " 说 卡尔顿 , " 是 一个 官 在 这 北方 军队 ,

“嗯，剧中的英雄，”卡尔顿说，“是北方军队的一名军官。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] .
and he is lying wounded in a house near the Shenandoah Valley .
和 他 是 说谎 受伤 在 一个 房子 靠近 这 谢南多厄 谷 .

他身负重伤，躺在谢南多厄山谷附近的一间房子里。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv]
The girl he loves lives in this house , and is nursing him ; but she doesn't love
这 女孩 他 爱 生活 在 这 房子 , 和 是 护理 他 ; 但 她 不 爱
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他心爱的女孩就住在这所房子里，照顾他；但她并不爱他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] .
because she sympathizes with the South .
因为 她 表示同情 和 这 南 .

因为她同情南方。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm] .

At	least	she	says	she	doesn't	love	him	.
在	至少	她	说道	她	不	爱	他	.

至少她说她不爱他。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Both	armies	are	forming	in	the	valley	below	to	begin	the	battle	,
两个都	军队	是	成型	在	这	谷	以下	到	开始	这	战斗	,

双方军队正在山谷下方集结，准备开始战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and	he	sees	his	own	regiment	hurrying	past	to	join	them	,
和	他	看到	他的	自己的	团	匆忙	过去的	到	加入	他们	,

他看到自己的部队匆匆赶来与他们汇合。

[səʊ][hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

So	he	gets	up	and	staggers	out	on	the	stage	,
所以	他	获得	向上	和	踉跄	出去	在	这	阶段	,

于是他起身，踉跄着走上舞台。

[wɪtʃ] [ɪz] [set] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ,

which	is	set	to	show	the	yard	in	front	of	the	farm	-	house	,
哪个	是	放	到	展示	这	院子	在	正面	的	这	农场	-	房子	,

画面将显示农舍前的院子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [men] .

and	he	calls	for	his	horse	to	follow	his	men	.
和	他	呼叫	为了	他的	马	到	跟随	他的	男人	.

他吩咐马匹跟随他的部下。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [beg] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks] [waɪ] ,

Then	the	girl	runs	out	and	begs	him	not	to	go	;	and	he	asks	why	,
然后	这	女孩	跑步	出去	和	乞求	他	不是	到	去	;	和	他	问	为什么	,

然后女孩跑出来求他不要走；他问为什么。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ɔː(r)] [nɒt] ?

what	does	it	matter	to	her	whether	he	goes	or	not	?
什么	做	它	事情	到	她	无论	他	去	或者	不是	?

他去不去对她来说有什么关系?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] . -

And	she	says	,	'	But	I	cannot	let	you	go	;	you	may	be	killed	.	'
和	她	说道	,	-	但	我	不能	让	你	去	;	你	可能	是	被杀	.	-

她说："但我不能让你走；你可能会被杀。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ə'gen] , - [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

And	he	says	again	,	'	What	is	that	to	you	?	'
和	他	说道	再次	,	-	什么	是	那	到	你	?	-

他又问："那跟你有什么关系？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	she	says	:	'	It	is	everything	to	me	.
和	她	说道	:	-	它	是	一切	到	我	.

她说："这对我来说就是一切。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -

I	love	you	.	'
我	爱	你	.	-

我爱你。'

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] ,

And	he	makes	a	grab	at	her	with	his	wounded	arm	,
和	他	制作	一个	抓住	在	她	和	他的	受伤	手臂	,

他用受伤的手臂抓住了她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['ɑːmiz] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

and	at	that	instant	both	armies	open	fire	in	the	valley	below	,
和	在	那	立即的	两个都	军队	打开	火	在	这	谷	以下	,

就在那一刻，两军同时向山谷下方开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] [siːm] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

and	the	whole	earth	and	sky	seem	to	open	and	shut	,	and	the	house
和	这	所有的	地球	和	天空	似乎	到	打开	和	关闭	,	和	这	房子

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

天地仿佛都在开合，房子也摇晃起来。

[ðə; ði][gɜːl] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][kraɪz] : - [wɒt] [ɪz]

The	girl	rushes	at	him	and	crowds	up	against	his	breast	,	and	cries	:	'	What	is
这	女孩	冲刺	在	他	和	人群	向上	反对	他的	胸部	,	和	哭泣	:	-	什么	是

[ðæt] ?

that	?
那	?

女孩冲向他，紧紧贴着他的胸膛，喊道："那是什么？"

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -

Oh	,	what	is	that	?	'
哦	,	什么	是	那	?	-

哦，那是什么?

[ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] : - [ðæt] ?

and	he	holds	her	tight	to	him	and	laughs	,	and	says	:	'	THAT	?
和	他	持有	她	紧的	到	他	和	笑声	,	和	说道	:	-	那	?

他紧紧地抱着她，笑着说："那个？"

[ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - - [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . -

That's	only	a	battle	-	-	you	love	me	.	'
那就是	仅有的	一个	战斗	-	-	你	爱	我	.	-

那只是一场争吵——你爱我。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [lʊkt] ['stedfɑːstli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['rʌʃɪŋ]

"	Miss	Morris	looked	steadfastly	over	the	side	of	the	boat	at	the	waters	rushing
"	错过	莫里斯	看起来	坚定不移	超过	这	边	的	这	船	在	这	水	匆忙

[baɪ] [bɪ'niːθ] ,

by	beneath	,
经过	下面	,

莫里斯小姐目光坚定地望着船舷外奔涌而下的水流。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

smiling	to	herself	.
微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] ['kɑːltən] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .

Then	she	turned	her	face	towards	Carlton	,	and	nodded	her	head	at	him	.
然后	她	转向	她	脸	向	卡尔顿	,	和	点头	她	头	在	他	.

然后她转过脸看向卡尔顿，并向他点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪli] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;

"	I	think	,	"	she	said	,	dryly	,	"	that	you	have	a	fair	idea	of	what	it	means	;
"	我	思考	,	"	她	说	,	干巴巴地	,	"	那	你	有	一个	公平的	主意	的	什么	它	方法	;

"我想，"她冷冷地说，"你大概明白它的意思了；

[ə; eɪ] [rʌf] ['wɜːkɪŋ] - [plæn][æt; ət] [liːst] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] . "

a	rough	working	-	plan	at	least	-	-	enough	to	begin	on	.	"
一个	粗糙的	在职的	-	计划	在	至少	-	-	足够的	到	开始	在	.	"

至少有个粗略的工作计划——足以着手开展工作了。

" [ai] [sed] [ðæt] [ai] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .
" I said that I knew what it meant to others .
" 我 说 那 我 知道 什么 它 意思是 到 其他的 .

我说我知道这对其他人意味着什么。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "
I am complaining that I cannot feel it myself . "
我 是 抱怨 那 我 不能 感觉 它 我 . "

我抱怨的是我自己感觉不到。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" That will come in time , no doubt , " she said , encouragingly , with the air of a
" 那 将要 来 在 时间 , 不 怀疑 , " 她 说 , 令人鼓舞的是 , 和 这 空气 的 一个
[ˌkɒnə'sɜ:(r)] ;
connoisseur ;
行家 ;

“那一定会实现的，”她带着鉴赏家的口吻鼓励道；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" and let me tell you , " she added ,
" 和 让 我 告诉 你 , " 她 额外 ,

“让我告诉你，”她补充道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtɪd]
" that it will be all the better for the woman that you have doubted
" 那 它 将要 是 全部 这 更好的 为了 这 女士 那 你 有 怀疑
[jɔ:'self] [səʊ] [lɒŋ] . "
yourself so long . "
你自己 所以 长的 . "

“这对那个你一直以来都对自己缺乏信心的女人来说，将是件好事。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['kɑ:ltən] , ['i:gəli] .
" You think so ? " said Carlton , eagerly .
" 你 思考 所以 ? " 说 卡尔顿 , 急切地 .

“你这么认为？”卡尔顿急切地问道。

[mɪs] ['mɒrɪs] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪstnəs] ,
Miss Morris laughed at his earnestness ,
错过 莫里斯 笑了 在 他的 认真 ,

莫里斯小姐被他的认真逗笑了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
and left him to go below to ask her aunt to join them ,
和 左边 他 到 去 以下 到 问 她 阿姨 到 加入 他们 ,

然后她留下他下楼去请她姑姑和他们一起去。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [daʊnz] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] [rɪ'tɜ:nd]
but Mrs . Downs preferred to read in the saloon , and Miss Morris returned
但 太太 . 唐斯 首选 到 读 在 这 酒吧 , 和 错过 莫里斯 返回
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但唐斯太太更喜欢在客厅里看书，莫里斯小姐独自一人返回。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:tn] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [blu:] ['fʊtbɔ:l]
She had taken off her Eton jacket and pulled on a heavy blue football
她 有 已采取 离开 她 伊顿公学 夹克 和 拉 在 一个 重的 蓝色的 足球
['swetə(r)] ,
sweater ,
毛衣 ,

她脱下伊顿外套，套上一件厚重的蓝色足球衫。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['riːfə(r)] .

and	over	this	a	reefer	.
和	超过	这	一个	冷藏	.

上面还放着一台冷藏机。

[ðə; ði]['dʒɜːzi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ,

The	jersey	clung	to	her	and	showed	the	lines	of	her	figure	,
这	球衣	紧紧抓住	到	她	和	显示	这	线条	的	她	数字	,

球衣紧贴着她的身体，勾勒出她曼妙的身材曲线。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['muːvmənt] .

and	emphasized	the	freedom	and	grace	with	which	she	made	every	movement	.
和	强调	这	自由	和	优雅	和	哪个	她	制成	每一个	移动	.

并强调了她每一个动作所展现出的自由和优雅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

She	looked	,
她	看起来	,

她看了看，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]

as	she	walked	at	his	side	with	her	hands	in	the	pockets	of	her	coat
作为	她	步行	在	他的	边	和	她	双手	在	这	口袋	的	她	外套

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['seɪlə(r)][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	with	a	flat	sailor	hat	on	her	head	,
和	和	一个	平坦的	水手	帽子	在	她	头	,

她走在他身边，双手插在外套口袋里，头上戴着一顶平顶水手帽。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [bɔɪ] ;

like	a	tall	,	handsome	boy	;
喜欢	一个	高的	,	英俊的	男生	;

像个高大英俊的男孩；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

but	when	they	stopped	and	stood	where	the	light	fell	full	on	her	hair
但	什么时候	他们	停止	和	站立	在哪里	这	光	跌倒	满的	在	她	头发

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

and	the	exquisite	coloring	of	her	skin	,
和	这	精美的	染色	的	她	皮肤	,

但当他们停下来，站在阳光正好洒在她头发和她精致肤色上的地方时，

['kɑːltən] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] ['delɪkət] [ɔː(r)][feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

Carlton	thought	her	face	had	never	seemed	so	delicate	or	fair	as	it	did
卡尔顿	想法	她	脸	有	绝不	似乎	所以	精美的	或者	公平的	作为	它	做过

[ðen] ,

then	,
然后	,

卡尔顿觉得她的脸从未像那时那样显得如此娇嫩白皙。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['dʒɜːzi] ,

rising	from	the	collar	of	the	rough	jersey	,
上升	从	这	衣领	的	这	粗糙的	球衣	,

从粗糙的针织衫领口处升起，

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][ə'taɪə(r)] .

and	contrasted	with	the	hat	and	coat	of	a	man's	attire	.
和	对比	和	这	帽子	和	外套	的	一个	男人的	服装	.

与男士的帽子和外套形成鲜明对比。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	paced	the	deck	for	an	hour	later	,	until	every	one	else	had	left	it	,
他们	踱步	这	甲板	为了	一个	小时	之后	,	直到	每一个	一	别的	有	左边	它	,

他们在甲板上踱步了一个小时，直到其他人都离开后才离开。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	at	midnight	were	still	loath	to	give	up	the	beautiful	night	and	the
和	在	午夜	是	仍然	厌恶	到	给	向上	这	美丽的	夜晚	和	这

[tʃɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

charm	of	their	strange	surroundings	.
魅力	的	他们的	奇怪的	周围环境	.

午夜时分，他们仍然不愿放弃这美丽的夜晚和奇特环境的魅力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] ,

There	were	long	silent	places	in	their	talk	,
那里	是	长的	沉默的	地方	在	他们的	讲话	,

他们的谈话中出现了长时间的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːltən] [træmp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] [tɜːnd] ,

during	which	Carlton	tramped	beside	her	with	his	head	half	turned	,
期间	哪个	卡尔顿	践踏	旁	她	和	他的	头	一半	转向	,

期间，卡尔顿半侧着头，在她旁边踱步。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] [ðə; ðɪ] [friː] [laɪt] [step] ,

looking	at	her	and	noting	with	an	artist's	eye	the	free	light	step	,
寻找	在	她	和	注意到	和	一个	艺术家的	眼睛	这	自由的	光	步	,

看着她，用艺术家的眼光注意到她轻盈自由的步伐，

[ðə; ðɪ] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

the	erect	carriage	,	and	the	unconscious	beauty	of	her	face	.
这	直立	运输	,	和	这	无意识	美丽	的	她	脸	.

她身姿挺拔，面容自然流露着美丽。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] ,

The	captain	of	the	steamer	joined	them	after	midnight	,	and	falling	into	step	,
这	队长	的	这	汽船	加入	他们	后	午夜	,	和	坠落	进入	步	,

午夜过后，汽船船长也加入了他们，并步调一致地跟了上去。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] [weə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [stʊd] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [leɪ] ['berid] ,

pointed	out	to	Miss	Morris	where	great	cities	had	stood	,	where	others	lay	buried	,
尖	出去	到	错过	莫里斯	在哪里	伟大的	城市	有	站立	,	在哪里	其他的	躺	埋葬	,

他向莫里斯小姐指出了曾经矗立着伟大城市的地方，以及其他城市被掩埋的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	where	beyond	the	hills	were	the	almost	inaccessible	monasteries	of	the
和	在哪里	超过	这	丘陵	是	这	几乎	无法进入	修道院	的	这

[griːk] [tʃɜːtʃ] .

Greek	Church	.
希腊语	教会	.

山丘之外，便是几乎与世隔绝的希腊教会修道院。

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][bæŋks]['ɪntuː] ['ʃædəʊi] ['sʌbstəns] ,

The	moonlight	turned	the	banks	into	shadowy	substances	,
这	月光	转向	这	银行	进入	阴暗的	物质	,

月光将河岸映照成一片片阴影。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] ;

in	which	the	ghosts	of	former	days	seemed	to	make	a	part	;
在	哪个	这	鬼魂	的	以前的	天	似乎	到	制作	一个	部分	;

昔日的幽灵似乎也参与其中；

[ænd; ənd] [spɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['ɪntrəst] , [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	spurred	by	the	young	girl's	interest	,	the	Italian	,	to	entertain	her	,
和	受到刺激	经过	这	年轻的	女孩们	兴趣	,	这	意大利语	,	到	招待	她	,

受到小女孩兴趣的启发，这位意大利人为了逗她开心，

[kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ɪk'splɔːrərz]

called	up	all	the	legends	of	mythology	and	the	stories	of	Roman	explorers
称为	向上	全部	这	传说	的	神话	和	这	故事	的	罗马	探险家

[ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['kɔŋkərə] .

and	Turkish	conquerors	.
和	土耳其	征服者	.

唤起了所有神话传说、罗马探险家和土耳其征服者的故事。

" [aɪ] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

"	I	turn	in	now	,	"	he	said	,	after	Miss	Morris	had	left	them	.
"	我	转动	在	现在	,	"	他	说	,	后	错过	莫里斯	有	左边	他们	.

“我现在要睡觉了，”莫里斯小姐离开后，他说。

" [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	A	most	charming	young	lady	.
"	一个	最多	迷人	年轻的	女士	.

一位非常迷人的年轻女士。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Is	it	not	so	?	"	he	added	,
是	它	不是	所以	?	"	他	额外	,

难道不是这样吗？他补充道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

waving	his	cigarette	in	a	gesture	which	expressed	the	ineffectiveness	of	the
挥手	他的	卷烟	在	一个	手势	哪个	表达	这	无效	的	这

['ædʒɪktɪv] .

adjective	.
形容词	.

他挥舞着香烟，这个动作表达了形容词的无力感。

" [jes] , ['veri] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	Yes	,	very	,	"	said	Carlton	.
"	是的	,	非常	,	"	说	卡尔顿	.

“是的，非常，”卡尔顿说。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] .

"	Good	-	night	,	sir	.
"	好的	-	夜晚	,	先生	.

“晚安，先生。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [liːnd] [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]

"	He	turned	,	and	leaned	with	both	elbows	on	the	rail	,	and	looked	out	at
"	他	转向	,	和	倾斜	和	两个都	肘部	在	这	轨	,	和	看起来	出去	在

[ðə; ði] ['mɪsti] [bæŋks] ,

the	misty	banks	,
这	蒙蒙	银行	,

他转过身，双肘撑在栏杆上，望着雾气弥漫的河岸。

['pʌfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

puffing	at	his	cigar	.
抽气	在	他的	雪茄	.

他抽着雪茄。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] ,

Then	he	dropped	it	hissing	into	the	water	,	and	,	stifling	a	yawn	,
然后	他	掉落	它	嘶嘶声	进入	这	水	,	和	,	令人窒息	一个	打哈欠	,

然后他嘶嘶地把它扔进水里，强忍着打哈欠，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [dek] .

looked	up	and	down	the	length	of	the	deserted	deck	.
看起来	向上	和	向下	这	长度	的	这	荒凉的	甲板	.

目光上下扫过空荡荡的甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [beə(r)][ænd; ənd] ['empti] .

It	seemed	particularly	bare	and	empty	.
它	似乎	特别	裸	和	空的	.

它显得格外荒凉空旷。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] !

"	What	a	pity	she's	engaged	!
"	什么	一个	遗憾	她是	已订婚的	!

“真可惜她订婚了！”

" ['kɑːltən] [sed] .

"	Carlton	said	.
"	卡尔顿	说	.

卡尔顿说道。

" [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	loses	so	much	by	it	.
"	她	失败	所以	很多	经过	它	.

她因此损失了很多。

" [ðeɪ] [stiːmd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'res] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði]

"	They	steamed	slowly	into	the	harbor	of	the	Piraeus	at	an	early	hour	the
"	他们	蒸	缓慢地	进入	这	港口	的	这	比雷埃夫斯	在	一个	早期的	小时	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天清晨，他们缓缓驶入比雷埃夫斯港。

[wɪð] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts] [fɪld] [wɪð] ['ʃriːkɪŋ] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][həʊ'tel] - ['rʌnərz] [æt; ət]

with	a	flotilla	of	small	boats	filled	with	shrieking	porters	and	hotel	-	runners	at
和	一个	船队	的	小的	船	已填	和	尖叫	搬运工	和	酒店	-	跑步者	在

[ðə; ði] [saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

船边还有一队小船，船上挤满了尖叫的搬运工和酒店服务员。

[ðiːz] [men] [tɒst] [ðeə(r)] ['pentər] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

These	men	tossed	their	painters	to	the	crew	,
这些	男人	抛掷	他们的	画家	到	这	全体人员	,

这些人把油漆工扔给了船员，

[ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [kruː] [ɒv; əv]['paɪrəts] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt]

and	crawled	up	them	like	a	boarding	crew	of	pirates	,	running	wildly	about
和	爬行	向上	他们	喜欢	一个	登机	全体人员	的	海盗	,	跑步	疯狂地	关于

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

他们像一群海盗登船队一样爬上去，在甲板上疯狂奔跑。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌʌn'kleɪmd] .

and	laying	violent	hands	on	any	piece	of	baggage	they	saw	unclaimed	.
和	躺下	暴力	双手	在	任何	片	的	行李	他们	锯	无人认领	.

并对任何无人认领的行李施以暴力。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] - [trʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

The	passengers	'	trunks	had	been	thrown	out	in	a	heap	on	the	deck	,
这	乘客	-	树干	有	到过	抛掷	出去	在	一个	堆	在	这	甲板	,

乘客们的行李箱被堆放在甲板上。

[ænd; ənd]['nəʊlən][ænd; ənd] ['kɑːltən] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	Nolan	and	Carlton	were	clambering	over	them	,	looking	for	their
和	诺兰	和	卡尔顿	是	攀爬	超过	他们	,	寻找	为了	他们的

[əʊn] [ɪ'fekts] ,

own	effects	,
自己的	效果	,

诺兰和卡尔顿爬过它们，寻找自己的物品。

[waɪl] [mɪs] ['mɒrɪs] [stʊd] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs]

while	Miss	Morris	stood	below	,	as	far	out	of	the	confusion	as	she	could	place
尽管	错过	莫里斯	站立	以下	,	作为	远的	出去	的	这	困惑	作为	她	可以	地方

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

而莫里斯小姐则站在下方，尽可能地远离混乱的人群。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	pointed	out	the	different	pieces	that	belonged	to	her	.
和	尖	出去	这	不同的	件	那	属于	到	她	.

并指出了属于她的不同物件。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] - ['rʌnərz] , [ə; eɪ] ['bɜːli] ,

As	she	stood	there	one	of	the	hotel	-	runners	,	a	burly	,
作为	她	站立	那里	一	的	这	酒店	-	跑步者	,	一个	魁梧的	,

她站在那里时，一个身材魁梧的酒店服务员走了过来，

['griːsi] ['levənˌtaɪn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['vɪktɪm] , ['ʃəʊldəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃənəli]

greasy	Levantine	in	pursuit	of	a	possible	victim	,	shouldered	her	intentionally
腻	黎凡特	在	追逐	的	一个	可能的	受害者	,	肩部	她	故意

[ænd; ənd] ['rʌfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	roughly	out	of	the	way	.
和	大致	出去	的	这	方式	.

一个油腻的黎凡特男子为了追捕可能的受害者，故意粗暴地用肩膀将她撞开。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst]

He	shoved	her	so	sharply	that	she	lost	her	balance	and	fell	back	against
他	推搡	她	所以	尖锐地	那	她	丢失的	她	平衡	和	跌倒	后退	反对

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

他猛地推了她一把，她失去平衡，向后倒在了栏杆上。

['kɑːltən] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Carlton	saw	what	had	happened	,
卡尔顿	锯	什么	有	发生	,

卡尔顿目睹了事情的经过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [trʌŋks] ,

and	made	a	flying	leap	from	the	top	of	the	pile	of	trunks	,
和	制成	一个	飞行	飞跃	从	这	顶部	的	这	桩	的	树干	,

然后从树干堆顶上飞身跃下。

['lændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'fendə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)]

landing	beside	her	,	and	in	time	to	seize	the	escaping	offender	by	the	collar
降落	旁	她	,	和	在	时间	到	抢占	这	逃脱	罪犯	经过	这	衣领

.

:
.

她落在她身边，及时抓住逃跑罪犯的衣领。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	jerked	him	back	off	his	feet	.
他	猛地一抖	他	后退	离开	他的	脚	.

他猛地把他拽倒在地。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] - - " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	How	dare	you	-	-	"	he	began	.
"	如何	敢	你	-	-	"	他	开始	.

“你竟敢——”他开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .

But	he	did	not	finish	.
但	他	做过	不是	结束	.

但他并没有完成。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [mɪs] ['mɔːrɪsɪz] ['fɪŋgəz] [leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

He	felt	the	tips	of	Miss	Morris's	fingers	laid	upon	his	shoulder	,	and	her
他	毛毡	这	尖端	的	错过	莫里斯	手指	铺设	之上	他的	肩膀	,	和	她

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

voice	saying	,
嗓音	说	,

他感到莫里斯小姐的指尖搭在他的肩膀上，耳边传来她的声音：

[ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [təʊn] : " [doʊnt] ; [pliːz] [doʊnt] .

in	an	annoyed	tone	:	"	Don't	;	please	don't	.
在	一个	恼怒	语气	:	"	不	;	请	不	.

带着恼怒的语气说：“不要；求你了，不要。”

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [lɒst] [ðeə(r)][grɪp][ɒn][ðə; ði][mænz] [ʃɜːt] ,

"	And	,	to	his	surprise	,	his	fingers	lost	their	grip	on	the	man's	shirt	,
"	和	,	到	他的	惊喜	,	他的	手指	丢失的	他们的	紧握	在	这	男人的	衬衫	,

“令他惊讶的是，他的手指竟然松开了抓着那人衬衫的手。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] ['kɑːmli] [ə'gen]

his	arms	dropped	at	his	side	,	and	his	blood	began	to	flow	calmly	again
他的	武器	掉落	在	他的	边	,	和	他的	血	开始	到	流动	平静地	再次

[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

through	his	veins	.
通过	他的	静脉	.

他的双臂垂在身侧，血液再次平静地流淌在他的血管中。

['kɑːltən] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['tempə(r)] .

Carlton	was	aware	that	he	had	a	very	quick	temper	.
卡尔顿	曾是	意识到的	那	他	有	一个	非常	快的	脾气	.

卡尔顿很清楚自己脾气很暴躁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [striːt] [rəʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

He	was	always	engaging	in	street	rows	,	as	he	called	them	,
他	曾是	总是	引人入胜	在	街道	行	,	作为	他	称为	他们	,

他总是参与街头斗殴，正如他自己所说的那样。

[wɪð] [men] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [ɔː(r)][ɒn] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,

with	men	who	he	thought	had	imposed	on	him	or	on	some	one	else	,
和	男人	WHO	他	想法	有	强加	在	他	或者	在	一些	一	别的	,

与那些他认为欺骗过他或其他人的男人在一起，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['leɪtə(r)] ,

and	though	he	was	always	ashamed	of	himself	later	,
和	尽管	他	曾是	总是	羞愧	的	他自己	之后	,

虽然他后来一直为此感到羞愧，

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

his	temper	had	never	been	satisfied	without	a	blow	or	an	apology	.
他的	脾气	有	绝不	到过	使满意	没有	一个	吹	或者	一个	道歉	.

他从来不会在不挨打或道歉的情况下平息怒火。

['wɪmɪn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tʌtʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fə¸mɪli'ærəti] ;

Women	had	also	touched	him	before	,	and	possibly	with	a	greater	familiarity	;
女性	有	还	感动	他	前	,	和	可能	和	一个	更大的	熟悉	;

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪm] ,

but	these	had	stirred	him	,
但	这些	有	搅拌	他	,

以前也有女人碰过他，或许关系更亲密；但这些都让他心动不已。

[nɒt] ['kwaiətid] [hɪm] ;

not	quieted	him	;
不是	安静	他	;

没能让他安静下来；

[ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [di'tein] [hændz] [ɒn] [hɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['biːt(ə)n]

and	men	who	had	laid	detaining	hands	on	him	had	had	them	beaten
和	男人	WHO	有	铺设	拘留	双手	在	他	有	有	他们	被打败

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .

down	for	their	pains	.
向下	为了	他们的	疼痛	.

那些曾对他动手动脚的人，都遭到了毒打。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] ['mɪəli] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

But	this	girl	had	merely	touched	him	gently	,	and	he	had	been	made
但	这	女孩	有	仅仅	感动	他	轻轻地	,	和	他	有	到过	制成

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

但这女孩只是轻轻地碰了他一下，他就变得毫无抵抗之力。

[¸aɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [pə'pleksɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	most	perplexing	;	and	while	the	custom	-	house	officials	were
它	曾是	最多	令人费解	;	和	尽管	这	风俗	-	房子	官员	是

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

passing	his	luggage	,
通过	他的	行李	,

这真是令人费解；当海关官员递送他的行李时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [¸aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nʌm] ,

he	found	himself	rubbing	his	arm	curiously	,	as	though	it	were	numb	,
他	成立	他自己	擦	他的	手臂	奇怪的是	,	作为	尽管	它	是	麻木的	,

他发现自己不由自主地揉搓着手臂，仿佛手臂麻木了一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][¸aɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

and	looking	down	at	it	with	an	amused	smile	.
和	寻找	向下	在	它	和	一个	觉得好笑	微笑	.

他低头看着它，脸上带着一丝玩味的微笑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

He	did	not	comment	on	the	incident	,
他	做过	不是	评论	在	这	事件	,

他没有对此事发表评论。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] ['sevrəl] [taɪmz]

although	he	smiled	at	the	recollection	of	his	prompt	obedience	several	times
虽然	他	微笑	在	这	回忆	的	他的	迅速的	服从	一些	时代

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

虽然他当天好几次想起自己迅速服从命令的事，脸上都露出了笑容。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['æθənz] ,

But	as	he	was	stepping	into	the	cab	to	drive	to	Athens	,
但	作为	他	曾是	步进	进入	这	出租车	到	驾驶	到	雅典	,

但当他坐进出租车准备前往雅典时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['rʌfiən] [pɑːs] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['bɪtə(r)]

he	saw	the	offending	ruffian	pass	,	dripping	with	water	,	and	muttering	bitter
他	锯	这	犯罪	痞子	经过	,	滴落	和	水	,	和	喃喃自语	苦的

['kɜːsɪz] .

curses	.
诅咒	.

他看到那个惹事的恶棍浑身湿透地走过，嘴里还不停地咒骂着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːltən] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

When	he	saw	Carlton	he	disappeared	instantly	in	the	crowd	.
什么时候	他	锯	卡尔顿	他	消失	即刻	在	这	人群	.

他一见到卡尔顿，就立刻消失在人群中。

['kɑːltən] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['nəʊlən][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks] .

Carlton	stepped	over	to	where	Nolan	sat	beside	the	driver	on	the	box	.
卡尔顿	步	超过	到	在哪里	诺兰	卫星	旁	这	司机	在	这	盒子	.

卡尔顿走到诺兰身边，诺兰正坐在驾驶舱里，就在司机旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)

第4/5页

" ['nəʊlən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] - - "

"	Nolan	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	,	"	isn't	that	the	fellow	who	-	-	"
"	诺兰	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	不是	那	这	同伴	WHO	-	-	"

“诺兰，”他低声说，“那不是那个——”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['nəʊlən] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['greɪvli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Nolan	,	touching	his	hat	gravely	.
"	是的	,	先生	,	"	说	诺兰	,	接触	他的	帽子	严重地	.

“是的，先生，”诺兰说着，严肃地摸了摸帽子。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːz] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	was	pulling	a	valise	one	way	,	and	the	gentleman	that	owned	it	,
"	他	曾是	拉	一个	手提箱	一	方式	,	和	这	绅士	那	拥有	它	,

“他当时正拉着一个手提箱往一个方向走，而手提箱的主人是一位先生，

[sɜː(r)] , [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [let][gəʊ]['sʌd(ə)n] ,

sir	,	was	pulling	it	the	other	,	and	the	gentleman	let	go	sudden	,
先生	,	曾是	拉	它	这	其他	,	和	这	绅士	让	去	突然	,

先生，他正拉着另一边，那位先生突然松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)] .

and	the	Italian	went	over	backwards	off	the	pier	.
和	这	意大利语	去	超过	向后	离开	这	码头	.

意大利人从码头上向后翻了下去。

" ['kɑːltən] [smaɪld] ['grɪmli] [wɪð] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Carlton	smiled	grimly	with	secret	satisfaction	.
"	卡尔顿	微笑	阴沉地	和	秘密	满意	.

卡尔顿露出了阴沉的笑容，心中暗自得意。

" ['nəʊlən] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Nolan	,	"	he	said	,	"	you're	not	telling	the	truth	.
"	诺兰	,	"	他	说	,	"	你是	不是	讲述	这	真相	.

“诺兰，”他说，“你没有说实话。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

You	did	it	yourself	.
你	做过	它	你自己	.

是你自己做的。

" ['nəʊlən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kɔːf] ['kɒnʃəsli] .

"	Nolan	touched	his	cap	and	coughed	consciously	.
"	诺兰	感动	他的	帽	和	咳嗽	有意识地	.

诺兰摸了摸帽子，有意识地咳嗽了一声。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [di'tein] ['fɪŋgəz] [ɒn] ['noʊlənz] [ɑːm] .

There	had	been	no	detaining	fingers	on	Nolan's	arm	.
那里	有	到过	不	拘留	手指	在	诺兰的	手臂	.

诺兰的手臂上并没有被人抓住。

[θriː]

III

三、

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [mɪs] ['mɒrɪs] ,
" You are coming now , Miss Morris ,
" 你 是 未来 现在 , 错过 莫里斯 ,

“莫里斯小姐，您现在要来了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]
" exclaimed Carlton from the front of the carriage in which they were moving
" 惊呼 卡尔顿 从 这 正面 的 这 运输 在 哪个 他们 是 移动
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [rəʊd] [tuː; tə] ['æθənz] ,
along the sunny road to Athens ,
沿着 这 阳光明媚 路 到 雅典 ,

“卡尔顿站在马车前，他们正沿着阳光明媚的道路前往雅典，”

" ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [wʌn] [ri'stɔːz] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ɪ'ljʊʒən] .
" into a land where one restores his lost illusions .
" 进入 一个 土地 在哪里 一 恢复 他的 丢失的 幻觉 .

“进入一个可以重拾失去的幻想的国度。”

['enibɒdi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]
Anybody who wishes to get back his belief in beautiful things should come here to
任何人 WHO 愿望 到 得到 后退 他的 信仰 在 美丽的 事物 应该 来 这里 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

任何想要重拾对美好事物信念的人都应该来这里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌsænə'teəriəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɔː(r)]
just as he would go to a German sanitarium to build up his nerves or
只是 作为 他 会 去 到 一个 德语 疗养院 到 建造 向上 他的 神经 或者
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

就像他会去德国疗养院强健神经或增进食欲一样。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] .
You have only to drink in the atmosphere and you are cured .
你 有 仅有的 到 喝 在 这 气氛 和 你 是 治愈 .

你只需吸入空气，就能痊愈。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ['æntidəʊt] [ðæn; ðən] ['æθənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] - [kɑːz] [ænd; ənd]
I know no better antidote than Athens for a siege of cable - cars and
我 知道 不 更好的 解毒剂 比 雅典 为了 一个 围城 的 电缆 - 汽车 和
['mʌdi] ['æsfælt] ['peɪvmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
muddy asphalt pavements and a course of Robert Elsmeres and the Heavenly
浑 沥青 人行道 和 一个 课程 的 罗伯特 - 和 这 天上
[twɪnz] .
Twins .
双胞胎 .

对于被缆车、泥泞的沥青路面和罗伯特·埃尔斯米尔与天籁双子乐队的歌曲所困扰的人们来说，没有什么比雅典更好的解药了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːts] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
Wait until you see the statues of the young athletes in the Museum ,
等待 直到 你 看 这 雕像 的 这 年轻的 运动员 在 这 博物馆 ,

等你看到博物馆里那些年轻运动员的雕像就知道了。

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bæk] [ɒv; əv]

"	he	cried	,	enthusiastically	,	"	and	get	a	glimpse	of	the	blue	sky	back	of
"	他	哭	,	踊跃	,	"	和	得到	一个	一瞥	的	这	蓝色的	天空	后退	的

[maʊnt] [haɪˈmɛtəs] ,

Mount	Hymettus	,
山	希梅托斯	,

“他兴奋地喊道，还能瞥见希梅托斯山背后的蓝天！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] ,

and	the	moonlight	some	evening	on	the	Acropolis	,
和	这	月光	一些	晚上	在	这	卫城	,

某个夜晚，月光洒在雅典卫城上。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [helθ]

and	you'll	be	convinced	that	nothing	counts	for	much	in	this	world	but	health
和	你会	是	确信	那	没有什么	计数	为了	很多	在	这	世界	但	健康

[ænd; ənd] [streɪt] [lɪmz] ,

and	straight	limbs	,
和	直的	四肢	,

你会确信，在这个世界上，除了健康和健全的四肢之外，其他一切都不重要。

[ænd; ənd] [tɔːl] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈpɪlər] , [ænd; ənd] [aɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈəʊnli] [wɒt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

and	tall	marble	pillars	,	and	eyes	trained	to	see	only	what	is	beautiful	.
和	高的	大理石	柱子	,	和	眼睛	受过训练	到	看	仅有的	什么	是	美丽的	.

还有高耸的大理石柱，以及只懂得欣赏美的眼睛。

[gɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [mɪs] [ˈmɒrɪs] ,

Give	people	a	love	for	beauty	and	a	respect	for	health	,	Miss	Morris	,
给	人们	一个	爱	为了	美丽	和	一个	尊重	为了	健康	,	错过	莫里斯	,

莫里斯小姐，请赋予人们热爱美和尊重健康的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɒt] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [hɪə(r)] ,

and	the	result	is	going	to	be	,	what	they	once	had	here	,
和	这	结果	是	去	到	是	,	什么	他们	一次	有	这里	,

而结果将会是，他们曾经在这里拥有的一切。

[ðə; ði] [best] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈsætərɪst] [ænd; ənd] [ˈpoʊəts] .

the	best	art	and	the	greatest	writers	and	satirists	and	poets	.
这	最好的	艺术	和	这	最	作家	和	讽刺作家	和	诗人	.

最优秀的艺术作品，最伟大的作家、讽刺作家和诗人。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [əˈplɔːdɪd] [juːˈrɪpədiːz] [ænd; ənd] [ˈsɔfəkliːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈθɪətə(r)] [juːst]

The	same	audience	that	applauded	Euripides	and	Sophocles	in	the	open	theatre	used
这	相同的	观众	那	鼓掌	欧里庇得斯	和	索福克勒斯	在	这	打开	剧院	用过的

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈæθliːts] [huː] [ræn] [ˈneɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði]

to	cross	the	road	the	same	day	to	applaud	the	athletes	who	ran	naked	in	the
到	叉	这	路	这	相同的	天	到	鼓掌	这	运动员	WHO	跑	裸	在	这

[əˈlɪmpiən] [geɪmz] ,

Olympian	games	,
奥运选手	游戏	,

同一批观众，既曾在露天剧场为欧里庇得斯和索福克勒斯的戏剧鼓掌，也曾在同一天穿过马路，为参加奥林匹克运动会的裸奔运动员鼓掌。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [greɪt] [ˈɒnə(r)] .

and	gave	them	as	great	honor	.
和	给予	他们	作为	伟大的	荣誉	.

并给予他们极大的荣誉。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

I	came	here	once	on	a	walking	tour	with	a	chap	who	wasn't	making	as	much	of
我	来了	这里	一次	在	一个	步行	旅游	和	一个	小伙子	WHO	不是	制作	作为	很多	的

[hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

himself	as	he	should	have	done	,
他自己	作为	他	应该	有	完毕	,

我曾经和一位不太会表现自己的人一起来过这里徒步旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	he	went	away	a	changed	man	,	and	became	a	personage	in	the	world	,
和	他	去	离开	一个	已更改	男人	,	和	成为	一个	人士	在	这	世界	,

他离开时判若两人，成为了世人瞩目的人物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	would	never	guess	what	it	was	that	did	it	.
和	你	会	绝不	猜测	什么	它	曾是	那	做过	它	.

你绝对猜不到是什么原因造成的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [griːk] [gɒdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['sɜːt(ə)n]

He	saw	a	statue	of	one	of	the	Greek	gods	in	the	Museum	which	showed	certain
他	锯	一个	雕像	的	一	的	这	希腊语	神	在	这	博物馆	哪个	显示	肯定

['mʌs(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,

muscles	that	he	couldn't	find	in	his	own	body	,
肌肉	那	他	不能	寻找	在	他的	自己的	身体	,

他在博物馆里看到一尊希腊神像，雕像上展现出的某些肌肉是他自己身上找不到的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ʃəʊ] ;

and	he	told	me	he	was	going	to	train	down	until	they	did	show	;
和	他	讲述	我	他	曾是	去	到	火车	向下	直到	他们	做过	展示	;

他告诉我，他会一直训练到他们出现为止；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ləuf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]

and	he	stopped	drinking	and	loafing	to	do	it	,	and	took	to
和	他	停止	喝	和	游手好闲	到	做	它	,	和	采取	到

['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ;

exercising	and	working	;
锻炼	和	在职的	;

为了做到这一点，他戒掉了喝酒和游手好闲的习惯，开始锻炼和工作；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ʃəʊd] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kiːn]

and	by	the	time	the	muscles	showed	out	clear	and	strong	he	was	so	keen
和	经过	这	时间	这	肌肉	显示	出去	清除	和	强的	他	曾是	所以	敏锐的

['əʊvə(r)] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	life	that	he	wanted	to	make	the	most	of	it	,
超过	生活	那	他	通缉	到	制作	这	最多	的	它	,

等到他的肌肉线条清晰而强壮起来时，他对生命充满了热情，想要充分利用生命。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	as	I	said	,	he	has	done	it	.
和	,	作为	我	说	,	他	有	完毕	它	.

正如我所说，他已经做到了。

[ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

That's	what	a	respect	for	his	own	body	did	for	him	.
那就是	什么	一个	尊重	为了	他的	自己的	身体	做过	为了	他	.

这就是尊重自己身体带给他的。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)][ɒv; əv]['æθənz]

"	The	carriage	stopped	at	the	hotel	on	one	side	of	the	public	square	of	Athens
"	这	运输	停止	在	这	酒店	在	一	边	的	这	民众	正方形	的	雅典

,

,
,

“马车停在了雅典公共广场一侧的酒店前，

[wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑ:dnz] ['blɒkɪŋ] [wʌn][end] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['haʊzɪz] [wɪð] [red]

with	the	palace	and	its	gardens	blocking	one	end	,	and	yellow	houses	with	red
和	这	宫殿	和	它是	花园	阻塞	一	结尾	,	和	黄色的	房屋	和	红色的

[ru:fs] ,

roofs	,
屋顶	,

宫殿及其花园挡住了一端，还有黄色屋顶、红色屋顶的房子，

[ænd; ənd] [geɪ] ['ɔ:nɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæfeɪz] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	gay	awnings	over	the	cafes	,	surrounding	it	.
和	同性恋	遮阳篷	超过	这	咖啡馆	,	周围	它	.

周围咖啡馆上方还有同性恋风格的遮阳篷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd]

It	was	a	bright	sunny	day	,	and	the	city	was	clean	and	cool	and
它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	天	,	和	这	城市	曾是	干净的	和	凉爽的	和

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

这是一个阳光明媚的日子，城市干净、凉爽、漂亮。

" ['brekfəst] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɒrɪs] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['kɑ:rltənz] [ɪn'kwaɪəri] ; " [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz]

"	Breakfast	?	"	exclaimed	Miss	Morris	,	in	answer	to	Carlton's	inquiry	;	"	yes	,	I	suppose
"	早餐	?	"	惊呼	错过	莫里斯	,	在	回答	到	卡尔顿的	询问	;	"	是的	,	我	认为

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“早餐？”莫里斯小姐回答卡尔顿的询问时惊呼道，“是的，我想是的。”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [fi:l] [seɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fi:t] [ɒn] [ðæt] [rɒk] .

but	I	won't	feel	safe	until	I	have	my	feet	on	that	rock	.
但	我	惯于	感觉	安全的	直到	我	有	我的	脚	在	那	岩石	.

但只有当我的双脚踏上那块岩石时，我才会感到安全。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɪk'spektənt] ,

"	She	was	standing	on	the	steps	of	the	hotel	,	looking	up	with	expectant	,
"	她	曾是	常设	在	这	步骤	的	这	酒店	,	寻找	向上	和	怀孕	,

她站在酒店的台阶上，抬头望着，满怀期待。

['i:gə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ə'krɒpəlɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

eager	eyes	at	the	great	Acropolis	above	the	city	.
渴望的	眼睛	在	这	伟大的	卫城	多于	这	城市	.

目光渴望地望着城市上方雄伟的卫城。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] , " [sə'dʒestid] ['kɑ:ltən] ,

"	It	has	been	there	for	a	long	time	now	,	"	suggested	Carlton	,
"	它	有	到过	那里	为了	一个	长的	时间	现在	,	"	建议	卡尔顿	,

“它已经在那里很久了，”卡尔顿说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪsk] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] . "

"	and	I	think	you	can	risk	its	being	there	for	a	half	-	hour	longer	.	"
"	和	我	思考	你	能	风险	它是	存在	那里	为了	一个	一半	-	小时	更长	.	"

“我认为你可以冒着让它再待半个小时的风险。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈlʌktəntli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [tʃɑːns] .
" **Well , " she said , reluctantly , " but I don't wish to lose this chance .**
" 出色地 , " 她 说 , 勉强 , " 但 我 不 希望 到 失去 这 机会 .

“好吧，”她不情愿地说，“但我不想失去这个机会。”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] . "
There might be an earthquake , for instance . "
那里 可能 是 一个 地震 , 为了 实例 . "

例如，可能会发生地震。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [ˈkɑːltən] ,
" We are likely to see THEM this morning , " said Carlton ,
" 我们 是 可能 到 看 他们 这 早晨 , " 说 卡尔顿 ,

卡尔顿说：“我们今天早上很可能会见到他们。”

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] .
as he left the hotel with the ladies and drove towards the Acropolis .
作为 他 左边 这 酒店 和 这 女士们 和 驾驶 向 这 卫城 .

他和女士们一起离开酒店，驱车前往雅典卫城。

" [ˈnəʊlən][hæz; həz] [biːn] [ˈɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [meɪd] ,
" Nolan has been interviewing the English maid ,
" 诺兰 有 到过 面试 这 英语 女佣 ,

诺兰一直在采访那位英国女佣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
and she tells him they spend the greater part of their time up there on the rock .
和 她 讲述 他 他们 花费 这 更大的 部分 的 他们的 时间 向上 那里 在 这 岩石 .

她告诉他，他们大部分时间都待在岩石上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ˈpærɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They are living very simply here , as they did in Paris ; that is , for the
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他们在这里过着非常简朴的生活，就像在巴黎时一样；至少目前是这样。

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɒnə(r)] . "
On Wednesday the King gives a dinner and a reception in their honor . "
在 周三 这 国王 给予 一个 晚餐 和 一个 接待 在 他们的 荣誉 . "

周三，国王将举行晚宴和招待会，以示对他们的欢迎。

" [wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] [kʌm] [ɒf] ? " [ɑːskt] [mɪs] [ˈmɒrɪs] .
" When does your dinner come off ? " asked Miss Morris .
" 什么时候 做 你的 晚餐 来 离开 ? " 问 错过 莫里斯 .

“你的晚餐什么时候结束？”莫里斯小姐问道。

" [ˈnevə(r)] , " [sed] [ˈkɑːltən] , [ˈgrɪmli] .
" Never , " said Carlton , grimly .
" 绝不 , " 说 卡尔顿 , 阴沉地 .

“绝不，”卡尔顿冷冷地说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈæθənz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" One of the reasons why I like to come back to Athens so much ,
" 一 的 这 原因 为什么 我 喜欢 到 来 后退 到 雅典 所以 很多 ,

“我如此喜欢回到雅典的原因之一，就是……”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [daʊnz] ,
" said Mrs . Downs ,
" 说 太太 . 唐斯 ,

唐斯夫人说：“

" [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['tʊərɪsts] [hɪə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)]

"	is	because	there	are	so	few	other	tourists	here	to	spoil	the	local	color
"	是	因为	那里	是	所以	很少	其他	游客	这里	到	剧透	这	当地的	颜色

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“是因为这里游客很少，不会破坏当地的风土人情。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːləʊst][æz; əz] [fjuː] [gaɪdz] [æz; əz] ['tʊərɪsts] ,

and	there	are	almost	as	few	guides	as	tourists	,
和	那里	是	几乎	作为	很少	指南	作为	游客	,

导游的数量几乎和游客一样少。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

so	that	you	can	wander	around	undisturbed	and	discover	things	for	yourself	.
所以	那	你	能	漫步	大约	未受干扰	和	发现	事物	为了	你自己	.

这样你就可以不受打扰地四处闲逛，自己去发现事物。

[ðeɪ] [doʊnt]['leɪb(ə)l] ['evri] ['fɔːlən] ['kɒləm] , [ænd; ənd] [pleɪs] ['fensɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['templz] .

They	don't	label	every	fallen	column	,	and	place	fences	around	the	temples	.
他们	不	标签	每一个	倒下	柱子	,	和	地方	栅栏	大约	这	寺庙	.

他们不会给每一根倒塌的石柱贴上标签，也不会在寺庙周围设置围栏。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

They	seem	to	put	you	on	your	good	behavior	.
他们	似乎	到	放	你	在	你的	好的	行为	.

他们似乎在鼓励你表现良好。

[ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	I	always	like	to	go	to	a	place	where	you	are	as	much	of	a
然后	我	总是	喜欢	到	去	到	一个	地方	在哪里	你	是	作为	很多	的	一个

[ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

curiosity	to	the	people	as	they	are	to	you	.
好奇心	到	这	人们	作为	他们	是	到	你	.

然后我总是喜欢去一个地方，在那里你对别人来说就像别人对你来说一样令人好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

It	seems	to	excuse	your	staring	about	you	.	"
它	似乎	到	原谅	你的	凝视	关于	你	.	"

这似乎可以解释你为什么四处张望。

" [ə; eɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	A	curiosity	!	"	exclaimed	Carlton	;	"	I	should	say	so	!
"	一个	好奇心	!	"	惊呼	卡尔顿	;	"	我	应该	说	所以	!

“真是个奇事！”卡尔顿惊呼道；“我倒觉得是这样！”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nɪkəbɒkəz] [ə'raʊnd]

The	last	time	I	was	here	I	tried	to	wear	a	pair	of	knickerbockers	around
这	最后的	时间	我	曾是	这里	我	尝试	到	穿	一个	一对	的	尼克博克	大约

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

我上次来这里的时候，试着穿着灯笼裤在城里逛了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd] [səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]

and	the	people	stared	so	that	I	had	to	go	back	to	the	hotel	and
和	这	人们	凝视	所以	那	我	有	到	去	后退	到	这	酒店	和

[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

change	them	.
改变	他们	.

人们盯着我看，所以我不得不回酒店换衣服。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

I	shouldn't	have	minded	it	so	much	in	any	other	country	,
我	不应该	有	有思想	它	所以	很多	在	任何	其他	国家	,

如果换作其他国家，我本不该这么在意。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [men] [huː] [wɔː(r)]['jeɪgə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['petɪkəʊts] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	thought	men	who	wore	Jaeger	underclothing	and	women's	petticoats	for
但	我	想法	男人	WHO	穿着	杰格	内衣	和	女性的	衬裙	为了

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [æz; əz]

a	national	costume	might	have	excused	so	slight	an	eccentricity	as
一个	国家的	戏服	可能	有	已原谅	所以	轻微	一个	古怪	作为

['nɪkəbɒkəz] .

knickerbockers	.
尼克博克	.

但我认为，穿着 Jaeger 内衣和女式衬裙作为民族服装的男人们，或许可以原谅像灯笼裤这样轻微的怪癖。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] .

THEY	had	no	right	to	throw	the	first	stone	.
他们	有	不	正确的	到	扔	这	第一的	石头	.

他们没有权利先扔石头。

" [ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	rock	upon	which	the	temples	of	the	Acropolis	are	built	is	more	of	a
"	这	岩石	之上	哪个	这	寺庙	的	这	卫城	是	建造	是	更多的	的	一个

[hɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] .

hill	than	a	rock	.
爬坡道	比	一个	岩石	.

“建造雅典卫城神庙的岩石与其说是岩石，不如说是一座小山。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['stiːpə] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

It	is	much	steeper	upon	one	side	than	the	other	,
它	是	很多	更陡峭	之上	一	边	比	这	其他	,

它一侧比另一侧陡峭得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [brɔːd] ;

with	a	sheer	fall	a	hundred	yards	broad	;
和	一个	透明	落下	一个	百	码	广阔	;

垂直落差达百码宽；

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌiːskju'leipiəs]

on	the	opposite	side	there	are	the	rooms	of	the	Hospital	of	Aesculapius
在	这	对面的	边	那里	是	这	房间	的	这	医院	的	阿斯克勒庇俄斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd]['hɛroʊˌdiːz] ['ætɪkəs] .

and	the	theatres	of	Dionysus	and	Herodes	Atticus	.
和	这	剧院	的	狄俄尼索斯	和	希律王	阿提克斯	.

对面是阿斯克勒庇俄斯医院的病房，以及狄俄尼索斯剧场和希罗德·阿提库斯剧场。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [həʊldz][ðə; ði] ['pɑːθənən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːlə(r)] ['templz] ,

The	top	of	the	rock	holds	the	Parthenon	and	the	other	smaller	temples	,
这	顶部	的	这	岩石	持有	这	帕特农神庙	和	这	其他	较小的	寺庙	,

岩石顶部耸立着帕特农神庙和其他一些较小的神庙。

[ɔː(r)] [wɒt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	what	yet	remains	of	them	,
或者	什么	然而	遗迹	的	他们	,

或者说，它们还剩下什么。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['litə] [wɪð] ['brəʊkən] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk]

and	its	surface	is	littered	with	broken	marble	and	stones	and	pieces	of	rock
和	它是	表面	是	垃圾	和	破碎的	大理石	和	石头	和	件	的	岩石

.

:

.

它的地表遍布破碎的大理石、石头和岩石碎片。

[ðə; ði] [tɒp] [ɪz] [səʊ] ['kləʊsli] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['tʊərɪsts] [huː] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn]

The	top	is	so	closely	built	over	that	the	few	tourists	who	visit	it	can	imagine
这	顶部	是	所以	密切	建造	超过	那	这	很少	游客	WHO	访问	它	能	想象

[ðəm'selvz] [ɪts] [səʊl] ['ɔkjuːpənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

themselves	its	sole	occupants	for	a	half	-	hour	at	a	time	.
他们自己	它是	唯一	居住者	为了	一个	一半	-	小时	在	一个	时间	.

山顶上建筑密布，以至于少数到访的游客可以想象自己是山顶上唯一的住客，每次停留半小时。

[wen] ['kɑːltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

When	Carlton	and	his	friends	arrived	,	the	place	appeared	quite	deserted	.
什么时候	卡尔顿	和	他的	朋友们	到达的	,	这	地方	出现	相当	荒凉的	.

卡尔顿和他的朋友们到达时，这里看起来相当荒凉。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

They	left	the	carriage	at	the	base	of	the	rock	,
他们	左边	这	运输	在	这	根据	的	这	岩石	,

他们把马车停在了岩石脚下。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒn] [fʊt] .

and	climbed	up	to	the	entrance	on	foot	.
和	攀登	向上	到	这	入口	在	脚	.

然后步行爬到入口处。

" [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːθənən] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

"	Now	,	before	I	go	on	to	the	Parthenon	,	"	said	Miss	Morris	,
"	现在	,	前	我	去	在	到	这	帕特农神庙	,	"	说	错过	莫里斯	,

“现在，在我前往帕特农神庙之前，”莫里斯小姐说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] .

"	I	want	to	walk	around	the	sides	,	and	see	what	is	there	.
"	我	想	到	走	大约	这	侧面	,	和	看	什么	是	那里	.

“我想绕着它走一圈，看看周围有什么。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

I	shall	begin	with	that	theatre	to	the	left	,
我	将	开始	和	那	剧院	到	这	左边	,

我先从左边那家剧院开始说起。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	warn	you	that	I	mean	to	take	my	time	about	it	.
和	我	警告	你	那	我	意思是	到	拿	我的	时间	关于	它	.

我警告你，我会慢慢来。

[səʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kæn; kən] [rʌn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [jɔː'selvz] ,

So	you	people	who	have	been	here	before	can	run	along	by	yourselves	,
所以	你	人们	WHO	有	到过	这里	前	能	跑步	沿着	经过	你们自己	,

所以之前来过这里的人可以自行离开了。

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['leʒəli] .

but	I	mean	to	enjoy	it	leisurely	.
但	我	意思是	到	享受	它	悠闲	.

但我打算悠闲地享受它。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [baɪ][maɪ'self][hɪə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?

I	am	safe	by	myself	here	,	am	I	not	?
我	是	安全的	经过	我	这里	,	是	我	不是	?

我一个人在这里很安全，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm] , " [sed] ['kɑːltən] ,

"	As	safe	as	though	you	were	in	the	Metropolitan	Museum	,	"	said	Carlton	,
"	作为	安全的	作为	尽管	你	是	在	这	大都会	博物馆	,	"	说	卡尔顿	,

卡尔顿说："这里就像在大都会博物馆一样安全。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz] ['fɒləʊd] [mɪs] ['mɒrɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

as	he	and	Mrs	.	Downs	followed	Miss	Morris	along	the	side	of	the	hill
作为	他	和	太太	.	唐斯	随后	错过	莫里斯	沿着	这	边	的	这	爬坡道

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]['hɛroʊˌdiːz] ,

towards	the	ruined	theatre	of	Herodes	,
向	这	毁坏	剧院	的	希律王	,

他和唐斯太太跟着莫里斯小姐沿着山坡向希罗德斯剧院的废墟走去。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ɪts][tɒp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

and	stood	at	its	top	,	looking	down	into	the	basin	below	.
和	站立	在	它是	顶部	,	寻找	向下	进入	这	盆地	以下	.

他站在顶端，向下俯瞰下面的水池。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [ræn][ə; eɪ] [greɪt] ['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [siːts] ,

From	their	feet	ran	a	great	semicircle	of	marble	seats	,
从	他们的	脚	跑	一个	伟大的	半圆	的	大理石	座位	,

从他们的脚下延伸出一大片半圆形的大理石座椅，

[dɪ'sendɪŋ] [tɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [tɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] ,

descending	tier	below	tier	to	a	marble	pavement	,
下降	层级	以下	层级	到	一个	大理石	路面	,

层层向下延伸至大理石路面，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːɪnd] [wɔːl] [ɒv; əv] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd]

and	facing	a	great	ruined	wall	of	pillars	and	arches	which	in	the	past	had
和	面向	一个	伟大的	毁坏	墙	的	柱子	和	拱门	哪个	在	这	过去的	有

[fɔːmd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktəz] .

formed	the	background	for	the	actors	.
形成	这	背景	为了	这	演员	.

面对着一面巨大的残垣断壁，上面布满了柱子和拱门，这些柱子和拱门在过去曾是演员们的背景。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn]

From	the	height	on	which	they	stood	above	the	city	they	could	see	the	green
从	这	高度	在	哪个	他们	站立	多于	这	城市	他们	可以	看	这	绿色的

['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm]

country	stretching	out	for	miles	on	every	side	and	swimming	in	the	warm
国家	伸展	出去	为了	英里	在	每一个	边	和	游泳	在	这	温暖的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

他们站在高处俯瞰城市，可以看到四面八方绵延数英里的绿色田野沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði] [dɑːk] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

the	dark	groves	of	myrtle	on	the	hills	,	the	silver	ribbon	of	the	inland
这	黑暗的	小树林	的	桃金娘	在	这	丘陵	,	这	银	丝带	的	这	内陆

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

山坡上茂密的桃金娘树林，内陆水域如银色丝带般蜿蜒流淌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [iː'dʒiːən] [siː] .

and	the	dark	blue	AEgean	Sea	.
和	这	黑暗的	蓝色的	爱琴海	海	.

还有深蓝色的爱琴海。

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

The	bleating	of	sheep	and	the	tinkling	of	the	bells	came	up	to	them
这	咩咩叫	的	羊	和	这	叮叮当当	的	这	铃铛	来了	向上	到	他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [bɪ'ləʊ] ,

from	the	pastures	below	,
从	这	牧场	以下	,

从下面的牧场传来羊的咩咩声和铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['paɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [flɒks] [frɒm; frəm]

and	they	imagined	they	could	hear	the	shepherds	piping	to	their	flocks	from
和	他们	想象	他们	可以	听到	这	牧羊人	管道	到	他们的	羊群	从

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [hɪl] - [tɒp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

one	little	hill	-	top	to	another	.
一	小的	爬坡道	-	顶部	到	其他	.

他们仿佛能听到牧羊人从一个山顶到另一个山顶吹笛子呼唤羊群的声音。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	The	country	is	not	much	changed	,	"	said	Carlton	.
"	这	国家	是	不是	很多	已更改	,	"	说	卡尔顿	.

卡尔顿说：“这个国家变化不大。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stænd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

"	And	when	you	stand	where	we	are	now	,
"	和	什么时候	你	站立	在哪里	我们	是	现在	,

“而当你站在我们现在的位置上时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

you	can	imagine	that	you	see	the	procession	winding	its	way	over	the	road	to
你	能	想象	那	你	看	这	游行	绕线	它是	方式	超过	这	路	到

[ðə; ði] [ˌeljuː'sɪniən] ['mɪstərɪz] ,

the	Eleusinian	Mysteries	,
这	埃琉西斯	谜团	,

你可以想象，你看到游行队伍蜿蜒穿过道路，前往厄琉西斯秘仪。

[wɪð] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kæriɪŋ] ['gaːləndz] ,

with	the	gilded	chariots	,	and	the	children	carrying	garlands	,
和	这	镀金	战车	,	和	这	孩子们	携带	花环	,

带着镀金战车，孩子们手捧花环，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːstis] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] . "

and	the	priestesses	leading	the	bulls	for	the	sacrifice	.	"
和	这	女祭司	领导	这	公牛	为了	这	牺牲	.	"

还有负责牵着公牛去献祭的女祭司们。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

"	What	can	we	imagine	is	going	on	here	?	"	said	Miss	Morris	,
"	什么	能	我们	想象	是	去	在	这里	?	"	说	错过	莫里斯	,

“我们能想象这里发生了什么事吗？”莫里斯小姐问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bɪ'ləʊ] .

pointing	**with**	**her**	**parasol**	**to**	**the**	**theatre**	**below**	**.**
指向	和	她	阳伞	到	这	剧院	以下	.

她用阳伞指向下面的剧院。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**much**	**later**	**,**	**"**	**said**	**Carlton**	**.**
"	哦	,	这	是	很多	之后	,	"	说	卡尔顿	.

“哦，这已经是很久以后的事了，”卡尔顿说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] .

"	**This**	**was**	**built**	**by**	**the**	**Romans**	**.**
"	这	曾是	建造	经过	这	罗马书	.

这是罗马人建造的。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [hɪə(r)] .

They	**used**	**to**	**act**	**and**	**to**	**hold**	**their**	**public**	**meetings**	**here**	**.**
他们	用过的	到	行为	和	到	抓住	他们的	民众	会议	这里	.

他们过去常常在这里举行活动和公开集会。

[ðɪs] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [rəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gæləri] ,

This	**corresponds**	**to**	**the**	**top**	**row**	**of**	**our**	**gallery**	**,**
这	对应	到	这	顶部	排	的	我们的	画廊	,

这对应于我们画廊的第一排，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bent] [bæks] [ɒv; əv]

and	**you**	**can**	**imagine**	**that**	**you**	**are**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**bent**	**backs**	**of**
和	你	能	想象	那	你	是	寻找	向下	在	这	弯曲	背部	的

['hʌndrədz] [ɒv; əv][bɔːld] - ['hedɪd] [men] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] ,

hundreds	**of**	**bald**	**-**	**headed**	**men**	**in**	**white**	**robes**	**,**
数百	的	秃	-	标题	男人	在	白色的	长袍	,

你可以想象自己俯视着数百名身穿白袍的光头男子的弯腰背，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spikər] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] . "

listening	**to**	**the**	**speakers**	**strutting**	**about**	**below**	**there**	**.**	**"**
聆听	到	这	演讲者	昂首阔步	关于	以下	那里	.	"

听着楼下那些演讲者趾高气扬地走来走去。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] .

"	**I**	**wonder**	**how**	**much**	**they**	**could**	**hear**	**from**	**this**	**height**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Downs**	**.**
"	我	想知道	如何	很多	他们	可以	听到	从	这	高度	?	"	说	太太	.	唐斯	.

“我想知道他们从这个高度能听到多少声音？”唐斯太太说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [bɪg] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] ,

"	**Well**	**,**	**they**	**had**	**that**	**big**	**wall**	**for**	**a**	**sounding**	**-**	**board**	**,**
"	出色地	,	他们	有	那	大的	墙	为了	一个	听起来	-	木板	,

“嗯，他们把那堵大墙当成了回音壁。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [spɒft] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] ['iːzəli] ,

and	**the**	**air**	**is**	**so**	**soft**	**here**	**that**	**their**	**voices**	**should**	**have**	**carried**	**easily**	**,**
和	这	空气	是	所以	柔软的	这里	那	他们的	声音	应该	有	携带	容易地	,

这里的空气如此清新，他们的声音应该很容易就能传出去。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɔː(r)] [mɑːsks] [wɪð] [maʊθ] - ['piːsɪz] , [ðæt] [kən'veɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk]

and	**I**	**believe**	**they**	**wore**	**masks**	**with**	**mouth**	**-**	**pieces**	**,**	**that**	**conveyed**	**the**	**sound**	**like**
和	我	相信	他们	穿着	面具	和	嘴	-	件	,	那	传递	这	声音	喜欢

[ə; eɪ]['faɪərmənz] ['trʌmpɪt] .

a	**fireman's**	**trumpet**	**.**
一个	消防员的	喇叭	.

我相信他们戴着带有吹嘴的面罩，发出的声音就像消防员的喇叭一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

If	you	like	,	I	will	run	down	there	and	call	up	to	you	,
如果	你	喜欢	,	我	将要	跑步	向下	那里	和	称呼	向上	到	你	,

如果你愿意，我可以跑下去给你打电话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] .

and	you	can	hear	how	it	sounded	.
和	你	能	听到	如何	它	听起来	.

你可以听听它的声音。

[ai] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [maɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	will	speak	in	my	natural	voice	first	,	and	if	that	doesn't	reach	you	,
我	将要	说话	在	我的	自然的	嗓音	第一的	,	和	如果	那	不	抵达	你	,

我先用我自然的声音说话，如果这你听不懂，

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpærəsɒl] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laʊdə] . "

wave	your	parasol	,	and	I	will	try	it	a	little	louder	.	"
海浪	你的	阳伞	,	和	我	将要	尝试	它	一个	小的	更大声	.	"

挥挥你的阳伞，我再试着把声音调大一点。

" [əʊ] , [duː; də] ! " [sed] [mɪs] [ˈmɒrɪs] .

"	Oh	,	do	!	"	said	Miss	Morris	.
"	哦	,	做	!	"	说	错过	莫里斯	.

“哦，当然可以！”莫里斯小姐说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	It	will	be	very	good	of	you	.
"	它	将要	是	非常	好的	的	你	.

“你这样做会非常好。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɛroʊˌdiːz] ,

I	should	like	to	hear	a	real	speech	in	the	theatre	of	Herodes	,
我	应该	喜欢	到	听到	一个	真实的	演讲	在	这	剧院	的	希律王	,

我想去希律王的剧院听一场真正的演说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈkreɪtə(r)] .

"	she	said	,	as	she	seated	herself	on	the	edge	of	the	marble	crater	.
"	她	说	,	作为	她	坐着	她自己	在	这	边缘	的	这	大理石	火山口	.

“她说着，在大理石火山口边缘坐了下来。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , " [sed] [ˈkɑːltən] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] ;

"	I'll	have	to	speak	in	English	,	"	said	Carlton	,	as	he	disappeared	;
"	患病的	有	到	说话	在	英语	,	"	说	卡尔顿	,	作为	他	消失	;

“我得用英语说，”卡尔顿说完便消失了；

" [maɪ] [griːk] [ˈɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [fɑː(r)] .

"	my	Greek	isn't	good	enough	to	carry	that	far	.
"	我的	希腊语	不是	好的	足够的	到	携带	那	远的	.

“我的希腊语水平不够好，无法达到那种程度。”

" [ˈmɪsɪz] . [daʊnz] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːltən] [bɪˈgæn] [ˈskræmblɪŋ]

"	Mrs	.	Downs	seated	herself	beside	her	niece	,	and	Carlton	began	scrambling
"	太太	.	唐斯	坐着	她自己	旁	她	侄女	,	和	卡尔顿	开始	争抢

[daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæmfɪθɪətə(r)] .

down	the	side	of	the	amphitheatre	.
向下	这	边	的	这	圆形剧场	.

唐斯夫人坐在她侄女旁边，卡尔顿开始沿着圆形剧场的侧面往下爬。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈbentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [pɑːts] ,

The	marble	benches	were	broken	in	parts	,
这	大理石	长椅	是	破碎的	在	部分	,

大理石长凳已经破损成几段。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [mɒs]

and	where	they	were	perfect	were	covered	with	a	fine	layer	of	moss
和	在哪里	他们	是	完美的	是	涵盖	和	一个	美好的	层	的	苔藓

[æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [griːn] ['velvɪt] ,

as	smooth	and	soft	as	green	velvet	,
作为	光滑的	和	柔软的	作为	绿色的	天鹅绒	,

而那些完美的地方，都覆盖着一层细细的苔藓，光滑柔软，如同绿色的天鹅绒。

[səʊ] [ðæt] ['kɑːltən] ,

so	that	Carlton	,
所以	那	卡尔顿	,

所以卡尔顿，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lə'bɔːriəsli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] ['fʊthəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv]

when	he	was	not	laboriously	feeling	for	his	next	foothold	with	the	toe	of
什么时候	他	曾是	不是	费力地	感觉	为了	他的	下一个	立足点	和	这	脚趾	的

[hɪz; ɪz] [buːt] ,

his	boot	,
他的	启动	,

当他没有费力地用靴尖摸索下一个落脚点时，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ]

was	engaged	in	picking	spring	flowers	from	the	beds	of	moss	and	sticking
曾是	已订婚的	在	挑选	春天	花朵	从	这	床	的	苔藓	和	粘性

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他当时正在从苔藓丛中采摘春天的花朵，并将它们插在枝头。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

for	safe	-	keeping	,	in	his	button	-	hole	.
为了	安全的	-	保持	,	在	他的	按钮	-	洞	.

为了安全起见，他把它放在了纽扣孔里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

He	was	several	minutes	in	making	the	descent	,
他	曾是	一些	分钟	在	制作	这	下降	,

他花了数分钟才开始下降。

[ænd; ənd] [səʊ] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	so	busily	occupied	in	doing	it	that	he	did	not	look	up	until	he	had
和	所以	忙碌地	占领	在	正在做	它	那	他	做过	不是	看	向上	直到	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

reached	the	level	of	the	ground	,
达到	这	等级	的	这	地面	,

他全神贯注地做着这件事，直到走到地面才抬头看一眼。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['kʌvəd] [wɪð]

and	jumped	lightly	from	the	first	row	of	seats	to	the	stage	,	covered	with
和	跳了起来	轻轻	从	这	第一的	排	的	座位	到	这	阶段	,	涵盖	和

[mɒs] ,

moss	,
苔藓	,

然后轻盈地从第一排座位跳到长满青苔的舞台上，

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [rʌg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] .

which	lay	like	a	heavy	rug	over	the	marble	pavement	.
哪个	躺	喜欢	一个	重的	小地毯	超过	这	大理石	路面	.

它像厚重的地毯一样铺在大理石路面上。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

When	he	did	look	up	he	saw	a	tableau	that	made	his	heart	,
什么时候	他	做过	看	向上	他	锯	一个	画面	那	制成	他的	心	,

当他抬起头时，眼前的景象令他心潮澎湃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [stænd] [stɪl] [wɪð]

which	was	beating	quickly	from	the	exertion	of	the	descent	,	stand	still	with
哪个	曾是	殴打	迅速地	从	这	用力	的	这	下降	,	站立	仍然	和

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

因下山而剧烈跳动的心脏，惊恐地停了下来。

[ðə; ði] - [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['æbsəns] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

The	Hohenwalds	had	,	in	his	short	absence	,	descended	from	the	entrance	of
这	-	有	,	在	他的	短的	缺席	,	下降	从	这	入口	的

[ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,

the	Acropolis	,
这	卫城	,

在他短暂离开的这段时间里，霍亨瓦尔德家族从卫城入口处走了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl]

and	had	stopped	on	their	way	to	the	road	below	to	look	into	the	cool
和	有	停止	在	他们的	方式	到	这	路	以下	到	看	进入	这	凉爽的

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

green	and	white	basin	of	the	theatre	.
绿色的	和	白色的	盆地	的	这	剧院	.

他们途中停下来，前往下面的道路，眺望剧院凉爽的绿色和白色水池。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['kɑːltən] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

At	the	moment	Carlton	looked	up	the	Duke	was	standing	in	front	of	Mrs	.
在	这	片刻	卡尔顿	看起来	向上	这	公爵	曾是	常设	在	正面	的	太太	.

[daʊnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

Downs	and	Miss	Morris	,
唐斯	和	错过	莫里斯	,

卡尔顿抬头的那一刻，公爵正站在唐斯夫人和莫里斯小姐面前。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ðeə(r)][hæts] [ɒf] .

and	all	of	the	men	had	their	hats	off	.
和	全部	的	这	男人	有	他们的	帽子	离开	.

所有男士都脱帽致敬。

[ðen] , [ɪn] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Then	,	in	pantomime	,	and	silhouetted	against	the	blue	sky	behind	them	,
然后	,	在	哑剧	,	和	剪影	反对	这	蓝色的	天空	在后面	他们	,

然后，他们以哑剧的形式，在身后蓝天的映衬下，勾勒出剪影，

['kɑːltən] [sɔː] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [əd'vɑːns] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd]

Carlton	saw	the	Princesses	advance	beside	their	brother	,	and	Mrs	.	Downs	and
卡尔顿	锯	这	公主们	进步	旁	他们的	兄弟	,	和	太太	.	唐斯	和

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['kɜːtɪsɪ] [θriː] [taɪmz] ,

her	niece	courtesied	three	times	,
她	侄女	礼貌	三	时代	,

卡尔顿看到两位公主跟在她们的哥哥身边走去，唐斯夫人和她的侄女三次行礼致意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [feɪst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

and	then	the	whole	party	faced	about	in	a	line	and	looked	down	at	him	.
和	然后	这	所有的	派对	面对	关于	在	一个	线	和	看起来	向下	在	他	.

然后，所有人都转过身来，排成一列，俯视着他。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbləʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [pleɪn] .

The	meaning	of	the	tableau	was	only	too	plain	.
这	意义	的	这	画面	曾是	仅有的	也	清楚的	.

这幅画的含义再明显不过了。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [gɑ:spt] ['kɑ:ltən] .

"	Good	heavens	!	"	gasped	Carlton	.
"	好的	天	!	"	倒吸一口气	卡尔顿	.

“我的天哪！”卡尔顿倒吸了一口气。

" ['evri,bɑ:diz] ['getɪŋ] [,ɪntrə'dju:st] [tu:; tə] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] [həʊl]

"	Everybody's	getting	introduced	to	everybody	else	,	and	I've	missed	the	whole
"	每个人的	获得	介绍	到	大家	别的	,	和	我已经	错过	这	所有的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

“大家都在互相认识，而我却错过了这一切！”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə'mju:z][ðem; ðəm] ,

If	they	think	I'm	going	to	stay	down	here	and	amuse	them	,
如果	他们	思考	我是	去	到	停留	向下	这里	和	娱乐	他们	,

如果他们以为我会待在这里逗他们开心，

[ænd; ənd] [mɪs] [ɔ:l][ðə; ði][fʌn][maɪ'self] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

and	miss	all	the	fun	myself	,	they	are	greatly	mistaken	.
和	错过	全部	这	乐趣	我	,	他们	是	非常	错误	.

我自己也错过了所有乐趣，他们大错特错了。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [fɜ:st] [rəʊ] [ɒv; əv] [si:ts] ;

"	He	made	a	mad	rush	for	the	front	first	row	of	seats	;
"	他	制成	一个	疯狂的	匆忙	为了	这	正面	第一的	排	的	座位	;

他疯狂地冲向第一排座位；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

but	there	was	a	cry	of	remonstrance	from	above	,	and	,	looking	up	,
但	那里	曾是	一个	哭	的	抗议	从	多于	,	和	,	寻找	向上	,

但上方传来一声抗议的呼喊，他抬头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['weɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] .

he	saw	all	of	the	men	waving	him	back	.
他	锯	全部	的	这	男人	挥手	他	后退	.

他看到所有男人都在向他挥手。

" [spi:tʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [ə'plɔ:d] ['laʊdli] ,

"	Speech	!	"	cried	the	young	English	Captain	,	applauding	loudly	,
"	演讲	!	"	哭	这	年轻的	英语	队长	,	鼓掌	高声	,

“演讲！”年轻的英国上尉喊道，并大声鼓掌。

[æz; əz] [ðəʊ] ['welkəmɪŋ] [æn; ən]['æktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['entrəns] .

as	though	welcoming	an	actor	on	his	first	entrance	.
作为	尽管	欢迎	一个	演员	在	他的	第一的	入口	.

就像迎接一位演员首次出场一样。

" [hæts] [ɒf] !

"	Hats	off	!
"	帽子	离开	!

脱帽致敬！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [daʊn] [ɪn] [frʌnt] !
" Down in front !
" 向下 在 正面 !

“往前冲！”

[spiːtʃ] ! "
Speech ! "
演讲 ! "

演讲！ ”

" [kənˈfaʊnd] [ðæt] [æs] ! " [sed] [ˈkɑːltən] , [ˈdrɒpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [ˈpeɪvmənt] [əˈgen] ,
" Confound that ass ! " said Carlton , dropping back to the marble pavement again ,
" 混杂 那 屁股 ! " 说 卡尔顿 , 下降 后退 到 这 大理石 路面 再次 ,

“该死的蠢货！”卡尔顿说着，又跌坐在大理石人行道上。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪmpətəntli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
and gazing impotently up at the row of figures outlined against the sky .
和 凝视 无能 向上 在 这 排 的 数据 概述 反对 这 天空 .

然后无力地抬头望着天空中勾勒出的一排人影。

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ðə; ði][beə(r)] - [pɪt][æt; ət][ðə; ði] [zuː] , " [hiː; hi] [graul] .
" I must look like a bear in the bear - pit at the Zoo , " he growled .
" 我 必须 看 喜欢 一个 熊 在 这 熊 - 坑 在 这 动物园 , " 他 咆哮 .

“我看起来一定像动物园熊坑里的熊一样，”他咆哮道。

" [ðel] [biː; bi] [ˈθrəʊɪŋ] [bʌnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nekst] .
" They'll be throwing buns to me next .
" 他们会 是 投掷 面包 到 我 下一个 .

“接下来他们就要把面包扔给我了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [daʊnz] ,
" He could see the two elder sisters talking to Mrs . Downs ,
" 他 可以 看 这 二 长老 姐妹 说 到 太太 . 唐斯 ,

他看到那两个姐姐正在和唐斯太太说话，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
who was evidently explaining his purpose in going down to the stage of the
WHO 曾是 显然 解释 他的 目的 在 去 向下 到 这 阶段 的 这
[ˈθɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,

他显然是在解释自己下到剧院舞台的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˈlaɪn] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn]
and he could see the Princess Aline bending forward , with both hands on
和 他 可以 看 这 公主 艾琳 弯曲 向前 , 和 两个都 双手 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
her parasol , and smiling .
她 阳伞 , 和 微笑 .

他看到艾琳公主弯下腰，双手撑着阳伞，面带微笑。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈgɪn] .
The captain made a trumpet of his hands , and asked why he didn't begin .
这 队长 制成 一个 喇叭 的 他的 双手 , 和 问 为什么 他 没有 开始 .

船长用手比划成喇叭的形状，问他为什么不开始。

" [həˈləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

" ['kɑːltən] [kɔːld] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Carlton	called	back	,	waving	his	hat	at	him	in	some	embarrassment	.
"	卡尔顿	称为	后退	,	挥手	他的	帽子	在	他	在	一些	尴尬	.

卡尔顿尴尬地挥了挥帽子，回头说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [fiːl] ?

"	I	wonder	if	I	look	as	much	like	a	fool	as	I	feel	?
"	我	想知道	如果	我	看	作为	很多	喜欢	一个	傻子	作为	我	感觉	?

“我不知道我的样子是不是像我感觉的那样像个傻瓜？”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

[wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

We	can't	hear	you	,	"	answered	the	captain	.
我们	不能	听到	你	,	"	回答	这	队长	.

“我们听不见你说话，”船长回答道。

" [laʊdə] ! [laʊdə] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['ekwəri, i'kweri] .

"	Louder	!	louder	!	"	called	the	equerries	.
"	更大声	!	更大声	!	"	称为	这	侍从	.

“大声点！大声点！”侍从们喊道。

['kɑːltən] [swɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Carlton	swore	at	them	under	his	breath	,
卡尔顿	发誓	在	他们	在下面	他的	气息	,

卡尔顿低声咒骂了他们几句。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	turned	and	gazed	round	the	hole	in	which	he	was	penned	in	order	to
和	转向	和	凝视	圆形的	这	洞	在	哪个	他	曾是	撰写	在	命令	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

make	them	believe	that	he	had	given	up	the	idea	of	making	a	speech	,
制作	他们	相信	那	他	有	给定	向上	这	主意	的	制作	一个	演讲	,

他转过身，环顾四周，打量着他被关在的洞口，想让他们相信他已经放弃了演讲的念头。

[ɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] .

or	had	ever	intended	doing	so	.
或者	有	曾经	故意的	正在做	所以	.

或者曾经有过这样的打算。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	tried	to	think	of	something	clever	to	shout	back	at	them	,
他	尝试	到	思考	的	某物	聪明的	到	喊	后退	在	他们	,

他努力想找些机智的话回喊他们，

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] " [ji:; ji][men][ɒv; əv]['æθənz] " [æz; əz]['bi:ɪŋ] [tu:] ['flɪpənt] , [ænd; ənd] " [frendz] ,

and	rejected	"	Ye	men	of	Athens	"	as	being	too	flippant	,	and	"	Friends	,
和	拒绝	"	叶	男人	的	雅典	"	作为	存在	也	轻浮的	,	和	"	朋友们	,

['kʌntrimən] ,

Countrymen	,
同胞们	,

并认为《雅典的男儿们》过于轻浮而予以否决，而《朋友们，同胞们，

['rəʊmənz] , " [æz; əz] [ri'kwaiə] [tu:] [mʌtʃ] ['efət] .

Romans	,	"	as	requiring	too	much	effort	.
罗马书	,	"	作为	需要	也	很多	努力	.

罗马人认为"需要付出太多努力"。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

When	he	looked	up	again	the	Hohenwalds	were	moving	on	their	way	,
什么时候	他	看起来	向上	再次	这	-	是	移动	在	他们的	方式	,

当他再次抬头时，霍亨瓦尔德一家已经继续赶路了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] [dju:k]

and	as	he	started	once	more	to	scale	the	side	of	the	theatre	the	Duke
和	作为	他	开始	一次	更多的	到	规模	这	边	的	这	剧院	这	公爵

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌfeə'wel] ,

waved	his	hand	at	him	in	farewell	,
挥手	他的	手	在	他	在	告别	,

当他再次开始攀爬剧院侧面时，公爵向他挥手告别。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

and	gave	another	hand	to	his	sisters	,
和	给予	其他	手	到	他的	姐妹	,

然后又帮他的姐妹们一把，

[hu:] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [si:ts] .

who	disappeared	with	him	behind	the	edge	of	the	upper	row	of	seats	.
WHO	消失	和	他	在后面	这	边缘	的	这	上	排	的	座位	.

他和另一个人一起消失在了上排座位边缘后面。

['kɑ:ltən] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd]

Carlton	turned	at	once	and	dropped	into	one	of	the	marble	chairs	and
卡尔顿	转向	在	一次	和	掉落	进入	一	的	这	大理石	椅子	和

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

bowed	his	head	.
鞠躬	他的	头	.

卡尔顿立刻转身，坐到一张大理石椅子上，低下了头。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp] [mɪs] ['mɒrɪs] [held] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][tu:; tə][hɪm]

When	he	did	reach	the	top	Miss	Morris	held	out	a	sympathetic	hand	to	him
什么时候	他	做过	抵达	这	顶部	错过	莫里斯	握住	出去	一个	交感神经	手	到	他

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] ,

and	shook	her	head	sadly	,
和	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,

当他终于到达顶端时，莫里斯小姐同情地向他伸出手，悲伤地摇了摇头。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ki:p]

but	he	could	see	that	she	was	pressing	her	lips	tightly	together	to	keep
但	他	可以	看	那	她	曾是	紧迫	她	嘴唇	紧紧	一起	到	保持

[frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

from	smiling	.
从	微笑	.

但他看得出她紧紧抿着嘴唇，努力不让自己笑出来。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Oh	,	it's	all	very	funny	for	you	,	"	he	said	,	refusing	her	hand	.
"	哦	,	它是	全部	非常	有趣的	为了	你	,	"	他	说	,	拒绝	她	手	.

“哦，这对你来说很有趣啊，”他一边说着，一边拒绝了她的手。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['enɪbɒdi] .

"	I	don't	believe	you	are	in	love	with	anybody	.
"	我	不	相信	你	是	在	爱	和	任何人	.

我不相信你爱上了任何人。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

You	don't	know	what	it	means	.
你	不	知道	什么	它	方法	.

你不知道它的含义。

" [ðeɪ] [ˌriː'vizit] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

"	They	revisited	the	rock	on	the	next	day	and	on	the	day	after	,
"	他们	重访	这	岩石	在	这	下一个	天	和	在	这	天	后	,

“他们第二天和第三天又回到了那块岩石那里，

[ænd; ənd] [ðen] [left] ['æθənz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] .

and	then	left	Athens	for	an	inland	excursion	to	stay	overnight	.
和	然后	左边	雅典	为了	一个	内陆	短途旅行	到	停留	过夜	.

然后离开雅典，前往内陆地区进行短途旅行，并在那里过夜。

[mɪs] ['mɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][wʌns] ,

Miss	Morris	returned	from	it	with	the	sense	of	having	done	her	duty	once	,
错过	莫里斯	返回	从	它	和	这	感觉	的	拥有	完毕	她	责任	一次	,

莫里斯小姐回来后，觉得自己已经尽到了职责。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ['hævɪŋ] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	by	so	doing	having	earned	the	right	to	act	as	she	pleased	in	the	future	.
和	经过	所以	正在做	拥有	获得	这	正确的	到	行为	作为	她	高兴	在	这	未来	.

如此一来，她便获得了将来随心所欲行事的权利。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [best] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [tɒp] [ɒv; əv]

What	she	best	pleased	to	do	was	to	wander	about	over	the	broad	top	of
什么	她	最好的	高兴	到	做	曾是	到	漫步	关于	超过	这	广阔	顶部	的

[ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,

the	Acropolis	,
这	卫城	,

她最喜欢的事情就是在雅典卫城宽阔的山顶上漫步。

[wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuːz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	no	serious	intent	of	studying	its	historical	values	,	but	rather	,	as	she
和	不	严肃的	意图	的	学习	它是	历史	值	,	但	相当	,	作为	她

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

explained	it	,
解释	它	,

她并没有认真研究其历史价值的意图，而是，正如她解释的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

for	the	simple	satisfaction	of	feeling	that	she	was	there	.
为了	这	简单的	满意	的	感觉	那	她	曾是	那里	.

仅仅因为感受到她的存在就感到满足。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts][tɒp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

She	liked	to	stand	on	the	edge	of	the	low	wall	along	its	top	and	look	out
她	喜欢	到	站立	在	这	边缘	的	这	低的	墙	沿着	它是	顶部	和	看	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd] ['maʊntənz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

over	the	picture	of	sea	and	plain	and	mountains	that	lay	below	her	.
超过	这	图片	的	海	和	清楚的	和	山脉	那	躺	以下	她	.

她喜欢站在矮墙顶端的边缘，眺望下方的大海、平原和群山。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtlɪ] ,
The **sun** **shone** **brightly** **,**
这 太阳 闪耀 明亮地 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]
and **the** **wind** **swept** **by** **them** **as** **though** **they** **were** **on** **the** **bridge** **of**
和 这 风 扫荡 经过 他们 作为 尽管 他们 是 在 这 桥 的
[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ,
an **ocean** **steamer** **,**
一个 海洋 汽船 ,

风从他们身边呼啸而过，仿佛他们正站在远洋轮船的驾驶台上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ædɪd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
and **there** **was** **the** **added** **invigorating** **sense** **of** **pleasure** **that** **comes** **to** **us**
和 那里 曾是 这 额外 令人精神振奋 感觉 的 乐趣 那 来 到 我们
[wen] [wiː; wi] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
when **we** **stand** **on** **a** **great** **height** **.**
什么时候 我们 站立 在 一个 伟大的 高度 .

站在高处，我们还会感受到一种令人精神振奋的愉悦感。

['kɑːltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlən]
Carlton **was** **sitting** **at** **her** **feet** **,** **shielded** **from** **the** **wind** **by** **a** **fallen**
卡尔顿 曾是 坐着 在 她 脚 , 屏蔽 从 这 风 经过 一个 倒下
['kɒləm] ,
column **,**
柱子 ,

卡尔顿坐在她脚边，被一根倒下的柱子挡住了风。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] .
and **gazing** **up** **at** **her** **with** **critical** **approval** **.**
和 凝视 向上 在 她 和 批判的 赞同 .

他抬头看着她，眼中充满了赞赏和批判。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [wɪŋd] ['vɪktəri] - [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **look** **like** **a** **sort** **of** **a** **'** **Winged** **Victory** **'** **up** **there** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 看 喜欢 一个 种类 的 一个 - 有翅膀的 胜利 - 向上 那里 , " 他 说 ,

他说："你看起来就像一只'胜利女神'。"

" [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːrts] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
" **with** **the** **wind** **blowing** **your** **skirts** **about** **and** **your** **hair** **coming** **down** **.** **"**
" 和 这 风 吹 你的 裙子 关于 和 你的 头发 未来 向下 . "

"风吹拂着你的裙摆，拂过你的秀发。"

" [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪŋd] ['vɪktəri] - [hæz; həz] ['eni] [heə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'baʊt] , "
" **I** **don't** **remember** **that** **the** **'** **Winged** **Victory** **'** **has** **any** **hair** **to** **blow** **about** **,** **"**
" 我 不 记住 那 这 - 有翅膀的 胜利 - 有 任何 头发 到 吹 关于 , "
[sə'dʒestɪd] [mɪs] ['mɒrɪs] .
suggested **Miss** **Morris** **.**
建议 错过 莫里斯 .

"我不记得'胜利女神'有头发可以随风飘动，"莫里斯小姐说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːltən] , " [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] ,
" **I'd** **like** **to** **paint** **you** **,** **"** **continued** **Carlton** **,** **"** **just** **as** **you** **are** **standing** **now** **,**
" ID 喜欢 到 画 你 , " 持续 卡尔顿 , " 只是 作为 你 是 常设 现在 ,

"我想把你画下来，"卡尔顿继续说道，"就画你现在站着的样子。"

['əʊnli] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [griːk] [dres] ;
only **I** **would** **put** **you** **in** **a** **Greek** **dress** **;**
仅有的 我 会 放 你 在 一个 希腊语 裙子 ;

只有我才会让你穿上希腊式的裙子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [griːk] [dres] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]['eni] [wʌn][aɪ] [nəʊ] .

and	you	could	stand	a	Greek	dress	better	than	almost	any	one	I	know	.
和	你	可以	站立	一个	希腊语	裙子	更好的	比	几乎	任何	一	我	知道	.

而且你穿希腊传统服饰比我认识的几乎所有人都要好看。

[aɪ] [wʊd] [peɪnt][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp][ænd; ənd][wʌn][hænd] ['ʃiːldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

I	would	paint	you	with	your	head	up	and	one	hand	shielding	your	eyes	,
我	会	画	你	和	你的	头	向上	和	一	手	屏蔽	你的	眼睛	,

我会把你画成抬起头，一只手遮住眼睛的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prest] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .

and	the	other	pressed	against	your	breast	.
和	这	其他	按下	反对	你的	胸部	.

另一只手则紧紧贴着你的胸部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stʌnɪŋ] .

It	would	be	stunning	.
它	会	是	令人惊叹的	.

那将令人惊艳。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [təʊn] ,

"	He	spoke	enthusiastically	,	but	in	quite	an	impersonal	tone	,
"	他	辐	踊跃	,	但	在	相当	一个	不具个人色彩	语气	,

“他讲话热情洋溢，但语气却相当冷漠。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

as	though	he	were	discussing	the	posing	of	a	model	.
作为	尽管	他	是	讨论	这	摆姿势	的	一个	模型	.

就好像他在讨论模特摆姿势一样。

[mɪs] ['mɒrɪs] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

Miss	Morris	jumped	down	from	the	low	wall	on	which	she	had	been	standing	,
错过	莫里斯	跳了起来	向下	从	这	低的	墙	在	哪个	她	有	到过	常设	,

莫里斯小姐从她刚才站着的矮墙上跳了下来。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ]

and	said	,	simply	,	"	Of	course	I	should	like	to	have	you	paint	me	very	much
和	说	,	简单地	,	"	的	课程	我	应该	喜欢	到	有	你	画	我	非常	很多

.

:
.

然后简单地说：“我当然非常希望你能为我画像。”

" ['mɪsɪz] . [daʊnz] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

"	Mrs	.	Downs	looked	up	with	interest	to	see	if	Mr	.	Carlton	was	serious	.
"	太太	.	唐斯	看起来	向上	和	兴趣	到	看	如果	先生	.	卡尔顿	曾是	严肃的	.

唐斯太太饶有兴致地抬起头，想看看卡尔顿先生是不是认真的。

" [wen] ? " [sed] ['kɑːltən] , ['veɪgli] .

"	When	?	"	said	Carlton	,	vaguely	.
"	什么时候	?	"	说	卡尔顿	,	依稀	.

“什么时候？”卡尔顿含糊地问道。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [naɪs][tuː; tə][lɑːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ,

Of	course	this	is	entirely	too	nice	to	last	,	and	you	will	be	going	home	soon	,
的	课程	这	是	完全	也	好的	到	最后的	,	和	你	将要	是	去	家	很快	,

当然，美好的时光总是短暂的，你很快就要回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][du:; də][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ju:; jʊ] [wɪl] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['ʌðə(r)]

and	then	when	I	do	get	back	to	the	States	you	will	-	-	you	will	have	other
和	然后	什么时候	我	做	得到	后退	到	这	各州	你	将要	-	-	你	将要	有	其他

[θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] . "

things	to	do	.	"
事物	到	做	.	"

等我回到美国后，你就会——你还有其他事情要做。”

" [jes] , " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

"	Yes	,	"	repeated	Miss	Morris	,
"	是的	,	"	重复	错过	莫里斯	,

“是的，”莫里斯小姐重复道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'saɪdz] ['geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [i:'dʒi:ən] [si:] .

"	I	shall	have	something	else	to	do	besides	gazing	out	at	the	AEgean	Sea	.
"	我	将	有	某物	别的	到	做	除了	凝视	出去	在	这	爱琴海	海	.

“除了眺望爱琴海，我还有其他事情可做。”

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð]

"	She	raised	her	head	and	looked	across	the	rock	for	a	moment	with
"	她	提高	她	头	和	看起来	穿过	这	岩石	为了	一个	片刻	和

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

some	interest	.
一些	兴趣	.

她抬起头，饶有兴致地望向岩石对面看了一会儿。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪstf(ə)l] , ['laɪtɪd] [ə'gen] [wɪð] [ə'mju:zmənt] .

Her	eyes	,	which	had	grown	wistful	,	lighted	again	with	amusement	.
她	眼睛	,	哪个	有	生长	怅惘	,	照明	再次	和	娱乐	.

她原本带着一丝惆怅的眼神，又重新燃起了玩味的光芒。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Here	are	your	friends	,	"	she	said	,	smiling	.
"	这里	是	你的	朋友们	,	"	她	说	,	微笑	.

“这是你的朋友，”她笑着说。

" [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:ltən] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	No	!	"	exclaimed	Carlton	,	scrambling	to	his	feet	.
"	不	!	"	惊呼	卡尔顿	,	争抢	到	他的	脚	.

“不！”卡尔顿惊叫一声，慌忙站了起来。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Morris	.
"	是的	,	"	说	错过	莫里斯	.

“是的，”莫里斯小姐说。

" [ðə; ði] [dju:k] [hæz; həz] [si:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	The	Duke	has	seen	us	,	and	is	coming	over	here	.
"	这	公爵	有	已见	我们	,	和	是	未来	超过	这里	.

“公爵已经看到我们了，他正要过来。”

" [wen] ['kɑ:ltən] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

"	When	Carlton	had	gained	his	feet	and	turned	to	look	,	his	friends	had
"	什么时候	卡尔顿	有	获得	他的	脚	和	转向	到	看	,	他的	朋友们	有

['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

separated	in	different	directions	,
分开	在	不同的	方向	,

“卡尔顿站起身来转身时，他的朋友们已经四散奔逃了。”

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ɔ:(r)][ɪn] [peəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	strolling	about	alone	or	in	pairs	among	the	great	columns	of	the
和	是	漫步	关于	独自的	或者	在	对	之中	这	伟大的	列	的	这

['pɑ:θənən] .

Parthenon	.
帕特农神庙	.

他们或独自一人，或结伴，在帕特农神庙巨大的柱子间漫步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,

But	the	Duke	came	directly	towards	them	,
但	这	公爵	来了	直接地	向	他们	,

但公爵径直朝他们走来，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] .

and	seated	himself	on	a	low	block	of	marble	in	front	of	the	two	ladies	.
和	坐着	他自己	在	一个	低的	堵塞	的	大理石	在	正面	的	这	二	女士们	.

他坐在两位女士面前的一块矮大理石台子上。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

After	a	word	or	two	about	the	beauties	of	the	place	,
后	一个	单词	或者	二	关于	这	美女	的	这	地方	,

在简要介绍了一下这个地方的美景之后，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]

he	asked	if	they	would	go	to	the	reception	which	the	King	gave	to	him	on	the
他	问	如果	他们	会	去	到	这	接待	哪个	这	国王	给予	到	他	在	这

[deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

day	following	.
天	下列的	.

他问他们是否愿意参加国王第二天为他举行的招待会。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪk'sprest]

They	answered	that	they	should	like	to	come	very	much	,	and	the	Prince	expressed
他们	回答	那	他们	应该	喜欢	到	来	非常	很多	,	和	这	王子	表达

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

his	satisfaction	,
他的	满意	,

他们回答说他们非常乐意前来，王子对此表示满意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [sent] [ðem; ðəm] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

and	said	that	he	would	see	that	the	chamberlain	sent	them	invitations	.
和	说	那	他	会	看	那	这	管家	发送	他们	邀请函	.

他说他会安排侍从长向他们发出邀请。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɔ:lsəʊ] , [ai] [həʊp] .

"	And	you	,	Mr	.	Carlton	,	you	will	come	also	,	I	hope	.
"	和	你	,	先生	.	卡尔顿	,	你	将要	来	还	,	我	希望	.

“卡尔顿先生，我希望您也能来。”

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstəz] .

I	wish	you	to	be	presented	to	my	sisters	.
我	希望	你	到	是	呈现	到	我的	姐妹	.

我希望你能被介绍给我的姐妹们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['æməˌtʃʊr] [ɪn] [ɑ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,

They	are	only	amateurs	in	art	,	but	they	are	great	admirers	of	your	work	,
他们	是	仅有的	业余爱好者	在	艺术	,	但	他们	是	伟大的	仰慕者	的	你的	工作	,

他们虽然只是艺术方面的业余爱好者，但他们非常欣赏你的作品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'bju:k] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [prɪ'zentɪd] [ju:; jʊ] .

and	they	have	rebuked	me	for	not	having	already	presented	you	.
和	他们	有	责备	我	为了	不是	拥有	已经	呈现	你	.

他们责备我没有早点把你介绍给他们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɜːtiəsli] ,

We	were	all	disappointed	,	"	he	continued	,	courteously	,
我们	是	全部	失望的	,	"	他	持续	,	礼貌地	,

“我们都很失望，”他继续礼貌地说道。

" [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

"	at	not	having	you	to	dine	with	us	that	night	in	Constantinople	,
"	在	不是	拥有	你	到	用餐	和	我们	那	夜晚	在	君士坦丁堡	,

“很遗憾那天晚上在君士坦丁堡没能和你一起用餐。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] .

but	now	I	trust	I	shall	see	something	of	you	here	.
但	现在	我	相信	我	将	看	某物	的	你	这里	.

但我相信我以后会在这里见到你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)] . "

You	must	tell	us	what	we	are	to	admire	.	"
你	必须	告诉	我们	什么	我们	是	到	钦佩	.	"

你必须告诉我们，我们应该崇拜什么。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	That	is	very	easy	,	"	said	Carlton	.
"	那	是	非常	简单的	,	"	说	卡尔顿	.

“这很容易，”卡尔顿说。

" ['evriθɪŋ] . "

"	Everything	.	"
"	一切	.	"

“一切。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

"	You	are	quite	right	,	"	said	the	Prince	,	bowing	to	the	ladies	as	he	moved
"	你	是	相当	正确的	,	"	说	这	王子	,	鞠躬	到	这	女士们	作为	他	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“您说得完全正确，”王子一边说着，一边向女士们鞠躬，然后走开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	It	is	all	very	beautiful	.	"
"	它	是	全部	非常	美丽的	.	"

“一切都很美。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	Well	,	now	you	certainly	will	meet	her	,	"	said	Miss	Morris	.
"	出色地	,	现在	你	当然	将要	见面	她	,	"	说	错过	莫里斯	.

“好吧，现在你肯定会见到她了，”莫里斯小姐说。

" [əʊ] [nəʊ] , [ai][woʊnt] , " [sed] ['kɑːltən] , [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Oh	no	,	I	won't	,	"	said	Carlton	,	with	resignation	.
"	哦	不	,	我	惯于	,	"	说	卡尔顿	,	和	辞职	.

“哦，不，我不会的，”卡尔顿无奈地说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [ðɪs] [wʌn] [tuː] . "

"	I	have	had	two	chances	and	lost	them	,	and	I'll	miss	this	one	too	.	"
"	我	有	有	二	机会	和	丢失的	他们	,	和	患病的	错过	这	一	也	.	"

“我已经错失了两次机会，这次我也会再次错过。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [mɪs] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd]

"	Well	,	there	is	a	chance	you	shouldn't	miss	,	"	said	Miss	Morris	,	pointing	and
"	出色地	,	那里	是	一个	机会	你	不应该	错过	,	"	说	错过	莫里斯	,	指向	和

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

nodding	her	head	.
点头	她	头	.

“嗯，你可千万别错过这个机会，”莫里斯小姐一边说着，一边指着她，点点头。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	There	she	is	now	,	and	all	alone	.
"	那里	她	是	现在	,	和	全部	独自的	.

“她现在孤身一人待在那里。”

[ʃiːz] ['sketʃɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ?

She's	sketching	,	isn't	she	,	or	taking	notes	?
她是	素描	,	不是	她	,	或者	采取	笔记	?

她是在画草图，还是在做笔记?

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

What	is	she	doing	?
什么	是	她	正在做	?

她在做什么?

" ['kɑːltən] [lʊkt] ['iːgəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [mɪs] ['mɒrɪs] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] ,

"	Carlton	looked	eagerly	in	the	direction	Miss	Morris	had	signified	,
"	卡尔顿	看起来	急切地	在	这	方向	错过	莫里斯	有	表示	,

卡尔顿急切地望向莫里斯小姐所指的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	saw	the	Princess	Aline	sitting	at	some	distance	from	them	,	with	a
和	锯	这	公主	艾琳	坐着	在	一些	距离	从	他们	,	和	一个

[bʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

book	on	her	lap	.
书	在	她	膝	.

他们看到艾琳公主坐在离他们不远的地方，膝上放着一本书。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˌ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv]

She	glanced	up	from	this	now	and	again	to	look	at	something	ahead	of
她	瞥了一眼	向上	从	这	现在	和	再次	到	看	在	某物	前方	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她时不时地抬起头，看向前方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	was	apparently	deeply	absorbed	in	her	occupation	.
和	曾是	显然	深	吸收	在	她	职业	.

她显然全身心投入到自己的工作中。

" [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [daʊnz] ; " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk]

"	There	is	your	opportunity	,	"	said	Mrs	.	Downs	;	"	and	we	are	going	back
"	那里	是	你的	机会	,	"	说	太太	.	唐斯	;	"	和	我们	是	去	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

“机会来了，”唐斯太太说，“我们要回酒店了。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['lʌntʃən] ? "

Shall	we	see	you	at	luncheon	?	"
将	我们	看	你	在	午餐	?	"

午餐时见?

" [jes] , " [sed] ['kɑːltən] , " [ən'les] [ai] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ;

"	Yes	,	"	said	Carlton	,	"	unless	I	get	a	position	as	drawing	-	master	;
"	是的	,	"	说	卡尔顿	,	"	除非	我	得到	一个	位置	作为	绘画	-	掌握	;

“是的，”卡尔顿说，“除非我能得到绘图老师的职位；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['æməˌtʃʊr] [ɪn] [ɑːt] .

in	that	case	I	shall	be	here	teaching	the	three	amateurs	in	art	.
在	那	案件	我	将	是	这里	教学	这	三	业余爱好者	在	艺术	.

既然如此，我就要在这里教这三个业余爱好者画画了。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	I	can	do	it	?
做	你	思考	我	能	做	它	?

你觉得我能做到吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	he	asked	Miss	Morris	.
"	他	问	错过	莫里斯	.

他问莫里斯小姐。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Decidedly	,	"	she	answered	.
"	绝对地	,	"	她	回答	.

“当然，”她回答道。

" [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

"	I	have	found	you	a	most	educational	young	person	.
"	我	有	成立	你	一个	最多	教育	年轻的	人	.

我发现你是一位非常有学问的年轻人。

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːltən] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

"	They	went	away	together	,	and	Carlton	moved	cautiously	towards	the	spot	where
"	他们	去	离开	一起	,	和	卡尔顿	已搬	谨慎地	向	这	点	在哪里

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

the	Princess	was	sitting	.
这	公主	曾是	坐着	.

“他们一起离开了，卡尔顿小心翼翼地走向公主坐着的地方。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ['diːtʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

He	made	a	long	and	roundabout	detour	as	he	did	so	,
他	制成	一个	长的	和	迂回	車輛改道	作为	他	做过	所以	,

他这样做时绕了很长一段路，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

in	order	to	keep	himself	behind	her	.
在	命令	到	保持	他自己	在后面	她	.

为了不让她知道他的存在。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] ,

He	did	not	mean	to	come	so	near	that	she	would	see	him	,
他	做过	不是	意思是	到	来	所以	靠近	那	她	会	看	他	,

他并非有意靠得那么近，以至于被她看见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn]

but	he	took	a	certain	satisfaction	in	looking	at	her	when	she	was	alone
但	他	采取	一个	肯定	满意	在	寻找	在	她	什么时候	她	曾是	独自的

,

,

,

但他从她独处时看着她，心中却感到某种满足。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

though	her	loneliness	was	only	a	matter	of	the	moment	,
尽管	她	孤独	曾是	仅有的	一个	事情	的	这	片刻	,

虽然她的孤独只是暂时的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv]

and	though	he	knew	that	her	people	were	within	a	hundred	yards	of
和	尽管	他	知道	那	她	人们	是	之内	一个	百	码	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尽管他知道她的族人就在离她不到一百码的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ]

He	was	in	consequence	somewhat	annoyed	and	surprised	to	see	another	young
他	曾是	在	结果	有些	恼怒	和	惊讶	到	看	其他	年轻的

[mæn] ['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːθənən] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed]

man	dodging	in	and	out	among	the	pillars	of	the	Parthenon	immediately	ahead
男人	躲避	在	和	出去	之中	这	柱子	的	这	帕特农神庙	立即地	前方

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

因此，他有些恼火和惊讶地看到，就在他前方，另一个年轻人正在帕特农神庙的柱子间穿梭。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentəd] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	to	find	that	this	young	man	also	had	his	attention	centred	on	the
和	到	寻找	那	这	年轻的	男人	还	有	他的	注意力	居中	在	这

[jʌŋ] [gɜːl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

而令人震惊的是，这位年轻男子也把注意力集中在了这位年轻女孩身上。

[huː] [sæt] [ʌn'kɒnʃəsli] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] .

who	sat	unconsciously	sketching	in	the	foreground	.
WHO	卫星	不知不觉	素描	在	这	前景	.

他无意识地坐在前景中素描。

" [naʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['devə)l][kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] ? " ['mʌtə] ['kɑːltən] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ]

"	Now	what	the	devil	can	he	want	?	"	muttered	Carlton	,	his	imagination	taking
"	现在	什么	这	魔鬼	能	他	想	?	"	低声说道	卡尔顿	,	他的	想像力	采取

[ə'lɑːm] [æt; ət] [wʌns] .

alarm	at	once	.
警报	在	一次	.

“他到底想要什么？”卡尔顿低声嘟囔着，脑海中顿时浮现出令人不安的画面。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ment] [hɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	it	would	only	prove	to	be	some	one	who	meant	harm	to	her	,
"	如果	它	会	仅有的	证明	到	是	一些	一	WHO	意思是	伤害	到	她	,

“如果能证明是某个意图伤害她的人，

" [hiː; hi] [θɔːt] - - " [ə; eɪ] ['brɪgənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] , [huː] [mait] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɪnsələnt] , [ɔː(r)]

"	he	thought	-	-	"	a	brigand	,	or	a	beggar	,	who	might	be	obligingly	insolent	,	or
"	他	想法	-	-	"	一个	强盗	,	或者	一个	乞丐	,	WHO	可能	是	乐意地	傲慢的	,	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] ,

even	a	tipsy	man	,
甚至	一个	微醺	男人	,

他心想——“一个强盗，或者一个乞丐，可能会无礼地讨好你，甚至是一个醉汉，

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n] !

what	a	chance	it	would	afford	for	heroic	action	!
什么	一个	机会	它	会	买得起	为了	英勇	行动	!

这将为英雄行动提供多么好的机会啊！

" [wɪð] [ðɪs] [həʊp] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] ,
" With this hope he moved forward quickly but silently ,
" 和 这 希望 他 已搬 向前 迅速地 但 默默 ,

怀着这份希望，他迅速而默默地向前走去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [pruːv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænəkɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ]
hoping that the stranger might prove even to be an anarchist with a grudge
希望 那 这 陌生人 可能 证明 甚至 到 是 一个 无政府主义者 和 一个 怨恨
[ə'genst] ['rɔɪəlti] .
against royalty .
反对 皇室 .

希望这位陌生人甚至可能是一位对皇室怀有怨恨的无政府主义者。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
And as he advanced he had the satisfaction of seeing the Princess
和 作为 他 先进的 他 有 这 满意 的 看到 这 公主
[glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
glance over her shoulder ,
瞥一眼 超过 她 肩膀 ,

他继续前进，满意地看到公主回头看了一眼。

[ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and , observing the man , rise and walk quickly away towards the edge of
和 , 观察 这 男人 , 上升 和 走 迅速地 离开 向 这 边缘 的
[ðə; ði] [rɒk] .
the rock .
这 岩石 .

然后，观察着那人，起身迅速走向岩石边缘。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
There she seated herself with her face towards the city ,
那里 她 坐着 她自己 和 她 脸 向 这 城市 ,

她面向城市，在那里坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['fɜːmli] [set] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə(r)] .
and with her back firmly set against her pursuer .
和 和 她 后退 牢牢 放 反对 她 追击者 .

她背对着追赶者，坚定地站着。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd]
" He is annoying her ! " exclaimed Carlton , delightedly , as he hurried forward
" 他 是 恼人的 她 ! " 惊呼 卡尔顿 , 欣喜地 , 作为 他 慌忙 向前
.
:
.

“他惹她生气了！”卡尔顿高兴地喊道，一边快步走上前去。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .
" It looks as though my chance had come at last .
" 它 看起来 作为 尽管 我的 机会 有 来 在 最后的 .

“看来我的机会终于来了。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
" But as he approached the stranger he saw , to his great disappointment
" 但 作为 他 接近 这 陌生人 他 锯 , 到 他的 伟大的 失望
,
,
,

但当他走近所见的陌生人时，却大失所望。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

that	he	had	nothing	more	serious	to	deal	with	than	one	of	the	international
那	他	有	没有什么	更多的	严肃的	到	交易	和	比	一	的	这	国际的

['ɑːmi] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] ,

army	of	amateur	photographers	,
军队	的	业余	摄影师	,

他要面对的不过是国际业余摄影师大军中的一个而已，没什么比这更棘手的事情了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [f'ɒləʊz] [æn; ən][elk] ,

who	had	been	stalking	the	Princess	as	a	hunter	follows	an	elk	,
WHO	有	到过	跟踪	这	公主	作为	一个	猎人	跟随	一个	麋鹿	,

他像猎人跟踪麋鹿一样跟踪公主，

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːkt] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

or	as	he	would	have	stalked	a	race	-	horse	or	a	prominent	politician	,	or
或者	作为	他	会	有	跟踪	一个	种族	-	马	或者	一个	著名的	政治家	,	或者

[ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] ,

a	Lord	Mayor's	show	,
一个	主	市长的	展示	,

或者就像他会跟踪一匹赛马、一位知名政治家，或者一场市长巡游一样。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

everything	being	fish	that	came	within	the	focus	of	his	camera	.
一切	存在	鱼	那	来了	之内	这	重点	的	他的	相机	.

他镜头下的一切都是鱼。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['stætʃuː][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['helpləs] [jʌŋ] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts]

A	helpless	statue	and	an	equally	helpless	young	girl	were	both	good	subjects
一个	无助	雕像	和	一个	同样地	无助	年轻的	女孩	是	两个都	好的	主题

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

and	at	his	mercy	.
和	在	他的	怜悯	.

一尊无助的雕像和一个同样无助的年轻女孩都是很好的实验对象，都任他摆布。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

He	was	bending	over	,	with	an	anxious	expression	of	countenance	,
他	曾是	弯曲	超过	,	和	一个	焦虑的	表达	的	面容	,

他弯着腰，脸上带着焦虑的神情。

[ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] , [wen] ['kɑːltən]

and	focussing	his	camera	on	the	back	of	the	Princess	Aline	,	when	Carlton
和	聚焦	他的	相机	在	这	后退	的	这	公主	艾琳	,	什么时候	卡尔顿

[ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

approached	from	the	rear	.
接近	从	这	后部	.

卡尔顿从后方走来时，他正将镜头对准艾琳公主号的船尾。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

As	the	young	man	put	his	finger	on	the	button	of	the	camera	,
作为	这	年轻的	男人	放	他的	手指	在	这	按钮	的	这	相机	,

当年轻人把手指放在相机快门上时，

['kɑːltən] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tʊərɪst] [tuː; tə]

Carlton	jogged	his	arm	with	his	elbow	,	and	pushed	the	enthusiastic	tourist	to
卡尔顿	慢跑	他的	手臂	和	他的	弯头	,	和	推动	这	热情的	游客	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

卡尔顿用手肘晃了晃手臂，把那位热情的游客推到一边。

" [seɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , " [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	"	exclaimed	that	individual	,	"	look	where	you're	going	,	will	you	?
"	说	,	"	惊呼	那	个人	,	"	看	在哪里	你是	去	,	将要	你	?

“喂，”那人喊道，“你走路的时候看着点儿路好吗？”

[juː; jʊ] [spɔɪld] [ðæt] [pleɪt] . "

You	spoiled	that	plate	.	"
你	被宠坏了	那	盘子	.	"

你把那盘菜糟蹋了。

" [aɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈkæm(ə)rə] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈnɔɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ˈkɑːltən] ,

"	I'll	spoil	your	camera	if	you	annoy	that	young	lady	any	longer	,	"	said	Carlton	,
"	患病的	剧透	你的	相机	如果	你	烦人	那	年轻的	女士	任何	更长	,	"	说	卡尔顿	,

“如果你再骚扰那位年轻女士，我就毁了你的相机，”卡尔顿说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

[ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˌriːˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [pəˈsjuːt]

The	photographer	was	rapidly	rewinding	his	roll	,	and	the	fire	of	pursuit
这	摄影师	曾是	快速	倒带	他的	卷	,	和	这	火	的	追逐

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

was	still	in	his	eye	.
曾是	仍然	在	他的	眼睛	.

摄影师正快速地倒回胶卷，眼中依然燃烧着追逐的火焰。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspə(r)] .

"	She's	a	Princess	,	"	he	explained	,	in	an	excited	whisper	.
"	她是	一个	公主	,	"	他	解释	,	在	一个	兴奋的	耳语	.

“她是一位公主，”他兴奋地低声解释道。

" [wel] , " [sed] [ˈkɑːltən] , " [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	said	Carlton	,	"	even	a	Princess	is	entitled	to	some	consideration	.
"	出色地	,	"	说	卡尔顿	,	"	甚至	一个	公主	是	标题	到	一些	考虑	.

“嗯，”卡尔顿说，“即使是公主也应该得到一些优待。”

[bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['æmɪkəb(ə)l] [təʊn] ,

Besides	,	"	he	said	,	in	a	more	amicable	tone	,
除了	,	"	他	说	,	在	一个	更多的	友好的	语气	,

此外，”他语气更加友好地说，“

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [pəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] .

"	you	haven't	a	permit	to	photograph	on	the	Acropolis	.
"	你	还没有	一个	允许	到	照片	在	这	卫城	.

“你没有在雅典卫城拍照的许可。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] .

You	know	you	haven't	.
你	知道	你	还没有	.

你知道你没有。

" [ˈkɑːltən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [pəˈmɪts] .

"	Carlton	was	quite	sure	of	this	,	because	there	were	no	such	permits	.
"	卡尔顿	曾是	相当	当然	的	这	,	因为	那里	是	不	这样的	许可证	.

卡尔顿对此非常肯定，因为根本没有这样的许可证。

[ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] .

The	amateur	looked	up	in	some	dismay	.
这	业余	看起来	向上	在	一些	沮丧	.

那位业余爱好者有些沮丧地抬起头来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	know	you	had	to	have	them	,	"	he	said	.
"	我	没有	知道	你	有	到	有	他们	,	"	他	说	.

“我不知道你必须要有它们，”他说。

" [weə(r)] [kæn; kən][ai][get][wʌn] ? "

"	Where	can	I	get	one	?	"
"	在哪里	能	我	得到	一	?	"

“哪里可以买到？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , " [sed] ['kɑːltən] .

"	The	King	may	give	you	one	,	"	said	Carlton	.
"	这	国王	可能	给	你	一	,	"	说	卡尔顿	.

“国王或许会给你一个，”卡尔顿说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

"	He	lives	at	the	palace	.
"	他	生活	在	这	宫殿	.

他住在宫殿里。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

If	they	catch	you	up	here	without	a	license	,
如果	他们	抓住	你	向上	这里	没有	一个	执照	,

如果你在这里被抓到没有驾照，

[ðeɪ] [wɪl] ['kɒnfɪskeɪt] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] .

they	will	confiscate	your	camera	and	lock	you	up	.
他们	将要	没收	你的	相机	和	锁	你	向上	.

他们会没收你的相机，把你关起来。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] . "

You	had	better	vanish	before	they	see	you	.	"
你	有	更好的	消失	前	他们	看	你	.	"

你最好在他们发现你之前消失。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʊərɪst] , ['æŋkʃəsli] .

I	will	,	"	said	the	tourist	,	anxiously	.
我	将要	,	"	说	这	游客	,	焦虑地	.

“我会的，”游客焦急地说。

" [naʊ] , " [θɔːt] ['kɑːltən] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ,

"	Now	,	"	thought	Carlton	,	smiling	pleasantly	,
"	现在	,	"	想法	卡尔顿	,	微笑	愉快	,

“现在，”卡尔顿心想，脸上露出了愉悦的笑容。

" [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'mɪt] ,

"	when	he	goes	to	the	palace	with	that	box	and	asks	for	a	permit	,
"	什么时候	他	去	到	这	宫殿	和	那	盒子	和	问	为了	一个	允许	,

“当他带着那个箱子去王宫申请许可证时，

[ðel] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['daɪnəmaɪtə][ɔː(r)][ə; eɪ][kræŋk] ,

they'll	think	he	is	either	a	dynamiter	or	a	crank	,
他们会	思考	他	是	任何一个	一个	炸药	或者	一个	曲柄	,

他们会认为他要么是个爆破手，要么是个疯子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [fəˈtɒgrəfi] [wɪl] [hæv; həv]

and	before	they	are	through	with	him	his	interest	in	photography	will	have
和	前	他们	是	通过	和	他	他的	兴趣	在	摄影	将要	有

[səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ʃɒk] .

sustained	a	severe	shock	.
持续	一个	严重	震惊	.

在他们处置他之前，他对摄影的兴趣将会受到严重打击。

" [æz; əz] [ˈkɑːltən] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] ,

"	As	Carlton	turned	from	watching	the	rapid	flight	of	the	photographer	,
"	作为	卡尔顿	转向	从	观看	这	迅速的	航班	的	这	摄影师	,

“当卡尔顿转过身，不再注视摄影师的快速飞行时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] ,

he	observed	that	the	Princess	had	remarked	it	also	,
他	观察到	那	这	公主	有	评论	它	还	,

他注意到公主也说过同样的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

as	she	had	no	doubt	been	a	witness	of	what	had	passed	,
作为	她	有	不	怀疑	到过	一个	证人	的	什么	有	通过了	,

毫无疑问，她亲眼目睹了所发生的一切。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

even	if	she	had	not	overheard	all	that	had	been	said	.
甚至	如果	她	有	不是	无意中听到	全部	那	有	到过	说	.

即使她没有听到全部对话内容。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈfɔːst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

She	rose	from	her	enforced	position	of	refuge	with	a	look	of	relief	,
她	玫瑰	从	她	强制执行	位置	的	避难所	和	一个	看	的	宽慰	,

她从被迫的藏身之处站起身来，脸上露出如释重负的表情。

[ænd; ənd] [keɪm] [dəˈrektli] [təˈwɔːdz] [ˈkɑːltən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['debriː]

and	came	directly	towards	Carlton	along	the	rough	path	that	led	through	the	debris
和	来了	直接地	向	卡尔顿	沿着	这	粗糙的	小路	那	引领	通过	这	碎片

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] .

on	the	top	of	the	Acropolis	.
在	这	顶部	的	这	卫城	.

然后沿着穿过卫城顶部瓦砾的崎岖小路径直走向卡尔顿。

[ˈkɑːltən] [hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Carlton	had	thought	,	as	he	watched	her	sitting	on	the	wall	,
卡尔顿	有	想法	,	作为	他	观看	她	坐着	在	这	墙	,

卡尔顿看着她坐在墙上，心想：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

with	her	chin	resting	on	her	hand	,
和	她	下巴	休息	在	她	手	,

她手托着下巴，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəmˈpænjən] [ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]

that	she	would	make	a	beautiful	companion	picture	to	the	one	he	had	wished
那	她	会	制作	一个	美丽的	伴侣	图片	到	这	一	他	有	希望

[tuː; tə][peɪnt][ɒv; əv] [mɪs] ['mɒrɪs] - - [ðə; ði][wʌn][gɜːl] ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,

to	paint	of	Miss	Morris	-	-	the	one	girl	standing	upright	,
到	画	的	错过	莫里斯	-	-	这	一	女孩	常设	直立	,

她会成为他想画的莫里斯小姐画像的绝佳补充——那幅画里的女孩是直立的。

['lʊkɪŋ] ['fɪələsli] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] ,

looking	fearlessly	out	to	sea	,	on	the	top	of	the	low	wall	,
寻找	无畏地	出去	到	海	,	在	这	顶部	的	这	低的	墙	,

站在低矮的墙顶上，无畏地眺望着大海。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['tʌmbld] [ɪn]

with	the	wind	blowing	her	skirts	about	her	,	and	her	hair	tumbled	in
和	这	风	吹	她	裙子	关于	她	,	和	她	头发	翻滚	在

[ðə; ði] [briːz] ,

the	breeze	,
这	微风	,

风吹拂着她的裙摆，她的头发在微风中飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['siːtɪd] , ['bendɪŋ] [ɪn'tentli] ['fɔːwəd] ,

and	the	other	seated	,	bending	intently	forward	,
和	这	其他	坐着	,	弯曲	专注地	向前	,

另一人则坐着，全神贯注地向前倾着身子。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['ves(ə)l] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

as	though	watching	for	the	return	of	a	long	-	delayed	vessel	;	a	beautifully
作为	尽管	观看	为了	这	返回	的	一个	长的	-	延迟	血管	;	一个	非常漂亮

[sæd] [feɪs] ,

sad	face	,
伤心	脸	,

仿佛在等待一艘迟迟未归的船只；一张美丽而忧伤的脸庞。

[faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

fine	and	delicate	and	noble	,	the	face	of	a	girl	on	the	figure	of	a
美好的	和	精美的	和	高贵	,	这	脸	的	一个	女孩	在	这	数字	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

精致、优雅、高贵，少女的脸庞，女人的身躯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

And	when	she	rose	he	made	no	effort	to	move	away	,	or	,	indeed	,
和	什么时候	她	玫瑰	他	制成	不	努力	到	移动	离开	,	或者	,	的确	,

当她起身时，他并没有试图离开，或者，实际上，

[tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	pretend	not	to	have	seen	her	,
到	假装	不是	到	有	已见	她	,

假装没看见她，

[bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

but	stood	looking	at	her	as	though	he	had	the	right	to	do	so	,
但	站立	寻找	在	她	作为	尽管	他	有	这	正确的	到	做	所以	,

但他却站在那里看着她，仿佛他有权利这样做似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [raɪt] .

and	as	though	she	must	know	he	had	that	right	.
和	作为	尽管	她	必须	知道	他	有	那	正确的	.

仿佛她一定知道他有这个权利似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [dɪd] [nɒt] [stɒp] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ʃɔːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

As	she	came	towards	him	the	Princess	Aline	did	not	stop	,	nor	even	shorten	her
作为	她	来了	向	他	这	公主	艾琳	做过	不是	停止	,	也不	甚至	缩短	她

[steps] ;

steps	;
步骤	;

阿琳公主走向他时，没有停下脚步，也没有放慢脚步；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]

but	as	she	passed	opposite	to	him	she	bowed	her	thanks	with	a	sweet
但	作为	她	通过了	对面的	到	他	她	鞠躬	她	谢谢	和	一个	甜的

[ɪm'pɜːsənl] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

impersonal	smile	and	a	dropping	of	the	eyes	,
不具个人色彩	微笑	和	一个	下降	的	这	眼睛	,

但当她与他对面经过时，她带着甜美而冷漠的微笑，低下头，鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	continued	steadily	on	her	way	.
和	持续	稳步	在	她	方式	.

她继续稳步前行。

['kɑːltən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] [æt; ət]

Carlton	stood	for	some	short	time	looking	after	her	,	with	his	hat	still	at
卡尔顿	站立	为了	一些	短的	时间	寻找	后	她	,	和	他的	帽子	仍然	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

卡尔顿站在那里看了她一会儿，帽子还放在他身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

She	seemed	farther	from	him	at	that	moment	than	she	had	ever	been	before
她	似乎	更远	从	他	在	那	片刻	比	她	有	曾经	到过	前

,

,

,

那一刻，她似乎比以往任何时候都离他更远了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

although	she	had	for	the	first	time	recognized	him	.
虽然	她	有	为了	这	第一的	时间	认可	他	.

虽然她第一次认出了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	he	knew	that	it	was	only	as	a	human	being	that	she	had
但	他	知道	那	它	曾是	仅有的	作为	一个	人类	存在	那	她	有

['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

但他知道，她只是把他当作一个人来看待。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	put	on	his	hat	,	and	sat	down	on	a	rock	with	his	elbows	on	his	knees	,
他	放	在	他的	帽子	,	和	卫星	向下	在	一个	岩石	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

他戴上帽子，双肘撑在膝盖上，坐在一块石头上。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	filled	his	pipe	.
和	已填	他的	管道	.

他装满了烟斗。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	that	had	been	any	other	girl	,	"	he	thought	,
"	如果	那	有	到过	任何	其他	女孩	,	"	他	想法	,

“如果那是其他任何一个女孩，”他想，

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [əˈnɔɪɪŋ] [juː; jʊ]

"	I	would	have	gone	up	to	her	and	said	,	'	Was	that	man	annoying	you
"	我	会	有	已消失	向上	到	她	和	说	,	-	曾是	那	男人	恼人的	你

? -

?	'
?	-

“我会走上前去问她：‘那个人是不是打扰到你了？’”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ;

and	she	would	have	said	,	'	Yes	;	thank	you	,	'	or	something	;
和	她	会	有	说	,	-	是的	;	感谢	你	,	-	或者	某物	;

她可能会说，“是的，谢谢”，或者类似的话；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

and	I	would	have	walked	along	with	her	until	we	had	come	up	to
和	我	会	有	步行	沿着	和	她	直到	我们	有	来	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

我会陪她一起走，直到走到她朋友们跟前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə]

and	she	would	have	told	them	I	had	been	of	some	slight	service	to
和	她	会	有	讲述	他们	我	有	到过	的	一些	轻微	服务	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她会告诉他们我曾帮过她一点忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] .

and	they	would	have	introduced	us	,	and	all	would	have	gone	well	.
和	他们	会	有	介绍	我们	,	和	全部	会	有	已消失	出色地	.

他们会介绍我们认识，一切都会很顺利。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əpɹˈəʊtʃt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

But	because	she	is	a	Princess	she	cannot	be	approached	in	that	way	.
但	因为	她	是	一个	公主	她	不能	是	接近	在	那	方式	.

但因为她是公主，所以不能那样接近她。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,

At	least	she	does	not	think	so	,
在	至少	她	做	不是	思考	所以	,

至少她自己不这么认为。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ,

and	I	have	to	act	as	she	has	been	told	I	should	act	,
和	我	有	到	行为	作为	她	有	到过	讲述	我	应该	行为	,

我必须按照她被告知的方式行事。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

and	not	as	I	think	I	should	.
和	不是	作为	我	思考	我	应该	.

而不是像我预想的那样。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

After	all	,	she	is	only	a	very	beautiful	girl	,
后	全部	,	她	是	仅有的	一个	非常	美丽的	女孩	,

毕竟，她只不过是个非常漂亮的女孩子而已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðə] ,

and	she	must	be	very	tired	of	her	cousins	and	grandmothers	,
和	她	必须	是	非常	疲劳的	的	她	表兄弟姐妹	和	祖母们	,

她一定对她的表姐妹和祖母们感到非常厌倦了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] .

and	of	not	being	allowed	to	see	any	one	else	.
和	的	不是	存在	允许	到	看	任何	一	别的	.

并且不被允许见其他人。

[ðiːz] ['rɔɪəltiz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,

These	royalties	make	a	very	picturesque	show	for	the	rest	of	us	,
这些	版税	制作	一个	非常	如画	展示	为了	这	休息	的	我们	,

这些版税收入对我们其他人来说真是一幅赏心悦目的景象。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	indeed	it	seems	rather	hard	on	them	.
但	的确	它	似乎	相当	难的	在	他们	.

但这确实对他们来说相当艰难。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

A	hundred	years	from	now	there	will	be	no	more	kings	and	queens	,
一个	百	年	从	现在	那里	将要	是	不	更多的	国王	和	女王们	,

一百年后，世上将不再有国王和王后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['envi] [ˌjuː 'es] ,

and	the	writers	of	that	day	will	envy	us	,
和	这	作家	的	那	天	将要	嫉妒	我们	,

当时的作家们一定会羡慕我们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['envi] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]

just	as	the	writers	of	this	day	envy	the	men	who	wrote	of	chivalry	and
只是	作为	这	作家	的	这	天	嫉妒	这	男人	WHO	写道	的	骑士精神	和

['tɜːrnəmənt] ,

tournaments	,
锦标赛	,

就像今天的作家羡慕那些描写骑士精神和比武大会的作家一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]['hɪərəʊz][frɒm; frəm][bæŋk] ['prezədənt] ,

and	they	will	have	to	choose	their	heroes	from	bank	presidents	,
和	他们	将要	有	到	选择	他们的	英雄	从	银行	总统们	,

他们将不得不从银行总裁中选出自己的英雄。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['herəʊɪnz] [frɒm; frəm]['leɪdi] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][gɜːl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [taɪp] - ['raɪtər] .

and	their	heroines	from	lady	lawyers	and	girl	politicians	and	type	-	writers	.
和	他们的	女英雄们	从	女士	律师	和	女孩	政治家	和	类型	-	作家	.

她们笔下的女英雄有女律师、女政治家，还有打字机女工。

[wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] !

What	a	stupid	world	it	will	be	then	!
什么	一个	愚蠢的	世界	它	将要	是	然后	!

那将是一个多么愚蠢的世界啊！

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ; [ænd; ənd] ['kɑːltən] ,

"	The	next	day	brought	the	reception	to	the	Hohenwalds	;	and	Carlton	,
"	这	下一个	天	带来	这	接待	到	这	-	;	和	卡尔顿	,

第二天，霍亨瓦尔德一家受到了热情接待；卡尔顿也出席了招待会。

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

entering	the	reading	-	room	of	the	hotel	on	the	same	afternoon	,
进入	这	阅读	-	房间	的	这	酒店	在	这	相同的	下午	,

当天下午进入酒店的阅览室，

[faʊnd] [mɪs] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ['teɪkɪŋ] [tiː] .

found	Miss	Morris	and	her	aunt	there	together	taking	tea	.
成立	错过	莫里斯	和	她	阿姨	那里	一起	采取	茶	.

发现莫里斯小姐和她的姑妈在那里一起喝茶。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðæt] [hi:; hi]

They	both	looked	at	him	with	expressions	of	such	genuine	commiseration	that	he
他们	两个都	看起来	在	他	和	表达式	的	这样的	真的	怜悯	那	他

[stɒpt] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'faɪəntli] .

stopped	just	as	he	was	going	to	seat	himself	and	eyed	them	defiantly	.
停止	只是	作为	他	曾是	去	到	座位	他自己	和	眼睛	他们	公然挑衅	.

他们俩都用真挚的同情眼神看着他，以至于他正要坐下时停了下来，并挑衅地瞪着他们。

" [dəʊnt] [tel] [,em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [θru:] [tu:] !

"	Don't	tell	me	,	"	he	exclaimed	,	"	that	this	has	fallen	through	too	!
"	不	告诉	我	,	"	他	惊呼	,	"	那	这	有	倒下	通过	也	!

“别告诉我，”他惊呼道，“这件事也失败了！”

" [mɪs] ['mɒrɪs] [nɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['saɪləntli] .

"	Miss	Morris	nodded	her	head	silently	.
"	错过	莫里斯	点头	她	头	默默	.

莫里斯小姐默默地点了点头。

['kɑ:ltən] [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn]

Carlton	dropped	into	the	chair	beside	them	,	and	folded	his	arms	with	a	frown
卡尔顿	掉落	进入	这	椅子	旁	他们	,	和	折叠	他的	武器	和	一个	皱眉

[ɒv; əv] [grɪm] [,rezɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	grim	resignation	.
的	严峻	辞职	.

卡尔顿在他们旁边的椅子上坐了下来，双臂抱在胸前，脸上带着一丝苦涩的无奈。

" [wɒt] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ? "

"	Have	they	postponed	the	reception	?	"
"	有	他们	推迟	这	接待	?	"

“他们推迟招待会了吗？”

" [nəʊ] , " [mɪs] ['mɒrɪs] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [,prɪn'ses] [ə'laɪn] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ðeə(r)] . "

"	No	,	"	Miss	Morris	said	;	"	but	the	Princess	Aline	will	not	be	there	.	"
"	不	,	"	错过	莫里斯	说	;	"	但	这	公主	艾琳	将要	不是	是	那里	.	"

“不，”莫里斯小姐说，“但是艾琳公主不会到场。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] ['kɑ:ltən] , ['kɑ:mli] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

"	Of	course	not	,	"	said	Carlton	,	calmly	,	"	of	course	not	.
"	的	课程	不是	,	"	说	卡尔顿	,	平静地	,	"	的	课程	不是	.

“当然不是，”卡尔顿平静地说，“当然不是。”

[meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [waɪ] ?

May	I	ask	why	?
可能	我	问	为什么	?

请问为什么?

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [,wɒdnt] [bi:; bi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪk'spres]

I	knew	that	she	wouldn't	be	there	,	but	I	may	possibly	be	allowed	to	express
我	知道	那	她	不会	是	那里	,	但	我	可能	可能	是	允许	到	表达

[sʌm; səm] [,kjʊəri'ɒsəti] . "

some	curiosity	.	"
一些	好奇心	.	"

我知道她不会到场，但我或许可以表达一下我的好奇心。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ðɪs]
" She turned her ankle on one of the loose stones on the Acropolis this
" 她 转向 她 踝 在 一 的 这 松动的 石头 在 这 卫城 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“今天下午她在雅典卫城被一块松动的石头绊倒，扭伤了脚踝。”

" [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [ænd; ənd] [spreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri]
" said Miss Morris , " and sprained it so badly that they had to carry
" 说 错过 莫里斯 , " 和 扭伤 它 所以 糟糕 那 他们 有 到 携带
[hɜː(r); hə(r)] - - "
her - - "
她 - - "

“莫里斯小姐说，‘扭伤得非常严重，他们不得不把她抬走——’”

" [huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Who carried her ?
" WHO 携带 她 ?

谁抱走了她?

" ['kɑːltən] [diˈmɑːnd, -'mænd] , ['fɪəsli] .
" Carlton demanded , fiercely .
" 卡尔顿 要求 , 激烈地 .

卡尔顿厉声质问。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] . "
" Some of her servants . "
" 一些 的 她 仆人 . "

“她的一些仆人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] ['kɑːltən] .
" Of course , of course ! " cried Carlton .
" 的 课程 , 的 课程 ! " 哭 卡尔顿 .

“当然，当然！”卡尔顿喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
" That's the way it always will be .
" 那就是 这 方式 它 总是 将要 是 .

“事情永远都会是这样。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I was there the whole afternoon , and I didn't see her .
我 曾是 那里 这 所有的 下午 , 和 我 没有 看 她 .

我整个下午都在那里，但我没见到她。

[ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
I wasn't there to help her .
我 不是 那里 到 帮助 她 .

我当时不在场，没能帮到她。

[ɪts] [feɪt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [feɪt] !
It's Fate , that's what it is - - Fate !
它是 命运 , 那就是 什么 它 是 - - 命运 !

这就是命运，这就是命运!

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [feɪt] .
There's no use in my trying to fight against Fate .
有 不 使用 在 我的 尝试 到 斗争 反对 命运 .

我与命运抗争是徒劳的。

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋkʃəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Still	,	"	he	added	,	anxiously	,	with	a	sudden	access	of	hope	,
仍然	,	"	他	额外	,	焦虑地	,	和	一个	突然	使用权	的	希望	,

“不过，”他焦急地补充道，眼中突然涌现出一丝希望，“

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	she	may	be	well	by	this	evening	.	"
"	她	可能	是	出色地	经过	这	晚上	.	"

“她今晚可能就会康复。”

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [səʊ] .

"	I	hardly	think	she	will	,	"	said	Miss	Morris	,	"	but	we	will	trust	so	.
"	我	几乎	思考	她	将要	,	"	说	错过	莫里斯	,	"	但	我们	将要	相信	所以	.

“我很难相信她会这样做，”莫里斯小姐说，“但我们会相信她会这样做。”

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːk] ,

"	The	King's	palace	and	gardens	stretch	along	one	end	of	the	public	park	,
"	这	国王学院	宫殿	和	花园	拉紧	沿着	一	结尾	的	这	民众	公园	,

国王的宫殿和花园沿着公园的一端延伸，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] -

and	are	but	just	across	the	street	from	the	hotel	where	the	Hohenwalds
和	是	但	只是	穿过	这	街道	从	这	酒店	在哪里	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] .

and	the	Americans	were	staying	.
和	这	美国人	是	入住	.

就在霍亨瓦尔德一家和美国人下榻的酒店对面。

[æz; əz][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

As	the	hotel	was	the	first	building	on	the	left	of	the	square	,
作为	这	酒店	曾是	这	第一的	建筑	在	这	左边	的	这	正方形	,

由于酒店是广场左侧的第一栋建筑，

['kɑːltən] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv]

Carlton	could	see	from	his	windows	the	illuminations	,	and	the	guards	of
卡尔顿	可以	看	从	他的	视窗	这	照明	,	和	这	守卫	的

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

卡尔顿从窗户可以看到灯光和仪仗队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

and	the	carriages	arriving	and	departing	,
和	这	马车	抵达	和	离开	,

以及来来往往的马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['æθənz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən]

and	the	citizens	of	Athens	crowding	the	parks	and	peering	through	the	iron
和	这	公民	的	雅典	拥挤	这	公园	和	窥视	通过	这	铁

['reɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] .

rails	into	the	King's	garden	.
铁轨	进入	这	国王学院	花园	.

雅典市民挤满了公园，透过铁栏杆向国王的花园张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] ,

It	was	a	warm	night	,
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,

那是一个温暖的夜晚，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['grændli] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst]

and	lighted	grandly	by	a	full	moon	that	showed	the	Acropolis	in	silhouette	against
和	照明	宏伟	经过	一个	满的	月亮	那	显示	这	卫城	在	轮廓	反对

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

在皎洁的月光下，卫城在夜空中勾勒出壮丽的轮廓。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [θi'ætrɪk(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [haʊs] [frʌnts] [ænd; ənd] [red] [ruːfs]

and	gave	a	strangely	theatrical	look	to	the	yellow	house	fronts	and	red	roofs
和	给予	一个	奇怪的	戏剧	看	到	这	黄色的	房子	前线	和	红色的	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

给小镇的黄色房屋正面和红色屋顶带来了一种奇特的戏剧感。

['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

Every	window	in	the	broad	front	of	the	palace	was	illuminated	,
每一个	窗户	在	这	广阔	正面	的	这	宫殿	曾是	照明	,

宫殿宽阔正面的每一扇窗户都灯火通明。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	through	the	open	doors	came	the	sound	of	music	,
和	通过	这	打开	门	来了	这	声音	的	音乐	,

音乐声从敞开的门里传了出来。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] [siː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

and	one	without	could	see	rows	of	tall	servants	in	the	King's	blue	and	white
和	一	没有	可以	看	行	的	高的	仆人	在	这	国王学院	蓝色的	和	白色的

['lɪvəri] ,

livery	,
涂装	,

而站在外面的人则可以看到一排排身穿国王蓝白制服的高大仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

and	the	men	of	his	guard	in	their	white	petticoats	and	black	and	white
和	这	男人	的	他的	警卫	在	他们的	白色的	衬裙	和	黑色的	和	白色的

['dʒækɪts][ænd; ənd] [red] [kæps] .

jackets	and	red	caps	.
夹克	和	红色的	帽子	.

他的卫兵们身穿白色衬裙、黑白相间的夹克和红色帽子。

['kɑːltən] ['pʊld] [ə; eɪ] [laɪt] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Carlton	pulled	a	light	coat	over	his	evening	dress	,	and	,	with	an	agitation
卡尔顿	拉	一个	光	外套	超过	他的	晚上	裙子	,	和	,	和	一个	搅动

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn] ,

he	could	hardly	explain	,
他	可以	几乎	解释	,

卡尔顿在晚礼服外披了一件薄外套，然后，他激动得难以自圆其说。

[wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .

walked	across	the	street	and	entered	the	palace	.
步行	穿过	这	街道	和	进入	这	宫殿	.

穿过马路，走进宫殿。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] [hæd; həd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

The	line	of	royalties	had	broken	by	the	time	he	reached	the	ballroom	,
这	线	的	版税	有	破碎的	经过	这	时间	他	达到	这	舞厅	,

当他到达舞厅时，领奖的队伍已经散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt]['əʊvə(r)] - [sɪ'vɪə(r)] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [kɔːt] [left] [hɪm] [friː] ,

and	the	not	over	-	severe	etiquette	of	the	Greek	court	left	him	free	,
和	这	不是	超过	-	严重	礼仪	的	这	希腊语	法庭	左边	他	自由的	,

希腊宫廷不太严苛的礼仪让他得以自由行事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stɪl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz]

after	a	bow	to	those	who	still	waited	to	receive	it	,	to	move	about	as
后	一个	弓	到	那些	WHO	仍然	等待	到	收到	它	,	到	移动	关于	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

他向那些仍在等待接受的人鞠躬致意后，便可以随意走动了。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn][wɒz; wəz]

His	most	earnest	desire	was	to	learn	whether	or	not	the	Princess	Aline	was
他的	最多	认真	欲望	曾是	到	学习	无论	或者	不是	这	公主	艾琳	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他最迫切的愿望是知道艾琳公主是否在场。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [end][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædʒʊtənt][æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

and	with	that	end	he	clutched	the	English	adjutant	as	that	gentleman	was
和	和	那	结尾	他	紧握	这	英语	副官	作为	那	绅士	曾是

['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][hɪm] ,

hurrying	past	him	,
匆忙	过去的	他	,

于是，他一把抓住那位匆匆从他身边走过的英国副官。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['iːgəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] .

and	asked	eagerly	if	the	Princess	had	recovered	from	her	accident	.
和	问	急切地	如果	这	公主	有	恢复	从	她	事故	.

他急切地询问公主是否已经从事故中恢复过来。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; " [ʃiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][stænd] ,

"	No	,	"	said	the	officer	;	"	she's	able	to	walk	about	,	but	not	to	stand	,
"	不	,	"	说	这	官	;	"	她是	有能力的	到	走	关于	,	但	不是	到	站立	,

“不，”警官说，“她能走动，但不能站立。”

[ænd; ənd][sɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	sit	out	a	dinner	,	and	dance	,	and	all	this	sort	of	thing	.
和	坐	出去	一个	晚餐	,	和	舞蹈	,	和	全部	这	种类	的	事物	.

然后一起吃顿饭，跳跳舞，诸如此类的事情。

[tuː] [bæd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Too	bad	,	wasn't	it	?	"
也	坏的	,	不是	它	?	"

太可惜了，不是吗?

" [jes] , " [sed] ['kɑːltən] , " ['veri] [bæd] .

"	Yes	,	"	said	Carlton	,	"	very	bad	.
"	是的	,	"	说	卡尔顿	,	"	非常	坏的	.

“是的，”卡尔顿说，“非常糟糕。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] ,

"	He	released	his	hand	from	the	other's	arm	,
"	他	发布	他的	手	从	这	其他的	手臂	,

他松开了抓着对方手臂的手，

[ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	dropped	back	among	the	men	grouped	about	the	doorway	.
和	掉落	后退	之中	这	男人	分组	关于	这	门口	.

然后退回到聚集在门口的人群中。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] .

His	disappointment	was	very	keen	.
他的	失望	曾是	非常	敏锐的	.

他非常失望。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

he	had	not	known	how	much	this	meeting	with	the	Princess	had	meant	to
他	有	不是	已知	如何	很多	这	会议	和	这	公主	有	意思是	到

[hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

him	until	he	experienced	this	disappointment	,
他	直到	他	经验丰富的	这	失望	,

直到经历了这次失望，他才意识到与公主的这次会面对他有多么重要。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['mɒrɪs] ,

which	was	succeeded	by	a	wish	to	find	Miss	Morris	,
哪个	曾是	成功了	经过	一个	希望	到	寻找	错过	莫里斯	,

随后，他又萌生了寻找莫里斯小姐的愿望。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] .

and	have	her	sympathize	and	laugh	with	him	.
和	有	她	同情	和	笑	和	他	.

让她同情他，并与他一起欢笑。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] ,

He	became	conscious	,
他	成为	有意识的	,

他恢复了意识。

[æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd]

as	he	searched	with	growing	impatience	the	faces	of	those	passing	and
作为	他	搜索	和	生长	不耐烦	这	面孔	的	那些	通过	和

[ˌriː'pæsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

repassing	before	him	,
重传	前	他	,

他越来越不耐烦地打量着在他面前来来往往的人们的面孔。

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki]

of	how	much	the	habit	of	going	to	Miss	Morris	for	sympathy	in	his	unlucky
的	如何	很多	这	习惯	的	去	到	错过	莫里斯	为了	同情	在	他的	倒霉

[lʌv] - [ə'feə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

love	-	affair	had	grown	of	late	upon	him	.
爱	-	事务	有	生长	的	晚的	之上	他	.

最近，他越来越习惯于在自己不幸的恋情中向莫里斯小姐寻求安慰。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	wondered	what	he	would	have	done	in	his	travels	without	her	,
他	想知道	什么	他	会	有	完毕	在	他的	旅行	没有	她	,

他不禁想，如果没有她，他的旅途会是怎样的呢?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt]

and	whether	he	should	have	had	the	interest	to	carry	on	his	pursuit
和	无论	他	应该	有	有	这	兴趣	到	携带	在	他的	追逐

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm][ɒn] ,

had	she	not	been	there	to	urge	him	on	,
有	她	不是	到过	那里	到	敦促	他	在	,

如果不是她在一旁鼓励他，他是否还有兴趣继续追求下去?

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] .

and	to	mock	at	him	when	he	grew	fainthearted	.
和	到	嘲笑	在	他	什么时候	他	生长	胆小鬼	.

并在他意志消沉时嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

But	when	he	finally	did	discover	her	he	stood	quite	still	,
但	什么时候	他	最后	做过	发现	她	他	站立	相当	仍然	,

但当他最终发现她时，他却呆立不动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] .

and	for	an	instant	doubted	if	it	were	she	.
和	为了	一个	立即的	怀疑	如果	它	是	她	.

那一瞬间，我甚至怀疑那是不是她。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['mɒrɪs] [hiː; hi]

The	girl	he	saw	seemed	to	be	a	more	beautiful	sister	of	the	Miss	Morris	he
这	女孩	他	锯	似乎	到	是	一个	更多的	美丽的	姐姐	的	这	错过	莫里斯	他

[njuː] - - [ə; eɪ]['tɔːlə(r)] ,

knew	-	-	a	taller	,
知道	-	-	一个	更高	,

他看到的那个女孩似乎是他认识的莫里斯小姐的更漂亮的妹妹——个子更高，

[f'eəɹe] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['reɪdiənt] ['pɜːsənɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] ,

fairer	,	and	more	radiant	personage	;	and	he	feared	that	it	was	not	she	,
更公平	,	和	更多的	辐射状	人士	;	和	他	害怕	那	它	曾是	不是	她	,

他心想，那人容貌更俊美，光彩照人；他担心那并非她。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

until	he	remembered	that	this	was	the	first	time	he	had	ever	seen	her
直到	他	记得	那	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [drest] [haɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

with	her	hair	dressed	high	upon	her	head	,
和	她	头发	穿着	高的	之上	她	头	,

直到他想起这是他第一次见到她把头发高高盘在头上的样子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ'kɒlteɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [treɪn] .

and	in	the	more	distinguished	accessories	of	a	décolleté	gown	and	train	.
和	在	这	更多的	杰出的	配件	的	一个	低胸装	袍	和	火车	.

以及更显尊贵的配饰，如低胸礼服和拖尾。

[mɪs] ['mɒrɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwəri, i'kweri] ,

Miss	Morris	had	her	hand	on	the	arm	of	one	of	the	equerries	,
错过	莫里斯	有	她	手	在	这	手臂	的	一	的	这	侍从	,

莫里斯小姐的手搭在一位侍从的胳膊上。

[huː] [wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,

who	was	battling	good	-	naturedly	with	the	crowd	,
WHO	曾是	战斗	好的	-	自然地	和	这	人群	,

他当时正与人群友好地互动，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [pə'sɪstənt] [juːðz] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk]

and	trying	to	draw	her	away	from	two	persistent	youths	in	diplomatic
和	尝试	到	画	她	离开	从	二	执着的	青年	在	外交

['juːnɪfɔːm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

uniform	who	were	laughing	and	pressing	forward	in	close	pursuit	on	the	other
制服	WHO	是	笑	和	紧迫	向前	在	关闭	追逐	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

并试图将她从两名身穿外交制服、紧追不舍的年轻人身边拉开，那两名年轻人一边笑着一边紧追不舍。

['kɑːltən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst]
Carlton approached her with a certain feeling of diffidence , which was most
卡尔顿 接近 她 和 一个 肯定 感觉 的 羞怯 , 哪个 曾是 最多
[ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm] ,
unusual to him ,
异常 到 他 ,

卡尔顿走近她时，语气中带着一丝羞怯，这对他来说非常反常。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
and asked if she were dancing .
和 问 如果 她 是 跳舞 .

然后问她是不是在跳舞。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [mɪs] ['mɒrɪs] [sed] ,
" Mr . Carlton shall decide for me , " Miss Morris said ,
" 先生 . 卡尔顿 将 决定 为了 我 , " 错过 莫里斯 说 ,

“卡尔顿先生会替我做决定，”莫里斯小姐说。

['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ɑːm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] .
dropping the equerry's arm and standing beside the American .
下降 这 - 手臂 和 常设 旁 这 美国人 .

放下侍从的手臂，站在美国人旁边。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð]
" I have promised all of these gentlemen , " she explained , " to dance with
" 我 有 承诺 全部 的 这些 先生们 , " 她 解释 , " 到 舞蹈 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她解释说：“我已经答应了这些先生们，要和他们跳舞。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [dɑːns] [fɜːst] .
and now they won't agree as to which is to dance first .
和 现在 他们 惯于 同意 作为 到 哪个 是 到 舞蹈 第一的 .

现在他们却无法就谁先跳舞达成一致。

[ðev] ['weɪstɪd] [hɑːf] [ðɪs] [wɔːlts] [ɔːl'redi] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They've wasted half this waltz already in discussing it ,
他们有 浪费 一半 这 华尔兹 已经 在 讨论 它 ,

他们已经浪费了半支华尔兹的时间来讨论这件事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [aɪ] [dɪ'saɪd] ,
and they make it much more difficult by saying that no matter how I decide ,
和 他们 制作 它 很多 更多的 难的 经过 说 那 不 事情 如何 我 决定 ,

他们还说无论我如何决定，这让事情变得更加复杂。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ['djuːəl] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [tʃuːz] , [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
they will fight duels with the one I choose , which is most unpleasant for me . "
他们 将要 斗争 决斗 和 这 一 我 选择 , 哪个 是 最多 令人不快的 为了 我 . "

他们将与我选择的人决斗，这让我非常不愉快。

" [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['kɑːltən] .
" Most unpleasant for the gentleman you choose , too , " suggested Carlton .
" 最多 令人不快的 为了 这 绅士 你 选择 , 也 , " 建议 卡尔顿 .

“这对你选择的那位先生来说也很不愉快，”卡尔顿说道。

" [səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" So , " continued Miss Morris , " I have decided to leave it to you . "
" 所以 , " 持续 错过 莫里斯 , " 我 有 决定 到 离开 它 到 你 . "

“所以，”莫里斯小姐继续说道，“我决定把这件事交给你来做。”

" [wel] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] , " [sed] ['kɑːltən] ,
" Well , if I am to arbitrate between the powers , " said Carlton ,
" 出色地，如果 我 是 到 仲裁 之间 这 权力 ， " 说 卡尔顿 ，

“嗯，如果我要作为双方之间的仲裁者，”卡尔顿说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['juːnɪfɔːmz] ,
with a glance at the three uniforms ,
和 一个 瞥一眼 在 这 三 制服 ，

瞥了一眼这三套制服，

" [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['faɪtɪŋ] ['djuːəl][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
" my decision is that as they insist on fighting duels in any event ,
" 我的 决定 是 那 作为 他们 坚持 在 斗争 决斗 在 任何 事件 ，

“我的决定是，既然他们无论如何都坚持要进行决斗，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
you had better dance with me until they have settled it between them ,
你 有 更好的 舞蹈 和 我 直到 他们 有 定居 它 之间 他们 ，

你最好陪我跳舞，直到他们之间的事情解决为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [dɑːns] . "
and then the survivor can have the next dance . "
和 然后 这 幸存者 能 有 这 下一个 舞蹈 . "

然后，幸存者就可以进行下一场舞了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɑːrltənz] [ɑːm] ,
" That's a very good idea , " said Miss Morris ; and taking Carlton's arm ,
" 那就是 一个 非常 好的 主意 ， " 说 错过 莫里斯 ； 和 采取 卡尔顿的 手臂 ，

“这真是个好主意，”莫里斯小姐说着，挽住了卡尔顿的胳膊，

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] .
she bowed to the three men and drew away .
她 鞠躬 到 这 三 男人 和 画 离开 .

她向三人鞠躬，然后退开了。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
" Mr . Carlton , " said the equerry , with a bow ,
" 先生 . 卡尔顿 ， " 说 这 马夫 ， 和 一个 弓 ，

“卡尔顿先生，”侍从鞠躬说道。

" [hæz; həz] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd]
" has added another argument in favor of maintaining standing armies , and
" 有 额外 其他 争论 在 偏爱 的 保持 常设 军队 ， 和
[ɒv; əv] [nɒt] [səb'mɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] . "
of not submitting questions to arbitration . "
的 不是 提交 问题 到 仲裁 . "

“这为维持常备军以及不将问题提交仲裁提供了又一个理由。”

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['kɑːltən] .
" Let's get out of this , " said Carlton .
" 我们来吧 得到 出去 的 这 ， " 说 卡尔顿 .

“我们离开这里吧，”卡尔顿说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't want to dance , do you ?
" 你 不 想 到 舞蹈 ， 做 你 ？

你不想跳舞，是吗?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [weə(r)] [ɪts] [kuːl] .
Let us go where it's cool .
让 我们 去 在哪里 它是 凉爽的 .

咱们去凉爽的地方吧。

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

"	He	led	her	down	the	stairs	,	and	out	on	to	the	terrace	.
"	他	引领	她	向下	这	楼梯	,	和	出去	在	到	这	阳台	.

他领着她下了楼梯，来到了露台上。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	not	speak	again	until	they	had	left	it	,
他们	做过	不是	说话	再次	直到	他们	有	左边	它	,

他们离开那里后才再次交谈。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['gɑːd(ə)n] .

and	were	walking	under	the	trees	in	the	Queen's	garden	.
和	是	步行	在下面	这	树木	在	这	女王大学	花园	.

他们当时正在女王花园的树下散步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [haʊ] [ðə; ði][men]

He	had	noticed	as	they	made	their	way	through	the	crowd	how	the	men
他	有	注意到	作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	人群	如何	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	women	turned	to	look	at	her	and	made	way	for	her	,
和	女性	转向	到	看	在	她	和	制成	方式	为了	她	,

他注意到，当他们穿过人群时，男男女女都转头看向她，并为她让路。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

and	how	utterly	unconscious	she	was	of	their	doing	so	,
和	如何	完全地	无意识	她	曾是	的	他们的	正在做	所以	,

她对此却浑然不觉。

[wɪð] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

with	that	unconsciousness	which	comes	from	familiarity	with	such	discrimination	,
和	那	无意识	哪个	来	从	熟悉	和	这样的	歧视	,

由于对这种歧视习以为常而产生的无意识状态，

[ænd; ənd] ['kɑːltən] [hɪm'self] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

and	Carlton	himself	held	his	head	a	little	higher	with	the	pride	and	pleasure
和	卡尔顿	他自己	握住	他的	头	一个	小的	更高	和	这	自豪	和	乐趣

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['frendli] ['sɪmpəθi] [wɪð] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

the	thought	gave	him	that	he	was	in	such	friendly	sympathy	with	so	beautiful	a
这	想法	给予	他	那	他	曾是	在	这样的	友好的	同情	和	所以	美丽的	一个

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

卡尔顿想到自己能与如此美丽的生物建立如此友好的关系，心中充满了自豪和喜悦，不禁昂起了头。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

He	stopped	before	a	low	stone	bench	that	stood	on	the	edge	of	the	path	,
他	停止	前	一个	低的	石头	长椅	那	站立	在	这	边缘	的	这	小路	,

他停在路边一张矮石凳前。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] .

surrounded	by	a	screen	of	tropical	trees	,	and	guarded	by	a	marble	statue	.
包围	经过	一个	屏幕	的	热带	树木	,	和	守卫	经过	一个	大理石	雕像	.

四周环绕着热带树木，并由一座大理石雕像守护。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət]

They	were	in	deep	shadow	themselves	,	but	the	moonlight	fell	on	the	path	at
他们	是	在	深的	阴影	他们自己	,	但	这	月光	跌倒	在	这	小路	在

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

他们身处深深的阴影中，但月光洒在他们脚下的小路上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊpən]

and	through	the	trees	on	the	other	side	of	the	path	they	could	see	the	open
和	通过	这	树木	在	这	其他	边	的	这	小路	他们	可以	看	这	打开

['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

terrace	of	the	palace	,
阳台	的	这	宫殿	,

透过小路另一侧的树木，他们可以看到宫殿的露天平台。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] .

with	the	dancers	moving	in	and	out	of	the	lighted	windows	.
和	这	舞者	移动	在	和	出去	的	这	照明	视窗	.

舞者们在灯光璀璨的窗户间穿梭往来。

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	splash	of	a	fountain	came	from	some	short	distance	behind	them	,
这	溅	的	一个	喷泉	来了	从	一些	短的	距离	在后面	他们	,

喷泉的水花是从他们身后不远处传来的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd]

and	from	time	to	time	they	heard	the	strains	of	a	regimental	band
和	从	时间	到	时间	他们	听到	这	菌株	的	一个	团级	乐队

['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒfte] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːlts] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hʌŋ'geərɪən]

alternating	with	the	softer	strains	of	a	waltz	played	by	a	group	of	Hungarian
交替	和	这	更柔和	菌株	的	一个	华尔兹	玩	经过	一个	团体	的	匈牙利

[mjuː'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

他们不时会听到军乐队的激昂乐声与一群匈牙利音乐家演奏的柔和华尔兹乐曲交替响起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ,

For	a	moment	neither	of	them	spoke	,
为了	一个	片刻	两者都不	的	他们	辐	,

两人沉默了一会儿。

[bʌt; bət][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	sat	watching	the	white	dresses	of	the	women	and	the	uniforms	of	the
但	卫星	观看	这	白色的	连衣裙	的	这	女性	和	这	制服	的	这

[men] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

men	moving	in	and	out	among	the	trees	,
男人	移动	在	和	出去	之中	这	树木	,

但他只是坐在那里，看着妇女们的白色连衣裙和男人们的制服在树林间穿梭。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læntənz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ɒv; əv]

lighted	by	the	lanterns	hanging	from	the	branches	,	and	the	white	mist	of
照明	经过	这	灯笼	绞刑	从	这	分支	,	和	这	白色的	薄雾	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

树枝上悬挂的灯笼照亮了这里，月光洒下白雾。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['kɑːltən] , " [aɪm]['rɑːðə(r)]['freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] !

"	Do	you	know	,	"	said	Carlton	,	"	I'm	rather	afraid	of	you	to	-	night	!
"	做	你	知道	,	"	说	卡尔顿	,	"	我是	相当	害怕的	的	你	到	-	夜晚	!

“你知道吗，”卡尔顿说，“我今晚有点害怕你！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] ,

"	He	paused	,	and	watched	her	for	a	little	time	as	she	sat	upright	,
"	他	暂停	,	和	观看	她	为了	一个	小的	时间	作为	她	卫星	直立	,

他停顿了一下，看着她端坐着，看了她一会儿。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

with	her	hands	folded	on	her	lap	.
和	她	双手	折叠	在	她	膝	.

她双手交叠放在膝上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi]

"	You	are	so	very	resplendent	and	queenly	and	altogether	different	,	"	he
"	你	是	所以	非常	灿烂	和	女王般的	和	共	不同的	,	"	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“你真是光彩照人，女王范儿十足，与众不同，”他补充道。

[ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] .

The	girl	moved	her	bare	shoulders	slightly	and	leaned	back	against	the	bench	.
这	女孩	已搬	她	裸	肩膀	轻微地	和	倾斜	后退	反对	这	长椅	.

女孩微微动了动裸露的肩膀，向后靠在长椅上。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Princess	did	not	come	,	"	she	said	.
"	这	公主	做过	不是	来	,	"	她	说	.

“公主没有来，”她说。

" [nəʊ] , " ['kɑːltən] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn]

"	No	,	"	Carlton	answered	,	with	a	sudden	twinge	of	conscience	at	having	forgotten
"	不	,	"	卡尔顿	回答	,	和	一个	突然	轻微疼痛	的	良心	在	拥有	被遗忘的

[ðæt] [fækt] .

that	fact	.
那	事实	.

“不，”卡尔顿回答道，突然间，他意识到自己忘记了这件事，心中涌起一丝愧疚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾琳公主(The Princess Aline)

第5/5页

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ai] [tʊk] [juː; jʊ][ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [men] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	one	of	the	reasons	I	took	you	away	from	those	men	,	"	he	explained	.
"	那就是	一	的	这	原因	我	采取	你	离开	从	那些	男人	,	"	他	解释	.

“这就是我把你从那些人身边带走的原因之一，”他解释说。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	wanted	you	to	sympathize	with	me	.
"	我	通缉	你	到	同情	和	我	.

“我希望你能同情我。”

" [mɪs] ['mɒrɪs] [dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

"	Miss	Morris	did	not	answer	him	at	once	.
"	错过	莫里斯	做过	不是	回答	他	在	一次	.

莫里斯小姐没有立即回答他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [muːd] .

She	did	not	seem	to	be	in	a	sympathetic	mood	.
她	做过	不是	似乎	到	是	在	一个	交感神经	情绪	.

她似乎没有同情心。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [sə'dʒestid] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

Her	manner	suggested	rather	that	she	was	tired	and	troubled	.
她	方式	建议	相当	那	她	曾是	疲劳的	和	麻烦	.

她的举止反而表明她很疲惫，心事重重。

" [ai] [niːd] ['sɪmpəθi] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	need	sympathy	myself	to	-	night	,	"	she	said	.
"	我	需要	同情	我	到	-	夜晚	,	"	她	说	.

“我今晚也需要一些同情，”她说。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðæt] [brɔːt] [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	We	received	a	letter	after	dinner	that	brought	bad	news	for	us	.
"	我们	已收到	一个	信	后	晚餐	那	带来	坏的	消息	为了	我们	.

“晚饭后我们收到了一封信，信里带来了坏消息。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] . "

We	must	go	home	at	once	.	"
我们	必须	去	家	在	一次	.	"

我们必须立刻回家。

" [bæd] [njuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] , [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .

"	Bad	news	!	"	exclaimed	Carlton	,	with	much	concern	.
"	坏的	消息	!	"	惊呼	卡尔顿	,	和	很多	忧虑	.

“坏消息！”卡尔顿忧心忡忡地喊道。

" [frɒm; frəm] [həʊm] ? "

"	From	home	?	"
"	从	家	?	"

“在家？”

" [jes] , [frɒm; frəm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ðeə(r)] ;

"	Yes	,	from	home	,	"	she	replied	;	"	but	there	is	nothing	wrong	there	;
"	是的	,	从	家	,	"	她	回复	;	"	但	那里	是	没有什么	错误的	那里	;

“是的，从家里，”她回答说；“但那里没有什么问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

it	is	only	bad	news	for	us	.
它	是	仅有的	坏的	消息	为了	我们	.

这对我们来说全是坏消息。

[maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][dʒuːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

My	sister	has	decided	to	be	married	in	June	instead	of	July	,
我的	姐姐	有	决定	到	是	已婚	在	六月	反而	的	七月	,

我姐姐决定把婚礼日期从七月提前到六月。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

and	that	cuts	us	out	of	a	month	on	the	Continent	.
和	那	削减	我们	出去	的	一个	月	在	这	大陆	.

这样我们就错失了在欧洲大陆待一个月的机会。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] - - [tə'mɒrəʊ] .

We	shall	have	to	leave	immediately	-	-	tomorrow	.
我们	将	有	到	离开	立即地	-	-	明天	.

我们明天就得立刻离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æbi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt]

It	seems	that	Mr	.	Abbey	is	able	to	go	away	sooner	than	he	had	hoped
它	似乎	那	先生	.	修道院	是	有能力的	到	去	离开	很快	比	他	有	希望

,

,

,

看来艾比先生能够比他预想的更早离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] . "

and	they	are	to	be	married	on	the	first	.	"
和	他们	是	到	是	已婚	在	这	第一的	.	"

他们将于1号结婚。

" ['mɪstə(r)] . ['æbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

"	Mr	.	Abbey	!	"	exclaimed	Carlton	,	catching	at	the	name	.
"	先生	.	修道院	!	"	惊呼	卡尔顿	,	捕捉	在	这	姓名	.

“艾比先生！”卡尔顿惊呼道，他听到这个名字时愣住了。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	But	your	sister	isn't	going	to	marry	him	,	is	she	?
"	但	你的	姐姐	不是	去	到	结婚	他	,	是	她	?

但你妹妹不会嫁给他吧?

" [mɪs] ['mɒrɪs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	Miss	Morris	turned	her	head	in	some	surprise	.
"	错过	莫里斯	转向	她	头	在	一些	惊喜	.

莫里斯小姐惊讶地转过头来。

" [jes] - - [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	-	-	why	not	?	"	she	said	.
"	是的	-	-	为什么	不是	?	"	她	说	.

“是啊——为什么不呢？”她说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] !

"	But	I	say	!
"	但	我	说	!

但是我说!

" [kraɪd] ['kɑːltən] , " [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]
" cried Carlton , " I thought your aunt told me that YOU were going to marry
" 哭 卡尔顿 , " 我 想法 你的 阿姨 讲述 我 那 你 是 去 到 结婚
['æbi] ;
Abbey ;
修道院 ;

卡尔顿喊道："我以为你姑妈告诉我，你要娶艾比了；

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] . "
she told me so that day on the steamer when he came to see you off . "
她 讲述 我 所以 那 天 在 这 汽船 什么时候 他 来了 到 看 你 离开 . "

那天他在轮船上来送你的时候，她就跟我说了这件事。

" [aɪ] ['mæri] [hɪm] - - [maɪ] [ɑːnt] [təʊld][juː; jʊ] - - [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , ['smaɪlɪŋ] .
" I marry him - - my aunt told you - - impossible ! " said Miss Morris , smiling .
" 我 结婚 他 - - 我的 阿姨 讲述 你 - - 不可能的 ! " 说 错过 莫里斯 , 微笑 .

"我嫁给他——我姑妈跟你说过——不可能！"莫里斯小姐笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [sed] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] [niːs] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ment] [maɪ]
" She probably said that ' her niece ' was going to marry him ; she meant my
" 她 大概 说 那 - 她 侄女 - 曾是 去 到 结婚 他 ; 她 意思是 我的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

"她可能说'她的侄女'要嫁给他；她指的是我的妹妹。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] . "
They had been engaged some time . "
他们 有 到过 已订婚的 一些 时间 . "

他们已经订婚一段时间了。

" [ðen] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ? " ['stæmə] ['kɑːltən] .
" Then who are YOU going to marry ? " stammered Carlton .
" 然后 WHO 是 你 去 到 结婚 ? " 结结巴巴 卡尔顿 .

"那你打算娶谁呢？"卡尔顿结结巴巴地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .
" I am not going to marry any one , " said Miss Morris .
" 我 是 不是 去 到 结婚 任何 一 , " 说 错过 莫里斯 .

"我不会嫁给任何人，"莫里斯小姐说。

['kɑːltən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Carlton stared at her blankly in amazement .
卡尔顿 凝视 在 她 茫然地 在 惊愕 .

卡尔顿茫然地盯着她，满脸惊讶。

" [wel] , [ðæts] [məʊst] [əb'sɜːd] !
" Well , that's most absurd !
" 出色地 , 那就是 最多 荒诞 !

"真是荒谬至极！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['ædɪkwət] ,
He recognized instantly that the expression was hardly adequate ,
他 认可 即刻 那 这 表达 曾是 几乎 足够的 ,

他立刻意识到这种表达远远不够充分。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌriːəˈdʒʌst][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː][aɪˈdɪə] ,

but	he	could	not	readjust	his	mind	so	suddenly	to	the	new	idea	,
但	他	可以	不是	重新调整	他的	头脑	所以	突然	到	这	新的	主意	,

但他无法如此迅速地调整心态以接受新观念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [kənˈfjuːzd] ['meməriz] ['rʌʃɪŋ]

and	he	remained	looking	at	her	with	many	confused	memories	rushing
和	他	剩余	寻找	在	她	和	许多	使困惑	回忆	匆忙

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

他呆呆地望着她，脑海中涌现出许多混乱的回忆。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

A	dozen	questions	were	on	his	tongue	.
一个	打	问题	是	在	他的	舌头	.

他有十几个问题想问。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] ['ɑːftəwədz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

He	remembered	afterwards	how	he	had	noticed	a	servant	trimming	the	candle
他	记得	然后	如何	他	有	注意到	一个	仆人	修剪	这	蜡烛

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['læntənz] ,

in	one	of	the	orange	-	colored	lanterns	,
在	一	的	这	橙子	-	有色	灯笼	,

他后来想起，他曾看到一个仆人正在修剪其中一个橙色灯笼里的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz] .

and	that	he	had	watched	him	as	he	disappeared	among	the	palms	.
和	那	他	有	观看	他	作为	他	消失	之中	这	棕榈树	.

他目送着他消失在棕榈树丛中。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns]

The	silence	lasted	for	so	long	a	time	that	it	had	taken	on	a	significance
这	沉默	持续	为了	所以	长的	一个	时间	那	它	有	已采取	在	一个	意义

[ɪn][ɪtˈself] [wɪtʃ] ['kɑːltən] ['rekəgˈnaɪzd] .

in	itself	which	Carlton	recognized	.
在	本身	哪个	卡尔顿	认可	.

沉默持续了如此之久，以至于它本身也具有了某种意义，卡尔顿也意识到了这一点。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

He	pulled	himself	up	with	a	short	laugh	.
他	拉	他自己	向上	和	一个	短的	笑	.

他轻笑一声，站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi]['remənstreit, riˈmɔn-] , ['mɜːθləsli] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juːv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel]

"	Well	,	"	he	remonstrated	,	mirthlessly	,	"	I	don't	think	you've	treated	ME	very	well
"	出色地	,	"	他	抗议	,	无情地	,	"	我	不	思考	你已经	治疗	我	非常	出色地

. "

: "

. "

“嗯，”他毫无笑容地抗议道，“我觉得你对我不太好。”

" [haʊ] , [nɒt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ?

"	How	,	not	treated	you	very	well	?
"	如何	,	不是	治疗	你	非常	出色地	?

“怎么，没好好待你？”

" [mɪs] ['mɒrɪs] [ɑːskt] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜːˈself] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

"	Miss	Morris	asked	,	settling	herself	more	easily	.
"	错过	莫里斯	问	,	安顿	她自己	更多的	容易地	.

“莫里斯小姐问道，她放松下来，坐了下来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['kɑːrltənz] [dɪ'skʌvəri] [wɪð] [ə; eɪ]

She	had	been	sitting	during	the	pause	which	followed	Carlton's	discovery	with	a
她	有	到过	坐着	期间	这	暂停	哪个	随后	卡尔顿的	发现	和	一个

['sɜːt(ə)n] [rɪ'dʒɪdəti] ,

certain	rigidity	,
肯定	刚性	,

在卡尔顿发现真相后的短暂沉默期间，她一直僵硬地坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	if	she	was	on	a	strain	of	attention	.
作为	如果	她	曾是	在	一个	拉紧	的	注意力	.

仿佛她处于高度集中注意力的状态。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] ['kʌstəməri]

But	her	tone	was	now	as	friendly	as	always	,	and	held	its	customary
但	她	语气	曾是	现在	作为	友好的	作为	总是	,	和	握住	它是	习惯

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

suggestion	of	amusement	.
建议	的	娱乐	.

但她现在的语气和往常一样友好，带着一丝惯常的戏谑。

['kɑːltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [təʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Carlton	took	his	tone	from	it	,
卡尔顿	采取	他的	语气	从	它	,

卡尔顿的语气就是受其影响。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜːz]

although	his	mind	was	still	busily	occupied	with	incidents	and	words	of	hers
虽然	他的	头脑	曾是	仍然	忙碌地	占领	和	事件	和	字	的	她的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ðeə(r)][pɑːst] ['ɪntəkɔːs] .

that	she	had	spoken	in	their	past	intercourse	.
那	她	有	说	在	他们的	过去的	交往	.

尽管他的脑海里仍然满是她过去与他们交往时所说的话和经历。

" [nɒt] [feə(r)][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	fair	in	letting	me	think	you	were	engaged	,	"	he	said	.
"	不是	公平的	在	出租	我	思考	你	是	已订婚的	,	"	他	说	.

“让我误以为你订婚了，这不公平，”他说。

" [aɪv] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] : [aɪm] [nɒt] [hɑːf] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒd] [g'ɜːlz] , " [hiː; hi]

"	I've	wasted	so	much	time	:	I'm	not	half	civil	enough	to	engaged	girls	,	"	he
"	我已经	浪费	所以	很多	时间	:	我是	不是	一半	民用	足够的	到	已订婚的	女孩们	,	"	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我浪费了太多时间：我连和女孩子交往都不够礼貌，”他解释说。

" [juːv] [biːn] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ,

"	You've	been	quite	civil	enough	to	us	,	"	said	Miss	Morris	,	"	as	a	courier	,
"	你已经	到过	相当	民用	足够的	到	我们	,	"	说	错过	莫里斯	,	"	作为	一个	导游	,

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] .

philosopher	,	and	friend	.
哲学家	,	和	朋友	.

“你对我们一直都很客气，”莫里斯小姐说，“既是信使，又是哲学家，还是朋友。”

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] ['kʌmpəni] . "

I'm	very	sorry	we	have	to	part	company	.	"
我是	非常	对不起	我们	有	到	部分	公司	.	"

非常遗憾我们不得不分道扬镳。

" [pɑːt] ['kʌmpəni] ！" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːltən] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .

"	Part	company	！	"	exclaimed	Carlton	,	in	sudden	alarm	.
"	部分	公司	！	"	惊呼	卡尔顿	,	在	突然	警报	.

“公司倒闭了！”卡尔顿突然惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] . "

"	But	,	I	say	,	we	mustn't	do	that	.	"
"	但	,	我	说	,	我们	不得	做	那	.	"

“但是，我说，我们绝不能那样做。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [mɪs] ['mɒrɪs] .

"	But	we	must	,	you	see	,	"	said	Miss	Morris	.
"	但	我们	必须	,	你	看	,	"	说	错过	莫里斯	.

“但是我们必须这样做，您看，”莫里斯小姐说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ]

"	We	must	go	back	for	the	wedding	,	and	you	will	have	to	follow
"	我们	必须	去	后退	为了	这	婚礼	,	和	你	将要	有	到	跟随

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] . "

the	Princess	Aline	.	"
这	公主	艾琳	.	"

“我们必须回去参加婚礼，你得跟着艾琳公主。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['kɑːltən] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [seɪ] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Carlton	heard	his	own	voice	say	.
"	是的	,	的	课程	,	"	卡尔顿	听到	他的	自己的	嗓音	说	.

“是的，当然，”卡尔顿听到自己的声音说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] .

"	I	had	forgotten	the	Princess	Aline	.
"	我	有	被遗忘的	这	公主	艾琳	.

我竟然忘记了艾琳公主。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

"	But	he	was	not	thinking	of	what	he	was	saying	,	nor	of	the	Princess
"	但	他	曾是	不是	思维	的	什么	他	曾是	说	,	也不	的	这	公主

[ə'laɪn] .

Aline	.
艾琳	.

但他当时既没有考虑自己说的话，也没有考虑艾琳公主。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [mɪs] ['mɒrɪs]

He	was	thinking	of	the	many	hours	Miss	Morris
他	曾是	思维	的	这	许多	小时	错过	莫里斯

他想起了莫里斯小姐的那些漫长时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n]

and	he	had	been	together	,	of	the	way	she	had	looked	at	certain
和	他	有	到过	一起	,	的	这	方式	她	有	看起来	在	肯定

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他们曾在一起，也曾注意到她某些时候的眼神。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['ʌðə(r)z] ;

and	of	how	he	had	caught	himself	watching	her	at	others	;
和	的	如何	他	有	捕捉	他自己	观看	她	在	其他的	;

以及他如何发现自己在其他人面前偷看她；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði]['æbsənt]['mɪstə(r)] . ['æbi] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)]['əʊvə(r)]

how	he	had	pictured	the	absent	Mr	.	Abbey	travelling	with	her	later	over
如何	他	有	如图所示	这	缺席的	先生	.	修道院	旅行	和	她	之后	超过

[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,

the	same	route	,
这	相同的	路线	,

他曾想象过，后来缺席的艾比先生会和她一起走同样的路线。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	without	a	chaperon	,	sitting	close	at	her	side	or	holding	her	hand
和	没有	一个	监护人	,	坐着	关闭	在	她	边	或者	保持	她	手

,

,

,

而且没有监护人陪同，要么坐在她身边，要么握着她的手。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

and	telling	her	just	how	pretty	she	was	whenever	he	wished	to	do	so
和	讲述	她	只是	如何	漂亮的	她	曾是	每当	他	希望	到	做	所以

,

,

,

他随时随地都会夸她漂亮，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	without	any	fear	of	the	consequences	.
和	没有	任何	害怕	的	这	结果	.

而且丝毫不怕后果。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

He	remembered	how	ready	she	had	been	to	understand	what	he	was	going
他	记得	如何	准备好	她	有	到过	到	理解	什么	他	曾是	去

[tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	before	he	had	finished	saying	it	,
到	说	前	他	有	完成的	说	它	,

他记得，在他还没说完之前，她就已经完全明白他要说什么了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

and	how	she	had	always	made	him	show	the	best	of	himself	,
和	如何	她	有	总是	制成	他	展示	这	最好的	的	他自己	,

她总是能让他展现出自己最好的一面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ʌn'sed] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['kɒmən]

and	had	caused	him	to	leave	unsaid	many	things	that	became	common
和	有	导致	他	到	离开	未说出口的话	许多	事物	那	成为	常见的

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [wen] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

and	unworthy	when	considered	in	the	light	of	her	judgment	.
和	不配	什么时候	经过考虑的	在	这	光	的	她	判断	.

并且导致他没有说出口很多话，而这些话，按照她的判断，都变得很普通、很不值得说出口。

[hiː; hi][riːkɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

He	recalled	how	impatient	he	had	been	when	she	was	late	at	dinner	,
他	召回	如何	不耐烦	他	有	到过	什么时候	她	曾是	晚的	在	晚餐	,

他回忆起她晚餐迟到时自己有多么不耐烦。

[ænd; ənd] [haʊ] [krɒs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

and	how	cross	he	was	throughout	one	whole	day	when	she	had	kept	her
和	如何	叉	他	曾是	自始至终	一	所有的	天	什么时候	她	有	保留	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她把房间关着，他整整一天都非常生气。

[hiː; hi] [felt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'pend]

He	felt	with	a	sudden	shock	of	delightful	fear	that	he	had	grown	to	depend
他	毛毡	和	一个	突然	震惊	的	愉快	害怕	那	他	有	生长	到	依赖

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	,
之上	她	,

他突然感到一种既兴奋又害怕的复杂情绪，他意识到自己已经开始依赖她了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ;

that	she	was	the	best	companion	he	had	ever	known	;
那	她	曾是	这	最好的	伴侣	他	有	曾经	已知	;

她是他所认识的最好的伴侣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['moments] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	remembered	moments	when	they	had	been	alone	together	at	the
和	他	记得	时刻	什么时候	他们	有	到过	独自的	一起	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他回忆起他们曾独自在餐桌旁相处的时光。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['pæləs] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,

or	in	some	old	palace	,	or	during	a	long	walk	,
或者	在	一些	老的	宫殿	,	或者	期间	一个	长的	走	,

或者在某个古老的宫殿里，或者在一次漫长的散步中，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

when	they	had	seemed	to	have	the	whole	world	entirely	to	themselves	,
什么时候	他们	有	似乎	到	有	这	所有的	世界	完全	到	他们自己	,

当他们似乎完全拥有了整个世界的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ]

and	how	he	had	consoled	himself	at	such	times	with	the	thought	that	no
和	如何	他	有	安慰	他自己	在	这样的	时代	和	这	想法	那	不

['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['æbiːz] [waɪf] ,

matter	how	long	she	might	be	Abbey's	wife	,
事情	如何	长的	她	可能	是	修道院的	妻子	,

每当这时，他都会这样安慰自己：无论她能做艾比的妻子多久，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðiːz] ['moments] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,

there	had	been	these	moments	in	her	life	which	were	his	,
那里	有	到过	这些	时刻	在	她	生活	哪个	是	他的	,

在她的人生中，曾有过一些属于他的时刻。

[wɪð] [wɪtʃ] ['æbi] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

with	which	Abbey	had	had	nothing	to	do	.
和	哪个	修道院	有	有	没有什么	到	做	.

这与艾比毫无关系。

['kɑːltən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,

Carlton	turned	and	looked	at	her	with	strange	wide	-	open	eyes	,
卡尔顿	转向	和	看起来	在	她	和	奇怪的	宽的	-	打开	眼睛	,

卡尔顿转过身，用一种奇怪的、睁大的眼睛看着她。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

as	though	he	saw	her	for	the	first	time	.
作为	尽管	他	锯	她	为了	这	第一的	时间	.

仿佛他是第一次见到她。

[hiː; hi] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]

He	felt	so	sure	of	himself	and	of	his	love	for	her	that	the
他	毛毡	所以	当然	的	他自己	和	的	他的	爱	为了	她	那	这

['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] ,

happiness	of	it	made	him	tremble	,
幸福	的	它	制成	他	颤抖	,

他对自己和对她的爱都充满信心，这种幸福感让他激动得颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ,

and	the	thought	that	if	he	spoke	she	might	answer	him	in	the	old	,
和	这	想法	那	如果	他	辐	她	可能	回答	他	在	这	老的	,

他想到，如果他开口说话，她可能会用古老的语言回答他。

['frendli] , ['mɒkɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'lɑːm] .

friendly	,	mocking	tone	of	good	-	fellowship	filled	him	with	alarm	.
友好的	,	嘲讽	语气	的	好的	-	奖学金	已填	他	和	警报	.

友好而又略带嘲讽的友好语气让他感到不安。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːltən] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]

At	that	moment	it	seemed	to	Carlton	that	the	most	natural	thing	in	the	world
在	那	片刻	它	似乎	到	卡尔顿	那	这	最多	自然的	事物	在	这	世界

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊd]

for	them	to	do	would	be	to	go	back	again	together	over	the	road
为了	他们	到	做	会	是	到	去	后退	再次	一起	超过	这	路

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

they	had	come	,
他们	有	来	,

那一刻，卡尔顿觉得他们最自然不过的事情就是一起沿着来时的路返回。

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

seeing	everything	in	the	new	light	of	his	love	for	her	,
看到	一切	在	这	新的	光	的	他的	爱	为了	她	,

他以对她的爱为出发点，重新审视一切。

[ænd; ənd][səʊ]['træv(ə)l][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	so	travel	on	and	on	for	ever	over	the	world	,
和	所以	旅行	在	和	在	为了	曾经	超过	这	世界	,

于是，他们就这样永无止境地周游世界。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

learning	to	love	each	other	more	and	more	each	succeeding	day	,
学习	到	爱	每个	其他	更多的	和	更多的	每个	成功	天	,

每天都更加爱对方，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	leaving	the	rest	of	the	universe	to	move	along	without	them	.
和	离开	这	休息	的	这	宇宙	到	移动	沿着	没有	他们	.

而宇宙的其他部分则继续运转，没有它们的存在。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,

He	leaned	forward	with	his	arm	along	the	back	of	the	bench	,
他	倾斜	向前	和	他的	手臂	沿着	这	后退	的	这	长椅	,

他身体前倾，一只胳膊搭在长椅靠背上。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜːz] .

and	bent	his	face	towards	hers	.
和	弯曲	他的	脸	向	她的	.

他俯下脸，靠近她。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	hand	lay	at	her	side	,	and	his	own	closed	over	it	,
她	手	躺	在	她	边	,	和	他的	自己的	关闭	超过	它	,

她的手自然垂在身侧，他的手覆在了她的手上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [geɪv] [hɪm] [stɒpt] [ænd; ənd]

but	the	shock	that	the	touch	of	her	fingers	gave	him	stopped	and
但	这	震惊	那	这	触碰	的	她	手指	给予	他	停止	和

[kən'fjuːzd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

confused	the	words	upon	his	tongue	.
使困惑	这	字	之上	他的	舌头	.

但她手指的触碰带给他的震惊让他停顿下来，语无伦次。

[hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	looked	strangely	at	her	,	and	could	not	find	the	speech	he	needed	.
他	看起来	奇怪的	在	她	,	和	可以	不是	寻找	这	演讲	他	需要	.

他用一种奇怪的眼神看着她，却找不到合适的措辞。

[mɪs] ['mɒrɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][fɜːm] , ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Miss	Morris	gave	his	hand	a	firm	,	friendly	little	pressure	and	drew	her	own
错过	莫里斯	给予	他的	手	一个	公司	,	友好的	小的	压力	和	画	她	自己的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

莫里斯小姐友好而坚定地轻轻按了按他的手，然后抽回了自己的手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɜːz] ['əʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

as	if	he	had	taken	hers	only	in	an	exuberance	of	good	feeling	.
作为	如果	他	有	已采取	她的	仅有的	在	一个	热情洋溢	的	好的	感觉	.

仿佛他只是出于一时冲动才接受了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	have	been	very	nice	to	us	,	"	she	said	,
"	你	有	到过	非常	好的	到	我们	,	"	她	说	,

“你们对我们真好，”她说。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [saʊnd] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] .

with	an	effort	to	make	her	tone	sound	kindly	and	approving	.
和	一个	努力	到	制作	她	语气	声音	亲切地	和	批准	.

她努力让自己的语气听起来和蔼可亲、表示赞同。

" [ænd; ənd][wiː; wi] - - "

"	And	we	-	-	"
"	和	我们	-	-	"

“而我们——”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] ; [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] ['kɑːltən] , ['hɔːsli] .

"	You	mustn't	go	;	I	can't	let	you	go	,	"	said	Carlton	,	hoarsely	.
"	你	不得	去	;	我	不能	让	你	去	,	"	说	卡尔顿	,	沙哑地	.

“你不能走；我不能让你走，”卡尔顿沙哑地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [naʊ] .

There	was	no	mistaking	his	tone	or	his	earnestness	now	.
那里	曾是	不	误会	他的	语气	或者	他的	认真	现在	.

现在，他的语气和诚意是毋庸置疑的。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['breθləsli] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	IF	you	go	,	"	he	went	on	,	breathlessly	,	"	I	must	go	with	you	.
"	如果	你	去	,	"	他	去	在	,	气喘吁吁	,	"	我	必须	去	和	你	.

“如果你要去，”他气喘吁吁地继续说道，“我必须和你一起去。”

" [ðə; ði][gɜːl] [muːvd] ['restləsli] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð]

"	The	girl	moved	restlessly	;	she	leaned	forward	,	and	drew	in	her	breath	with
"	这	女孩	已搬	躁动不安	;	她	倾斜	向前	,	和	画	在	她	气息	和

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['nɜːvəs] ['tremə(r)] .

a	slight	,	nervous	tremor	.
一个	轻微	,	紧张的	震颤	.

“女孩不安地动来动去；她向前倾身，吸气时带着轻微的神经性颤抖。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm]

Then	she	turned	and	faced	him	,	almost	as	though	she	were	afraid	of	him
然后	她	转向	和	面对	他	,	几乎	作为	尽管	她	是	害怕的	的	他

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

or	of	herself	,
或者	的	她自己	,

然后她转过身面对他，仿佛害怕他，或者害怕自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	they	sat	so	for	an	instant	in	silence	.
和	他们	卫星	所以	为了	一个	立即的	在	沉默	.

他们就这样沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði][eə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['kɑ:ltən] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]

The	air	seemed	to	have	grown	close	and	heavy	,	and	Carlton	saw	her
这	空气	似乎	到	有	生长	关闭	和	重的	,	和	卡尔顿	锯	她

['dɪmli] .

dimly	.
依稀	.

空气似乎变得沉重而压抑，卡尔顿隐约看到了她。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

In	the	silence	he	heard	the	splash	of	the	fountain	behind	them	,
在	这	沉默	他	听到	这	溅	的	这	喷泉	在后面	他们	,

寂静中，他听到身后喷泉的水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ,

and	the	rustling	of	the	leaves	in	the	night	wind	,	and	the	low	,
和	这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	夜晚	风	,	和	这	低的	,

还有夜风吹拂树叶的沙沙声，以及低沉的……

['saɪɪŋ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:lts] .

sighing	murmur	of	a	waltz	.
叹息	低语	的	一个	华尔兹	.

华尔兹的叹息低语。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

He	raised	his	head	to	listen	,	and	she	saw	in	the	moonlight	that	he	was
他	提高	他的	头	到	听	,	和	她	锯	在	这	月光	那	他	曾是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

他抬起头倾听，她在月光下看到他面带微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

It	was	as	though	he	wished	to	delay	any	answer	she	might	make	to	his
它	曾是	作为	尽管	他	希望	到	延迟	任何	回答	她	可能	制作	到	他的

[lɑ:st] [wɜ:dz] .

last	words	.
最后的	字	.

他似乎想拖延她对他最后那番话的任何回应。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔ:lts] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	That	is	the	waltz	,	"	he	said	,	still	speaking	in	a	whisper	,
"	那	是	这	华尔兹	,	"	他	说	,	仍然	请讲	在	一个	耳语	,

“那就是华尔兹，”他低声说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] - - " [hi:; hi] [stɒpt] ,

"	that	the	gypsies	played	that	night	-	-	"	He	stopped	,
"	那	这	吉普赛人	玩	那	夜晚	-	-	"	他	停止	,

“那天晚上吉普赛人演奏的——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɒrɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [baɪ] ['bendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [ɪn] [ə'sent] .

and	Miss	Morris	answered	him	by	bending	her	head	slowly	in	assent	.
和	错过	莫里斯	回答	他	经过	弯曲	她	头	缓慢地	在	同意	.

莫里斯小姐缓缓低下头表示同意，以此回答了他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['i:v(ə)n] [meɪk] [ðæt] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)]

It	seemed	to	be	an	effort	for	her	to	even	make	that	slight	gesture
它	似乎	到	是	一个	努力	为了	她	到	甚至	制作	那	轻微	手势

.

:

.

对她来说，做出这个小小的动作似乎都费了不少力气。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kɑ:ltən] .

"	YOU	don't	remember	it	,	"	said	Carlton	.
"	你	不	记住	它	,	"	说	卡尔顿	.

“你不记得了，”卡尔顿说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	It	meant	nothing	to	you	.
"	它	意思是	没有什么	到	你	.

“这对你来说毫无意义。”

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sti:mə(r)] [wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [lʌv] [ment] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l]

I	mean	that	night	on	the	steamer	when	I	told	you	what	love	meant	to	other	people
我	意思是	那	夜晚	在	这	汽船	什么时候	我	讲述	你	什么	爱	意思是	到	其他	人们

.

:

.

我指的是在轮船上的那个夜晚，我告诉你爱情对其他人意味着什么。

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wɒz; wəz] !

What	a	fool	I	was	!
什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [lɑ:f] .

"	he	said	,	with	an	uncertain	laugh	.
"	他	说	,	和	一个	不确定	笑	.

“他带着一丝不确定的笑声说道。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] - - " [lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['sti:mə(r)] . "

"	Yes	,	I	remember	it	,	"	she	said	-	-	"	last	Thursday	night	,	on	the	steamer	.	"
"	是的	,	我	记住	它	,	"	她	说	-	-	"	最后的	周四	夜晚	,	在	这	汽船	.	"

“是的，我记得，”她说，“上周四晚上，在轮船上。”

" ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:ltən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Thursday	night	!	"	exclaimed	Carlton	,	indignantly	.
"	周四	夜晚	!	"	惊呼	卡尔顿	,	愤慨地	.

“星期四晚上！”卡尔顿愤愤不平地喊道。

" ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['tju:zdeɪ] [naɪt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ?

"	Wednesday	night	,	Tuesday	night	,	how	should	I	know	what	night	of	the	week	it	was	?
"	周三	夜晚	,	周二	夜晚	,	如何	应该	我	知道	什么	夜晚	的	这	星期	它	曾是	?

“星期三晚上，星期二晚上，我怎么知道是星期几呢？”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	was	the	night	of	my	life	to	me	.
它	曾是	这	夜晚	的	我的	生活	到	我	.

那是我一生中最难忘的一夜。

[ðæt] [naɪt] [ai] [nju:] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni]
That night I knew that I loved you as I had never hoped to care for any
那 夜晚 我 知道 那 我 喜爱 你 作为 我 有 绝不 希望 到 关心 为了 任何
[wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
one in this world .
一 在 这 世界 .

那天晚上，我知道我爱你，这种爱是我从未想过会在这个世界上爱上任何人的。

[wen] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ment] [ai] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai]
When I told you that I did not know what love meant I felt all the time that I
什么时候 我 讲述 你 那 我 做过 不是 知道 什么 爱 意思是 我 毛毡 全部 这 时间 那 我
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
was lying .
曾是 说谎 .

当我告诉你我不知道爱的意义时，我一直觉得自己在撒谎。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ,
I knew that I loved you , and that I could never love any one else ,
我 知道 那 我 喜爱 你 , 和 那 我 可以 绝不 爱 任何 一 别的 ,

我知道我爱你，也知道我永远不可能爱上别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ;
and that I had never loved any one before ;
和 那 我 有 绝不 喜爱 任何 一 前 ;

而且我以前从未爱过任何人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
and if I had thought then you could care for me ,
和 如果 我 有 想法 然后 你 可以 关心 为了 我 ,

如果我当时以为你会关心我，

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [stɒpt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ]
your engagement or your promises would never have stopped my telling you so
你的 订婚 或者 你的 承诺 会 绝不 有 停止 我的 讲述 你 所以
.
:
.

即使你订婚或做出承诺，也绝不会阻止我告诉你这些。

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] ,
You said that night that I would learn to love all the better ,
你 说 那 夜晚 那 我 会 学习 到 爱 全部 这 更好的 ,

那天晚上你说，我会学会更好地去爱。

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['tru:li] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [maɪ'self][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [əʊ] , ['i:dɪθ] , " [hi:; hi]
and more truly , for having doubted myself so long , and , oh , Edith , " he
和 更多的 真的 , 为了 拥有 怀疑 我 所以 长的 , 和 , 哦 , 伊迪丝 , " 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“更确切地说，是因为我怀疑自己太久了，哦，伊迪丝，”他喊道。

['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [ai] ['kænɒt] [let]
taking both her hands and holding them close in his own , " I cannot let
采取 两个都 她 双手 和 保持 他们 关闭 在 他的 自己的 , " 我 不能 让
[ju:; jʊ][gəʊ] [naʊ] !
you go now !
你 去 现在 !

他握住她的双手，紧紧地握在手中，“我现在不能放你走！”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !

I	love	you	so	!
我	爱	你	所以	!

我是如此爱你!

[doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [doʊnt] [mɒk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Don't	laugh	at	me	;	don't	mock	at	me	.
不	笑	在	我	;	不	嘲笑	在	我	.

不要嘲笑我，不要讥讽我。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] .

All	the	rest	of	my	life	depends	on	you	.
全部	这	休息	的	我的	生活	取决于	在	你	.

我余生的一切都取决于你。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['mɒrɪs] [lɑːft] ['sɒftli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]

"	And	then	Miss	Morris	laughed	softly	,	just	as	he	had	begged	her	not
"	和	然后	错过	莫里斯	笑了	轻轻	,	只是	作为	他	有	乞求	她	不是

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“然后莫里斯小姐轻轻地笑了，正如他恳求她不要做的那样。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd]

but	her	laughter	was	so	full	of	happiness	,	and	came	so	gently	and
但	她	笑声	曾是	所以	满的	的	幸福	,	和	来了	所以	轻轻地	和

['swiːtli] ,

sweetly	,
甜蜜地	,

但她的笑声充满了幸福，温柔而甜美。

[ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['truːli] [ɒv; əv] ['kɒntent] ,

and	spoke	so	truly	of	content	,
和	辐	所以	真的	的	内容	,

并且真诚地表达了满足之情，

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

that	though	he	let	go	of	her	hands	with	one	of	his	,
那	尽管	他	让	去	的	她	双手	和	一	的	他的	,

虽然他用一只手放开了她的手，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʌtʃt]

it	was	only	that	he	might	draw	her	to	him	,	until	her	face	touched
它	曾是	仅有的	那	他	可能	画	她	到	他	,	直到	她	脸	感动

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他只是想把她吸引到他身边，直到她的脸贴上他的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	she	felt	the	strength	of	his	arm	as	he	held	her	against	his
和	她	毛毡	这	力量	的	他的	手臂	作为	他	握住	她	反对	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

她感受到他手臂的力量，他把她搂在怀里。

[ðə; ði] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

The	Hohenwalds	occupied	the	suite	of	rooms	on	the	first	floor	of	the	hotel	,
这	-	占领	这	套房	的	房间	在	这	第一的	地面	的	这	酒店	,

霍亨瓦尔德一家住在酒店一楼的套房里。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['bælkəni] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]

with	the	privilege	of	using	the	broad	balcony	that	reached	out	from	it	over
和	这	特权	的	使用	这	广阔	阳台	那	达到	出去	从	它	超过

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

the	front	entrance	.
这	正面	入口	.

享有使用从前门延伸出去的宽敞阳台的特权。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɑːltən] [drəʊv] [ʌp]

And	at	the	time	when	Mrs	.	Downs	and	Edith	Morris	and	Carlton	drove	up
和	在	这	时间	什么时候	太太	.	唐斯	和	伊迪丝	莫里斯	和	卡尔顿	驾驶	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] ,

to	the	hotel	from	the	ball	,
到	这	酒店	从	这	球	,

当时，唐斯夫人、伊迪丝·莫里斯和卡尔顿从舞会开车回到酒店。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [gəʊ]

the	Princess	Aline	was	leaning	over	the	balcony	and	watching	the	lights	go
这	公主	艾琳	曾是	倾斜	超过	这	阳台	和	观看	这	灯	去

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

out	in	the	upper	part	of	the	house	,
出去	在	这	上	部分	的	这	房子	,

艾琳公主倚在阳台上，看着楼上灯光渐渐熄灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːk]

and	the	moonlight	as	it	fell	on	the	trees	and	statues	in	the	public	park
和	这	月光	作为	它	跌倒	在	这	树木	和	雕像	在	这	民众	公园

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

月光洒在下方公园的树木和雕像上。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['bændɪdʒ] ,

Her	foot	was	still	in	bandages	,
她	脚	曾是	仍然	在	绷带	,

她的脚还缠着绷带。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] .

and	she	was	wrapped	in	a	long	cloak	to	keep	her	from	the	cold	.
和	她	曾是	包装	在	一个	长的	披风	到	保持	她	从	这	寒冷的	.

她裹着一件长斗篷，以抵御寒冷。

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]

Inside	of	the	open	windows	that	led	out	on	to	the	balcony	her	sisters
里面	的	这	打开	视窗	那	引领	出去	在	到	这	阳台	她	姐妹

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

were	taking	off	their	ornaments	,
是	采取	离开	他们的	装饰品	,

透过通往阳台的敞开的窗户，她的姐妹们正在摘下她们的饰品。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] .

and	discussing	the	incidents	of	the	night	just	over	.
和	讨论	这	事件	的	这	夜晚	只是	超过	.

并讨论了昨晚发生的事件。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] , [sɔː] ['kɑːltən] [help] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [tuː; tə] [ə'laɪt]

The	Princess	Aline	,	unnoticed	by	those	below	,	saw	Carlton	help	Mrs	.	Downs	to	alight
这	公主	艾琳	,	未被察觉	经过	那些	以下	,	锯	卡尔顿	帮助	太太	.	唐斯	到	点燃

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

from	the	carriage	,
从	这	运输	,

下方的人没有注意到，艾琳公主看到卡尔顿扶着唐斯夫人下了马车。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	then	give	his	hand	to	another	muffled	figure	that	followed	her	;
和	然后	给	他的	手	到	其他	闷音	数字	那	随后	她	;

然后，他把手伸向另一个跟在她身后的模糊身影；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [daʊnz] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

and	while	Mrs	.	Downs	was	ascending	the	steps	,
和	尽管	太太	.	唐斯	曾是	上升	这	步骤	,

当唐斯太太走上台阶时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	before	the	second	muffled	figure	had	left	the	shadow	of	the	carriage
和	前	这	第二	闷音	数字	有	左边	这	阴影	的	这	运输

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

and	stepped	into	the	moonlight	,
和	步	进入	这	月光	,

第二个身影还没离开马车的阴影，踏入月光下，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [sɔː] ['kɑːltən] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli]

the	Princess	Aline	saw	Carlton	draw	her	suddenly	back	and	kiss	her	lightly
这	公主	艾琳	锯	卡尔顿	画	她	突然	后退	和	吻	她	轻轻

[ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

on	the	cheek	,
在	这	脸颊	,

艾琳公主看到卡尔顿突然把她拉回来，轻轻地吻了吻她的脸颊。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [gɑːsp] ,

and	heard	a	protesting	gasp	,
和	听到	一个	抗议	喘气	,

然后听到一声抗议的喘息声，

[ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] ['mɒrɪs] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]

and	saw	Miss	Morris	pull	her	cloak	over	her	head	and	run	up	the
和	锯	错过	莫里斯	拉	她	披风	超过	她	头	和	跑步	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

然后看见莫里斯小姐把斗篷拉过头顶，跑上台阶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːltən] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Then	she	saw	Carlton	shake	hands	with	them	,	and	stand	for	a	moment
然后	她	锯	卡尔顿	摇	双手	和	他们	,	和	站立	为了	一个	片刻

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

after	they	had	disappeared	,
后	他们	有	消失	,

然后她看到卡尔顿和他们握手，并在他们消失后站了一会儿。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

gazing	up	at	the	moon	and	fumbling	in	the	pockets	of	his	coat	.
凝视	向上	在	这	月亮	和	笨拙	在	这	口袋	的	他的	外套	.

他抬头望着月亮，笨拙地摸索着外套口袋。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [ænd; ənd] ['leʒəli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ]

He	drew	out	a	cigar	-	case	and	leisurely	selected	a	cigar	,	and	with	much
他	画	出去	一个	雪茄	-	案件	和	悠闲	已选	一个	雪茄	,	和	和	很多

[ə'pærənt] ['kɒntent] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

apparent	content	lighted	it	,
明显	内容	照明	它	,

他拿出雪茄盒，悠闲地挑选了一支雪茄，然后十分满意地点燃了它。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] ,

and	then	,	with	his	head	,	thrown	back	and	his	chest	expanded	,
和	然后	,	和	他的	头	,	抛掷	后退	和	他的	胸部	扩展	,

然后，他仰起头，挺起胸膛，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

as	though	he	were	challenging	the	world	,
作为	尽管	他	是	具有挑战性的	这	世界	,

仿佛他在挑战全世界，

[hiː; hi] [strəul] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	strolled	across	the	street	and	disappeared	among	the	shadows	of	the
他	漫步	穿过	这	街道	和	消失	之中	这	阴影	的	这

[dɪ'zɜːtɪd] [pɑːk] .

deserted	park	.
荒凉的	公园	.

他漫步穿过街道，消失在空旷公园的阴影中。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ]

The	Princess	walked	back	to	one	of	the	open	windows	,	and	stood	there	leaning
这	公主	步行	后退	到	一	的	这	打开	视窗	,	和	站立	那里	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .

against	the	side	.
反对	这	边	.

公主走回其中一扇敞开的窗户前，倚着窗台站着。

" [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

"	That	young	Mr	.	Carlton	,	the	artist	,	"	she	said	to	her	sisters	,
"	那	年轻的	先生	.	卡尔顿	,	这	艺术家	,	"	她	说	到	她	姐妹	,

“那位年轻的卡尔顿先生，那位艺术家，”她对姐妹们说。

" [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl][wiː; wi] [met] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "

"	is	engaged	to	that	beautiful	American	girl	we	met	the	other	day	.	"
"	是	已订婚的	到	那	美丽的	美国人	女孩	我们	遇见	这	其他	天	.	"

“他已经和我们前几天遇到的那位漂亮的美国女孩订婚了。”

" ['riːəli] ! " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Really	!	"	said	the	elder	sister	.
"	真的	!	"	说	这	长老	姐姐	.

“真的吗！”姐姐说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] .

"	I	thought	it	was	probable	.
"	我	想法	它	曾是	可能	.

“我认为这很有可能。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "

Who	told	you	?	"
WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	I	saw	him	kiss	her	good	-	night	,	"	said	the	Princess	,	stepping	into	the	window	,
"	我	锯	他	吻	她	好的	-	夜晚	,	"	说	这	公主	,	步进	进入	这	窗户	,

“我看到他吻了她道晚安，”公主说着，走进了窗边。

" [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	as	they	got	out	of	their	carriage	just	now	.
"	作为	他们	得到	出去	的	他们的	运输	只是	现在	.

“他们刚才从马车里出来的时候。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	The	Princess	Aline	stood	for	a	moment	looking	thoughtfully	at	the	floor	,
"	这	公主	艾琳	站立	为了	一个	片刻	寻找	深思熟虑	在	这	地面	,

“艾琳公主站在那里，若有所思地望着地板，沉默了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

and	then	walked	across	the	room	to	a	little	writing	-	desk	.
和	然后	步行	穿过	这	房间	到	一个	小的	写作	-	桌子	.

然后他穿过房间，走到一张小书桌前。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

She	unlocked	a	drawer	in	this	and	took	from	it	two	slips	of	paper	,
她	已解锁	一个	抽屉	在	这	和	采取	从	它	二	滑倒	的	纸	,

她打开这个柜子里的一个抽屉，从中拿出两张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

which	she	folded	in	her	hand	.
哪个	她	折叠	在	她	手	.

她把它折叠在手里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	returned	slowly	across	the	room	,	and	stepped	out	again	on	to	the
然后	她	返回	缓慢地	穿过	这	房间	,	和	步	出去	再次	在	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

然后她慢慢地穿过房间，再次走到阳台上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [held][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kɑːltən] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

One	of	the	pieces	of	paper	held	the	picture	Carlton	had	drawn	of	her	,
一	的	这	件	的	纸	握住	这	图片	卡尔顿	有	绘制	的	她	,

其中一张纸上画着卡尔顿为她画的画像。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

and	under	which	he	had	written	:	"	This	is	she	.
和	在下面	哪个	他	有	书面	:	"	这	是	她	.

他在下面写道：“这就是她。”

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][aɪ] ['trævld] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	wonder	I	travelled	four	thousand	miles	to	see	her	?
做	你	想知道	我	旅行	四	千	英里	到	看	她	?

你是不是很奇怪我跋涉四千英里来看她?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɑːltən] [hɪm'self] ,

"	And	the	other	was	the	picture	of	Carlton	himself	,
"	和	这	其他	曾是	这	图片	的	卡尔顿	他自己	,

另一张照片是卡尔顿本人的照片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] .

which	she	had	cut	out	of	the	catalogue	of	the	Salon	.
哪个	她	有	切	出去	的	这	目录	的	这	沙龙	.

那是她从沙龙目录中剪下来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

From	the	edge	of	the	balcony	where	the	Princess	stood	she	could	see	the
从	这	边缘	的	这	阳台	在哪里	这	公主	站立	她	可以	看	这

['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːrltənz] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

glimmer	of	Carlton's	white	linen	and	the	red	glow	of	his	cigar	as	he
微光	的	卡尔顿的	白色的	亚麻布	和	这	红色的	辉光	的	他的	雪茄	作为	他

[strəʊd] ['praʊdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːk] ,

strode	proudly	up	and	down	the	path	of	the	public	park	,
大步走	自豪地	向上	和	向下	这	小路	的	这	民众	公园	,

公主站在阳台边缘，可以看到卡尔顿白色亚麻布衣衫的闪光和他雪茄的红色火光，他骄傲地在公园小路上来回踱步。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .
like **a** **sentry** **keeping** **watch** **.**
喜欢 一个 哨兵 保持 手表 .

就像哨兵一样站岗放哨。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðem; ðəm] ['sləʊli] ['ɪntuː]['taɪni]
She **folded** **the** **pieces** **of** **paper** **together** **and** **tore** **them** **slowly** **into** **tiny**
她 折叠 这 件 的 纸 一起 和 撕裂 他们 缓慢地 进入 微小的
['frægmənts] ,
fragments **,**
片段 ,

她把纸片折叠在一起，然后慢慢地撕成碎片。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
and **let** **them** **fall** **through** **her** **fingers** **into** **the** **street** **below** **.**
和 让 他们 落下 通过 她 手指 进入 这 街道 以下 .

然后任由它们从她指间滑落到下面的街道上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
Then **she** **returned** **again** **to** **the** **room** **,** **and** **stood** **looking** **at** **her** **sisters** **.**
然后 她 返回 再次 到 这 房间 , 和 站立 寻找 在 她 姐妹 .

然后她又回到房间，站在那里看着她的姐妹们。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
" **Do** **you** **know** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **think** **I** **am** **a** **little** **tired** **of** **travelling** **so** **much**
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 我 思考 我 是 一个 小的 疲劳的 的 旅行 所以 很多
.
:
.

“你知道吗，”她说，“我觉得我有点厌倦了到处旅行。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [grɑːs] .
I **want** **to** **go** **back** **to** **Grasse** **.**
我 想 到 去 后退 到 格拉斯 .

我想回到格拉斯。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **She** **put** **her** **hand** **to** **her** **,** **forehead** **and** **held** **it** **there** **for** **a**
" 她 放 她 手 到 她 , 前额 和 握住 它 那里 为了 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

她把手放在额头上，按了一会儿。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'laɪn] .
" **I** **think** **I** **am** **a** **little** **homesick** **,** **"** **said** **the** **Princess** **Aline** **.**
" 我 思考 我 是 一个 小的 想家 , " 说 这 公主 艾琳 .

“我想我有点想家了，”艾琳公主说道。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神